叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. “我们的人”('our Guy') 000001

2. “我们的人”('our Guy') 000002

3. “我们的人”('our Guy') 000003

4. “我们的人”('our Guy') 000004

5. “我们的人”('our Guy') 000005

6. “我们的人”('our Guy') 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“我们的人”('Our Guy')
第1/6页

" ['aʊə(r)] [gai] " [[wʌn]]
" Our Guy " [1]
" 我们的 盖伊 " [1]

“我们的人”[1]

" ['aʊə(r)] [gai]
" OUR GUY
" 我们的 盖伊

“我们的人”

" [ɔː(r)]
" OR
" 或者

“或者

[ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
THE ELDER BROTHER .
这 长老 兄弟 .

哥哥。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[iː] . [iː] . [bɔɪd] .
E . E . BOYD .
E . E . 博伊德 .

EE 博伊德。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['brædli] & ['wʊdrʌf] .
BRADLEY & WOODRUFF .
布拉德利 & 香车叶草 .

布拉德利和伍德拉夫。

- & - ['kɒŋgres] [ˌes 'tiː] . [[ˌtuː'tuː]]
234 & 236 Congress St . [2]
- & - 国会 英石 . [2]

国会街 234 号和 236 号[2]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1875 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1875年登记在册。

['henri] [hɔɪt] ,
HENRY HOYT ,
亨利 霍伊特 ,

亨利·霍伊特

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] . [[θri:]]
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington . [3]
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 . [3]

在华盛顿国会图书馆。[3]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[nju:] [jɪrz] [i:v] , [faɪv]
New Year's Eve , 5
新的 年 前夕 , 5

除夕夜，5

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dɪfrəntli] ['kɔnstitju:t] , -
Differently Constituted , 19
不同 构成 , -

不同构成，19

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[gai] [ɔ:(r)] [kraɪst] , -
Guy or Christ , 38
盖伊 或者 基督 , -

盖伊或基督，38

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] , -
Little Philip , 47
小的 菲利普 , -

小菲利普，47岁

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wɒt] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , -
What happened one day , 53
什么 发生 一 天 , -

有一天，53岁了，发生了什么事?

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[deθ] , — [ðen] [laɪf] , -
Death , — Then Life , 69
死亡 , — 然后 生活 , -

死亡，——然后是生命，69

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[gai] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɪn] [fʊl] , -
Guy gives his views in full , 78
盖伊 给予 他的 浏览 在 满的 , -

盖伊完整地阐述了他的观点，78

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , -
The Young People's Association , 92
这 年轻的 人们的 协会 , -

青年协会，92

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , -
A Day of Pleasure , 111
一个 天 的 乐趣 , -

欢乐的一天，111

['tʃæptə(r)] [eks] . [[fɔ:r]]
CHAPTER X . [4]
章 X . [4]

第十章.[4]

[mɪs] ['smiðəz] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz] , -
Miss Smithers comes , and a Surprise , 129
错过 史密瑟斯 来 , 和 一个 惊喜 , -

史密瑟斯小姐来了，一个惊喜，129

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [ɪk'skɜ:ʃn] , -
The Young People's Excursion , 144
这 年轻的 人们的 短途旅行 , -

青年远足，144

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[piːts] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['friːdəm] , -

Pete's	Slavery	and	Freedom	,	157
皮特的	奴隶制	和	自由	,	-

皮特的《奴隶制与自由》，157

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[rev] . [dʒɒn][dʒeɪ] [di'livəz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , -

Rev	.	John	Jay	delivers	his	Message	,	166
牧师	.	约翰	杰伊	交付	他的	信息	,	-

约翰·杰伊牧师发表讲话，166

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['wiːpɪŋ] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] , -

Weeping	may	Endure	for	a	Night	,	175
哭泣	可能	忍受	为了	一个	夜晚	,	-

哭泣或许会持续一夜，175

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

" [bʌt; bət][dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " - [[faɪv]]

"	But	Joy	cometh	in	the	Morning	,	"	191	[	5	]
"	但	喜悦	到来	在	这	早晨	,	"	-	[	5	]

“但喜乐会在早晨到来，”191[5]

" ['aʊə(r)] [gai] .

"	OUR	GUY	.
"	我们的	盖伊	.

“我们的人。”

" ['tʃæptə(r)] [ai] .

"	CHAPTER	I	.
"	章	我	.

“第一章

[nju:] [jɪrz] [iːv]

NEW	YEAR'S	EVE
新的	年	前夕

除夕

[iː][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][jɪə(r)] !

E	had	gone	,	the	good	old	year	!
E	有	已消失	,	这	好的	老的	年	!

已经过去了，美好的旧年!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] ['piːp(ə)l] [saɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] ,

It	was	no	wonder	people	sighed	as	his	pulse	beat	slower	and	slower	,
它	曾是	不	想知道	人们	叹了口气	作为	他的	脉冲	打	慢点	和	慢点	,

难怪当他的脉搏越来越慢时，人们都叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['braitən] ['meni] [hɑːts] [ænd; ənd] ['glædən] ['meni] [hoʊmz] .

for	he	had	brightened	many	hearts	and	gladdened	many	homes	.
为了	他	有	明亮	许多	心	和	高兴	许多	房屋	.

因为他照亮了许多人的心，也给许多家庭带来了欢乐。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['sædnəs] [ænd; ənd] [hɑːt] - [eɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

If	he	had	brought	sadness	and	heart	-	ache	to	some	,
如果	他	有	带来	悲伤	和	心	-	疼痛	到	一些	,

如果他给某些人带来了悲伤和心痛，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʌns] [feɪld] [ɪn] ['eni] ['djuːti] .

it	was	only	that	he	never	once	failed	in	any	duty	.
它	曾是	仅有的	那	他	绝不	一次	失败的	在	任何	责任	.

只不过，他从未在任何职责上失职过。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [laɪf] - [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [həʊps]

Taking	from	the	hand	that	had	given	him	life	-	joys	and	sorrows	,	hopes
采取	从	这	手	那	有	给定	他	生活	-	喜悦	和	悲伤	,	希望

[ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] , [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [iːz] ,

and	disappointments	,	crosses	and	ease	,
和	失望	,	十字架	和	舒适	,

从赋予他生命——欢乐与悲伤、希望与失望、苦难与安逸——的那只手中，

[hiː; hi] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] [wʌn] [wɒt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [dɪ'zaɪnd] .

he	gave	unto	each	one	what	the	Master	designed	.
他	给予	到	每个	一	什么	这	掌握	设计	.

他把主人所赐予的都给了每个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [[sɪks]]

But	it	happens	very	often	[	6	]
但	它	发生	非常	经常	[	6	]

但这种情况经常发生[6]

[ðæt] [ðə; ði]['rəʊzi] ['mɔːnɪŋ] [endz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [dɑːk] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ,

that	the	rosy	morning	ends	in	a	night	dark	and	tempestuous	,
那	这	红润	早晨	结束	在	一个	夜晚	黑暗的	和	暴风雨般的	,

美好的早晨终将迎来黑暗而狂风暴雨的夜晚。

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [griːt] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['weɪkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ]

while	the	clouds	that	greet	our	early	waking	,	are	followed	by	the	bright	shining
尽管	这	云	那	迎接	我们的	早期的	醒来	,	是	随后	经过	这	明亮的	灼灼

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

清晨醒来时，迎接我们的是乌云，随后便是灿烂的阳光。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ,

And	there	is	no	life	which	would	not	be	more	bright	and	joyous	,
和	那里	是	不	生活	哪个	会	不是	是	更多的	明亮的	和	欢乐	,

没有比这更光明、更快乐的生活了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [laɪt] [gɒd] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ,

if	it	only	opened	the	windows	and	let	the	light	God	means	it	to	have	,
如果	它	仅有的	打开	这	视窗	和	让	这	光	上帝	方法	它	到	有	,

[ʃaɪn] [ɪn] .

shine	in	.
闪耀	在	.

如果它能打开窗户，让上帝想要赐予它的光芒照进来就好了。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [æz; əz][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

So	there	were	sighs	and	regrets	as	there	always	are	,
所以	那里	是	叹息	和	遗憾	作为	那里	总是	是	,

所以，叹息和遗憾总是如常发生的。

[wen] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [truː] [ænd; ənd][kaɪnd] , [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)] .

when	one	who	has	been	true	and	kind	,	has	left	us	forever	.
什么时候	一	WHO	有	到过	真的	和	种类	,	有	左边	我们	永远	.

当一个真诚善良的人永远离开了我们。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] .

Out	on	the	frosty	air	floated	the	sound	of	bells	.
出去	在	这	霜冻	空气	漂浮	这	声音	的	铃铛	.

寒冷的空气中飘荡着铃铛声。

['merəli] , ['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] [piːl] [fɔːθ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [dɔːnd] ,

Merrily	,	joyously	they	pealed	forth	to	welcome	the	new	life	that	had	just	dawned	,
欢快地	,	欣喜地	他们	剥皮	前进	到	欢迎	这	新的	生活	那	有	只是	黎明	,

他们欢快地、欣喜地鸣叫着，迎接刚刚到来的新生命。

[waɪl] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [geɪv] [aʊt] [ðeə(r)] ['nɔɪzi] ['griːtɪŋ] .

while	from	far	and	near	the	guns	gave	out	their	noisy	greeting	.
尽管	从	远的	和	靠近	这	枪支	给予	出去	他们的	嘈杂	问候	.

远处和近处的炮声交相辉映，发出嘈杂的问候。

[sæd] [hɑːts] ['braitən] , ['tɪəfl] ['feɪsɪz] [smaɪld] .

Sad	hearts	brightened	,	tearful	faces	smiled	.
伤心	心	明亮	,	内牛满面	面孔	微笑	.

悲伤的心灵绽放出笑容，泪眼婆娑的脸上露出了笑容。

[wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [frend] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði][əʊld][laɪf] ;

With	their	old	friend	had	gone	the	old	life	;
和	他们的	老的	朋友	有	已消失	这	老的	生活	;

随着老朋友的离去，旧生活也随之消逝；

[ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ə'saɪd] [rɪ'gret] [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

they	would	throw	aside	regret	and	be	brave	and	strong	.
他们	会	扔	旁边	后悔	和	是	勇敢的	和	强的	.

他们会抛开悔恨，变得勇敢坚强。

[ə'mʌŋ] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['wəːʃipə] [nelt] [tuː] ['sɪstəz] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Among	an	assembly	of	silent	worshippers	knelt	two	sisters	side	by	side	.
之中	一个	集会	的	沉默的	信徒	跪下	二	姐妹	边	经过	边	.

在一群静默的信徒中，两姐妹并排跪着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [['sɛvən]]

It	was	as	if	they	had	gathered	round	the	bedside	[	7	]
它	曾是	作为	如果	他们	有	聚集	圆形的	这	床头	[	7	]

仿佛他们都聚集在床边[7]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wʌn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [lʊk] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst]

of	a	departing	one	,	trying	to	catch	the	last	look	and	to	hear	the	last
的	一个	离开	一	,	尝试	到	抓住	这	最后的	看	和	到	听到	这	最后的

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

临别之际，试图捕捉最后一眼，聆听最后的声音。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][sɒbz][frɒm; frəm] [rʌŋ] [hɑːts] .

the	stillness	only	broken	by	sobs	from	wrung	hearts	.
这	寂静	仅有的	破碎的	经过	啜泣	从	拧干	心	.

只有撕心裂肺的啜泣声打破了寂静。

['trembliŋli] [ðeə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['vɔɪsɪz] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

Tremblingly	their	girlish	voices	united	with	the	multitude	,
颤抖地	他们的	少女	声音	团结的	和	这	民众	,

她们颤抖的少女嗓音与众人的声音汇合在一起，

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] - ['kiːpɪŋ] [gɒd] [ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['kʌvənənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] : —

as	with	a	covenant	-	keeping	God	they	renewed	their	covenant	in	the	words	:	—
作为	和	一个	盟约	-	保持	上帝	他们	更新	他们的	盟约	在	这	字	:	—

他们如同与一位守约的神立约一样，用以下的话语重申了他们的盟约：——

" [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][juːz][ðə; ði] [greɪs] [dɪ'vaɪn] ,

"	Come	,	let	us	use	the	grace	divine	,
"	来	,	让	我们	使用	这	优雅	神圣的	,

来吧，让我们运用神的恩典，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,

And	all	with	one	accord	,
和	全部	和	一	符合	,

所有人都一致同意

[ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] - [dʒɔɪn]

In	a	perpetual	cov'nant	join
在	一个	永久	-	加入

在永久契约加入

[ɑː'selvz] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] ;

Ourselves	to	Christ	the	Lord	;
我们自己	到	基督	这	主	;

我们归向基督为主；

[gɪv] [ʌp] [ɑː'selvz] [θruː] ['dʒiːzəs] - ['paʊə(r)]

Give	up	ourselves	through	Jesus	'	power
给	向上	我们自己	通过	耶稣	-	力量

藉着耶稣的大能，将自己完全交托出去。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] ,

His	name	to	glorify	,
他的	姓名	到	荣耀	,

荣耀他的名，

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['aʊə(r)]

And	promise	in	this	sacred	hour
和	承诺	在	这	神圣	小时

在这神圣的时刻许下承诺

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .

For	God	to	live	and	die	.
为了	上帝	到	居住	和	死	.

为了让上帝生存和死亡。

[ðə; ði] - [wiː; wi] [ðɪs] ['məʊmənt] [meɪk] ,

The	cov'nant	we	this	moment	make	,
这	-	我们	这	片刻	制作	,

我们此刻订立的盟约，

[biː; bi]['evə(r)] [kept] [ɪn][maɪnd] ;

Be	ever	kept	in	mind	;
是	曾经	保留	在	头脑	;

永远铭记于心；

[wiː; wi] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)]['aʊə(r)] [gɒd] [fə'seɪk] ,

We	will	no	more	our	God	forsake	,
我们	将要	不	更多的	我们的	上帝	背叛	,

我们将不再背弃上帝，

[ɔː(r)][kɑːst][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'haɪnd] .

Or	cast	his	words	behind	.
或者	投掷	他的	字	在后面	.

或者将他的话抛诸脑后。

[wiː; wi]['nevə(r)] [wɪl] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,

We	never	will	throw	off	his	fear	,
我们	绝不	将要	扔	离开	他的	害怕	,

我们永远无法摆脱他的恐惧。

[huː] [hˈiəz] [ˈaʊə(r)] [ˈspləm] [vaʊ] ,
Who hears our solemn vow ,
WHO 听到 我们的 庄严 发誓 ,

谁能听到我们庄严的誓言?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [[eit]]
And if thou art well pleased to hear , [8]
和 如果 你 艺术 出色地 高兴 到 听到 , [8]

如果你乐意听，[8]

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː ˈes] [naʊ] .
Come down and meet us now .
来 向下 和 见面 我们 现在 .

现在就下来和我们见面吧。

[ðiː] , [ˈfɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd][ˈhəʊli] [gəʊst] ,
Thee , Father , Son , and Holy Ghost ,
汝 , 父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 ,

圣父、圣子、圣灵，

[let] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [rɪˈsiːv] ;
Let all our hearts receive ;
让 全部 我们的 心 收到 ;

让我们的心都接受;

[ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [səˈlestiəl] [həʊst] ,
Present with the celestial host ,
展示 和 这 天体 主持人 ,

与天上的众神同在，

[ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɑːnsə(r)] [gɪv] .
The peaceful answer give .
这 和平 回答 给 .

给出平和的回答。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] - [blʌd] [əˈplai] ,
To each the cov'nant blood apply ,
到 每个 这 - 血 申请 ,

对每个契约血都适用，

[wɪtʃ] [teɪks] [ˈaʊə(r)][sɪnz] [əˈweɪ] ;
Which takes our sins away ;
哪个 需要 我们的 罪孽 离开 ;

祂能洗净我们的罪孽;

[ænd; ənd][ˈredʒɪstə(r)][ˈaʊə(r)] [nems] [ɒn] [haɪ] ,
And register our names on high ,
和 登记 我们的 姓名 在 高的 ,

并将我们的名字铭刻于高处，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] .
And keep us to that day .
和 保持 我们 到 那 天 .

并让我们期待那一天的到来。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , " [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][ˈaʊə(r)][gɒd] [fəˈseɪk] ,
" At the words , " We will no more our God forsake ,
" 在 这 字 , " 我们 将要 不 更多的 我们的 上帝 背叛 ,

“当听到‘我们不再背弃我们的上帝’这句话时，

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔb]

"	the	voice	of	the	eldest	suddenly	failed	,	and	burying	her	face	she	sobbed
"	这	嗓音	的	这	长子	突然	失败的	,	和	埋葬	她	脸	她	啜泣

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“大姐的声音突然哑了，她埋头痛哭。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðəd] [streŋθ] [wɪð] ['evri] [wɜːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]

The	other	seemed	to	have	gathered	strength	with	every	word	,	and	now	as
这	其他	似乎	到	有	聚集	力量	和	每一个	单词	,	和	现在	作为

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] : —

she	sang	:	—
她	唱	:	—

另一个人似乎每说一个字就更有力量，现在她唱道：——

" [wiː; wi]['nevə(r)] [wɪl] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz][fɪə(r)]

"	We	never	will	throw	off	his	fear
"	我们	绝不	将要	扔	离开	他的	害怕

我们永远无法摆脱他的恐惧

[huː] [h'iəz] ['aʊə(r)] ['sɒləm] [vaʊ] ; —

Who	hears	our	solemn	vow	;	—
WHO	听到	我们的	庄严	发誓	;	—

谁能聆听我们庄严的誓言？——

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedi] .

"	her	voice	rang	out	clear	and	steady	.
"	她	嗓音	响铃	出去	清除	和	稳定的	.

她的声音清晰而稳定。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

To	her	sister	it	already	had	an	air	of	triumph	,
到	她	姐姐	它	已经	有	一个	空气	的	胜利	,

在她姐姐看来，这已经带有一种胜利的气息了。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [trʌst]

and	caused	her	to	look	up	wonderingly	into	the	face	so	full	of	trust
和	导致	她	到	看	向上	惊奇地	进入	这	脸	所以	满的	的	相信

[ænd; ənd]['həʊli] ['pɜːpəs] .

and	holy	purpose	.
和	圣	目的	.

这让她不禁抬起头，惊奇地望着那张充满信任和神圣使命感的脸。

[ðə; ði][klɪə(r)] , [braɪt] [aɪz] [met][hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [geɪz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	clear	,	bright	eyes	met	her	tearful	gaze	;	there	was	a	pressure	of	the
这	清除	,	明亮的	眼睛	遇见	她	内牛满面	目光	;	那里	曾是	一个	压力	的	这

[hænd][æz; əz] [ɪn'tritɪŋli] [[naɪn]]

hand	as	entreatingly	[	9	]
手	作为	恳求地	[	9	]

清澈明亮的眼睛与她泪眼婆娑的目光相遇；一只手轻轻地按压着她，恳求道[9]

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɪŋ] , [ruːθ] ; [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['aʊə(r)] [streŋθ] , [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .

she	said	,	"	Sing	,	Ruth	;	the	Lord	is	our	strength	,	He	will	help	us	.
她	说	,	"	唱歌	,	露丝	;	这	主	是	我们的	力量	,	他	将要	帮助	我们	.

她说：“路得，歌唱吧；耶和华是我们的力量，他必帮助我们。”

" [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ruːθ] [sæŋ] , " [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] - [blʌd] [ə'plai] ,
" Re - assured and comforted , Ruth sang , " To each the cov'nant blood apply ,
" 关于 - 保证 和 安慰 , 露丝 唱 , " 到 每个 这 - 血 申请 ,
" ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [wɜːdz] ,
" thinking of her sister's words ,
" 思维 的 她 姐妹 字 ,

露丝感到安心和安慰，唱道："各人都要遵守盟约的血"，她想起姐姐的话。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][help] .
and feeling already His help .
和 感觉 已经 他的 帮助 .

并且已经感受到祂的帮助。

[ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [frendz] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] [wɪð] [wɜːdz]
The New Year's hymn was sung , friends looked into each other's faces with words
这 新的 年 圣歌 曾是 唱 , 朋友们 看起来 进入 每个 其他的 面孔 和 字
[ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
of cheer ,
的 欢呼 ,

新年颂歌响起，朋友们互相望着脸庞，互道祝福。

[ænd; ənd] [ðen] ['sepəreɪtɪd] .
and then separated .
和 然后 分开 .

然后分开了。

[ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] [ruːθ]
They went their ways to carry out their purposes , and with them went Ruth
他们 去 他们的 方式 到 携带 出去 他们的 目的 , 和 和 他们 去 露丝
[ænd; ənd]['ægnəs] .
and Agnes .
和 艾格尼丝 .

他们各自踏上旅程去完成他们的目标，路得和艾格尼丝也和他们一起走了。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrfənz] .
The girls were orphans .
这 女孩们 是 孤儿 .

这些女孩都是孤儿。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mʌðələs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [j'iəz] ['priːviəs] [ðeə(r)]
For ten years they had been motherless , and several years previous their
为了 十 年 他们 有 到过 无母 , 和 一些 年 以前的 他们的
['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] .
father had died .
父亲 有 死亡 .

他们已经十年没有母亲了，而他们的父亲也在几年前去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [gai] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] ,
They had no one but their brother Guy , not even a distant relative ,
他们 有 不 一 但 他们的 兄弟 盖伊 , 不是 甚至 一个 遥远 相对的 ,

除了哥哥盖伊之外，他们没有其他亲人，甚至连远房亲戚都没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [klɪŋ] ['veri] ['kləʊsli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and this made them cling very closely to one another .
和 这 制成 他们 黏着 非常 密切 到 一 其他 .

这使得他们彼此之间非常亲密。

[wʌn] [deɪ] [wen] [gai] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [muːd] ,
One day when Guy was in a very gay and gracious mood ,
一 天 什么时候 盖伊 曾是 在 一个 非常 同性恋 和 亲切 情绪 ,

有一天，盖伊心情非常愉快，而且很和蔼可亲。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ðem; ðəm] [raʊnd] [sæŋ] , " ['lʌvəz] [θriː]

he	took	his	sisters	by	the	arm	and	whirling	them	round	sang	,	"	Lovers	three
他	采取	他的	姐妹	经过	这	手臂	和	旋转	他们	圆形的	唱	,	"	恋人	三

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,

are	we	,
是	我们	,

他拉着妹妹们的胳膊，把她们转了个圈，唱道："我们是三个恋人，

[nəʊ]['truːə(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ruːθ] ['lɑːfɪŋli] [-]

no	truer	could	you	see	,	"	to	which	Ruth	laughingly	[	10	]
不	更真实	可以	你	看	,	"	到	哪个	露丝	笑着	[	-	]

你看不出还有什么比这更真实的了，"露丝笑着说[10]

['ædɪd] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] ['feɪθf(ə)l] [biː; bi] , [gai] , ['ægnəs][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

added	,	"	And	we'll	faithful	be	,	Guy	,	Agnes	and	me	.
额外	,	"	和	出色地	忠实	是	,	盖伊	,	艾格尼丝	和	我	.

补充道："盖伊、艾格尼丝和我，我们将永远忠诚。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'mɒnstrətɪv] .

"	But	they	were	not	demonstrative	.
"	但	他们	是	不是	示范性的	.

但他们并不表现出来。

[ðæt] [ɪz] [ðeɪ] ['reəli] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

That	is	they	rarely	kissed	each	other	;
那	是	他们	很少	亲吻	每个	其他	;

也就是说，他们很少接吻；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [lʌv] [ɪn] [ðiːz] ['meni] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] ['brʌðəz]

they	did	not	show	their	love	in	these	many	ways	that	are	so	beautiful	among	brothers
他们	做过	不是	展示	他们的	爱	在	这些	许多	方式	那	是	所以	美丽的	之中	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

他们没有用兄弟姐妹之间这些美好的方式表达爱意。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

Somehow	they	had	never	learned	them	,	for	their	father	had	been	a
不知何故	他们	有	绝不	学习	他们	,	为了	他们的	父亲	有	到过	一个

[stɜːn] , [fə'bɪdɪŋ] [mæn] ,

stern	,	forbidding	man	,
船尾	,	禁止	男人	,

不知为何，他们从未学过这些，因为他们的父亲是个严厉、令人敬畏的人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [sʌtʃ] [θɪŋz] " [stʌf] , [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

who	would	have	called	such	things	"	Stuff	,	and	Nonsense	,	"	and	their	mother
WHO	会	有	称为	这样的	事物	"	东西	,	和	废话	,	"	和	他们的	母亲

[wɒz; wəz] ['veri] ['tɪmɪd] ,

was	very	timid	,
曾是	非常	胆小	,

谁会把这些东西称为"胡说八道"呢？而且他们的母亲非常胆小。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

looking	up	to	her	husband	in	everything	.
寻找	向上	到	她	丈夫	在	一切	.

她事事都以丈夫为榜样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðiːz] [ɪn'dɪərɪŋ] [weɪz] .

She	would	not	have	dared	to	teach	her	children	these	endearing	ways	.
她	会	不是	有	敢于	到	教	她	孩子们	这些	可爱的	方式	.

她绝不敢教自己的孩子这些可爱的做法。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [sed] " [dɪə(r)] , " [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [fɪld]

Sometimes	she	said	"	dear	,	"	and	kissed	them	,	and	O	,	how	their	hearts	filled
有时	她	说	"	亲爱的	,	"	和	亲吻	他们	,	和	哦	,	如何	他们的	心	已填

[ʌp] [wɪð] [lʌv] !

up	with	love	!
向上	和	爱	!

有时她会亲亲他们，说“亲爱的”，哦，他们的心中充满了爱！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] .

It	made	them	happy	for	days	after	.
它	制成	他们	快乐的	为了	天	后	.

接下来的几天，他们都为此感到高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɜ:dz] [ɔ:(r)] [kə'res] [kʊd; kəd]

But	they	always	knew	she	loved	them	even	more	than	words	or	caresses	could
但	他们	总是	知道	她	喜爱	他们	甚至	更多的	比	字	或者	爱抚	可以

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

但他们始终明白，她对他们的爱远胜过言语和爱抚所能表达的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] , ['lʌvɪŋ] [n'eɪtʃəz] .

and	they	gave	her	back	the	strength	of	their	young	,	loving	natures	.
和	他们	给予	她	后退	这	力量	的	他们的	年轻的	,	爱	自然	.

他们将自己年轻、充满爱意的天性赋予了她力量。

[wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dru:] [ʌp] ['kləuzə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [-]

When	she	left	them	they	drew	up	closer	to	each	other	[	11	]
什么时候	她	左边	他们	他们	画	向上	更近	到	每个	其他	[	-	]

当她离开他们时，他们彼此靠得更近了[11]

[ɪn] [θɔ:t] , ['lʌvɪŋ] ['saɪləntli] , [jet] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɪn'tensəti] .

in	thought	,	loving	silently	,	yet	with	greater	intensity	.
在	想法	,	爱	默默	,	然而	和	更大的	强度	.

在思绪中，默默地爱着，却更加浓烈。

[gai] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz] ['twenti] - [tu:] [ænd; ənd]['ægnəs] [ˌeɪ'ti:n] .

Guy	,	the	eldest	,	was	twenty	-	two	and	Agnes	eighteen	.
盖伊	,	这	长子	,	曾是	二十	-	二	和	艾格尼丝	十八	.

盖伊是老大，22岁；艾格尼丝18岁。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

He	had	just	been	admitted	to	the	bar	,
他	有	只是	到过	承认	到	这	酒吧	,

他刚刚获得律师资格，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][stænd] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

and	expected	to	stand	high	in	his	profession	before	long	.
和	预期的	到	站立	高的	在	他的	职业	前	长的	.

人们期望他不久就能在职业生涯中取得很高的成就。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [rəʊz] , [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] ,

His	sisters	were	sure	if	any	one	rose	,	he	certainly	would	,
他的	姐妹	是	当然	如果	任何	一	玫瑰	,	他	当然	会	,

他的姐妹们确信，如果有人要站起来，那肯定是他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli][æm'bɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['tælənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)]

for	he	had	not	only	ambition	but	talent	,	and	in	speaking	of	"	our
为了	他	有	不是	仅有的	志向	但	天赋	,	和	在	请讲	的	"	我们的

[gai] ,

Guy	,
盖伊	,

因为他不仅有抱负，而且有才华，说到“我们的盖伊”，

" [ðeɪ] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] [ænd; ənd] [praɪd] .

"	they	dwelt	on	the	name	with	great	tenderness	and	pride	.
"	他们	居住	在	这	姓名	和	伟大的	压痛	和	自豪	.

他们怀着极大的温柔和自豪感反复咀嚼着这个名字。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [maʊnt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæn; ðən]

He	assured	them	that	no	one	had	made	a	higher	mount	at	first	than
他	保证	他们	那	不	一	有	制成	一个	更高	山	在	第一的	比

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他向他们保证，起初没有人比他筑起过更高的山峰。

['hævɪŋ] ['rentɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['stɔːri] [ruːm] ,

having	rented	a	third	story	room	,
拥有	租来的	一个	第三	故事	房间	,

他们租了一间三楼的房间，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]

and	as	the	girls	did	not	know	much	about	such	matters	they	were	quite
和	作为	这	女孩们	做过	不是	知道	很多	关于	这样的	事情	他们	是	相当

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

由于女孩们对这类事情了解不多，所以她们很满意。

['ægnəs][wɒz; wəz] [kən'faɪdɪŋ] , ['truːθfl] .

Agnes	was	confiding	,	truthful	.
艾格尼丝	曾是	倾诉	,	真实	.

艾格尼丝为人坦诚，诚实可靠。

" ['seɪntli] , " [gai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Saintly	,	"	Guy	called	her	.
"	圣洁的	,	"	盖伊	称为	她	.

“圣洁的，”盖伊这样称呼她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	did	not	know	how	to	reason	about	things	as	Ruth	,	she	said	,
她	做过	不是	知道	如何	到	原因	关于	事物	作为	露丝	,	她	说	,

她说，她不像露丝那样懂得思考问题。

[ænd; ənd] " [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][waɪz] ; " [bʌt; bət] [wɪ'θɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ænd; ənd]

and	"	of	course	was	not	so	wise	;	"	but	withall	she	was	stronger	and
和	"	的	课程	曾是	不是	所以	明智的	;	"	但	以及所有	她	曾是	更强	和

['waɪzə(r)] ,

wiser	,
更明智	,

“当然，她并非那么睿智；”但尽管如此，她却更加坚强、更加睿智。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truː] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [-]

for	she	had	learned	the	true	wisdom	of	leaving	everything	[	12	]
为了	她	有	学习	这	真的	智慧	的	离开	一切	[	-	]

因为她已经领悟了舍弃一切的真正智慧[12]

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['betə(r)]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

in	the	hands	of	God	,	knowing	that	He	could	better	order	them	than	she	.
在	这	双手	的	上帝	,	会心	那	他	可以	更好的	命令	他们	比	她	.

她将一切交托给上帝，因为她知道上帝比她更能妥善安排。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ,

And	knowing	this	,	she	did	not	question	His	providences	,
和	会心	这	,	她	做过	不是	问题	他的	天意	,

正因如此，她才没有质疑神的旨意。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

although	they	were	many	times	painful	and	hard	to	understand	.
虽然	他们	是	许多	时代	痛苦	和	难的	到	理解	.

虽然它们很多时候令人痛苦且难以理解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]

He	was	to	her	always	a	loving	Father	,	and	she	wanted	to	be	to
他	曾是	到	她	总是	一个	爱	父亲	,	和	她	通缉	到	是	到

[hɪm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ,

him	a	loving	,
他	一个	爱	,

他一直是她慈爱的父亲，而她也想成为他慈爱的父亲。

['djuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

dutiful	child	.
尽职尽责的	孩子	.

孝顺的孩子。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['præktɪkl] [ðæn; ðən]['ægnəs] .

Ruth	was	intensely	earnest	and	more	practical	than	Agnes	.
露丝	曾是	强烈地	认真	和	更多的	实际的	比	艾格尼丝	.

露丝为人非常认真，而且比艾格尼丝更务实。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [nɒt] [sʌtʃ] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn]

She	believed	in	the	exercise	of	judgment	and	not	such	entire	dependence	upon
她	相信	在	这	锻炼	的	判断	和	不是	这样的	全部的	依赖性	之上

[ðə; ði] [lɔːd] ;

the	Lord	;
这	主	;

她相信应该运用判断力，而不是完全依赖上帝；

[ðə; ði]['lætə(r)] [kept] [wʌn] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

the	latter	kept	one	weak	she	thought	,
这	后者	保留	一	虚弱的	她	想法	,

她心想，后者使人变得虚弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt]

and	she	did	not	see	the	sense	of	doing	anything	that	she	could	not	quite
和	她	做过	不是	看	这	感觉	的	正在做	任何事物	那	她	可以	不是	相当

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

她觉得做任何自己无法完全理解的事情都没有意义。

[səʊ][ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] ;

So	in	spiritual	things	she	very	often	took	her	own	way	,	but	it	did	not	satisfy	;
所以	在	精神	事物	她	非常	经常	采取	她	自己的	方式	,	但	它	做过	不是	满足	;

所以在属灵方面，她常常特立独行，但这并不能让她感到满足；

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [siːmd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['feɪljə(r)] , [waɪl] ['ægnəs]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

her	life	seemed	a	life	of	failure	,	while	Agnes	never	appeared	to	be
她	生活	似乎	一个	生活	的	失败	,	尽管	艾格尼丝	绝不	出现	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

她的一生似乎充满了失败，而艾格尼丝却从未感到失望。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ruːθ] [felt] [streɪndʒ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)]
They **often** **talked** **to** **each** **other** **about** **these** **things** **and** **Ruth** **felt** **strange** **after** **their**
他们 经常 谈话 到 每个 其他 关于 这些 事物 和 露丝 毛毡 奇怪的 后 他们的
[tɔːks] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
talks **and** **more** **confident** **of** **success** **,**
会谈 和 更多的 自信的 的 成功 ,

她们经常谈论这些事情，每次谈话后，露丝都会感到很奇怪，并且对成功更有信心。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'sæŋktifaid] [wɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [æt; ət] [self] - ['gʌvənmənt] [brɔːt] [ðə; ðɪ]
but **her** **unsanctified** **will** **,** **her** **efforts** **at** **self** **-** **government** **brought** **the**
但 她 未受圣化 将要 , 她 努力 在 自己 - 政府 带来 这
[seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
same **result** **as** **before** **.** **[** **13** **]**
相同的 结果 作为 前 . [-]

但她未经神圣意志的统治，以及她为争取自治所做的努力，都带来了与以前一样的结果。[13]

[gai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Guy **was** **not** **a** **Christian** **,**
盖伊 曾是 不是 一个 基督教 ,

盖伊不是基督徒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gɒn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] ,
he **had** **not** **even** **gone** **much** **to** **church** **since** **he** **began** **to** **study** **law** **,**
他 有 不是 甚至 已消失 很多 到 教会 自从 他 开始 到 学习 法律 ,

自从开始学习法律以来，他甚至很少去教堂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] ['brʌðə(r)] ,
but **he** **was** **a** **good** **,** **kind** **brother** **,**
但 他 曾是 一个 好的 , 种类 兄弟 ,

但他是个善良的好哥哥。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .
and **the** **sisters** **were** **sure** **he** **would** **come** **out** **right** **some** **time** **.**
和 这 姐妹 是 当然 他 会 来 出去 正确的 一些 时间 .

姐妹俩确信他总有一天会改过自新。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'ʃʊərəns] , ['ægnəs] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
If **they** **had** **given** **the** **reason** **of** **their** **assurance** **,** **Agnes** **would** **have** **said** **,**
如果 他们 有 给定 这 原因 的 他们的 保证 , 艾格尼丝 会 有 说 ,

如果他们能说明保证的理由，艾格尼丝就会说：

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [preə(r)] , [waɪl] [ruːθs] [rɪ'plaɪ]
she **prayed** **for** **it** **and** **believed** **that** **God** **would** **answer** **prayer** **,** **while** **Ruth's** **reply**
她 祈祷 为了 它 和 相信 那 上帝 会 回答 祷告 , 尽管 露丝的 回复
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
would **have** **been** **,**
会 有 到过 ,

她为此祈祷，并相信上帝会回应她的祈祷，而路得的回答则会是：

" [hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] [gai] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" **He** **is** **our** **Guy** **,** **and** **of** **course** **he** **will** **die** **a** **Christian** **.**
" 他 是 我们的 盖伊 , 和 的 课程 他 将要 死 一个 基督教 .

“他是我们的人，他当然会以基督徒的身份死去。”

" [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
" **The** **girls** **did** **not** **talk** **so** **much** **to** **their** **brother** **as** **to** **each** **other** **;**
" 这 女孩们 做过 不是 讲话 所以 很多 到 他们的 兄弟 作为 到 每个 其他 ;

“女孩们与其说是和哥哥说话，不如说是彼此交谈；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] " ['spɪrɪtʃuəl] [tɔːks] ,
he **could** **not** **understand** **their** **"** **spiritual** **talks** **,**
他 可以 不是 理解 他们的 " 精神 会谈 ,

他无法理解他们的“精神谈话”，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðeəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][səʊ] ['dɪfrənt] .

"	and	his	life	and	theirs	were	after	all	so	different	.
"	和	他的	生活	和	他们的	是	后	全部	所以	不同的	.

“毕竟，他的生活和他们的生活是如此不同。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spent] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][hi:; hi] [ə'keɪʒnəli] [dɪd] , [ðeə(r)][dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:m] .

But	when	he	spent	an	evening	at	home	as	he	occasionally	did	,	their	joy	was	extreme	.
但	什么时候	他	花费	一个	晚上	在	家	作为	他	偶尔	做过	,	他们的	喜悦	曾是	极端	.

但当他像偶尔那样在家度过一个晚上时，他们的喜悦之情溢于言表。

['ægnəs] [ðen] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [ment] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] ['veri] [su:n] ,

Agnes	then	was	sure	the	Lord	meant	to	answer	her	prayer	very	soon	,
艾格尼丝	然后	曾是	当然	这	主	意思是	到	回答	她	祷告	非常	很快	,

艾格尼丝当时确信，上帝很快就会回应她的祈祷。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi][daɪ'rɛktɪd][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [kraɪst] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɪstənt] [laɪf] .

and	asked	to	be	directed	so	that	she	might	draw	her	brother	to	Christ	by	her	consistent	life	.
和	问	到	是	指导	所以	那	她	可能	画	她	兄弟	到	基督	经过	她	持续的	生活	.

她请求指引，好让她能以自己始终如一的生活引领她的兄弟归向基督。

[ru:θ] [ig'zə:tid] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] .

Ruth	exerted	herself	to	the	utmost	to	entertain	him	.
露丝	施加	她自己	到	这	极致	到	招待	他	.

露丝竭尽全力逗他开心。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] [-]

Watching	him	very	closely	[	14	]
观看	他	非常	密切	[	-	]

密切观察他[14]

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ri'wɔ:did] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:k] [æz; əz] :

to	see	the	effect	of	her	efforts	,	and	being	rewarded	by	some	such	remark	as	:
到	看	这	影响	的	她	努力	,	和	存在	奖励	经过	一些	这样的	评论	作为	:

看到自己的努力有了成效，并得到了诸如此类的评价：

" [ru:θ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['brɪliənt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][du:; də][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ku:p] [ʌp][hɪə(r)] ;

"	Ruth	,	you	are	becoming	quite	brilliant	;	it	will	not	do	to	have	you	cooped	up	here	;
"	露丝	,	你	是	成为	相当	杰出的	;	它	将要	不是	做	到	有	你	被困住	向上	这里	;

“露丝，你越来越聪明了；把你关在这里可不行；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

you	must	see	more	of	the	world	.
你	必须	看	更多的	的	这	世界	.

你应该多看看这个世界。

" [ðæt] ['sætɪsfaɪd][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪm] [gʊd] ,

"	That	satisfied	her	;	she	knew	she	was	doing	him	good	,
"	那	使满意	她	;	她	知道	她	曾是	正在做	他	好的	,

这让她很满意；她知道自己对他有好处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

and	she	would	not	stop	at	anything	to	accomplish	her	purpose	.
和	她	会	不是	停止	在	任何事物	到	完成	她	目的	.

为了达到目的，她会不择手段。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [æz; əz]['ægnəs] ,

For	while	she	was	not	so	keenly	alive	to	spiritual	things	as	Agnes	,
为了	尽管	她	曾是	不是	所以	敏锐地	活	到	精神	事物	作为	艾格尼丝	,

虽然她不像艾格尼丝那样对精神事物敏锐，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz]['ægnəs]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

she	saw	as	Agnes	never	appeared	to	see	,	the	danger	there	was	of	his
她	锯	作为	艾格尼丝	绝不	出现	到	看	,	这	危险	那里	曾是	的	他的

['biːɪŋ] [led] [ə'streɪ] ,

being	led	astray	,
存在	引领	误入歧途	,

她看到了艾格尼丝似乎从未看到过的危险：他有可能被引入歧途。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [fjuː] ['riːəl] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃnz] .

knowing	how	few	real	Christians	were	to	be	found	in	the	legal	professions	.
会心	如何	很少	真实的	基督徒	是	到	是	成立	在	这	合法的	职业	.

他深知法律界真正的基督徒寥寥无几。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['strʌglz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

The	girls	had	had	many	struggles	during	the	last	few	years	,
这	女孩们	有	有	许多	斗争	期间	这	最后的	很少	年	,

过去几年里，这些女孩经历了很多困难。

['iːv(ə)n] [sɪns] [gai] [kə'menst] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lɔː] .

even	since	Guy	commenced	the	study	of	law	.
甚至	自从	盖伊	开始	这	学习	的	法律	.

自从盖伊开始学习法律以来，情况一直如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .

And	he	had	not	been	without	his	difficulties	.
和	他	有	不是	到过	没有	他的	困难	.

他也并非一帆风顺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd] [faɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

It	had	been	a	hard	fight	between	his	love	of	profession	and	love	for
它	有	到过	一个	难的	斗争	之间	他的	爱	的	职业	和	爱	为了

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

his	sisters	.
他的	姐妹	.

他一直在热爱自己的事业和爱他的姐妹之间艰难抉择。

[səʊ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ɜːn] [ə; eɪ] [-]

So	that	many	a	time	he	resolved	to	throw	aside	his	books	and	earn	a	[	15	]
所以	那	许多	一个	时间	他	已解决	到	扔	旁边	他的	图书	和	赚	一个	[	-	]

因此，他多次下定决心放下书本去挣钱[15]

['laɪvlihʊd] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] , ['eni] [wei] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm] ['helpɪŋ] [hɪm] .

livelihood	in	some	other	way	,	any	way	rather	than	have	them	helping	him	.
生计	在	一些	其他	方式	,	任何	方式	相当	比	有	他们	帮助	他	.

他宁愿以其他任何方式谋生，也不愿让他们帮助他。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ðə; ði]

But	whenever	he	mentioned	it	,	they	seemed	so	distressed	that	he	yielded	the
但	每当	他	提及	它	,	他们	似乎	所以	苦恼	那	他	产生	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

但每当他提起这件事，他们似乎都非常沮丧，以至于他只好让步。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstnəs] [səʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]

resolved	to	study	with	more	earnestness	so	that	one	day	they	might	be	proud	of
已解决	到	学习	和	更多的	认真	所以	那	一	天	他们	可能	是	自豪的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他决心更加努力学习，以便将来有一天能让他们为他感到骄傲。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔːl'redi] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

He	did	not	know	already	how	proud	they	were	,
他	做过	不是	知道	已经	如何	自豪的	他们	是	,

他当时并不知道他们有多么自豪。

[ɔː(r)] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

or	what	pleasure	it	was	to	make	sacrifices	for	him	;
或者	什么	乐趣	它	曾是	到	制作	牺牲	为了	他	;

或者说，为他做出牺牲是多么令人愉悦；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hint] [æt; ət][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [kən'tɪnjuəli]

for	they	never	hinted	at	the	self	-	denial	they	were	called	upon	continually
为了	他们	绝不	暗示	在	这	自己	-	拒绝	他们	是	称为	之上	持续

[tuː; tə] ['præktɪs] .

to	practice	.
到	实践	.

因为他们从未暗示过自己被要求不断践行的自我克制。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [gaɪz] [maɪnd] ['friːkwəntli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] [taɪm]

It	had	occurred	to	Guy's	mind	frequently	that	he	ought	to	spend	more	time
它	有	发生	到	伙计们	头脑	频繁地	那	他	应该	到	花费	更多的	时间

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,

with	his	sisters	,
和	他的	姐妹	,

盖伊常常想到，他应该多花些时间陪伴他的姐妹们。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] , [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] ;

that	being	alone	,	their	evenings	must	be	dull	;
那	存在	独自的	,	他们的	晚上	必须	是	乏味的	;

独自一人，他们的夜晚一定很无聊；

[bʌt; bət] [həʊm] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts]

but	home	always	suggested	that	which	he	wanted	to	drive	from	his	thoughts
但	家	总是	建议	那	哪个	他	通缉	到	驾驶	从	他的	想法

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

as	much	as	possible	;
作为	很多	作为	可能的	;

但家总是让他想起他想尽可能从脑海中驱除的东西；

[hɑːd] [tɔil] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

hard	toiling	and	sacrifice	on	the	part	of	his	sisters	.
难的	辛勤劳作	和	牺牲	在	这	部分	的	他的	姐妹	.

他的姐妹们付出了辛勤的劳动和牺牲。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['kɒnstəntli] , [hiː; hi] ['riːzənd] ,

If	he	kept	this	before	him	constantly	,	he	reasoned	,
如果	他	保留	这	前	他	不断地	,	他	有理智的	,

他心想，如果他时刻把这件事放在心上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [səʊ] [dɪs'hɑːtn] [ænd; ənd] [dɪ'pres] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi]

it	would	so	dishearten	and	depress	him	that	his	chance	of	success	would	be
它	会	所以	令人沮丧	和	抑郁	他	那	他的	机会	的	成功	会	是

['nætʃ(ə)rəli] ['les(ə)nd] .

naturally	lessened	.
自然	减少	.

这会让他非常沮丧和消沉，成功的机会自然会降低。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp] [-]

Indeed	his	spirits	must	be	kept	up	[	16	]
的确	他的	烈酒	必须	是	保留	向上	[	-	]

确实需要鼓励他[16]

[ɔː(r)][hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

or	he	give	up	altogether	.
或者	他	给	向上	共	.

或者他彻底放弃了。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] ;

When	he	began	to	make	money	,	things	should	be	very	different	;
什么时候	他	开始	到	制作	钱	,	事物	应该	是	非常	不同的	;

当他开始赚钱时，情况应该会大不相同；

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	would	devote	himself	entirely	to	them	.
他	会	奉献	他自己	完全	到	他们	.

他会全身心投入到他们身上。

[bʌt; bət] [wɪð] [dɪpl'əʊməz] , ['fɔːtʃənz] [duː; də] [nɒt] [kʌm] ,

But	with	diplomas	,	fortunes	do	not	come	,
但	和	文凭	,	财富	做	不是	来	,

但是，文凭并不能带来财富。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	so	it	was	rarely	that	the	girls	had	their	brother	home	with	them	.
和	所以	它	曾是	很少	那	这	女孩们	有	他们的	兄弟	家	和	他们	.

因此，女孩们很少有机会和哥哥待在家里。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .

When	they	did	,	we	have	seen	how	it	cheered	and	re	-	assured	them	.
什么时候	他们	做过	,	我们	有	已见	如何	它	欢呼	和	关于	-	保证	他们	.

我们看到，当他们这样做时，这给他们带来了怎样的鼓舞和安慰。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz]

On	the	death	of	their	father	it	was	ascertained	that	very	little	support	was
在	这	死亡	的	他们的	父亲	它	曾是	已确定	那	非常	小的	支持	曾是

[left] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

left	for	his	family	,
左边	为了	他的	家庭	,

父亲去世后，人们发现他留给家人的遗产非常有限。

[ænd; ənd] [gai] ['entəd] [ə; eɪ][stɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sæləri] ,

and	Guy	entered	a	store	at	a	very	small	salary	,
和	盖伊	进入	一个	店铺	在	一个	非常	小的	薪水	,

盖伊进入一家商店工作，薪水非常低。

[waɪl] [ruːθ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

while	Ruth	was	compelled	to	remain	at	home	on	account	of	her	mother's
尽管	露丝	曾是	被迫	到	保持	在	家	在	帐户	的	她	母亲的

['delɪkət] [helθ] .

delicate	health	.
精美的	健康	.

由于母亲身体虚弱，露丝不得不留在家中。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['skɑːlərz] , [haʊ'evə(r)] ,

She	managed	to	obtain	a	few	scholars	,	however	,
她	管理	到	获得	一个	很少	学者们	,	然而	,

然而，她还是设法招到了几个学者。

[ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] .

and	every	month	had	a	little	to	add	to	the	general	fund	.
和	每一个	月	有	一个	小的	到	添加	到	这	一般的	基金	.

每个月都会向一般基金缴纳一些款项。

['ægnəs] , [ðen] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

Agnes	,	then	too	young	to	support	herself	or	others	,	continued	to	go	to	school	,
艾格尼丝	,	然后	也	年轻的	到	支持	她自己	或者	其他的	,	持续	到	去	到	学校	,

当时年纪太小，无法养活自己或他人的艾格尼丝，仍然继续上学。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tiːtʃərz] [sə'tɪfɪkət] .

and	in	time	received	a	teacher's	certificate	.
和	在	时间	已收到	一个	老师的	证书	.

后来他获得了教师资格证。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

But	as	she	was	not	yet	old	enough	to	obtain	a	situation	in	the	public
但	作为	她	曾是	不是	然而	老的	足够的	到	获得	一个	情况	在	这	民众

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

但由于她当时年龄还不够大，无法进入公立学校就读，

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ruːθ] [wɪð] [-]

she	helped	Ruth	with	[	17	]
她	帮助	露丝	和	[	-	]

她帮助露丝[17]

[hɜːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz] , ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

hers	which	had	increased	in	size	,	making	quite	a	good	appearance	in	the	second
她的	哪个	有	增加	在	尺寸	,	制作	相当	一个	好的	外貌	在	这	第二

['stɔːri] [bæk] [ruːm] .

story	back	room	.
故事	后退	房间	.

她的乳房越来越大，在二楼后面的房间里显得格外醒目。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɪvɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [wen] [gai] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]

They	were	at	that	time	living	comfortably	,	when	Guy	,	who	had	never
他们	是	在	那	时间	活的	舒适地	,	什么时候	盖伊	,	WHO	有	绝不

[laɪkt] [ðə; ði][stɔː(r)] ,

liked	the	store	,
喜欢	这	店铺	,

当时他们的生活很舒适，而盖伊，他一直都不喜欢这家店，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] .

expressed	his	ardent	desire	to	study	law	.
表达	他的	热心	欲望	到	学习	法律	.

他表达了自己学习法律的强烈愿望。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kən'sent]

He	was	rather	surprised	to	find	the	readiness	with	which	his	mother	consented
他	曾是	相当	惊讶	到	寻找	这	准备就绪	和	哪个	他的	母亲	同意

,

,

,

他颇感意外地发现母亲竟然如此轻易地同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

and	the	eagerness	of	his	sisters	.
和	这	渴望	的	他的	姐妹	.

以及他姐妹们的热情。

['spiːkɪŋ] ['truːθfəli] ,

Speaking	truthfully	,
请讲	说实话	,

说实话，

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi]

they	thought	him	far	above	his	present	business	and	much	preferred	that	he
他们	想法	他	远的	多于	他的	展示	商业	和	很多	首选	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃn] .

should	have	a	profession	.
应该	有	一个	职业	.

他们认为他远不及现在这份工作优秀，更希望他能有一份正式职业。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] .

So	it	was	not	long	until	he	was	in	a	lawyer's	office	.
所以	它	曾是	不是	长的	直到	他	曾是	在	一个	律师	办公室	.

所以没过多久，他就进了律师事务所。

[ðen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] .

Then	their	mother	died	.
然后	他们的	母亲	死亡	.

后来他们的母亲去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [gai] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] ;

It	seemed	a	very	cruel	thing	to	Guy	that	she	should	be	taken	away	just	now	;
它	似乎	一个	非常	残忍的	事物	到	盖伊	那	她	应该	是	已采取	离开	只是	现在	;

盖伊觉得现在就把她带走太残忍了；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə; eɪ] [greɪt]

if	she	could	only	have	lived	a	few	years	longer	to	see	her	son	a	great
如果	她	可以	仅有的	有	居住地	一个	很少	年	更长	到	看	她	儿子	一个	伟大的

[mæn] ;

man	;
男人	;

如果她能多活几年，亲眼见证儿子成为伟人该有多好；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .

he	had	determined	to	repay	her	for	all	her	devotion	.
他	有	决定	到	偿还	她	为了	全部	她	虔诚	.

他决心要报答她所有的付出。

[ruːθ] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] [wen] ['ægnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ,

Ruth	soon	had	to	do	without	her	assistant	when	Agnes	,	with	a	bright	,
露丝	很快	有	到	做	没有	她	助手	什么时候	艾格尼丝	,	和	一个	明亮的	,

['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] , [-]

cheerful	heart	,	[	18	]
快乐	心	,	[	-	]

露丝很快就不得不失去她的助手，因为艾格尼丝，一个开朗乐观的人，[18]

[went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] " [tuː; tə] [help] [gai] [ænd; ənd] [ruːθ] .

went	out	into	the	world	"	to	help	Guy	and	Ruth	.
去	出去	进入	这	世界	"	到	帮助	盖伊	和	露丝	.

走向世界，“去帮助盖伊和露丝”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ] , [waɪl] " [gai] ['gɔːtən] , [ə'tɜːni] [æt; ət] [lɔː] ,

"	And	now	the	sisters	are	teaching	,	while	"	Guy	Gorton	,	Attorney	at	Law	,
"	和	现在	这	姐妹	是	教学	,	尽管	"	盖伊	戈顿	,	律师	在	法律	,

“现在姐妹俩在教书，而”盖伊·戈顿，律师，

" [maʊnts] [hɪz; ɪz] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ['deɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [həʊp] ,
" mounts his three flights of stairs daily , with a great deal of hope ,
" 安装 他的 三 航班 的 楼梯 日常的 , 和 一个 伟大的 交易 的 希望 ,

他每天都怀着极大的希望，爬上三层楼梯。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . [-]
and as large a share of importance . [19]
和 作为 大的 一个 分享 的 重要性 . [-]

并且具有相当大的重要性。[19]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dɪfrəntli] ['kɔnstitjuːt] .
DIFFERENTLY CONSTITUTED .
不同 构成 .

构成不同。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [ə'wəʊk] [fɜːst] [ɒn] [njuː] [jɪrz] ['mɔːnɪŋ] ,
EITHER of the girls could tell which awoke first on New Year's morning ,
任何一个 的 这 女孩们 可以 告诉 哪个 醒来 第一的 在 新的 年 早晨 ,

两个女孩都说不清新年那天早上谁先醒来。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['ægnəs] [sed] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
for as Agnes said at the breakfast table ,
为了 作为 艾格尼丝 说 在 这 早餐 桌子 ,

正如艾格尼丝在餐桌上所说，

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə'weɪk] .
when they looked at each other they were both awake .
什么时候 他们 看起来 在 每个 其他 他们 是 两个都 醒 .

他们四目相对时，两人都还醒着。

[gaɪ] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃɪ] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] ['ɒnə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Guy declared it was no wonder she graduated with such high honor when she
盖伊 声明 它 曾是 不 想知道 她 毕业 和 这样的 高的 荣誉 什么时候 她
[wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'striːmli] [waɪz] ;
was so extremely wise ;
曾是 所以 极其 明智的 ;

盖伊说，她如此睿智，难怪能以如此高的荣誉毕业；

[ænd; ənd] [ruːθ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst]
and Ruth gave it as her opinion that she always had been a most
和 露丝 给予 它 作为 她 观点 那 她 总是 有 到过 一个 最多
[prɪ'kəʊʃəs] [tʃaɪld] ,
precocious child ,
早熟 孩子 ,

露丝认为她从小就是个非常早熟的孩子。

[rɪ'leɪtɪŋ] ['ɪnstənsɪz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ]
relating instances , some of them so amusing that with the recollection came a
相关 实例 , 一些 的 他们 所以 有趣 那 和 这 回忆 来了 一个
['dʒen(ə)rəl] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['merɪmənt] .
general outburst of merriment .
一般的 爆发 的 欢乐 .

举例说明，其中一些例子非常有趣，以至于回忆起来就引来一片欢笑。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [mɪlɜːaɪts] [wɜː(r); wə(r)]['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'duː][ə'baʊt]

"	Do	you	remember	the	time	the	Millerites	were	making	such	an	ado	about
"	做	你	记住	这	时间	这	米勒派	是	制作	这样的	一个	阿多	关于

[ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

the	world	coming	to	an	end	,
这	世界	未来	到	一个	结尾	,

“你还记得米勒派大肆宣扬世界末日的时候吗？”

[gai] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [-]

Guy	,	how	she	went	to	mother	and	[	20	]
盖伊	,	如何	她	去	到	母亲	和	[	-	]

Guy，她如何去找母亲和[20]

[ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ? "

asked	if	it	twisted	itself	round	and	round	until	it	came	to	the	end	?	"
问	如果	它	扭曲	本身	圆形的	和	圆形的	直到	它	来了	到	这	结尾	?	"

问它是否一直旋转着直到到达终点?

" [doʊnt][aɪ] [ðəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [ɪf] ['vɜːtɪgəʊ] [ment] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

"	Don't	I	though	,	and	the	day	she	asked	mother	if	vertigo	meant	a	monkey	.
"	不	我	尽管	,	和	这	天	她	问	母亲	如果	眩晕	意思是	一个	猴	.

“我当时想，难道不是吗？那天她问妈妈，眩晕是不是指猴子。”

[wen] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][ænd; ənd] [lɑːft] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]

When	mother	told	her	no	and	laughed	,	she	said	it	must	be	some
什么时候	母亲	讲述	她	不	和	笑了	,	她	说	它	必须	是	一些

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

当母亲告诉她不是并笑着说那一定是某种动物时，她说

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [went] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)]

for	she	read	in	the	paper	that	a	man	went	up	into	a	tree	and	while	there
为了	她	读	在	这	纸	那	一个	男人	去	向上	进入	一个	树	和	尽管	那里

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['vɜːtɪgəʊ] . "

was	seized	with	vertigo	.	"
曾是	查获	和	眩晕	.	"

因为她在报纸上看到，有一个人爬到树上，结果在树上突然感到眩晕。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] ,

"	And	the	day	she	was	transferred	to	another	school	,
"	和	这	天	她	曾是	转移	到	其他	学校	,

“在她转学到另一所学校的那天，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] . "

when	she	said	she	had	a	note	of	transubstantiation	.	"
什么时候	她	说	她	有	一个	笔记	的	圣餐变体论	.	"

她说她有一份关于圣餐变体论的笔记。

" [jes] , [ænd; ənd] " — [gai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

"	Yes	,	and	"	—	Guy	was	about	to	continue	,
"	是的	,	和	"	—	盖伊	曾是	关于	到	继续	,

“是的，而且……”盖伊正要继续说下去，

[bʌt; bət]['ægnəs] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

but	Agnes	declared	she	was	not	going	to	sit	there	as	a	target	for	their
但	艾格尼丝	声明	她	曾是	不是	去	到	坐	那里	作为	一个	目标	为了	他们的

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

但艾格尼丝表示，她不会坐视他们取乐。

[ænd; ənd][ræn] ['lɑːfɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	ran	laughing	out	of	the	room	.
和	跑	笑	出去	的	这	房间	.

然后笑着跑出了房间。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː'selvz] , [g'ɜːlz] ? " [ɑːskt] [ðeə(r)]['brʌðə(r)] ,

"	What	are	you	going	to	do	with	yourselves	,	girls	?	"	asked	their	brother	,
"	什么	是	你	去	到	做	和	你们自己	,	女孩们	?	"	问	他们的	兄弟	,

“你们打算怎么办，姑娘们？”她们的哥哥问道。

[æz; əz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

as	lighting	a	cigar	he	prepared	to	go	out	.
作为	灯光	一个	雪茄	他	准备	到	去	出去	.

他点燃一支雪茄，准备出门。

" [əʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ;

"	O	we	are	going	to	stay	at	home	and	have	a	nice	time	;
"	哦	我们	是	去	到	停留	在	家	和	有	一个	好的	时间	;

“哦，我们要待在家里好好享受时光；

[juː; jʊ] [nəʊ] ['hɒlədeɪz] [dəʊnt] [kʌm] ['veri] ['ɒf(ə)n] . " [-]

you	know	holidays	don't	come	very	often	.	"	[	21	]
你	知道	假期	不	来	非常	经常	.	"	[	-	]

你知道假期并不常有。[21]

" [wel] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [fəʊks][hæv; həv][kwɪə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ,

"	Well	,	you	women	folks	have	queer	ideas	of	a	nice	time	,
"	出色地	,	你	女性	各位	有	酷儿	想法	的	一个	好的	时间	,

“嗯，你们女人对美好时光的定义真有点奇怪。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

if	that	is	what	you	call	staying	in	the	house	.
如果	那	是	什么	你	称呼	入住	在	这	房子	.

如果你把这叫做待在家里的话。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['stjuːpɪd] .

Why	,	it	is	enough	to	make	you	stupid	.
为什么	,	它	是	足够的	到	制作	你	愚蠢的	.

这简直足以让人变傻。

[fɪks] [jɔː'self] [ʌp] [laɪk] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ˌprɒmə'nɑːd] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] . "

Fix	yourself	up	like	other	girls	,	and	promenade	;	that	is	what	I	mean	to	do	.	"
使固定	你自己	向上	喜欢	其他	女孩们	,	和	长廊	;	那	是	什么	我	意思是	到	做	.	"

“像其他女孩一样打扮一下，然后去参加舞会；这就是我打算做的。”

" [wɒt] , [fɪks] [jɔː'self] [ʌp] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ? " [dɪ'mjʊəli] [ɑːskt] ['ægnəs] ,

"	What	,	fix	yourself	up	like	other	girls	?	"	demurely	asked	Agnes	,
"	什么	,	使固定	你自己	向上	喜欢	其他	女孩们	?	"	端庄地	问	艾格尼丝	,

“怎么，像其他女孩一样打扮自己吗？”艾格尼丝羞涩地问道。

[glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [bæk] .

glad	of	an	opportunity	to	pay	him	back	.
高兴的	的	一个	机会	到	支付	他	后退	.

很高兴有机会报答他。

" [əʊ] [prɪ'kəʊʃəs] [tʃaɪld] , [ai][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] !

"	O	precocious	child	,	I	must	be	careful	!
"	哦	早熟	孩子	,	我	必须	是	小心	!

“哦，早熟的孩子，我必须小心！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprɒmə'nɑːd] .

"	and	he	started	for	his	promenade	.
"	和	他	开始	为了	他的	长廊	.

于是他开始散步。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][wʌn] , " [wɒz; wəz] [ruːθs] [rɪ'maɪndə(r)] ,

"	Be	sure	to	be	back	at	one	,	"	was	Ruth's	reminder	,
"	是	当然	到	是	后退	在	一	,	"	曾是	露丝的	提醒	,

“一定要一点钟回来，”露丝提醒道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][ðeə(r)] " [naɪs] [taɪm] . "

and	then	the	girls	began	to	plan	their	"	nice	time	.	"
和	然后	这	女孩们	开始	到	计划	他们的	"	好的	时间	.	"

然后，女孩们开始计划她们的“美好时光”。

" [aɪl] [wɒʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] , [ruːθ] , [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][bedz] ,

"	I'll	wash	the	breakfast	dishes	,	Ruth	,	while	you	make	the	beds	,
"	患病的	洗	这	早餐	菜肴	,	露丝	,	尽管	你	制作	这	床	,

“露丝，我来洗早餐的碗碟，你去铺床。”

[juː; jʊ] [tʌk] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [ɪn][səʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['piləuz] [səʊ] [streɪt] , "

you	tuck	the	counterpane	in	so	smoothly	and	have	the	pillows	so	straight	,	"
你	塞进	这	床罩	在	所以	顺利	和	有	这	枕头	所以	直的	,	"

[ænd; ənd]['ægnəs] ,

and	Agnes	,
和	艾格尼丝	,

你把床罩掖得那么平整，枕头也摆得那么笔直，”艾格尼丝说，“

[wɪð] [sliːvz] [pɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [kræʃ] ['eɪprən][ɒn] , [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

with	sleeves	pinned	up	and	crash	apron	on	,	began	her	work	.
和	袖子	已置顶	向上	和	碰撞	围裙	在	,	开始	她	工作	.

她卷起袖子，穿上围裙，开始工作。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] : [-]

Her	heart	was	very	light	,	and	as	she	worked	she	sang	:	[	22	]
她	心	曾是	非常	光	,	和	作为	她	工作	她	唱	:	[	-	]

她心情很轻松，一边工作一边唱歌：[22]

" [bɪ'həʊld][aɪ] [kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə][duː; də]

"	Behold	I	come	with	joy	to	do
"	看哪	我	来	和	喜悦	到	做

“看哪，我欢欢喜喜地来做.....”

[ðə; ði] ['maːstəz] ['blesɪd; blest] [wɪl] ;

The	Master's	blessed	will	;
这	硕士学位	蒙福	将要	;

主的旨意；

[maɪ] [lɔːd] [ɪn] ['aʊtwəd] [wɜːks] [pə'sjuː] ,

My	Lord	in	outward	works	pursue	,
我的	主	在	向外	作品	追求	,

我的主，请注重外在的行为。

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [stɪl] .

And	serve	his	pleasure	still	.
和	服务	他的	乐趣	仍然	.

继续取悦他。

[ðʌs] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] [kə'mændz] ,

Thus	faithful	to	my	Lord's	commands	,
因此	忠实	到	我的	主场	命令	,

因此，我谨遵主的命令，

[aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] ,

I	choose	the	better	part	,
我	选择	这	更好的	部分	,

我选择了更好的那一部分。

[ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['mɑːrθəz] [hændz] ,

And	serve	with	careful	Martha's	hands	,
和	服务	和	小心	玛莎的	双手	,

用玛莎般细心的手来服务，

[bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] ['mɛriz] [hɑːt] .

But	loving	Mary's	heart	.
但	爱	玛丽的	心	.

但爱玛丽的心。

[ðəʊ] ['keəf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [keə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,

Though	careful	,	without	care	I	am	,
尽管	小心	,	没有	关心	我	是	,

虽然小心谨慎，但我却漫不经心

[nɔː(r)] [fiːl] [maɪ] ['hæpi] [tɔɪl] ,

Nor	feel	my	happy	toil	,
也不	感觉	我的	快乐的	辛劳	,

感受不到我快乐的辛劳，

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [piːs] [baɪ]['dʒiːzəs] - [neɪm] ,

Preserved	in	peace	by	Jesus	'	name	,
保存完好	在	和平	经过	耶稣	-	姓名	,

因耶稣的名保守平安，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [smaɪl] :

Supported	by	his	smile	:
有	经过	他的	微笑	:

他的笑容印证了这一点：

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðʌs] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

Rejoicing	thus	my	faith	to	show	,
欢欣鼓舞	因此	我的	信仰	到	展示	,

我如此欢欣鼓舞，以示我的信仰。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [maɪ] [rɪ'wɔːd] ;

His	service	my	reward	;
他的	服务	我的	报酬	;

他的付出就是我的回报；

[waɪl] ['evri] [wɜːk] [ai][duː; də] [bɪ'ləʊ] ,

While	every	work	I	do	below	,
尽管	每一个	工作	我	做	以下	,

虽然我下面要介绍的每一项工作，

[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

I	do	it	to	the	Lord	.
我	做	它	到	这	主	.

我这样做是为了荣耀主。

" [ruːθ] [went] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] ['keəfəli] [spred] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]

"	Ruth	went	up	stairs	and	carefully	spread	the	counterpane	and	arranged	the
"	露丝	去	向上	楼梯	和	小心	传播	这	床罩	和	安排	这

['piləuz] ,

pillows	,
枕头	,

露丝上楼，小心翼翼地铺好床罩，摆好枕头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] .

but	she	did	it	mechanically	.
但	她	做过	它	机械地	.

但她做事很机械。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [gai] [sed] [ə'baʊt] " ['fɪksɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

She	was	thinking	of	what	Guy	said	about	"	fixing	themselves	up	like	other	girls	.
她	曾是	思维	的	什么	盖伊	说	关于	"	定影	他们自己	向上	喜欢	其他	女孩们	.

她想起盖伊说的那句话，关于“像其他女孩一样打扮自己”。

" [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

"	She	wondered	if	he	was	dissatisfied	with	their	appearance	,
"	她	想知道	如果	他	曾是	不满	和	他们的	外貌	,

她想知道他是否对他们的外表不满意，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][səʊ] [-]

and	if	that	could	be	the	reason	why	he	so	[	23	]
和	如果	那	可以	是	这	原因	为什么	他	所以	[	-	]

如果这就是他如此的原因[23]

['seldəm] [went] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

seldom	went	out	with	them	.
很少	去	出去	和	他们	.

很少和他们一起出去。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['stjuːpɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [mɔː(r)] .

Then	he	said	they	would	become	stupid	if	they	did	not	go	out	more	.
然后	他	说	他们	会	变得	愚蠢的	如果	他们	做过	不是	去	出去	更多的	.

然后他说，如果他们不多出去走走，就会变得愚蠢。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['stjuːpɪd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] .

If	she	could	be	sure	he	did	not	think	them	stupid	now	,	she	should	not	care	.
如果	她	可以	是	当然	他	做过	不是	思考	他们	愚蠢的	现在	,	她	应该	不是	关心	.

如果她能确定他现在不认为他们愚蠢，她就不必在意了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪlɪənt]

But	he	could	not	think	so	,	for	he	had	told	her	she	was	brilliant
但	他	可以	不是	思考	所以	,	为了	他	有	讲述	她	她	曾是	杰出的

,

,

,

但他无法这样想，因为他曾告诉她她非常出色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['geɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]

and	she	knew	she	was	gayer	and	more	entertaining	to	him	than	to	any
和	她	知道	她	曾是	更gay	和	更多的	娱乐	到	他	比	到	任何

[wʌn] [els] ,

one	else	,
一	别的	,

她知道，对他来说，她比对其他任何人都更有趣、更讨人喜欢。

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ægnəs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['stjuːpɪd] .

while	as	for	Agnes	,	she	was	too	good	to	be	stupid	.
尽管	作为	为了	艾格尼丝	,	她	曾是	也	好的	到	是	愚蠢的	.

至于艾格尼丝，她心地善良，绝不会愚蠢。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dres] ['betə(r)] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

"	I	should	like	to	dress	better	just	for	his	sake	,	now	that	he	is	a	lawyer	,
"	我	应该	喜欢	到	裙子	更好的	只是	为了	他的	清酒	,	现在	那	他	是	一个	律师	,

“既然他现在是律师了，我应该为了他而穿得更好一些。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [praɪd] .

"	she	said	with	a	little	thrill	of	pleasure	and	pride	.
"	她	说	和	一个	小的	刺激	的	乐趣	和	自豪	.

“她带着一丝喜悦和自豪说道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː]

"	Of	course	he	will	have	a	great	many	friends	and	they	will	have	to	see
"	的	课程	他	将要	有	一个	伟大的	许多	朋友们	和	他们	将要	有	到	看

[ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] .

us	sometimes	.
我们	有时	.

“他当然会有很多朋友，他们有时也会见到我们。”

[bʌt; bət] — " [hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [əʊ] ,

But	—	"	here	there	was	a	pause	and	a	deep	sigh	,	"	O	,
但	—	"	这里	那里	曾是	一个	暂停	和	一个	深的	叹	,	"	哦	,

但是——”说到这里，他停顿了一下，深深地叹了口气，“哦，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [wɪð] ,

he	does	not	know	how	little	we	have	to	dress	with	,
他	做	不是	知道	如何	小的	我们	有	到	裙子	和	,

他不知道我们身上穿的衣服有多么少。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [det] .

if	we	would	keep	out	of	debt	.
如果	我们	会	保持	出去	的	债务	.

如果我们能避免负债的话。

[ðeə(r)] [naʊ] , ['ægnəs][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

There	now	,	Agnes	is	singing	and	I	am	doing	I	scarcely	know	what	,	"	she	added	,
那里	现在	,	艾格尼丝	是	歌唱	和	我	是	正在做	我	几乎	知道	什么	,	"	她	额外	,

“现在，艾格尼丝在唱歌，而我却在做我几乎不知道自己在做什么的事情，”她补充道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

as	her	sister's	voice	reached	her	.
作为	她	姐妹	嗓音	达到	她	.

她听到了姐姐的声音。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [-]

She	did	not	hear	the	words	,	if	she	had	heard	they	would	have	[	24	]
她	做过	不是	听到	这	字	,	如果	她	有	听到	他们	会	有	[	-	]

她没有听到这些话，如果她听到了，他们就会[24]

[helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

helped	her	.
帮助	她	.

帮助了她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ʃiː; ʃi] [tʃ'aɪdɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)][səʊ]['bædli][ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [steəz] [tuː; tə]

she	chided	herself	for	beginning	the	year	so	badly	and	hurried	down	stairs	to
她	责备	她自己	为了	开始	这	年	所以	糟糕	和	慌忙	向下	楼梯	到

[help] [prɪ'peə(r)] ['dɪnə(r)] .

help	prepare	dinner	.
帮助	准备	晚餐	.

她责备自己年初表现如此糟糕，然后匆匆下楼帮忙准备晚餐。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ægnəs][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)]

Both	she	and	Agnes	decided	it	must	be	the	very	best	dinner	they	ever
两个都	她	和	艾格尼丝	决定	它	必须	是	这	非常	最好的	晚餐	他们	曾经

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她和艾格尼丝都认为这一定是她们吃过的最棒的一顿晚餐。

[fɔː(r); fə(r)] [gai] [laɪkt] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɒn] [skuːl] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['pleɪnli] .

for	Guy	liked	good	things	,	and	on	school	days	they	had	to	live	plainly	.
为了	盖伊	喜欢	好的	事物	,	和	在	学校	天	他们	有	到	居住	显然	.

因为盖伊喜欢好东西，所以上学期间他们必须过简朴的生活。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] ,

If	the	pudding	was	not	plum	pudding	,	it	would	be	"	almost	as	good	,
如果	这	布丁	曾是	不是	李子	布丁	,	它	会	是	"	几乎	作为	好的	,

如果这布丁不是李子布丁，那它也“几乎一样好吃”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['gliːfəli] ['stəʊnɪŋ][ðə; ði]['reɪzɪnz][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [egz] .

"	and	they	set	to	work	gleefully	stoning	the	raisins	and	beating	the	eggs	.
"	和	他们	放	到	工作	兴高采烈地	石刑	这	葡萄干	和	殴打	这	鸡蛋	.

于是他们兴高采烈地开始工作，用石头砸葡萄干，打鸡蛋。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ðɪs] [weɪ] ['ɔːlweɪz] ? " [sed] [ruːθ] ,

"	Wouldn't	it	be	nice	if	we	could	live	this	way	always	?	"	said	Ruth	,
"	不会	它	是	好的	如果	我们	可以	居住	这	方式	总是	?	"	说	露丝	,

“如果我们能一直这样生活下去，那该多好啊！”露丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['reɪzn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

as	she	put	a	large	raisin	in	her	mouth	.
作为	她	放	一个	大的	葡萄干	在	她	嘴	.

她把一颗大葡萄干放进嘴里。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] , " [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	"	replied	Agnes	,	"	but	—	"
"	是的	,	"	回复	艾格尼丝	,	"	但	—	"

“是的，”艾格尼丝回答说，“但是——”

" [naʊ] , ['ægnəs] , [duː; də] [liːv] [ðə; ði] [bʌts] [ænd; ənd][ɪfs] [aʊt] [wʌns] ,

"	Now	,	Agnes	,	do	leave	the	buts	and	ifs	out	once	,
"	现在	,	艾格尼丝	,	做	离开	这	但是	和	如果	出去	一次	,

“艾格尼丝，现在，请不要再说任何但是或如果了。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	say	that	you	would	really	like	it	.	"
和	说	那	你	会	真的	喜欢	它	.	"

然后说你真的很喜欢它。

" [wel] , [jes] ,

"	Well	,	yes	,
"	出色地	,	是的	,

“嗯，是的，”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn][səʊ] [mʌtʃ]

I	am	sure	it	would	be	very	nice	not	to	have	to	think	and	plan	so	much
我	是	当然	它	会	是	非常	好的	不是	到	有	到	思考	和	计划	所以	很多

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

about	our	way	of	living	,
关于	我们的	方式	的	活的	,

我相信，如果不用费心思考和计划我们的生活方式，那该有多好啊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd]

and	sometime	I	almost	wish	we	had	more	money	for	your	sake	and
和	有时	我	几乎	希望	我们	有	更多的	钱	为了	你的	清酒	和

[gaɪz] ,

Guy's	,
伙计们	,

有时候我真希望我们能多挣点钱，为了你和盖伊。

[bʌt; bət] — [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [-]

but	—	I	can't	help	it	,	it	will	[	25	]
但	—	我	不能	帮助	它	,	它	将要	[	-	]

但是——我没办法，它会[25]

[kʌm] , " [æz; əz] [ruːθ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] — " [ɪn'diːd] , [ruːθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlməʊst]

come	,	"	as	Ruth	made	an	impatient	gesture	—	"	indeed	,	Ruth	,	I	should	almost
来	,	"	作为	露丝	制成	一个	不耐烦	手势	—	"	的确	,	露丝	,	我	应该	几乎

[fɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] . "

fear	to	be	rich	.	"
害怕	到	是	富有的	.	"

“来吧，”露丝不耐烦地做了个手势——“露丝，说真的，我几乎害怕富有。”

" [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [pv; əv] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ?

"	Why	,	for	fear	of	losing	your	religion	?
"	为什么	,	为了	害怕	的	输	你的	宗教	?

“为什么？难道是因为害怕失去信仰吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [feɪθ] . "

I	thought	you	had	more	faith	.	"
我	想法	你	有	更多的	信仰	.	"

我以为你更有信仰。

" [jes] , [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ruːθ] , [maɪ] [læk] [pv; əv] [feɪθ] [pn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Yes	,	perhaps	that	is	the	reason	,	Ruth	,	my	lack	of	faith	on	this	point	.
"	是的	,	也许	那	是	这	原因	,	露丝	,	我的	缺少	的	信仰	在	这	观点	.

“是的，露丝，也许这就是我在这方面缺乏信心的原因。”

[ɪf] [aɪ] ['kənsə,kreitid] [ɔːl] [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] , [aɪ] [maɪt] [fɪə(r)] ,

If	I	consecrated	all	but	my	money	to	the	Lord	,	I	might	fear	,
如果	我	已祝圣的	全部	但	我的	钱	到	这	主	,	我	可能	害怕	,

如果我除了金钱之外的所有东西都献给主，我可能会感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] ['hæpinəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	would	not	bring	happiness	with	it	,
为了	它	会	不是	带来	幸福	和	它	,

因为它并不能带来幸福。

[bʌt; bət] [gɑːdz] [greɪs] [kæn; kən] [dɪm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

but	God's	grace	can	dim	even	the	shining	of	gold	to	the	Christian	,
但	神的	优雅	能	暗淡	甚至	这	灼灼	的	金子	到	这	基督教	,

但对基督徒而言，神的恩典甚至能使黄金的光芒黯淡。

[səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [nɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] [held] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	that	neither	the	eye	nor	the	heart	may	be	held	by	it	.	"
所以	那	两者都不	这	眼睛	也不	这	心	可能	是	握住	经过	它	.	"

这样，它既不能束缚眼睛，也不能束缚心灵。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dəul] [aʊt] ,

"	It	is	when	I	look	at	the	pitiful	way	in	which	it	is	doled	out	,
"	它	是	什么时候	我	看	在	这	可怜	方式	在	哪个	它	是	施	出去	,

“当我看到它被如此可怜地分配时，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [gɒd] [baɪ] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] .

even	to	Him	who	gave	it	,	that	I	dishonor	God	by	having	such	thoughts	.
甚至	到	他	WHO	给予	它	,	那	我	羞辱	上帝	经过	拥有	这样的	想法	.

甚至对赐予我生命的主，我竟然有这样的想法，岂不是羞辱了上帝吗？

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [greɪs] [pv; əv] [səb'mɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] , [ruːθ] , [ɪz] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [lɜːn] ,

After	all	,	the	grace	of	submission	which	we	need	,	Ruth	,	is	as	hard	to	learn	,
后	全部	,	这	优雅	的	提交	哪个	我们	需要	,	露丝	,	是	作为	难的	到	学习	,

毕竟，露丝，我们需要的顺服之恩，是很难学会的。

[æz; əz] ['eni] ['les(ə)n] [ðæt] [mait] [kʌm] [wɪð] ['rɪtʃɪz] ; [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

as	any	lesson	that	might	come	with	riches	;	don't	you	think	so	?
作为	任何	课	那	可能	来	和	财富	;	不	你	思考	所以	?

就像财富带来的任何教训一样；你不觉得吗?

" ['ægnəs] [left] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [-]

"	Agnes	left	the	room	for	a	few	minutes	and	[	26	]
"	艾格尼丝	左边	这	房间	为了	一个	很少	分钟	和	[	-	]

“艾格尼丝离开房间几分钟后[26]

[ru:θ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Ruth	did	not	reply	.
露丝	做过	不是	回复	.

露丝没有回复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

But	the	thought	took	possession	of	her	mind	.
但	这	想法	采取	拥有	的	她	头脑	.

但这个念头占据了她的思绪。

" [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn'di:d] , [æt; ət] [li:st]

"	The	grace	of	submission	,	that	is	a	hard	thing	to	learn	indeed	,	at	least
"	这	优雅	的	提交	,	那	是	一个	难的	事物	到	学习	的确	,	在	至少

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] .

for	some	people	.
为了	一些	人们	.

“顺服的优雅，的确是一件很难学会的事情，至少对某些人来说是这样。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [səb'mɪts] ['wɪlɪŋli] ,

I	wonder	if	any	one	ever	submits	willingly	,
我	想知道	如果	任何	一	曾经	提交	心甘情愿	,

我想知道是否有人会自愿屈服。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðeɪ] ['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] ['kænɒt] [du:; də]

or	if	it	is	not	because	when	they	reason	about	it	they	find	they	cannot	do
或者	如果	它	是	不是	因为	什么时候	他们	原因	关于	它	他们	寻找	他们	不能	做

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

或者，如果不是因为经过思考后发现自己无法做得更好。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] :

I	don't	know	about	this	thing	of	having	no	will	of	your	own	:
我	不	知道	关于	这	事物	的	拥有	不	将要	的	你的	自己的	:

我不太了解这种没有自主意志的事情：

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [rɪ'kwaɪə(r)]['greɪtə(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

some	people	require	greater	strength	than	others	.
一些	人们	要求	更大的	力量	比	其他的	.

有些人需要的力量比其他人更大。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ægnəs][ænd; ənd][aɪ][səʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ;

Now	there	are	Agnes	and	I	so	very	unlike	;
现在	那里	是	艾格尼丝	和	我	所以	非常	与此不同	;

现在，我和艾格尼丝截然不同；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd][plæn] ['nɪəli] [səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] .

she	could	not	manage	and	plan	nearly	so	well	as	I	.
她	可以	不是	管理	和	计划	几乎	所以	出色地	作为	我	.

她的管理和计划能力远不如我。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

So	it	is	necessary	for	me	to	have	more	strength	of	will	because	I
所以	它	是	必要的	为了	我	到	有	更多的	力量	的	将要	因为	我

[hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] .

have	no	one	to	depend	upon	.
有	不	一	到	依赖	之上	.

所以我必须要有更坚强的意志，因为我没有任何可以依靠的人。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ,

If	we	had	more	money	it	would	be	easier	to	be	amiable	and	sweet	,
如果	我们	有	更多的	钱	它	会	是	更轻松	到	是	可亲	和	甜的	,

如果我们更有钱，就更容易待人友善和蔼了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [pə'plekst] .

for	then	I	should	not	be	perplexed	.
为了	然后	我	应该	不是	是	困惑	.

这样我就不会感到困惑了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

But	I	must	need	a	great	deal	of	teaching	,	or	rather	a	willingness	to
但	我	必须	需要	一个	伟大的	交易	的	教学	,	或者	相当	一个	意愿	到

[biː; bi] [tɔːt] ,

be	taught	,
是	教授	,

但我肯定需要大量的教导，或者更确切地说，是需要有学习的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [ɔː(r)] [fiːl] [laɪk] ['ægnəs][ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

and	that	is	the	reason	I	can	never	see	or	feel	like	Agnes	in	spiritual	things	.
和	那	是	这	原因	我	能	绝不	看	或者	感觉	喜欢	艾格尼丝	在	精神	事物	.

这就是为什么我永远无法在精神层面上感受到艾格尼丝的那种感觉。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒnt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] [-]

"	Such	a	sense	of	want	,	such	a	longing	came	[	27	]
"	这样的	一个	感觉	的	想	,	这样的	一个	渴望	来了	[	-	]

“这种渴望，这种向往来了[27]

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [kraɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət]['ægnəs] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ]

into	her	soul	,	that	she	almost	cried	out	;	but	Agnes	returned	,	and	driving
进入	她	灵魂	,	那	她	几乎	哭	出去	;	但	艾格尼丝	返回	,	和	驾驶

[bæk] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

back	her	emotion	,
后退	她	情感	,

那股情绪直击她的灵魂，她几乎要喊出来；但艾格尼丝冷静了下来，压制住了自己的情绪。

[ruːθ] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Ruth	went	on	with	her	preparations	.
露丝	去	在	和	她	准备工作	.

露丝继续进行她的准备工作。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)]['ægnəs] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] ,

With	the	greatest	care	Agnes	set	the	table	,	bringing	out	the	best	china	,
和	这	最	关心	艾格尼丝	放	这	桌子	,	带来	出去	这	最好的	中国	,

艾格尼丝一丝不苟地布置餐桌，拿出最好的瓷器。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

and	arranging	and	re	-	arranging	until	she	was	sure	everything	was	right	,
和	安排	和	关于	-	安排	直到	她	曾是	当然	一切	曾是	正确的	,

她反复安排、重新安排，直到确信一切都妥当为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] .

then	she	and	Ruth	found	it	was	time	to	dress	.
然后	她	和	露丝	成立	它	曾是	时间	到	裙子	.

然后她和露丝发现该穿衣服了。

" ['fɪksɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , " [stɪl] [ræn][ɪn] [ruːθs] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
" **Fixing up like other girls , " still ran in Ruth's mind , and going to the wardrobe ,**
" 定影 向上 喜欢 其他 女孩们 , " 仍然 跑 在 露丝的 头脑 , 和 去 到 这 衣柜 ,

“像其他女孩一样打扮一下，”露丝的脑海里仍然萦绕着这个想法，然后她走向衣柜。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ruːn] ['kʌləd] [mə'riːnəʊ] [dres] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gaɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
she selected her maroon colored merino dress , because Guy said it suited
她 已选 她 栗色 有色 美利奴羊毛 裙子 , 因为 盖伊 说 它 适合
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .
her complexion .
她 肤色 .

她选择了那件酒红色的美利奴羊毛连衣裙，因为盖伊说这件衣服很衬她的肤色。

" [jɔː(r); jə(r)] [best] [dres] [ænd; ənd] [leɪs] [baʊ; bəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] ,
" **Your best dress and lace bow , " exclaimed Agnes ,**
" 你的 最好的 裙子 和 蕾丝 弓 , " 惊呼 艾格尼丝 ,

“你最漂亮的裙子和蕾丝蝴蝶结！”艾格尼丝惊呼道。

[huː] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [kwaɪt] [wel] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [æl'pækə] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
who considered herself quite well dressed in her black alpaca , though it had
WHO 经过考虑的 她自己 相当 出色地 穿着 在 她 黑色的 羊驼 , 尽管 它 有
[biːn] [tɜːnd] ,
been turned ,
到过 转向 ,

她觉得自己穿着黑色羊驼毛外套相当得体，尽管那件外套已经被翻过来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [nek] - [taɪ] .
and a blue neck - tie .
和 一个 蓝色的 脖子 - 领带 .

还有一条蓝色领带。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , " [maɪ] [best] [dres] [ænd; ənd] [leɪs] [baʊ; bəʊ] .
" **Yes , " replied Ruth , " my best dress and lace bow .**
" 是的 , " 回复 露丝 , " 我的 最好的 裙子 和 蕾丝 弓 .

“是的，”露丝回答说，“我最好的裙子和蕾丝蝴蝶结。”

[ɪk'strævəgənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Extravagant , isn't it ?
靡 , 不是 它 ?

太奢侈了，不是吗?

['prɒmɪsɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] ? "
Promises well for the year ? "
承诺 出色地 为了 这 年 ? "

今年前景如何?

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmbədi] . " [-]
" **One would think you expected somebody . " [28]**
" 一 会 思考 你 预期的 某人 . " [-]

“人们会以为你会期待某人出现。[28]

" [səʊ][aɪ][duː; də] ; [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "
" **So I do ; a gentleman . "**
" 所以 我 做 ; 一个 绅士 . "

“我的确如此；我是一位绅士。”

" [əʊ] , [gaɪ] , [juː; jʊ] [miːn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [best] [dres] [ɒn] ? "
" **O , Guy , you mean ; but what is the reason you have your best dress on ? "**
" 哦 , 盖伊 , 你 意思是 ; 但 什么 是 这 原因 你 有 你的 最好的 裙子 在 ? "

“哦，盖伊，你是说，那你为什么穿上你最好的裙子呢？”

" [ɪn'di:d] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] .

"	**Indeed**	**that**	**is**	**the**	**very**	**reason**	**.**
"	的确	那	是	这	非常	原因	.

“的确，这正是原因所在。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tu:; tə] [dres] , [ɪf] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [gai] . "

I	**don't**	**know**	**for**	**whom**	**I**	**should**	**want**	**to**	**dress**	**,**	**if**	**not**	**for**	**Guy**	**.**	**"**
我	不	知道	为了	谁	我	应该	想	到	裙子	,	如果	不是	为了	盖伊	.	"

如果不是为了盖伊，我不知道我该为谁打扮。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ru:θ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**Ruth**	**,**	**we**	**should**	**do**	**more**	**for**	**him**	**than**	**for**	**anyone**	**,**
"	的	课程	,	露丝	,	我们	应该	做	更多的	为了	他	比	为了	任何人	,

“当然，露丝，我们应该为他做得比为任何人都多。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [səʊ] ['seldəm] [weə(r)]

but	**you**	**are**	**so**	**careful**	**of**	**your**	**good**	**clothes**	**,**	**and**	**so**	**seldom**	**wear**
但	你	是	所以	小心	的	你的	好的	衣服	,	和	所以	很少	穿

[ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm] . "

them	**at**	**home**	**.**	**"**
他们	在	家	.	"

但你非常爱惜你的好衣服，在家很少穿。

" [wel] , [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [peɪ] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ]

"	**Well**	**,**	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**perhaps**	**I**	**had**	**better**	**pay**	**more**	**attention**	**to**	**my**
"	出色地	,	我	有	到过	思维	也许	我	有	更好的	支付	更多的	注意力	到	我的

[ə'pɪərəns] .

appearance	**.**
外貌	.

“嗯，我一直在想，或许我应该更注重一下自己的外表。”

[fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ai] [mi:n] .

Fix	**up**	**a**	**little**	**more**	**to**	**be**	**like**	**other**	**people**	**,**	**I**	**mean**	**.**
使固定	向上	一个	小的	更多的	到	是	喜欢	其他	人们	,	我	意思是	.

我的意思是，稍微改变一下自己，让自己看起来更像其他人。

[wʌn] [fi:lz] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ləʊkɪŋ] [wel] .

One	**feels**	**better**	**satisfied**	**with**	**herself**	**when**	**she**	**is**	**looking**	**well**	**.**
一	感觉	更好的	使满意	和	她自己	什么时候	她	是	寻找	出色地	.

当一个人看起来容光焕发时，她会对自己更有满意度。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ægnəs] , [æz; əz] [gai] [gəʊz] [mɔ:(r)] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] , [ai] ['fænsi] [hi:; hi] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

And	**then**	**,**	**Agnes**	**,**	**as**	**Guy**	**goes**	**more**	**into**	**society**	**,**	**I**	**fancy**	**he**	**is**	**becoming**
和	然后	,	艾格尼丝	,	作为	盖伊	去	更多的	进入	社会	,	我	想要	他	是	成为

[fæ'stɪdiəs] . "

fastidious	**.**	**"**
挑剔	.	"

然后，艾格尼丝，随着盖伊更多地融入社交圈，我觉得他变得越来越讲究了。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] ['ægnəs] , [ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] - [taɪ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**"**	**returned**	**Agnes**	**,**	**re**	**-**	**arranging**	**her**	**neck**	**-**	**tie**	**.**
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	返回	艾格尼丝	,	关于	-	安排	她	脖子	-	领带	.

“是的，我想也是，”艾格尼丝一边整理领带一边回答道。

" [haʊ] [du:; də] [ai] [lʊk] , [ru:θ] ; [dʌz] [ðɪs] [dres] [lʊk] ['ʃæbi] ? "

"	**How**	**do**	**I**	**look**	**,**	**Ruth**	**;**	**does**	**this**	**dress**	**look**	**shabby**	**?**	**"**
"	如何	做	我	看	,	露丝	;	做	这	裙子	看	破旧	?	"

“露丝，我看起来怎么样？这条裙子是不是显得很邋遢？”

" ['ʃæbi] ! [wʌn] [wʊd] ['skeəsli] [nəʊ] [ðæt] [-]

"	**Shabby**	**!**	**one**	**would**	**scarcely**	**know**	**that**	**[**	**29**	**]**
"	破旧	!	一	会	几乎	知道	那	[	-	]

“破旧！人们几乎不会知道[29]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [njuː] .

it	is	not	new	.
它	是	不是	新的	.

这并非新鲜事。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [wel] [drest] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] [set] [ˌem ˈiː]

You	always	look	well	dressed	;	but	it	takes	a	great	deal	of	fixing	to	set	me
你	总是	看	出色地	穿着	;	但	它	需要	一个	伟大的	交易	的	定影	到	放	我

[ɒf] .

off	.
离开	.

你总是穿着得体；但要让我生气，可不是件容易的事。

" [gaɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

"	Guy's	face	showed	his	approbation	as	he	glanced	over	the	table	,	and
"	伙计们	脸	显示	他的	赞许	作为	他	瞥了一眼	超过	这	桌子	,	和

[hɪz; ɪz] " [waɪ] , [gˈɜːlz] ,

his	"	Why	,	girls	,
他的	"	为什么	,	女孩们	,

盖伊瞥了一眼桌子，脸上露出赞许的表情，然后说道："为什么，女孩们，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːst] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] !

this	is	a	feast	fit	for	a	king	!
这	是	一个	盛宴	合身	为了	一个	国王	!

这是一场堪比国王盛宴的盛宴！

" ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm]

"	carried	with	it	,	greater	pleasure	,	than	the	most	graceful	compliment	from
"	携带	和	它	,	更大的	乐趣	,	比	这	最多	优美	赞扬	从

['ʌðə(r)] [lɪps][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

other	lips	could	have	done	.
其他	嘴唇	可以	有	完毕	.

它带来的快乐，比任何其他赞美之词所能带来的快乐都要多。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tə'geðə(r)] " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] , " [gai] [sed] ;

After	dinner	they	walked	out	together	"	to	see	the	New	Year	,	"	Guy	said	;
后	晚餐	他们	步行	出去	一起	"	到	看	这	新的	年	,	"	盖伊	说	;

盖伊说，晚饭后他们一起出去"迎接新年"；

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	the	girls	felt	sure	that	he	must	know	all	the	great	men	of	the	town	,
和	这	女孩们	毛毡	当然	那	他	必须	知道	全部	这	伟大的	男人	的	这	镇	,

女孩们确信他一定认识镇上所有的大人物。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][səʊ] ['meni] .

he	bowed	to	so	many	.
他	鞠躬	到	所以	许多	.

他向很多人鞠躬。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['aɪðə(r)] , [ruːθ] [θɔːt] ,

Then	he	was	not	the	least	ashamed	of	his	sisters	either	,	Ruth	thought	,
然后	他	曾是	不是	这	至少	羞愧	的	他的	姐妹	任何一个	,	露丝	想法	,

露丝心想，看来他对自己的姐妹们也丝毫没有感到羞耻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] ['ænɪmeɪtɪd] , [səʊ] [ðæt] ['ægnəs] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n]

and	she	became	quite	animated	,	so	that	Agnes	,	who	knew	nothing	of	the	reason
和	她	成为	相当	动画	,	所以	那	艾格尼丝	,	WHO	知道	没有什么	的	这	原因

,

,
,

她变得非常激动，以至于对原因一无所知的艾格尼丝，

[w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] ['spɪrɪt] .

wondered	at	the	unusually	high	spirits	.
想知道	在	这	异常地	高的	烈酒	.

对他们异常高涨的情绪感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] [ɒn] [ɜːθ] ,

She	was	very	happy	,	for	she	was	with	the	two	she	loved	best	on	earth	,
她	曾是	非常	快乐的	,	为了	她	曾是	和	这	二	她	喜爱	最好的	在	地球	,

她非常高兴，因为她和她在这个世界上最爱的两个人在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][glæd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] .

and	it	seemed	such	a	glad	beginning	to	the	year	.
和	它	似乎	这样的	一个	高兴的	开始	到	这	年	.

这似乎是一个令人愉快的开年。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [tɔːkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [gai] ['pɔɪntɪd] , ['siːɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

She	smiled	,	talked	,	and	looked	to	where	Guy	pointed	,	seeing	beauty	in	everything	,
她	微笑	,	谈话	,	和	看起来	到	在哪里	盖伊	尖	,	看到	美丽	在	一切	,

[-]
[30]
[-]

她微笑着，说话着，看着盖伊指着的地方，在万物中发现美[30]。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [huː] [begd] ['peniz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

even	in	the	ragged	children	who	begged	pennies	as	they	passed	along	,
甚至	在	这	破烂不堪	孩子们	WHO	乞求	便士	作为	他们	通过了	沿着	,

即使是那些衣衫褴褛、沿途乞讨零钱的孩子，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnwəd] [lait] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [s'wiːtər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

for	an	inward	light	gave	the	charm	,	and	a	sweeter	voice	than	that	of
为了	一个	向内	光	给予	这	魅力	,	和	一个	更甜	嗓音	比	那	的

['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] ,

brother	or	sister	,
兄弟	或者	姐姐	,

因为内心的光芒赋予了她魅力，而且她的声音比兄弟姐妹的声音更加甜美。

[meɪd] ['glædnəs] .

made	gladness	.
制成	欢乐	.

感到高兴。

['sevrəl] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][əʊld] [frendz] [huː] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ]

Several	visits	were	made	that	afternoon	to	old	friends	who	urged	them	to	stay
一些	访问	是	制成	那	下午	到	老的	朋友们	WHO	敦促	他们	到	停留

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] ;

for	tea	;
为了	茶	;

那天下午，他们拜访了几位老朋友，老朋友们都热情地邀请他们留下来喝茶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [θɔːt] , [bʌt; bət] [gai] [ə'pɪəd]

and	it	would	have	been	pleasant	,	the	girls	thought	,	but	Guy	appeared
和	它	会	有	到过	令人愉快的	,	这	女孩们	想法	,	但	盖伊	出现

['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

anxious	to	go	home	,
焦虑的	到	去	家	,

女孩们心想，那本来会很愉快，但盖伊似乎急着回家。

[səʊ] [ðeɪ] ['jiːldɪd] ['veri] ['tʃɪəfəli] .

so	they	yielded	very	cheerfully	.
所以	他们	产生	非常	愉快地	.

所以他们非常愉快地让步了。

[gai] [hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,

Guy	had	been	planning	a	delightful	surprise	for	his	sisters	,
盖伊	有	到过	规划	一个	愉快	惊喜	为了	他的	姐妹	,

盖伊原本计划给他的姐妹们一个惊喜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .

and	he	meant	to	make	the	announcement	at	the	tea	-	table	.
和	他	意思是	到	制作	这	公告	在	这	茶	-	桌子	.

他原本打算在茶桌上宣布这个消息。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] [tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [kɔːl] .

"	Now	for	home	and	an	early	tea	,	"	he	said	after	making	their	last	call	.
"	现在	为了	家	和	一个	早期的	茶	,	"	他	说	后	制作	他们的	最后的	称呼	.

“现在该回家喝早茶了，”他在打完最后一个电话后说道。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [həʊm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'træktɪv] [tuː; tə]

The	girls	brightened	at	the	thought	that	home	was	really	becoming	attractive	to
这	女孩们	明亮	在	这	想法	那	家	曾是	真的	成为	吸引人的	到

[gai] ,

Guy	,
盖伊	,

一想到盖伊对家越来越有吸引力，女孩们都高兴起来。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz]

and	although	they	had	thought	it	would	be	pleasant	to	free	themselves
和	虽然	他们	有	想法	它	会	是	令人愉快的	到	自由的	他们自己

[frɒm; frəm] [həʊm] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] ,

from	home	duties	for	one	evening	and	enjoy	it	with	their	friends	,
从	家	职责	为了	一	晚上	和	享受	它	和	他们的	朋友们	,

虽然他们原本以为能暂时摆脱家务，和朋友们一起度过一个愉快的夜晚，

[ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [gai] . [-]

they	lost	sight	of	their	own	wishes	in	their	great	desire	to	please	Guy	.	[	31	]
他们	丢失的	视线	的	他们的	自己的	愿望	在	他们的	伟大的	欲望	到	请	盖伊	.	[	-	]

他们一心想取悦盖伊，却忘记了自己的愿望。[31]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['ægnəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	It	is	the	best	place	after	all	,	isn't	it	?	"	said	Agnes	,	looking	at	her
"	它	是	这	最好的	地方	后	全部	,	不是	它	?	"	说	艾格尼丝	,	寻找	在	她

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

“这里毕竟是最好的地方，不是吗？”艾格尼丝看着哥哥说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tuː; tə]['entə(r)] .

who	was	holding	the	door	for	his	sisters	to	enter	.
WHO	曾是	保持	这	门	为了	他的	姐妹	到	进入	.

他当时正为他的姐妹们开门。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['heɪsti] , " [jes] , ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [tiː] , [gˈɜːlz] , " [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]

But	his	hasty	,	"	Yes	,	hurry	up	with	tea	,	girls	,	"	gave	a	new	turn	to	their
但	他的	仓促	,	"	是的	,	匆忙	向上	和	茶	,	女孩们	,	"	给予	一个	新的	转动	到	他们的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

但他急忙说道：“是的，姑娘们，快点把茶端上来”，这让她们的想法发生了新的转变。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aʊt] .

Perhaps	after	all	he	meant	to	spend	the	evening	out	.
也许	后	全部	他	意思是	到	花费	这	晚上	出去	.

或许他原本就打算外出消磨夜晚时光。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][steɪd][æt; ət]['bɔːrdənz] ? "
" Wouldn't it have been delightful if we could have staid at Borden's ? "
" 不会 它 有 到过 愉快 如果 我们 可以 有 稳重 在 博登的 ? "
[ɑːskt] ['ægnəs] ,
asked Agnes ,
问 艾格尼丝 ,

“如果我们能住在博登家，那该多好啊！”艾格尼丝问道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [siːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd]
sitting down at the foot of the bed , her favorite seat , as she untied
坐着 向下 在 这 脚 的 这 床 , 她 最喜欢的 座位 , 作为 她 解开
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
her bonnet .
她 引擎盖 .

她坐在床脚，那是她最喜欢的位置，一边解开帽子。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Indeed it would , " was the reply .
" 的确 它 会 , " 曾是 这 回复 .

“的确如此，”对方回答道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪ]['evə(r)] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] .
" I don't know when I ever wanted so much to stay .
" 我 不 知道 什么时候 我 曾经 通缉 所以 很多 到 停留 .

“我不知道我什么时候如此渴望留下来过。”

[wiː; wi] [maɪt] ['ɒf(ə)n][gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [gaɪ] ,
We might often go out for tea if it were not for Guy ,
我们 可能 经常 去 出去 为了 茶 如果 它 是 不是 为了 盖伊 ,

如果不是因为盖伊，我们可能经常会出去喝茶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] . "
and that is one reason I wish we could keep a servant . "
和 那 是 一 原因 我 希望 我们 可以 保持 一个 仆人 . "

这也是我希望我们能雇个佣人的原因之一。

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ruːθ] ,
" A servant would not be company for him , Ruth ,
" 一个 仆人 会 不是 是 公司 为了 他 , 露丝 ,

露丝，仆人不会陪伴他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] .
he would not come home at all for tea if we were not here .
他 会 不是 来 家 在 全部 为了 茶 如果 我们 是 不是 这里 .

如果我们不在家，他根本不会回家喝茶。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt]
But if he cared more for our friends he would be more willing to visit
但 如果 他 关心 更多的 为了 我们的 朋友们 他 会 是 更多的 愿意的 到 访问
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

但如果他更关心我们的朋友，他就会更愿意来拜访我们。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] [-]
I don't think , however [32]
我 不 思考 , 然而 [-]

然而，我不认为[32]

[men][keə(r)][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] ,
men care to be from home at meal - time ,
男人 关心 到 是 从 家 在 一顿饭 - 时间 ,

男人们更愿意在吃饭时间不在家。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [gai] [ɪz][nɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][pleɪn] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	I	am	so	glad	Guy	is	not	dissatisfied	with	our	plain	way	of	living	,
和	我	是	所以	高兴的	盖伊	是	不是	不满	和	我们的	清楚的	方式	的	活的	,

我很高兴盖伊并不对我们简朴的生活方式感到不满。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [səʊ] [mʌtʃ] [staɪl] [ænd; ənd] [muːvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['sɜːk(ə)l] . "

now	that	he	sees	so	much	style	and	moves	in	such	a	refined	circle	.	"
现在	那	他	看到	所以	很多	风格	和	移动	在	这样的	一个	精制	圆圈	.	"

现在他见识了如此高雅的圈子里如此多的风格和风度。

" [weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] ,

"	Where	would	be	the	use	in	being	dissatisfied	,	he	knows	it	can't	be	helped	,
"	在哪里	会	是	这	使用	在	存在	不满	,	他	知道	它	不能	是	帮助	,

“不满又有什么用呢？他知道这是无法改变的。”

" [wɒz; wəz] [ruːθs] [rɪ'plaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	was	Ruth's	reply	as	she	turned	to	leave	the	room	.
"	曾是	露丝的	回复	作为	她	转向	到	离开	这	房间	.

“.....”露丝说完便转身离开了房间。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , " [ri'mɑːk] [ruːθ] ,

"	I	thought	you	were	hungry	,	"	remarked	Ruth	,
"	我	想法	你	是	饥饿的	,	"	评论	露丝	,

“我还以为你饿了呢，”露丝说道。

[æz; əz] [gai] [rɪ'fjuːzd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dɪʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [hɪm] .

as	Guy	refused	one	or	two	dishes	that	were	handed	him	.
作为	盖伊	拒绝	一	或者	二	菜肴	那	是	递交	他	.

盖伊拒绝了别人递给他的一两道菜。

" [nɒt] ['veri] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	very	,	"	was	the	reply	.
"	不是	非常	,	"	曾是	这	回复	.

“不太像，”对方回答道。

" [wel] [ðæt] [wɒz; wəz] [kuːl] , ['hʌrɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

"	Well	that	was	cool	,	hurrying	us	home	as	if	you	were	on	the	point	of	starvation	,
"	出色地	那	曾是	凉爽的	,	匆忙	我们	家	作为	如果	你	是	在	这	观点	的	饥饿	,

“哇，真够厉害的，催着我们赶紧回家，好像你们快要饿死了似的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hʌŋgri] , " [sed] ['ægnəs] , ['lɑːfɪŋ] .

and	now	acknowledging	that	you	are	not	hungry	,	"	said	Agnes	,	laughing	.
和	现在	承认	那	你	是	不是	饥饿的	,	"	说	艾格尼丝	,	笑	.

“现在承认你不饿了，”艾格尼丝笑着说。

" [əʊ] , [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] ['əʊvə(r)] [suːn] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt] . "

"	O	,	I	only	wanted	you	to	have	tea	over	soon	,	so	that	we	could	go	out	.	"
"	哦	,	我	仅有的	通缉	你	到	有	茶	超过	很快	,	所以	那	我们	可以	去	出去	.	"

“哦，我只是想让你尽快过来喝茶，这样我们就可以出去玩了。”

" [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] , " [weə(r)] ? "

"	Out	!	"	exclaimed	both	,	"	where	?	"
"	出去	!	"	惊呼	两个都	,	"	在哪里	?	"

“出去！”两人异口同声地喊道，“去哪儿？”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	To	the	theatre	,	there	is	a	splendid	bill	for	to	-	night	.
"	到	这	剧院	,	那里	是	一个	灿烂	账单	为了	到	-	夜晚	.

“今晚剧院有一场精彩的演出。”

[lʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] [gˈɜːlz] . " [-]
Look your very best girls . " [33]
看 你的 非常 最好的 女孩们 . " [-]

女孩们，请展现你们最美的一面。[33]

[ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [gai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
A deathlike silence followed this announcement , and as Guy had finished ,
一个 死气沉沉 沉默 随后 这 公告 , 和 作为 盖伊 有 完成的 ,

盖伊宣布完这句话后，现场一片死寂，盖伊说完后，

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['sɪtɪŋ]
he rose from the table and went into the parlor , leaving his sisters sitting
他 玫瑰 从 这 桌子 和 去 进入 这 客厅 , 离开 他的 姐妹 坐着
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他从桌边起身，走进客厅，留下他的姐妹们坐在那里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
When he had gone they looked at each other .
什么时候 他 有 已消失 他们 看起来 在 每个 其他 .

他走后，他们彼此对视了一眼。

" [əʊ] , [ruːθ] ! " [sed] ['ægnəs] , ['sɒrəʊfəli] .
" O , Ruth ! " said Agnes , sorrowfully .
" 哦 , 露丝 ! " 说 艾格尼丝 , 悲伤地 .

“哦，露丝！”艾格尼丝悲伤地说。

[ænd; ənd] [ruːθ] [rɪ'plaɪd] , ['ʃɑːpli] , " [wel] ?
And Ruth replied , sharply , " Well ?
和 露丝 回复 , 尖锐地 , " 出色地 ?

露丝厉声回答道：“什么？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][peɪn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [sʌm; səm]
" but it had a sound of pain as if she had encountered some
" 但 它 有 一个 声音 的 疼痛 作为 如果 她 有 遭遇 一些
['terəb(ə)l] ['sɒrəʊ] ,
terrible sorrow ,
糟糕的 悲哀 ,

但那声音里带着痛苦的呻吟，仿佛她遭遇了某种可怕的悲伤。

[jet] [ment] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
yet meant to bear it .
然而 意思是 到 熊 它 .

然而，他注定要承受这一切。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ]['æŋgri] , " [kən'tɪnjuːd] ['ægnəs] .
" He will be so angry , " continued Agnes .
" 他 将要 是 所以 生气的 , " 持续 艾格尼丝 .

“他会非常生气的，”艾格尼丝继续说道。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][steɪd] [æt; ət] ['bɔːrdənz] .
" O , I wish we had staid at Borden's .
" 哦 , 我 希望 我们 有 稳重 在 博登的 .

“哦，我真希望我们当时住在博登家。”

['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)] [tel] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] ? "
Hadn't we better tell him now that we cannot go ? "
之前没有 我们 更好的 告诉 他 现在 那 我们 不能 去 ? "

我们现在是不是应该告诉他我们不能去了？

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['ægnəs] ,

"	You	can	tell	him	for	yourself	,	Agnes	,
"	你	能	告诉	他	为了	你自己	,	艾格尼丝	,

“你可以自己告诉他，艾格尼丝。”

" [ænd; ənd] [ruːθ] [bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

"	and	Ruth	began	removing	the	dishes	with	as	much	haste	as	if	she	were
"	和	露丝	开始	移除	这	菜肴	和	作为	很多	匆忙	作为	如果	她	是

['iːgə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

eager	to	go	.
渴望的	到	去	.

露丝开始匆忙地收拾碗筷，好像急着要走似的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ruːθ] ? "

"	And	you	,	Ruth	?	"
"	和	你	,	露丝	?	"

“露丝，你呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] . "

"	I	am	going	.	"
"	我	是	去	.	"

“我要去。”

" [ruːθ] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ruth	,	you	certainly	cannot	mean	it	.
"	露丝	,	你	当然	不能	意思是	它	.

“露丝，你肯定不是真心这么想的。”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]

Going	to	the	theatre	and	you	a	Christian	,	and	this	is	the	first	day	of
去	到	这	剧院	和	你	一个	基督教	,	和	这	是	这	第一的	天	的

[ðə; ði] [jɪə(r)] .

the	year	.
这	年	.

去剧院看戏，你是一名基督徒，而且今天是新年第一天。

[əʊ] , [-]

O	,	[	34	]
哦	,	[	-	]

O,[34]

[ruːθ] , [rɪ'membə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌvənənt] .

Ruth	,	remember	last	night	and	your	covenant	.
露丝	,	记住	最后的	夜晚	和	你的	盟约	.

露丝，记住昨晚发生的事，还有你们的盟约。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊld]

"	Her	arms	were	round	her	sister	now	as	though	she	would	hold
"	她	武器	是	圆形的	她	姐姐	现在	作为	尽管	她	会	抓住

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ,

her	back	from	evil	,
她	后退	从	邪恶的	,

“她现在紧紧地搂着妹妹，仿佛要把她挡在邪恶之外。”

[bʌt; bət] [ruːθ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

but	Ruth	shook	her	off	,	and	ran	hastily	up	stairs	to	the	school	-	room	.
但	露丝	摇晃	她	离开	,	和	跑	草草	向上	楼梯	到	这	学校	-	房间	.

但露丝甩开了她，匆匆跑上楼去教室。

['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Locking	the	door	,	she	walked	up	and	down	the	room	,
锁定	这	门	,	她	步行	向上	和	向下	这	房间	,

她锁上门，在房间里来回踱步。

[wɪð] [hændz] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['kɒnflɪkt] .

with	hands	tightly	clasped	and	a	face	expressive	of	the	strongest	conflict	.
和	双手	紧紧	紧握	和	一个	脸	富有表现力的	的	这	最强	冲突	.

双手紧紧相握，脸上露出极度矛盾的表情。

" [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌvənənt] , " [jes] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [tuː] [wel] .

"	Last	night	,	and	your	covenant	,	"	yes	,	she	remembered	only	too	well	.
"	最后的	夜晚	,	和	你的	盟约	,	"	是的	,	她	记得	仅有的	也	出色地	.

“昨晚，还有你们的约定，”是的，她记得非常清楚。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ?

But	was	not	she	right	in	this	?
但	曾是	不是	她	正确的	在	这	?

但她在这件事上难道不是对的吗?

[gaɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ə'ləʊn] .

Guy	would	go	to	these	places	and	he	must	not	go	alone	.
盖伊	会	去	到	这些	地方	和	他	必须	不是	去	独自的	.

盖伊要去这些地方，但他不能独自前往。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [wʌn][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

Her	sister	was	the	best	one	to	go	with	him	.
她	姐姐	曾是	这	最好的	一	到	去	和	他	.

她妹妹最适合陪他一起去。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ] [rɒŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

He	could	never	go	wrong	if	she	were	with	him	.
他	可以	绝不	去	错误的	如果	她	是	和	他	.

只要有她陪在他身边，他就永远不会出错。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [preŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

What	was	the	use	of	praying	that	he	might	become	a	Christian	,
什么	曾是	这	使用	的	祈祷	那	他	可能	变得	一个	基督教	,

祈祷他能成为基督徒有什么用呢?

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] .

and	leaving	him	to	go	alone	as	he	chose	.
和	离开	他	到	去	独自的	作为	他	选择	.

让他独自离开，正如他自己选择的那样。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

No	,	she	would	win	him	over	.
不	,	她	会	赢	他	超过	.

不，她会赢得他的心。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] ['krɪstʃənz] [dɪd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [ɔːl][ðə; ði]

He	should	see	that	Christians	did	not	have	to	attend	church	and	pray	all	the
他	应该	看	那	基督徒	做过	不是	有	到	出席	教会	和	祈祷	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他应该明白，基督徒不必时时刻刻都待在教堂里祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [dɪs'laɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

for	that	would	make	him	dislike	religion	,	but	that	they	were	like	other	people
为了	那	会	制作	他	不喜欢	宗教	,	但	那	他们	是	喜欢	其他	人们

, ['əʊnli]['betə(r)] . [-]

,	only	better	.	[	35	]
,	仅有的	更好的	.	[	-	]

因为那样会让他讨厌宗教，但他们和其他人一样，只是更好一些。[35]

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['trembliŋli] ,

When	all	this	was	settled	,	she	began	her	preparations	tremblingly	,
什么时候	全部	这	曾是	定居	,	她	开始	她	准备工作	颤抖地	,

一切安排妥当后，她颤抖着开始做准备。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [pleɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [dresɪz] ,

thinking	how	very	plain	her	dress	would	be	compared	with	the	handsome	dresses	,
思维	如何	非常	清楚的	她	裙子	会	是	比较的	和	这	英俊的	连衣裙	,

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] ,

to	be	seen	there	,
到	是	已见	那里	,

想到自己的裙子和那里看到的那些漂亮裙子相比，该是多么朴素啊，

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [gaɪz] [seɪk] ,

but	determined	to	appear	well	for	Guy's	sake	,
但	决定	到	出现	出色地	为了	伙计们	清酒	,

但为了盖伊，他决心要表现得精神饱满。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] .

and	not	to	let	him	know	the	struggle	she	had	passed	through	.
和	不是	到	让	他	知道	这	斗争	她	有	通过了	通过	.

而且不能让他知道她经历了怎样的苦难。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ]

As	she	left	the	school	-	room	and	ascended	the	short	flight	of	stairs	leading
作为	她	左边	这	学校	-	房间	和	上升	这	短的	航班	的	楼梯	领导

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['bedruːm] ,

to	their	bedroom	,
到	他们的	卧室	,

她离开教室，走上通往卧室的短短楼梯时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ægnəs] [ænd; ənd] [gaɪ] ['tɔːkɪŋ] .

she	heard	Agnes	and	Guy	talking	.
她	听到	艾格尼丝	和	盖伊	说	.

她听到艾格尼丝和盖伊在说话。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['telɪŋ] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	is	telling	him	,	"	she	said	.
"	她	是	讲述	他	,	"	她	说	.

“她正在告诉他，”她说。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ægnəs] !

"	O	,	I	wish	I	could	be	Agnes	!
"	哦	,	我	希望	我	可以	是	艾格尼丝	!

“哦，我真希望我能成为艾格尼丝！”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrəntli] [ˈkɔnstitjuːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [rɪ'kwaɪərmənts]

but	we	are	differently	constituted	,	and	there	are	different	requirements
但	我们	是	不同	构成	,	和	那里	是	不同的	要求

[meɪd] [ɒv; əv] [juː 'es] .

made	of	us	.
制成	的	我们	.

但我们的身体构造不同，对我们提出的要求也不同。

['ægnəs] [dʌz] [ðə; ði] [preŋ] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['efəts] , [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] .

Agnes	does	the	praying	,	and	I	must	make	the	efforts	,	the	sacrifices	.
艾格尼丝	做	这	祈祷	,	和	我	必须	制作	这	努力	,	这	牺牲	.

艾格尼丝负责祈祷，而我必须付出努力和牺牲。

" [jes] , ['ægnəs] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Yes	,	Agnes	was	telling	her	brother	.
"	是的	,	艾格尼丝	曾是	讲述	她	兄弟	.

“是的，艾格尼丝告诉了她哥哥。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə]['riːz(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

She	had	not	to	reason	as	to	what	was	right	or	wrong	in	this	case	,
她	有	不是	到	原因	作为	到	什么	曾是	正确的	或者	错误的	在	这	案件	,

她无需思考此事是对是错。

['hævɪŋ] [riːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ʃʌn] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

having	read	that	we	are	to	shun	every	appearance	of	evil	,
拥有	读	那	我们	是	到	回避	每一个	外貌	的	邪恶的	,

读到我们应该远离一切邪恶的迹象后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	to	keep	ourselves	unspotted	from	the	world	.
和	到	保持	我们自己	未发现的	从	这	世界	.

并使我们自己不沾染世俗的污秽。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] , [bʌt; bət] [-]

Her	heart	beat	fast	,	and	her	voice	trembled	,	but	[	36	]
她	心	打	快速地	,	和	她	嗓音	颤抖	,	但	[	-	]

她的心跳很快，声音也颤抖，但是[36]

[nɒt] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ;

not	with	indecision	;
不是	和	优柔寡断	;

并非犹豫不决；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊl][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][ɪts] ['pɜːpəs] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [æt; ət][ɔːl][kɒst][æz; əz]

for	her	soul	was	strong	in	its	purpose	to	do	right	at	all	cost	as
为了	她	灵魂	曾是	强的	在	它是	目的	到	做	正确的	在	全部	成本	作为

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :

she	entered	the	room	and	said	:
她	进入	这	房间	和	说	:

因为她内心充满着不惜一切代价也要做正确之事的信念，所以她走进房间说道：

" [gaɪ] , [aɪ][kænt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['θɪətə(r)] . "

"	Guy	,	I	can't	go	to	the	theatre	.	"
"	盖伊	,	我	不能	去	到	这	剧院	.	"

“伙计，我不能去剧院。”

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][juː; jʊ][kænt] ? " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sə'praɪzd] [ɪn'kwaɪəri] .

"	What's	the	reason	you	can't	?	"	was	the	surprised	inquiry	.
"	是什么	这	原因	你	不能	?	"	曾是	这	惊讶	询问	.

“你为什么不能？”对方惊讶地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

"	Because	our	church	does	not	allow	it	,	and	I	do	not	think	it	is	a	good
"	因为	我们的	教会	做	不是	允许	它	,	和	我	做	不是	思考	它	是	一个	好的

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

“因为我们教会不允许，而且我认为那不是一个好地方。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] !

"	You	don't	!
"	你	不	!

你没有！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?

how	do	you	know	when	you	never	were	there	?
如何	做	你	知道	什么时候	你	绝不	是	那里	?

你怎么知道自己从未去过那里?

[siː] [hɪə(r)] , ['ægnəs] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪmplˌtən] .

See	here	,	Agnes	,	don't	be	a	simpleton	.
看	这里	,	艾格尼丝	,	不	是	一个	傻瓜	.

听着，艾格尼丝，别犯傻了。

[weə(r)] [ɪz] [ruːθ] ?

Where	is	Ruth	?
在哪里	是	露丝	?

露丝在哪里?

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃɪl] [gəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

I'll	be	bound	she'll	go	;	she	has	good	sense	and	good	taste	.
患病的	是	边界	壳	去	;	她	有	好的	感觉	和	好的	品尝	.

我敢肯定她会去；她很有见识，也很有品味。

[ai] [seɪvd] [ʌp] [sɪ'gɑː(r)] ['mʌni] [ðɪs] [wiːk] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .

I	saved	up	cigar	money	this	week	on	purpose	to	take	you	.
我	已保存	向上	雪茄	钱	这	星期	在	目的	到	拿	你	.

我这周特意攒钱买雪茄，就是为了带你去。

['hʌri] [naʊ] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get] [gʊd] [siːts] . "

Hurry	now	,	or	we	shall	not	get	good	seats	.	"
匆忙	现在	,	或者	我们	将	不是	得到	好的	座位	.	"

赶紧行动吧，不然我们就抢不到好座位了。

" [aɪ] [kænt] [duː; də] [rɒŋ] , [gaɪ] ; [aɪ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] ; " [ænd; ənd]['ægnəs] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	can't	do	wrong	,	Guy	;	I	must	not	go	;	"	and	Agnes	went	out	of	the
"	我	不能	做	错误的	,	盖伊	;	我	必须	不是	去	;	"	和	艾格尼丝	去	出去	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“我不能做错事，盖伊；我不能走;”说完，艾格尼丝走出了房间。

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

back	into	the	bright	little	kitchen	where	she	had	been	so	happy	that	morning	.
后退	进入	这	明亮的	小的	厨房	在哪里	她	有	到过	所以	快乐的	那	早晨	.

她又回到了那天早上让她感到无比快乐的那间明亮的小厨房。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [bʌt; bət] [ruːθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

She	wanted	to	go	to	her	own	room	,	but	Ruth	was	there	.
她	通缉	到	去	到	她	自己的	房间	,	但	露丝	曾是	那里	.

她想回自己的房间，但露丝在那里。

[gaɪ] [wɒz; wəz]['æŋgri] , ['veri] ['æŋgri] , ['ægnəs] [-]

Guy	was	angry	,	very	angry	,	Agnes	[	37	]
盖伊	曾是	生气的	,	非常	生气的	,	艾格尼丝	[	-	]

盖伊很生气，非常生气，艾格尼丝[37]

[θɔːt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ruːθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ænd; ənd]

thought	,	from	his	voice	as	he	spoke	to	Ruth	,	but	they	passed	out	and
想法	,	从	他的	嗓音	作为	他	辐	到	露丝	,	但	他们	通过了	出去	和

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] . [-]

she	was	alone	.	[	38	]
她	曾是	独自的	.	[	-	]

从他跟露丝说话时的声音中，我心想，但他们都昏过去了，露丝独自一人待在那里。[38]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[gai] [ɔː(r)] [kraɪst] .

GUY	**OR**	**CHRIST**	**.**
盖伊	或者	基督	.

盖伊还是基督?

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [səʊl] ['aɪsəleɪts] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪz] [wɪð] [gɒd] ['əʊnli] ;

HERE	**are**	**times**	**when**	**the**	**soul**	**isolates**	**itself**	**and**	**is**	**with**	**God**	**only**	**;**
这里	是	时代	什么时候	这	灵魂	分离株	本身	和	是	和	上帝	仅有的	;

有时，灵魂会把自己孤立起来，只与上帝同在;

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .

although	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**multitude**	**.**
虽然	在	这	中间	的	一个	民众	.

尽管身处人群之中。

[ðen] , [ɔːl'ðəʊ] ['siːmɪŋ] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kəm'pænjənʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ləʊnli] .

Then	**,**	**although**	**seeming**	**alone**	**,**	**it**	**has**	**companionship**	**,**	**it**	**is**	**not**	**lonely**	**.**
然后	,	虽然	似乎	独自的	,	它	有	友谊	,	它	是	不是	孤独	.

这样，虽然看起来孤单，但其实有同伴，并不感到孤独。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“我们的人”('Our Guy')
第2/6页

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɑːt] - [felt] ['ləʊnlinəs] , [ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

And	there	are	hours	of	heart	-	felt	loneliness	,	though	surrounded	by	a	crowd	,
和	那里	是	小时	的	心	-	毛毡	孤独	,	尽管	包围	经过	一个	人群	,

[wen] [nəʊ] [lʊk] ,

when	no	look	,
什么时候	不	看	,

即使身处人群之中，当无人注视时，也会有几个小时感到内心无比孤独。

[wɜːd] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [səʊ] ['sepəreɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] .

word	or	touch	of	another	can	reach	our	hearts	,	so	separated	are	we	.
单词	或者	触碰	的	其他	能	抵达	我们的	心	,	所以	分开	是	我们	.

即使我们相隔如此遥远，彼此的言语或触碰也能触动我们的心。

['ægnəs] [hæd; həd] [felt] [ɔːl] [ðɪs] ,

Agnes	had	felt	all	this	,
艾格尼丝	有	毛毡	全部	这	,

艾格尼丝也感受到了这一切。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [æz; əz] [wen]

but	never	before	did	she	feel	such	a	complete	and	painful	separation	as	when
但	绝不	前	做过	她	感觉	这样的	一个	完全的	和	痛苦	分离	作为	什么时候

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] .

the	door	had	closed	and	she	was	left	.
这	门	有	关闭	和	她	曾是	左边	.

但当门关上，她被独自留下时，她才真正感受到如此彻底而痛苦的分离。

[ruːθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gai] .

Ruth	had	made	a	sacrifice	for	Guy	.
露丝	有	制成	一个	牺牲	为了	盖伊	.

露丝为盖伊做出了牺牲。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	knew	it	must	have	been	very	hard	to	do	it	,
她	知道	它	必须	有	到过	非常	难的	到	做	它	,

她知道这样做一定非常困难。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	only	her	love	for	him	could	have	induced	her	to	go	.
和	仅有的	她	爱	为了	他	可以	有	诱导	她	到	去	.

只有她对他的爱才能促使她前往。

[bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd] [nɒt] [-]

But	Ruth	did	not	[	39	]
但	露丝	做过	不是	[	-	]

但露丝没有[39]

[lʌv] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .

love	him	better	than	she	.
爱	他	更好的	比	她	.

爱他胜过爱她。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd]

He	would	not	understand	that	,	and	would	think	that	want	of	love	had
他	会	不是	理解	那	,	和	会	思考	那	想	的	爱	有

[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['jiːldɪŋ] .

prevented	her	from	yielding	.
阻止	她	从	屈服	.

他不会理解这一点，反而会认为是因为缺乏爱情才让她无法屈服。

[bʌt; bət][əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

But	O	,	if	he	could	see	her	heart	,
但	哦	,	如果	他	可以	看	她	心	,

但是，哦，如果他能看到她的心，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

if	he	could	know	how	willingly	she	would	give	up	her	life	for	him	,
如果	他	可以	知道	如何	心甘情愿	她	会	给	向上	她	生活	为了	他	,

如果他能知道她会多么心甘情愿地为他牺牲生命，

[haʊ] ['glædli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] .

how	gladly	she	would	sacrifice	everything	but	principle	to	satisfy	him	.
如何	乐意	她	会	牺牲	一切	但	原则	到	满足	他	.

为了满足他，她愿意牺牲一切，唯独放弃原则。

" [ænd; ənd][aɪ][kænt] [tel] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	I	can't	tell	him	,	"	she	thought	;	"	he	would	not	understand	it	,
"	和	我	不能	告诉	他	,	"	她	想法	;	"	他	会	不是	理解	它	,

“我不能告诉他，”她想，“他不会理解的。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self] ,

but	think	I	was	trying	to	excuse	myself	,
但	思考	我	曾是	尝试	到	原谅	我	,

但我认为我当时是在找借口，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [tɔːk] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

for	we	never	talk	like	other	brothers	and	sisters	about	our	love	for	one
为了	我们	绝不	讲话	喜欢	其他	兄弟	和	姐妹	关于	我们的	爱	为了	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

因为我们不像其他兄弟姐妹那样谈论彼此之间的爱。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [waɪ] [mʌst; məst][aɪ]['sʌfə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [wen]

"	Then	came	the	question	,	"	Why	must	I	suffer	and	be	misunderstood	,	when
"	然后	来了	这	问题	,	"	为什么	必须	我	遭受	和	是	被误解	,	什么时候

[ruːθ] [kæn; kən][ækt] ['dɪfrəntli] ?

Ruth	can	act	differently	?
露丝	能	行为	不同	?

“然后就出现了这样的问题：‘为什么我必须受苦受难，被人误解，而露丝却可以采取不同的行动？’”

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðæt] ['evə(r)] [brɔːt] [kɑːm][ænd; ənd] [swiːt] [ə'ʃʊərəns] ,

"	But	again	the	voice	was	heard	that	ever	brought	calm	and	sweet	assurance	,
"	但	再次	这	嗓音	曾是	听到	那	曾经	带来	冷静的	和	甜的	保证	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

但那总是带来平静和甜蜜安慰的声音再次响起，说道：

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Is	this	your	love	for	me	?
"	是	这	你的	爱	为了	我	?

这就是你对我的爱吗?

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

He	that	loveth	father	or	mother	more	than	me	,	is	not	worthy	of	me	,
他	那	爱	父亲	或者	母亲	更多的	比	我	,	是	不是	值得	的	我	,

爱父母胜过爱我的人，不配做我的门徒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

but	he	that	loseth	his	life	for	my	sake	shall	find	it	.	"
但	他	那	失去	他的	生活	为了	我的	清酒	将	寻找	它	.	"

但为我丧掉生命的，必得着生命。

" [əʊ] [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [rɪ'spɒns] , " [aɪ] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [gaɪ]

"	O	yes	,	"	was	the	response	,	"	I	would	do	a	great	deal	for	love	of	Guy
"	哦	是的	,	"	曾是	这	回复	,	"	我	会	做	一个	伟大的	交易	为了	爱	的	盖伊

,

,

,

“哦，是的，”他回答说，“为了盖伊，我愿意做很多事。”

[bʌt; bət][mɔː(r)] , [fɑː(r)] [-]

but	more	,	far	[	40	]
但	更多的	,	远的	[	-	]

但更多，远[40]

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;

more	for	love	of	Jesus	;
更多的	为了	爱	的	耶稣	;

更多是出于对耶稣的爱；

" [ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['iːv(ə)n] [gaɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	and	so	for	His	love	she	was	willing	to	lose	even	Guy's	love	for	a
"	和	所以	为了	他的	爱	她	曾是	愿意的	到	失去	甚至	伙计们	爱	为了	一个

[taɪm] [ɪf] ['nesəsəri] ,

time	if	necessary	,
时间	如果	必要的	,

“因此，为了祂的爱，她甚至愿意暂时失去盖伊的爱。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪf] [ðə; ðiː]['seɪvjə(r)] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	could	bear	to	be	misunderstood	if	the	Saviour	trusted	her	.
和	可以	熊	到	是	被误解	如果	这	救主	可信	她	.

即使被人误解，只要救世主信任她，她也能忍受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] ; [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

There	was	no	shrinking	from	the	thought	of	telling	Him	;	no	fear	of	being
那里	曾是	不	收缩	从	这	想法	的	讲述	他	;	不	害怕	的	存在

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ,

misunderstood	there	,
被误解	那里	,

她丝毫没有回避告诉祂这件事；也没有害怕被误解。

[səʊ] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ðiː]['stɔːri] .

so	kneeling	down	,	she	poured	forth	the	story	.
所以	跪着	向下	,	她	倾倒	前进	这	故事	.

于是她跪了下来，倾诉了她的故事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]

There	were	not	many	words	,	for	as	sometimes	in	opening	our	heart	to
那里	是	不是	许多	字	,	为了	作为	有时	在	开幕	我们的	心	到

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

我们没有说太多话，因为有时当我们向朋友敞开心扉时，

[wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)]

we	look	up	and	catch	a	glance	which	tells	us	there	is	no	need	of	further
我们	看	向上	和	抓住	一个	瞥一眼	哪个	讲述	我们	那里	是	不	需要	的	更远

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

我们抬头望去，瞥了一眼，便知道无需再作解释。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] .

so	she	looked	and	felt	that	she	was	understood	.
所以	她	看起来	和	毛毡	那	她	曾是	理解	.

所以她看起来也感觉自己被理解了。

['ɜːnɪstli] [ʃiː; ʃi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .

Earnestly	she	plead	for	her	brother	and	sister	.
切实	她	恳求	为了	她	兄弟	和	姐姐	.

她恳切地为她的弟弟和妹妹求情。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːðz] ,

That	he	might	soon	learn	to	walk	in	other	paths	,
那	他	可能	很快	学习	到	走	在	其他	路径	,

或许他很快就能学会走其他道路，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːn] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɒn] [kraɪst] [ænd; ənd] [les] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	that	she	might	lean	more	fully	on	Christ	and	less	on	her	own
和	那	她	可能	倾斜	更多的	完全	在	基督	和	较少的	在	她	自己的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

并让她能够更加完全地依靠基督，而不是依靠自己的理解。

[wʌn] [θɪŋ] [pə'plekst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ʌn'tɪl]

One	thing	perplexed	her	;	that	was	whether	she	had	better	remain	up	until
一	事物	困惑	她	;	那	曾是	无论	她	有	更好的	保持	向上	直到

[gai] [ænd; ənd] [ruːθ] [rɪ'tɜːnd] ,

Guy	and	Ruth	returned	,
盖伊	和	露丝	返回	,

有一件事让她很困惑：她是否应该熬夜等到盖伊和露丝回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

and	if	she	did	,	how	she	[	41	]
和	如果	她	做过	,	如何	她	[	-	]

如果她真的这么做了，她是如何[41]

[ɔːt] [tuː; tə] [ækt] .

ought	to	act	.
应该	到	行为	.

应该采取行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'vaɪv]

It	would	not	do	to	ask	them	about	the	performance	,	as	that	would	revive
它	会	不是	做	到	问	他们	关于	这	表现	,	作为	那	会	复活

[ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] ;

unpleasant	thoughts	;
令人不快的	想法	;

问他们关于演出的事情是不合适的，因为那样会勾起他们不愉快的回忆；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] ['hjuːmə(r)] .

and	if	she	did	not	speak	at	all	,	they	might	think	her	in	an	ill	humor	.
和	如果	她	做过	不是	说话	在	全部	,	他们	可能	思考	她	在	一个	患病的	幽默	.

如果她一句话也不说，他们可能会认为她心情不好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][let] [ðɪs] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

But	**she**	**determined**	**not**	**to**	**let**	**this**	**disturb**	**her**	**,**	**the**	**Lord**	**,**	**she**	**knew**	**,**
但	她	决定	不是	到	让	这	打扰	她	,	这	主	,	她	知道	,

但她决心不让这件事困扰她，她知道这是主的旨意。

[wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

would	**help**	**her**	**to**	**do**	**right**	**when**	**the**	**time**	**came**	**.**
会	帮助	她	到	做	正确的	什么时候	这	时间	来了	.

时机成熟时，会帮助她做出正确的选择。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

"	**Well**	**,**	**I**	**declare**	**!**
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [ɪk'skleɪmd] [gai] , [kwaɪt] ['geɪli] ,

if	**she**	**is**	**not**	**sitting**	**up**	**waiting**	**for**	**us**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Guy**	**,**	**quite**	**gaily**	**,**
如果	她	是	不是	坐着	向上	等待	为了	我们	,	"	惊呼	盖伊	,	相当	兴高采烈地	,

“如果她没有坐着等我们，”盖伊兴高采烈地喊道。

[wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn][təʊn][ɔː(r)]['mænə(r)] .

with	**no**	**sign**	**of**	**displeasure**	**in**	**tone**	**or**	**manner**	**.**
和	不	符号	的	不满	在	语气	或者	方式	.

语气和举止中没有丝毫不满之意。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] [dʌl] ?

"	**Weren't**	**you**	**dull**	**?**
"	不是	你	乏味的	?

你不觉得无聊吗?

[kən'fes] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][nɒt][gəʊ] ?

Confess	**now**	**that**	**you**	**cried**	**a**	**little**	**because**	**you**	**did**	**not**	**go**	**?**
承认	现在	那	你	哭	一个	小的	因为	你	做过	不是	去	?

现在承认吧，你因为没去而哭过?

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ruːθ] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

Look	**at**	**her**	**eyes**	**,**	**Ruth**	**,**	**didn't**	**she**	**?**
看	在	她	眼睛	,	露丝	,	没有	她	?

露丝，看看她的眼睛，对吧?

" [nɒt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'mɑːk] ,

"	**Not**	**appearing**	**to**	**notice**	**his**	**last**	**remark**	**,**
"	不是	出现	到	注意	他的	最后的	评论	,

“似乎没有注意到他最后那句话，

[ruːθ] ['pleɪfəli] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] - [fɔːmd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz][æt; ət]

Ruth	**playfully**	**reminded**	**her**	**of**	**her**	**newly**	**-**	**formed**	**resolution**	**to**	**rise**	**at**
露丝	嬉戏地	提醒	她	的	她	新	-	形成	解决	到	上升	在

[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊə(r)][ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

an	**earlier**	**hour**	**than**	**heretofore**	**,**
一个	早些时候	小时	比	此前	,

露丝开玩笑地提醒她，她最近下定决心要比以前早起。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi]

and	**told**	**her**	**to**	**be**	**sure**	**and**	**call**	**her**	**when**	**breakfast**	**was**	**ready**
和	讲述	她	到	是	当然	和	称呼	她	什么时候	早餐	曾是	准备好

,

,

,

并叮嘱她早餐准备好后一定要打电话给她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['weɪkən] .

for	she	was	so	sleepy	she	did	not	know	when	she	should	waken	.
为了	她	曾是	所以	困	她	做过	不是	知道	什么时候	她	应该	唤醒	.

因为她太困了，不知道什么时候该起床。

['ægnəs] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [hɜː'self] , [-

Agnes	good	-	naturedly	promised	to	do	so	,	provided	she	was	awake	herself	,	[	42	]	]
艾格尼丝	好的	-	自然地	承诺	到	做	所以	,	假如	她	曾是	醒	她自己	,	[	-	]	]

艾格尼丝爽朗地答应了，前提是她自己醒着。[42]

[ænd; ənd][ræn][ʌp] [steəz] , [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

and	ran	up	stairs	,	glad	to	escape	from	her	brother	.
和	跑	向上	楼梯	,	高兴的	到	逃脱	从	她	兄弟	.

她跑上楼，很高兴终于摆脱了哥哥。

[ruːθ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [glɑːs]

Ruth	followed	her	in	a	few	minutes	,	and	going	over	to	the	dressing	glass
露丝	随后	她	在	一个	很少	分钟	,	和	去	超过	到	这	敷料	玻璃

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

stood	looking	in	.
站立	寻找	在	.

几分钟后，露丝也跟着她走了过去，走到梳妆镜前，站在那里往里看。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ruːθ] , " [sed] ['ægnəs] [əd'maɪərɪŋli] .

"	How	well	you	look	to	-	night	,	Ruth	,	"	said	Agnes	admiringly	.
"	如何	出色地	你	看	到	-	夜晚	,	露丝	,	"	说	艾格尼丝	钦佩地	.

“露丝，你今晚看起来气色真好，”艾格尼丝赞叹道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] .

"	I	do	not	think	I	ever	saw	you	with	such	a	brilliant	color	.
"	我	做	不是	思考	我	曾经	锯	你	和	这样的	一个	杰出的	颜色	.

“我好像从未见过你如此容光焕发。”

[dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] ?

Did	you	enjoy	yourself	?
做过	你	享受	你自己	?

你玩得开心吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][pʊt] ['hezɪteɪtɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə][pʊt]

"	The	question	was	put	hesitatingly	,	as	if	she	was	not	sure	whether	to	put
"	这	问题	曾是	放	犹豫地	,	作为	如果	她	曾是	不是	当然	无论	到	放

[ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

it	or	not	.
它	或者	不是	.

“她犹豫着问出了这个问题，好像不确定要不要问。”

" [nəʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ?

"	No	,	did	you	think	I	could	?
"	不	,	做过	你	思考	我	可以	?

“不，你觉得我能做到吗？”

[aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] , [maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːl] .

I	can't	even	tell	you	what	the	play	was	,	my	brain	was	in	such	a	whirl	.
我	不能	甚至	告诉	你	什么	这	玩	曾是	,	我的	脑	曾是	在	这样的	一个	旋转	.

我当时脑子一片混乱，甚至都记不清那出戏是什么了。

[bʌt; bət][aɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [gaɪ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

But	I	laughed	and	talked	and	Guy	was	satisfied	.
但	我	笑了	和	谈话	和	盖伊	曾是	使满意	.

但我笑着和我聊天，盖伊很满意。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['wɪərəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temptə(r)]['evə(r)]

"	She	sighed	wearily	as	she	laid	aside	her	ornaments	,	and	the	tempter	ever
"	她	叹了口气	疲劳	作为	她	铺设	旁边	她	装饰品	,	和	这	诱惑者	曾经

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

ready	to	take	advantage	,
准备好	到	拿	优势	,

她疲惫地叹了口气，放下手中的饰品，而那个总是伺机而动的诱惑者，

['wɪspəd] [tuː; tə]['ægnəs] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [seɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]

whispered	to	Agnes	,	"	She	suffers	for	her	brother's	sake	,	but	you	will	not
低声说道	到	艾格尼丝	,	"	她	遭受	为了	她	兄弟	清酒	,	但	你	将要	不是

. "

: "

. "

他悄悄对艾格尼丝说："她为了哥哥受苦，但你不会。"

" [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gai] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dis'pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] .

"	No	,	not	even	for	Guy	,	if	it	displeases	the	Lord	.
"	不	,	不是	甚至	为了	盖伊	,	如果	它	不悦	这	主	.

"不，即使是为了盖伊，如果这让上帝不高兴，也不行。"

[ai][mʌst; məst][nɒt] [let] [ðɪs] [muːv] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɒns] . [-]

I	must	not	let	this	move	me	,	"	was	the	quick	response	.	[	43	]
我	必须	不是	让	这	移动	我	,	"	曾是	这	快的	回复	.	[	-	]

"我绝不能被这件事所影响，"他迅速回应道。[43]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	more	said	by	the	sisters	that	night	.
那里	曾是	不	更多的	说	经过	这	姐妹	那	夜晚	.

当晚，姐妹俩再也没有说过话。

['ægnəs] [lɒŋd] [tuː; tə] [help] [ruːθ] [bæk] [tuː; tə] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Agnes	longed	to	help	Ruth	back	to	peace	of	mind	,
艾格尼丝	渴望	到	帮助	露丝	后退	到	和平	的	头脑	,

艾格尼丝渴望帮助露丝重拾内心的平静。

[bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

but	Ruth	did	not	seem	disposed	to	enter	into	conversation	,
但	露丝	做过	不是	似乎	处置	到	进入	进入	对话	,

但露丝似乎并不想与人交谈。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

so	there	was	only	one	way	in	which	to	do	it	,
所以	那里	曾是	仅有的	一	方式	在	哪个	到	做	它	,

所以只有一种方法可以做到这一点。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [keɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [iːz]

and	her	sister's	case	was	given	over	to	the	One	who	alone	can	ease
和	她	姐妹	案件	曾是	给定	超过	到	这	一	WHO	独自的	能	舒适

[ðə; ði] ['bəːdnd] ['kɒnʃəns] ,

the	burdened	conscience	,
这	负担	良心	,

她妹妹的案子交给了那位唯一能减轻良心负担的人。

[ænd; ənd]['ægnəs] [slept] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

and	Agnes	slept	undisturbed	.
和	艾格尼丝	睡着了	未受干扰	.

艾格尼丝睡得很安稳。

[ruːθ] [nelt] [æz; əz]['juːʒuəl] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

Ruth	knelt	as	usual	before	retiring	,
露丝	跪下	作为	通常	前	退休	,

露丝像往常一样跪下后就寝。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ʌp] [θru:] [feɪθ] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɒmɪsɪz] ;

but	she	could	not	reach	up	through	faith	to	grasp	the	blessed	promises	;
但	她	可以	不是	抵达	向上	通过	信仰	到	抓牢	这	蒙福	承诺	;

但她却无法凭借信心去抓住那些美好的应许；

['sʌmθɪŋ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['waɪdnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

something	kept	her	down	and	widened	the	distance	between	her	and
某物	保留	她	向下	和	扩大	这	距离	之间	她	和

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

the	Saviour	.
这	救主	.

某种东西让她意志消沉，也拉大了她与救世主之间的距离。

[nəʊ] [swi:t] [ə'ʃʊərəns] [keɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ʌðə(r)] [θɔ:ts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]

No	sweet	assurance	came	,	for	there	had	been	other	thoughts	before	those	of
不	甜的	保证	来了	,	为了	那里	有	到过	其他	想法	前	那些	的

['pli:zɪŋ] [hɪm] .

pleasing	Him	.
令人愉悦	他	.

没有得到任何甜蜜的保证，因为在取悦祂之前，他还有其他念头。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [pə'sju:d] [ðə; ði] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi]

She	had	acted	according	to	her	own	judgment	and	pursued	the	course	she
她	有	行动	根据	到	她	自己的	判断	和	追击	这	课程	她

[θɔ:t] [best] .

thought	best	.
想法	最好的	.

她按照自己的判断行事，并采取了她认为最好的做法。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:ðz] ,

She	had	not	the	comfort	of	knowing	that	He	directed	her	paths	,
她	有	不是	这	舒适	的	会心	那	他	指导	她	路径	,

她没有那种知道上帝指引她人生道路的安慰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm] .

because	she	had	not	in	all	her	ways	acknowledged	Him	.
因为	她	有	不是	在	全部	她	方式	已确认	他	.

因为她在一切所行的事上都没有承认祂。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [-]

"	I	think	it	is	the	hardest	thing	I	have	to	[	44	]
"	我	思考	它	是	这	最难	事物	我	有	到	[	-	]

“我认为这是我必须做的最难的事情[44]

[ˌəʊvə'kʌm] , [ru:θ] , " [sed] ['ægnəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [kwaɪt] [leɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['brekfəst]

overcome	,	Ruth	,	"	said	Agnes	,	as	she	came	down	quite	late	and	found	breakfast
克服	,	露丝	,	"	说	艾格尼丝	,	作为	她	来了	向下	相当	晚的	和	成立	早餐

['redi] .

ready	.
准备好	.

“露丝，我受够了，”艾格尼丝说道，她下楼时已经很晚了，发现早餐已经准备好了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [kən'demd] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:'self] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,

She	felt	condemned	and	dissatisfied	with	herself	,	not	knowing	what	to	do	,
她	毛毡	谴责	和	不满	和	她自己	,	不是	会心	什么	到	做	,

她感到自己受到了谴责，对自己很不满意，不知道该怎么办。

['hævɪŋ] [preɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]['ɒf(ə)n] .

having	prayed	about	it	so	often	.
拥有	祈祷	关于	它	所以	经常	.

我曾多次为此祷告。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [preɪ] ? " [in'kwaiə] [ruːθ] , ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [dɪ'stres] .

"	How	do	you	pray	?	"	inquired	Ruth	,	rather	amused	at	her	sister's	distress	.
"	如何	做	你	祈祷	?	"	询问	露丝	,	相当	觉得好笑	在	她	姐妹	痛苦	.

“你如何祷告？”露丝问道，她被妹妹的苦恼逗乐了。

" [waɪ] , [ai][ɑːsk][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [feɪθ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ʌp] . "

"	Why	,	I	ask	the	Lord	in	faith	to	help	me	to	get	up	.	"
"	为什么	,	我	问	这	主	在	信仰	到	帮助	我	到	得到	向上	.	"

“我祈求上帝帮助我站起来。”

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ? "

"	That	is	,	you	expect	the	Lord	to	set	you	right	out	on	the	floor	?	"
"	那	是	,	你	预计	这	主	到	放	你	正确的	出去	在	这	地面	?	"

“也就是说，你希望上帝直接把你打倒在地吗？”

" [əʊ] , [ruːθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] . "

"	O	,	Ruth	,	you	are	making	fun	.	"
"	哦	,	露丝	,	你	是	制作	乐趣	.	"

“哦，露丝，你在嘲笑我。”

" [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] ; [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][ɪk'spekt] .

"	Indeed	,	I	am	in	earnest	;	that	seems	to	be	what	you	expect	.
"	的确	,	我	是	在	认真	;	那	似乎	到	是	什么	你	预计	.

“的确，我是认真的；看来这正是你所期望的。”

[naʊ] [ɪf] [ai] [preɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	if	I	prayed	about	it	,
现在	如果	我	祈祷	关于	它	,

如果我为此祷告，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][maɪ] ['sensɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

I	should	ask	that	I	might	have	my	senses	about	me	when	I	was	called	,
我	应该	问	那	我	可能	有	我的	感官	关于	我	什么时候	我	曾是	称为	,

我应该祈求，当我被召唤时，我能保持清醒的头脑。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	I	might	think	what	I	ought	to	do	,	and	do	it	.
所以	那	我	可能	思考	什么	我	应该	到	做	,	和	做	它	.

这样我就可以思考我应该做什么，然后去做。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] ,

That	is	about	as	much	as	the	Lord	will	do	,	and	then	if	we	fail	,
那	是	关于	作为	很多	作为	这	主	将要	做	,	和	然后	如果	我们	失败	,

这就是主所能做的全部了，如果我们失败了，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] . "

the	fault	is	our	own	.	"
这	过错	是	我们的	自己的	.	"

这是我们自己的错。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ]['weɪkən] , [ruːθ] ?

"	Will	you	call	me	to	-	morrow	whenever	you	waken	,	Ruth	?
"	将要	你	称呼	我	到	-	明天	每当	你	唤醒	,	露丝	?

“露丝，你明天醒来后会给我打电话吗？”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . " [-]

I	must	have	been	making	a	mistake	all	along	.	"	[	45	]
我	必须	有	到过	制作	一个	错误	全部	沿着	.	"	[	-	]

我一定是一直都犯了错误。[45]

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ruːθ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

After	that	there	was	no	more	difficulty	,	and	Ruth	told	her	she	was	to
后	那	那里	曾是	不	更多的	困难	,	和	露丝	讲述	她	她	曾是	到

[biː; bi] ['envid] ,

be	envied	,
是	令人羡慕	,

此后一切顺利，露丝告诉她，她真令人羡慕。

['hævɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['feɪlɪŋ] .

having	overcome	her	last	failing	.
拥有	克服	她	最后的	失败	.

克服了她最后的失败。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	wish	I	had	,	"	was	the	earnest	reply	,
"	我	希望	我	有	,	"	曾是	这	认真	回复	,

“我真希望我当时那样做了，”对方诚恳地回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɔːlts] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siː] . "

"	but	I	have	any	number	of	faults	that	you	do	not	see	.	"
"	但	我	有	任何	数字	的	故障	那	你	做	不是	看	.	"

“但我也有很多你没看到的缺点。”

" [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [neɪm] ,

"	Then	I	should	not	call	them	by	such	a	hard	name	,
"	然后	我	应该	不是	称呼	他们	经过	这样的	一个	难的	姓名	,

“那我就不该用这么难听的词称呼他们了。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪst] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [θrʌst] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [geɪz] . "

if	they	were	modest	enough	not	to	thrust	themselves	out	to	public	gaze	.	"
如果	他们	是	谦虚的	足够的	不是	到	推力	他们自己	出去	到	民众	目光	.	"

如果他们足够谦虚，不把自己置于公众的注视之下的话。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ?

"	You	would	not	?
"	你	会	不是	?

你不会吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [greɪs] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,

It	is	only	grace	that	keeps	them	within	bounds	,
它	是	仅有的	优雅	那	保持	他们	之内	界限	,

唯有恩典才能使他们不越界。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

and	I	am	quite	as	conscious	of	them	as	if	they	were	seen	.
和	我	是	相当	作为	有意识的	的	他们	作为	如果	他们	是	已见	.

我对它们的感知就像它们被人看见一样清晰。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðem; ðəm] .

They	do	not	,	however	,	overcome	me	as	they	might	if	others	saw	them	.
他们	做	不是	,	然而	,	克服	我	作为	他们	可能	如果	其他的	锯	他们	.

然而，如果其他人看到它们，我可能会感到难以承受，但它们对我来说却并非如此。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ruːθ] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [kɔːl] [θɪŋz] [fɔːlts] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

But	after	all	,	Ruth	,	I	think	we	often	call	things	faults	in	others	,	that	would	be
但	后	全部	,	露丝	,	我	思考	我们	经常	称呼	事物	故障	在	其他的	,	那	会	是

['vɜːtjuːz] ,

virtues	,
美德	,

但是，露丝，说到底，我觉得我们常常把别人身上的缺点，其实当作优点来看待。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] .

if	we	knew	more	of	their	lives	and	the	motives	that	prompted	their	conduct	.
如果	我们	知道	更多的	的	他们的	生活	和	这	动机	那	提示	他们的	执行	.

"

"

"

如果我们更多地了解他们的生活以及促使他们这样做的动机就好了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

"	It	is	probable	,	"	said	her	sister	,
"	它	是	可能	,	"	说	她	姐姐	,

“很有可能，”她姐姐说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [n'eɪtʃəz] .

"	but	there	is	not	much	of	this	getting	to	understand	each	other's	natures	.
"	但	那里	是	不是	很多	的	这	获得	到	理解	每个	其他的	自然	.

但是，人们之间并没有太多相互了解对方本性的机会。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [-]

There	is	not	[	46	]
那里	是	不是	[	-	]

没有[46]

[ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] ['teɪkən][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] . " [-]

enough	trouble	taken	to	find	one	another	out	.	"	[	47	]
足够的	麻烦	已采取	到	寻找	一	其他	出去	.	"	[	-	]

他们费了多大劲才找到彼此。[47]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] .

LITTLE	PHILIP	.
小的	菲利普	.

小菲利普。

[hɪə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kɒntrɑːst][ðæn; ðən] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

HERE	never	was	a	greater	contrast	than	that	presented	by	the	two	sisters	in	their	mode	of	government	.
这里	绝不	曾是	一个	更大的	对比	比	那	呈现	经过	这	二	姐妹	在	他们的	模式	的	政府	.

两位姐妹的执政方式形成了鲜明的对比，这在历史上再也没有比这更强烈的对比了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

Entering	the	school	-	room	of	each	,
进入	这	学校	-	房间	的	每个	,

走进每个人的教室，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːləz] ,

you	could	not	detect	the	least	difference	in	the	order	of	the	scholars	,
你	可以	不是	探测	这	至少	不同之处	在	这	命令	的	这	学者们	,

你根本察觉不到学者们的排名有任何差别。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .

but	while	the	result	appeared	the	same	,	the	methods	were	very	different	.
但	尽管	这	结果	出现	这	相同的	,	这	方法	是	非常	不同的	.

虽然结果看起来相同，但方法却截然不同。

[ruːθ] [sed] " ['saɪləns] " [ɔː(r)] " [lʊkt] ['saɪləns] , " [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ'tiː] , [ænd; ənd]

Ruth	said	"	silence	"	or	"	looked	silence	,	"	as	the	children	expressed	it	,	and
露丝	说	"	沉默	"	或者	"	看起来	沉默	,	"	作为	这	孩子们	表达	它	,	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

there	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

露丝说"沉默"或者"看起来沉默"，正如孩子们所说，然后就真的沉默了。

[ʃiː; ʃi] [speɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wel] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	spake	and	it	was	done	,	for	the	children	well	knew	that	she	would
她	说	和	它	曾是	完毕	,	为了	这	孩子们	出色地	知道	那	她	会

[hæv; həv][nəʊ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

have	no	disobedience	.
有	不	不服从	.

她一开口，事情就办成了，因为孩子们都知道她绝不会允许任何人违抗她的命令。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [ʃəʊd]

She	was	never	unkind	,	and	she	loved	children	,	though	she	seldom	showed
她	曾是	绝不	不友善	,	和	她	喜爱	孩子们	,	尽管	她	很少	显示

[ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;

them	her	love	;
他们	她	爱	;

她从不刻薄，她喜欢孩子，尽管她很少向他们表达爱意；

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [-]

so	if	you	had	asked	[	48	]
所以	如果	你	有	问	[	-	]

所以如果你问了[48]

[hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

her	scholars	if	they	loved	their	teacher	,
她	学者们	如果	他们	喜爱	他们的	老师	,

她的学生们如果爱戴他们的老师，

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

they	probably	would	have	said	they	thought	her	nice	and	kind	,	for	she
他们	大概	会	有	说	他们	想法	她	好的	和	种类	,	为了	她

[dɪd] [nɒt] [wɪp] ,

did	not	whip	,
做过	不是	鞭	,

他们可能会说他们觉得她和蔼可亲，因为她不会鞭打别人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [kʌt] ['fɪŋgəz] .

and	she	tied	up	their	cut	fingers	.
和	她	系	向上	他们的	切	手指	.

她把他们割伤的手指绑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] ,

It	did	not	look	dignified	,	some	people	thought	,
它	做过	不是	看	凝重	,	一些	人们	想法	,

有些人觉得这看起来不够体面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [mɪs] ['ægnəs][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] ,

and	they	were	sure	Miss	Agnes	had	no	control	over	her	scholars	,
和	他们	是	当然	错过	艾格尼丝	有	不	控制	超过	她	学者们	,

他们确信艾格尼丝小姐对她的学生们毫无管束。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd]

as	they	saw	her	surrounded	by	them	every	day	on	her	way	to	and
作为	他们	锯	她	包围	经过	他们	每一个	天	在	她	方式	到	和

[frɒm; frəm] [skuːl] .

from	school	.
从	学校	.

他们每天上学放学的路上都能看到她被他们包围着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] ,

It	was	such	an	honor	to	carry	her	lunch	basket	,
它	曾是	这样的	一个	荣誉	到	携带	她	午餐	篮子	,

能帮她提午餐篮真是我的荣幸。

[sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

such	delight	to	be	first	to	meet	her	and	have	a	place	at	her
这样的	喜	到	是	第一的	到	见面	她	和	有	一个	地方	在	她

[saɪd] .

side	.
边	.

能够第一个见到她，并有机会陪伴在她身边，真是莫大的荣幸。

[əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !

O	,	how	they	loved	her	!
哦	,	如何	他们	喜爱	她	!

他们是多么爱她啊！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

"	She	was	the	very	nicest	teacher	that	ever	lived	.
"	她	曾是	这	非常	最友善的	老师	那	曾经	居住地	.

“她是我见过的最好的老师。”

" [ænd; ənd] ['meni] ['iːv(ə)n] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] ['stʌdi] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	And	many	even	resolved	not	to	study	too	hard	for	fear	they	should	be
"	和	许多	甚至	已解决	不是	到	学习	也	难的	为了	害怕	他们	应该	是

[prəˈməʊtɪd][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

promoted	and	have	to	leave	her	.
推广	和	有	到	离开	她	.

“许多人甚至下定决心不要太努力学习，以免被提拔而不得不离开她。”

[ðen] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] , [sʌtʃ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [æt; ət]

Then	when	the	time	came	for	them	to	leave	,	such	tears	were	shed	at
然后	什么时候	这	时间	来了	为了	他们	到	离开	,	这样的	眼泪	是	棚	在

['pɑːtɪŋ] ,

parting	,
离别	,

后来，当他们要离开的时候，离别时都流下了眼泪。

[ðæt] ['ægnəs] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

that	Agnes	determined	not	to	allow	herself	to	be	so	loved	in	the	future	,
那	艾格尼丝	决定	不是	到	允许	她自己	到	是	所以	喜爱	在	这	未来	,

艾格尼丝决心以后不再让自己被如此深爱。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,

and	succeeded	for	a	day	or	two	;	but	it	was	strange	,
和	成功了	为了	一个	天	或者	二	;	但	它	曾是	奇怪的	,

确实奏效了一两天；但这很奇怪。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['endɪŋ] . [-]

she	did	not	know	how	it	came	,	there	was	always	the	same	ending	.	[	49	]
她	做过	不是	知道	如何	它	来了	,	那里	曾是	总是	这	相同的	结束	.	[	-	]

她不知道事情是怎么发生的，结局总是相同的。[49]

[ruːθ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ;

Ruth	assured	her	she	would	get	over	all	that	in	time	;
露丝	保证	她	她	会	得到	超过	全部	那	在	时间	;

露丝向她保证，随着时间的推移，她会克服这一切的；

[bʌt; bət] [lʌv] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈægnəs][æz; əz] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪz][tuː; tə] [ˈflaʊəz] ,

but	love	was	as	necessary	to	Agnes	as	sunshine	is	to	flowers	,
但	爱	曾是	作为	必要的	到	艾格尼丝	作为	阳光	是	到	花朵	,

但对艾格尼丝来说，爱就像阳光之于花朵一样不可或缺。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz][ðə; ðiˈ][pent] [ʌp]['faʊntən; 'faʊntɪn] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] .

and	among	these	little	ones	the	pent	up	fountain	found	an	outlet	.
和	之中	这些	小的	一个	这	五角星	向上	喷泉	成立	一个	出路	.

而在这群孩子中，积蓄已久的泉水找到了出口。

[ruːθ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [əˈweɪ] , [diːp] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

Ruth	kept	her	love	away	,	deep	hidden	from	sight	,
露丝	保留	她	爱	离开	,	深的	隐	从	视线	,

露丝将她的爱人深藏起来，不为人知。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] ;

when	it	became	so	intense	that	it	was	almost	painful	;
什么时候	它	成为	所以	激烈的	那	它	曾是	几乎	痛苦	;

当疼痛变得如此剧烈，几乎令人痛苦时；

[ɪn][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kept] ['bʌblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wen'evə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd]

in	the	other	nature	it	kept	bubbling	up	and	running	over	whenever	it	found
在	这	其他	自然	它	保留	冒泡	向上	和	跑步	超过	每当	它	成立

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	heart	that	would	receive	it	.
一个	心	那	会	收到	它	.

在另一个层面上，只要找到一颗愿意接受它的心，它就会不断地涌现和奔流。

['ægnəs] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ruːθ] , [waɪl] [dʒʌst][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ,

Agnes	delighted	in	teaching	,	but	Ruth	,	while	just	as	faithful	,
艾格尼丝	高兴极了	在	教学	,	但	露丝	,	尽管	只是	作为	忠实	,

艾格尼丝喜欢教书，而露丝虽然同样忠诚，

[tɔːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm]

taught	because	it	was	the	best	thing	she	could	do	,	rather	than	from
教授	因为	它	曾是	这	最好的	事物	她	可以	做	,	相当	比	从

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

她教书是因为这是她能做的最好的事，而不是出于自愿。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ]['djuːti][wɒz; wəz] ['ɜːksəm] ,

But	the	duty	was	irksome	,
但	这	责任	曾是	烦人的	,

但这项任务令人厌烦。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðiˈ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðiˈ]

and	often	she	longed	to	throw	the	book	from	her	and	give	the
和	经常	她	渴望	到	扔	这	书	从	她	和	给	这

['skɑːlərz] [ðeə(r)] [dɪsˈmɪs(ə)l] .

scholars	their	dismissal	.
学者们	他们的	解雇	.

她常常想把书扔掉，让那些学者们离开。

[wen] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] " [dɪd] ['penəns] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	such	feelings	possessed	her	,	she	"	did	penance	,	"	as	she	said	,
什么时候	这样的	情怀	拥有	她	,	她	"	做过	忏悔	,	"	作为	她	说	,

当这种情绪占据她的心头时，她就"忏悔"，正如她所说。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lesnz] ,

by	giving	special	attention	to	the	lessons	,
经过	给予	特别的	注意力	到	这	课程	,

通过特别重视课程，

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪmz]

"	for	it	would	not	do	to	have	the	children	suffer	from	her	whims
"	为了	它	会	不是	做	到	有	这	孩子们	遭受	从	她	心血来潮

.

:

.

“因为不能让孩子们受她的任性妄为之害。”

" [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

"	One	day	there	came	to	her	school	a	little	[	50	]
"	一	天	那里	来了	到	她	学校	一个	小的	[	-	]

“有一天，一个小[50]来到了她的学校

[dɪ'fɔːmd] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

deformed	boy	,	about	eight	years	old	.
变形	男生	,	关于	八	年	老的	.

畸形男孩，大约八岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] ,

He	had	been	brought	there	by	one	of	the	scholars	,
他	有	到过	带来	那里	经过	一	的	这	学者们	,

他是由一位学者带到那里的。

[ænd; ənd] [wen] [ruːθ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] , [bʌt; bət] [prə'siːdid]

and	when	Ruth	entered	the	school	-	room	she	did	not	notice	him	,	but	proceeded
和	什么时候	露丝	进入	这	学校	-	房间	她	做过	不是	注意	他	,	但	继续

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .

with	the	opening	exercises	.
和	这	开幕	练习	.

露丝走进教室时并没有注意到他，而是继续进行开场练习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)]

She	had	taught	the	children	to	repeat	with	her	alternate	verses	of	Scripture
她	有	教授	这	孩子们	到	重复	和	她	备用	诗句	的	圣经

,

,

,

她教孩子们和她交替背诵圣经经文，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] .

and	this	morning	selected	the	twenty	-	third	Psalm	.
和	这	早晨	已选	这	二十	-	第三	诗篇	.

今天早上我选择了诗篇第二十三篇。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [vɜːs] , [ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['sekənd] .

After	she	had	repeated	the	first	verse	,	the	scholars	took	up	the	second	.
后	她	有	重复	这	第一的	诗	,	这	学者们	采取	向上	这	第二	.

她复述完第一节诗后，学者们开始吟诵第二节。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [vɔɪs] , [klɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

But	there	was	one	voice	,	clear	and	distinct	,	above	all	the	others	.
但	那里	曾是	一	嗓音	,	清除	和	清楚的	,	多于	全部	这	其他的	.

但有一个声音清晰而独特，凌驾于所有其他声音之上。

['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [huːz] [lɑːdʒ] , ['ɜːnɪst] [aɪz] , [bent] [fʊl] [ə'pɒn]

Glancing	round	,	she	saw	a	pale	face	,	whose	large	,	earnest	eyes	,	bent	full	upon
瞥了一眼	圆形的	,	她	锯	一个	苍白	脸	,	谁	大的	,	认真	眼睛	,	弯曲	满的	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她环顾四周，看到一张苍白的脸，那双大大的、充满渴望的眼睛正直直地盯着她。

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] .

touched	her	strangely	.
感动	她	奇怪的	.

他以一种奇怪的方式碰了碰她。

['slaɪtli] [ə'vəːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ɒf] ,

Slightly	averting	her	head	,	she	went	on	where	the	children	left	off	,
轻微地	避免	她	头	,	她	去	在	在哪里	这	孩子们	左边	离开	,

她微微侧过头，继续孩子们刚才没说的话。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] .

but	still	there	was	the	fixed	look	.
但	仍然	那里	曾是	这	固定的	看	.

但造型依然是固定的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [steə(r)] [ɔː(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] ['skɒlə(r)] [maɪt]

It	was	not	a	stare	or	look	of	curiosity	,	such	as	a	new	scholar	might
它	曾是	不是	一个	盯	或者	看	的	好奇心	,	这样的	作为	一个	新的	学者	可能

[ʃəʊ] ,

show	,
展示	,

那不是那种新学者可能会表现出的凝视或好奇的眼神。

[bʌt; bət] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [diːp] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

but	penetrating	as	though	the	child	had	passed	through	deep	experiences	,
但	渗透	作为	尽管	这	孩子	有	通过了	通过	深的	经历	,

但字里行间却透着一股深刻的洞察力，仿佛孩子经历过某种深刻的体验。

[mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [waɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dwɔːf] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .

maturing	the	intellect	while	the	body	was	dwarfed	and	feeble	.
成熟	这	智力	尽管	这	身体	曾是	矮小的	和	微弱	.

智力发育成熟，而身体却矮小虚弱。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] , [-]

At	the	close	of	the	exercises	,	[	51	]
在	这	关闭	的	这	练习	,	[	-	]

演习结束时，[51]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [led] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] ,

a	little	girl	taking	him	by	the	hand	,	led	him	up	to	the	desk	,
一个	小的	女孩	采取	他	经过	这	手	,	引领	他	向上	到	这	桌子	,

一个小女孩牵着他的手，把他领到桌子旁。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] ['skɒlə(r)] .

and	introduced	him	as	a	new	scholar	.
和	介绍	他	作为	一个	新的	学者	.

并把他介绍为一位新学者。

" [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɪn'kwaɪə] [ruːθ] .

"	What	is	his	name	?	"	inquired	Ruth	.
"	什么	是	他的	姓名	?	"	询问	露丝	.

“他叫什么名字？”露丝问道。

" [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ; ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [spiːk] [aʊt] .

"	I'll	tell	her	;	mother	said	I	should	be	a	man	and	speak	out	.
"	患病的	告诉	她	;	母亲	说	我	应该	是	一个	男人	和	说话	出去	.

“我会告诉她；妈妈说我应该像个男人一样，勇敢地说出来。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fɪlɪp] - , " [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [θɪn] ['taɪni] [hænd] [wɒz; wəz] [slɪpt] [ɪn] [ruːθs] .

My	name	is	Philip	Driscoe	,	"	and	here	the	thin	tiny	hand	was	slipped	in	Ruth's	.
我的	姓名	是	菲利普	-	,	"	和	这里	这	薄的	微小的	手	曾是	滑倒了	在	露丝的	.

我的名字是菲利普·德里斯科，”说着，那只纤细的小手伸进了露丝的手中。

[haʊ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [hænd] .

How	very	thin	and	white	it	was	,	like	a	baby's	hand	.
如何	非常	薄的	和	白色的	它	曾是	,	喜欢	一个	婴儿的	手	.

它又薄又白，像婴儿的手一样。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ruːθs] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	it	lay	for	a	moment	in	Ruth's	the	fingers	closed	over	it	,
作为	它	躺	为了	一个	片刻	在	露丝的	这	手指	关闭	超过	它	,

它静静地躺在露丝的手中，露丝的手指紧紧地合拢在上面。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	stooping	down	she	kissed	the	child	.
和	弯腰	向下	她	亲吻	这	孩子	.

她弯下腰亲吻了孩子。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [laɪk] ['mʌðə(r)] ,

"	I	like	you	,	you	are	good	,	like	mother	,
"	我	喜欢	你	,	你	是	好的	,	喜欢	母亲	,

“我喜欢你，你很好，像妈妈一样。”

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜːz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kə'res] .

"	and	drawing	closer	he	laid	his	other	hand	over	hers	by	way	of	caress	.
"	和	绘画	更近	他	铺设	他的	其他	手	超过	她的	经过	方式	的	抚摸	.

他走近她，将另一只手轻轻放在她的手上，以示爱抚。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

A	sudden	impulse	seized	her	to	take	him	in	her	arms	,	but	the	children	were	there	,
一个	突然	冲动	查获	她	到	拿	他	在	她	武器	,	但	这	孩子们	是	那里	,

她突然很想把他抱在怀里，但孩子们也在那里。

['lʊkɪŋ] [ɒn] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

looking	on	understandingly	.
寻找	在	理解地	.

旁观者带着理解的神情。

['həʊldɪŋ] [bəuθ] [hændz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['smaɪlɪŋli] [daʊn] , [bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Holding	both	hands	she	bent	smilingly	down	,	but	in	an	instant	her	eyes	were	full	of	tears	.
保持	两个都	双手	她	弯曲	微笑着	向下	,	但	在	一个	立即的	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她双手捧着脸，笑着弯下腰，但瞬间，她的眼里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [gai] .

She	was	thinking	of	Guy	.
她	曾是	思维	的	盖伊	.

她当时在想盖伊。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] ?
What if he had been thus afflicted ?
什么 如果 他 有 到过 因此 受苦的 ?

如果他真的遭受了这样的折磨呢?

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['glædnəs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [-]
A thrill of gladness followed the [52]
一个 刺激 的 欢乐 随后 这 [-]

随之而来的是一阵喜悦[52]

[peɪn] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ,
pain occasioned by the thought ,
疼痛 引发 经过 这 想法 ,

想到这一点带来的痛苦

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
and collecting herself she took the child over to a seat in the middle of
和 收集 她自己 她 采取 这 孩子 超过 到 一个 座位 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

她定了定神，抱着孩子走到房间中央的椅子上坐下。

['prɒmɪsɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
promising him a book in a little while .
有前途 他 一个 书 在 一个 小的 尽管 .

答应他过段时间给他一本书。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] ? "
" And a slate and pencil to make pictures ? "
" 和 一个 石板 和 铅笔 到 制作 图片 ? "

“还有用来画画的石板和铅笔吗？”

" [jes] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [drɔː] ['pɪktʃəz] ? "
" Yes , can you draw pictures ? "
" 是的 , 能 你 画 图片 ? "

“是的，你会画画吗？”

" [əʊ] , ['elɪgənt] [wʌnz] ; ['mʌðə(r)] [sez] [aɪl] [meɪk] ['riːəl] [wʌnz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mæn] ,
" O , elegant ones ; mother says I'll make real ones when I am a man ,
" 哦 , 优雅的 一个 ; 母亲 说道 患病的 制作 真实的 一个 什么时候 我 是 一个 男人 ,

“哦，优雅的那些；母亲说等我长大成人，我就会做出真正的那些。”

[ɪf] [ai][dəʊnt][daɪ] .
if I don't die .
如果 我 不 死 .

如果我不死的话。

" [ruːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðæt] [deɪ] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz]
" Ruth could not tell what to make of herself that day , or for many days
" 露丝 可以 不是 告诉 什么 到 制作 的 她自己 那 天 , 或者 为了 许多 天
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

“那天，以及之后的许多天里，露丝都不知道该如何看待自己。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [drɔːn] [tə'wɔːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
she was so drawn toward that little face .
她 曾是 所以 绘制 朝向 那 小的 脸 .

她完全被那张小脸吸引住了。

" [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈægnəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

"	Now	if	it	had	been	Agnes	,	it	would	have	been	quite	natural	.
"	现在	如果	它	有	到过	艾格尼丝	,	它	会	有	到过	相当	自然的	.

“如果是艾格尼丝，那就很自然了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [weəˈevə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔː(r)] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd]

"	But	the	truth	was	,	wherever	there	was	suffering	or	weakness	of	any	kind
"	但	这	真相	曾是	,	无论	那里	曾是	痛苦	或者	弱点	的	任何	种类

,

,

,

但事实是，无论在哪里，只要有痛苦或任何形式的软弱，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θruː] [ɒf] [ɪts] [ˈkeɪsɪŋ] ,

her	heart	threw	off	its	casing	,
她	心	扔	离开	它是	套管	,

她的心脏脱离了外壳，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ɔː(r)] [ˈkʌmfət] .

and	she	felt	that	she	could	do	anything	to	shield	or	comfort	.
和	她	毛毡	那	她	可以	做	任何事物	到	盾	或者	舒适	.

她觉得自己可以做任何事来保护或安慰别人。

[wen] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ɔː(r)] [ˈsɪmpəθi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] ,

When	the	call	came	for	strength	or	sympathy	,	she	could	give	it	unhesitatingly	,
什么时候	这	称呼	来了	为了	力量	或者	同情	,	她	可以	给	它	毫不犹豫	,

当有人需要力量或同情时，她总能毫不犹豫地给予。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈspɒns] . [-]

but	when	there	was	only	ordinary	occasion	,	she	made	no	response	.	[	53	]
但	什么时候	那里	曾是	仅有的	普通的	场合	,	她	制成	不	回复	.	[	-	]

但对于普通场合，她没有回应。[53]

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[wɒt] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] .

WHAT	HAPPENED	ONE	DAY	.
什么	发生	一	天	.

有一天发生了什么事。

[tiː][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

T	the	beginning	of	the	year	,
T	这	开始	的	这	年	,

年初，

[ˈægnəs][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə][let][ə; eɪ][deɪ] [pɑːs] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈbenɪfɪtɪd] [sʌm; səm][wʌn] .

Agnes	had	resolved	not	to	let	a	day	pass	without	having	benefitted	some	one	.
艾格尼丝	有	已解决	不是	到	让	一个	天	经过	没有	拥有	受益	一些	一	.

艾格尼丝决心每天都要帮助别人。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈəʊnli][biː; bi] [pəˈhæps] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈplezntli] , [ɔː(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ˈtendəli] ,

"	It	may	only	be	perhaps	by	looking	pleasantly	,	or	speaking	tenderly	,
"	它	可能	仅有的	是	也许	经过	寻找	愉快	,	或者	请讲	温柔地	,

或许只需要面带微笑，或者温柔地说话，就能奏效。

[jet] [ɪf] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] ,

yet	if	done	in	the	right	spirit	,
然而	如果	完毕	在	这	正确的	精神	,

然而，如果本着正确的精神去做，

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzʌlt] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ， " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːgjuːd] .

the	Lord	will	accept	it	and	make	it	result	in	some	good	，	"	she	argued	.
这	主	将要	接受	它	和	制作	它	结果	在	一些	好的	，	"	她	争论	.

“上帝会接受它，并使之产生一些好的结果，”她辩解道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] .

And	in	the	spirit	of	this	mission	she	started	for	school	one	morning	.
和	在	这	精神	的	这	使命	她	开始	为了	学校	一	早晨	.

秉持着这种使命感，一天早上她出发去上学了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]

"	What	a	wonderful	thing	it	is	to	know	that	while	there	are	millions	of
"	什么	一个	精彩的	事物	它	是	到	知道	那	尽管	那里	是	百万	的

[ˈpiːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ，

people	on	the	earth	，
人们	在	这	地球	，

“知道地球上有数百万人口，真是一件美好的事情，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][duː; də] ， [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː; də] .

there	is	something	for	each	one	to	do	，	that	no	one	else	can	do	.
那里	是	某物	为了	每个	一	到	做	，	那	不	一	别的	能	做	.

每个人都有自己擅长且别人做不了的事情。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ， " [wɜː(r); wə(r)] [-]

A	work	the	Lord	has	laid	out	for	each	one	of	us	，	"	were	[	54	]
一个	工作	这	主	有	铺设	出去	为了	每个	一	的	我们	，	"	是	[	-	]

主为我们每个人安排的工作，是[54]

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

her	thoughts	as	she	walked	.
她	想法	作为	她	步行	.

她边走边想。

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [ˈfɒləʊd] : " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] ?

But	another	thought	followed	:	"	How	do	you	know	your	own	work	?
但	其他	想法	随后	:	"	如何	做	你	知道	你的	自己的	工作	?

但随后又冒出一个想法：“你怎么知道你的作品是什么？”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

you	may	be	doing	the	wrong	thing	after	all	.
你	可能	是	正在做	这	错误的	事物	后	全部	.

你或许真的做错了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

"	This	was	not	the	first	time	such	a	suggestion	had	been	made	.
"	这	曾是	不是	这	第一的	时间	这样的	一个	建议	有	到过	制成	.

“这并非第一次有人提出这样的建议。”

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)]

Once	it	troubled	and	bewildered	her	，	but	now	her	mind	was	clear
一次	它	麻烦	和	困惑	她	，	但	现在	她	头脑	曾是	清除

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

on	that	point	.
在	那	观点	.

这件事曾经让她感到困扰和困惑，但现在她对此已经很清楚了。

" [fɔː(r); fə(r)] ， " [ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] ， " [maɪ] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈkɒmz]

"	For	，	"	she	reasoned	，	"	my	work	must	be	to	do	everything	that	comes
"	为了	，	"	她	有理智的	，	"	我的	工作	必须	是	到	做	一切	那	来

[ɪn][maɪ] [weɪ] ，

in	my	way	，
在	我的	方式	，

“因为，”她心想，“我的工作就是完成所有挡在我面前的事情。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [kɔːlz] .

as	well	as	I	can	,	without	waiting	for	special	calls	.
作为	出色地	作为	我	能	,	没有	等待	为了	特别的	呼叫	.

尽我所能，无需等待特别通知。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [ðɪs] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [siːz] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ]

And	if	I	do	this	faithfully	,	and	the	Lord	sees	that	I	can	do	a
和	如果	我	做	这	忠实	,	和	这	主	看到	那	我	能	做	一个

['dɪfrənt] [wɜːk] ,

different	work	,
不同的	工作	,

如果我忠实地做好这件事，而主看到我还能做另一项工作，

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [maɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	will	turn	my	mind	in	the	direction	of	it	,	and	bring	it	near	to	me	.
他	将要	转动	我的	头脑	在	这	方向	的	它	,	和	带来	它	靠近	到	我	.

他会引导我的心思转向它，并使它靠近我。

" [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] , ['iːgə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv]

"	Her	reflections	were	disturbed	by	the	loud	,	eager	voices	of	several	of
"	她	反思	是	不安	经过	这	大声	,	渴望的	声音	的	一些	的

[hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] ,

her	scholars	,
她	学者们	,

“她的沉思被几位学生的大声而急切的说话声打断了，

[huː] [ə'naʊnst] [ɪn][wʌn] [breθ] , " [əʊ] , [mɪs] ['ægnəs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['mɑːθə]

who	announced	in	one	breath	,	"	O	,	Miss	Agnes	,	you	ought	to	have	seen	Martha
WHO	宣布	在	一	气息	,	"	哦	,	错过	艾格尼丝	,	你	应该	到	有	已见	玛莎

['nɛlsənz] ['fɑːðə(r)] .

Nelson's	father	.
纳尔逊的	父亲	.

他一口气说道：“哦，艾格尼丝小姐，你应该看看玛莎·纳尔逊的父亲。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [se'tiː] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

He	had	his	leg	cut	off	,	and	they	took	him	on	a	settee	to	the	hospital	,
他	有	他的	腿	切	离开	,	和	他们	采取	他	在	一个	沙发	到	这	医院	,

他的腿被截肢了，他们把他放在沙发上抬到医院。

[ænd; ənd] ['mɑːrθəz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['nɪəli] ['kreɪzi] . " [-]

and	Martha's	mother	is	nearly	crazy	.	"	[	55	]
和	玛莎的	母亲	是	几乎	疯狂的	.	"	[	-	]

玛莎的母亲几乎疯了。[55]

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] ['ægnəs] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	How	was	it	?	"	inquired	Agnes	,	turning	from	one	to	another	of	the
"	如何	曾是	它	?	"	询问	艾格尼丝	,	转弯	从	一	到	其他	的	这

['iːgə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] .

eager	,	frightened	faces	.
渴望的	,	害怕	面孔	.

“感觉怎么样？”艾格尼丝问道，目光在一张张渴望又恐惧的面孔间来回扫视。

" [waɪ] , [hiː; hi] [draɪvz] [ə; eɪ] [dreɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]

"	Why	,	he	drives	a	dray	,	you	know	,	and	he	fell	off	when	the	horse	was
"	为什么	,	他	驱动	一个	货车	,	你	知道	,	和	他	跌倒	离开	什么时候	这	马	曾是

['gəʊɪŋ] [fɑːst] ,

going	fast	,
去	快速地	,

“你知道，他是赶货车的，结果马跑得太快，他从车上摔下来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪ] [ræn]['əʊvə(r)][hɪm] .

and	the	dray	ran	over	him	.
和	这	货车	跑	超过	他	.

然后货车从他身上碾了过去。

['evrɪbɒdi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] . "

Everybody	says	he	was	drunk	.	"
大家	说道	他	曾是	醉	.	"

大家都说他喝醉了。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gɜːrlz]['fɑːðə(r)] ,

"	Hush	,	hush	,	we	must	never	speak	of	another	girl's	father	,
"	嘘	,	嘘	,	我们	必须	绝不	说话	的	其他	女孩们	父亲	,

“嘘，嘘，我们绝不能谈论其他女孩的父亲。”

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

as	we	would	not	like	to	have	our	own	spoken	of	.
作为	我们	会	不是	喜欢	到	有	我们的	自己的	说	的	.

因为我们不希望别人谈论我们自己人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːθə] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] - [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [gɪv]

Poor	Martha	,	she	will	need	to	-	day	something	that	each	of	us	can	give
贫穷的	玛莎	,	她	将要	需要	到	-	天	某物	那	每个	的	我们	能	给

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

可怜的玛莎，她今天需要一些东西，而我们每个人都可以给她一些东西。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" ['pɪti] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

"	Pity	,	"	said	one	of	the	girls	,
"	遗憾	,	"	说	一	的	这	女孩们	,

“真可惜，”其中一个女孩说道。

[huː] [baɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] .

who	by	look	and	voice	showed	that	her	heart	was	already	touched	.
WHO	经过	看	和	嗓音	显示	那	她	心	曾是	已经	感动	.

她的眼神和声音都表明她已被深深打动。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [ænd; ənd] [lʌv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	And	love	,	"	was	the	reply	.
"	和	爱	,	"	曾是	这	回复	.

“还有爱，”对方回答道。

" [jes] , [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] ['wɒnts] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Yes	,	the	dear	Lord	wants	us	all	to	do	something	for	Him	to	-	day	,
"	是的	,	这	亲爱的	主	想要	我们	全部	到	做	某物	为了	他	到	-	天	,

“是的，亲爱的上帝希望我们今天都为他做些事。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [greɪt] , [hɑːd] [θɪŋz] ,

and	as	we	cannot	do	great	,	hard	things	,
和	作为	我们	不能	做	伟大的	,	难的	事物	,

既然我们无法完成伟大而艰巨的事情，

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] .

He	wants	us	to	love	and	be	sorry	for	Martha	.
他	想要	我们	到	爱	和	是	对不起	为了	玛莎	.

他想让我们爱玛莎，并为她感到难过。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [-]

And	if	we	love	[	56	]
和	如果	我们	爱	[	-	]

如果我们相爱[56]

['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [doʊnt][juː; jʊ]

people	,	we	will	do	all	the	kind	things	we	can	for	them	;	don't	you
人们	,	我们	将要	做	全部	这	种类	事物	我们	能	为了	他们	;	不	你

[θɪŋk] [səʊ] ,

think	so	,
思考	所以	,

我们会尽我们所能帮助人们，难道你不这么认为吗?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪ'stres] .

especially	when	they	are	in	distress	.
尤其	什么时候	他们	是	在	痛苦	.

尤其是在他们处于困境的时候。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ,

And	when	we	say	our	prayers	,
和	什么时候	我们	说	我们的	祈祷	,

当我们祈祷时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə][ɑːsk]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

we	must	not	forget	to	ask	our	Heavenly	Father	to	love	and	care	for
我们	必须	不是	忘记	到	问	我们的	天上	父亲	到	爱	和	关心	为了

['mɑːθə] ,

Martha	,
玛莎	,

我们绝不能忘记祈求天父爱护和照顾玛莎，

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [pə'hæps] ['nevə(r)] [get] [wel]

now	that	her	father	is	away	from	her	,	and	may	perhaps	never	get	well
现在	那	她	父亲	是	离开	从	她	,	和	可能	也许	绝不	得到	出色地

.

:
.

现在她的父亲不在她身边，而且可能永远都无法康复。

" [wen] [ðə; ði] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [skuːl] [dɪs'mɪst] , ['ægnəs] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	When	the	lessons	were	over	and	school	dismissed	,	Agnes	hastened	to	the
"	什么时候	这	课程	是	超过	和	学校	解雇	,	艾格尼丝	加快	到	这

[həʊm] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːθə] .

home	of	poor	Martha	.
家	的	贫穷的	玛莎	.

“课程结束后，学校放学了，艾格尼丝急忙赶往可怜的玛莎家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]

It	was	quite	a	distance	from	her	own	home	,	being	at	the	other	end
它	曾是	相当	一个	距离	从	她	自己的	家	,	存在	在	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

离她家相当远，在镇子的另一头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [naɪt] .

and	this	was	prayer	-	meeting	night	.
和	这	曾是	祷告	-	会议	夜晚	.

那天晚上是祷告会之夜。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðiːz] ['sʌfərɪŋ] [hɑːts] .

But	her	day's	work	could	not	be	complete	until	she	had	sympathized	with	these	suffering	hearts	.
但	她	天	工作	可以	不是	是	完全的	直到	她	有	同情	和	这些	痛苦	心	.

但是，只有当她体谅到这些受苦的心灵之后，她一天的工作才算完成。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['tiːtʃə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

"	Here	it	is	,	teacher	,	"	exclaimed	the	children	who	had	offered	to	show	her	the	way	,
"	这里	它	是	,	老师	,	"	惊呼	这	孩子们	WHO	有	提供	到	展示	她	这	方式	,

“老师，找到了！”几个主动提出要给老师带路的孩子们齐声喊道。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] [ʃʌt] [taɪt] .

"	The	house	with	the	shutters	shut	tight	.
"	这	房子	和	这	百叶窗	关闭	紧的	.

“那栋百叶窗紧闭的房子。”

" ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['daːkənd] [ruːm] ,

"	Knocking	,	and	then	trying	the	door	which	she	found	unfastened	,	she	entered	the	darkened	room	,
"	敲门	,	和	然后	尝试	这	门	哪个	她	成立	解开	,	她	进入	这	变暗	房间	,

她敲了敲门，然后试着推开门，发现门没锁，便走进了黑暗的房间。

['hævɪŋ] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]

having	told	the	children	it	would	[	57	]
拥有	讲述	这	孩子们	它	会	[	-	]

告诉孩子们会[57]

[nɒt] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

not	be	best	for	them	to	go	in	on	that	day	.
不是	是	最好的	为了	他们	到	去	在	在	那	天	.

那天对他们来说可能不是最好的选择。

[ə; eɪ] [sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kɪs] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] ,

A	sad	disappointment	,	for	they	had	meant	to	kiss	Martha	and	tell	her	they	were	sorry	,
一个	伤心	失望	,	为了	他们	有	意思是	到	吻	玛莎	和	告诉	她	他们	是	对不起	,

真是令人失望，因为他们原本打算亲吻玛莎并向她道歉。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hear	all	about	the	accident	,	although	some	of	them	had	witnessed	it	.
和	听到	全部	关于	这	事故	,	虽然	一些	的	他们	有	目击者	它	.

他们听闻了事故的全部经过，尽管其中一些人亲眼目睹了事故发生。

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,
Passing **into** **the** **back** **room** **,**
通过 进入 这 后退 房间 ,

进入后面的房间，

['ægnəs] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]
Agnes **found** **Mrs** **.** **Nelson** **and** **her** **children** **surrounded** **by** **a** **half** **dozen**
艾格尼丝 成立 太太 . 纳尔逊 和 她 孩子们 包围 经过 一个 一半 打
['neɪbəz] ,
neighbors **,**
邻居 ,

艾格尼丝发现纳尔逊太太和她的孩子们被六七个邻居围住了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wen]
in **the** **midst** **of** **a** **discussion** **as** **to** **the** **position** **of** **the** **poor** **man** **when**
在 这 中间 的 一个 讨论 作为 到 这 位置 的 这 贫穷的 男人 什么时候
[hiː; hi] [fel] .
he **fell** **.**
他 跌倒 .

在讨论这位穷人的处境时，他摔倒了。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][flɔː(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['vɪgərəs] ['lʊkɪŋ]
The **one** **who** **had** **the** **floor** **at** **that** **moment** **was** **a** **tall** **,** **vigorous** **looking**
这 一 WHO 有 这 地面 在 那 片刻 曾是 一个 高的 , 蓬勃 寻找
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

当时发言的是一位身材高挑、看起来精神矍铄的女士。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['bætld] [hɑːd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
who **evidently** **had** **battled** **hard** **to** **occupy** **her** **present** **position** **.**
WHO 显然 有 战斗 难的 到 占据 她 展示 位置 .

显然，她为了获得现在的职位付出了巨大的努力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] : " - [sez] [ai][tuː; tə][maɪ][mæn] , [ðeə(r)] [gəʊz] [bɪl] ['nelsn] ;
She **had** **gone** **as** **far** **as** **:** **"** **'** **Says** **I** **to** **my** **man** **,** **there** **goes** **Bill** **Nelson** **;**
她 有 已消失 作为 远的 作为 : " - 说道 我 到 我的 男人 , 那里 去 账单 纳尔逊 ;

她甚至还说："我对我的男人说，比尔·纳尔逊来了；

- [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [jes] ,
' **and** **says** **he** **to** **me** **,** **'** **Yes** **,**
- 和 说道 他 到 我 , - 是的 ,

他对我说："是的，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['wʊmən] ['letɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] - [sliːp] [hɪm'self] ; [ʃiːz] [tuː] [smɑːt]
there's **no** **fear** **of** **his** **old** **woman** **letting** **him** **over** **-** **sleep** **himself** **;** **she's** **too** **smart**
有 不 害怕 的 他的 老的 女士 出租 他 超过 - 睡觉 他自己 ; 她是 也 聪明的
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - ; [wen] ,
for **that** **'** **;** **when** **,**
为了 那 - ; 什么时候 ,

他老妈不会让他睡过头，她太聪明了，不会那样做；当，

[ɔːl][æt; ət] [wʌns][ai] [siːn] [hɪm] [fɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] — — "
all **at** **once** **I** **seen** **him** **fall** **with** **his** **head** **to** **the** **horses** **'** **hind** **feet** **and** **—** **—** **"**
全部 在 一次 我 已见 他 落下 和 他的 头 到 这 马匹 - 后 脚 和 — — "
[hɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['ægnəs] ,
here **the** **entrance** **of** **Agnes** **,**
这里 这 入口 的 艾格尼丝 ,

我突然看到他头朝下倒在马的后蹄上——"这时，艾格尼丝出场了，

[huːz] [nɒk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] , [kɔːzd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tuː; tə] [səb'saɪd] , [-]

whose	knock	had	not	been	heard	,	caused	the	speaker	to	subside	,	[	58	]
谁	敲	有	不是	到过	听到	,	导致	这	扬声器	到	塌陷	,	[	-	]

敲门声无人听见，导致演讲者沉默不语[58]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd] [st'uːlz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	a	general	movement	of	chairs	and	stools	to	take	place	.
和	一个	一般的	移动	的	椅子	和	凳子	到	拿	地方	.

以及椅子和凳子的普遍移动。

" [əʊ] , [ɪts] ['tiːtʃə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɑːθə] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪt] ['kʌmɪŋ]

"	O	,	it's	teacher	,	mother	,	"	said	Martha	,	springing	to	meet	her	,	light	coming
"	哦	,	它是	老师	,	母亲	,	"	说	玛莎	,	弹簧	到	见面	她	,	光	未来

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ,

into	her	heavy	,
进入	她	重的	,

"哦，是老师，妈妈，"玛莎说着，跳起来迎接她，她沉重的身体顿时明亮起来。

['swəʊlən] [aɪz] .

swollen	eyes	.
肿	眼睛	.

眼睛肿胀。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [mæm] ; [ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .

"	And	how	do	you	do	,	ma'am	;	it's	kind	of	you	to	come	.
"	和	如何	做	你	做	,	女士	;	它是	种类	的	你	到	来	.

"您好，女士；感谢您的到来。"

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɒri] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] .

And	it's	a	sorry	day	this	has	been	.
和	它是	一个	对不起	天	这	有	到过	.

今天真是令人遗憾的一天。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tʃeəz] [hæd; həd] [biːn] [bækt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , ['eɪprənz]

"	By	this	time	chairs	had	been	backed	until	they	could	go	no	farther	,	aprons
"	经过	这	时间	椅子	有	到过	支持的	直到	他们	可以	去	不	更远	,	围裙

[smuːðd] ,

smoothed	,
平滑	,

"这时，椅子都被扶正到不能再往前推了，裙边也被抚平了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['ɒrətə(r)] ['pʊld] [daʊn] .

and	the	sleeves	of	the	tall	orator	pulled	down	.
和	这	袖子	的	这	高的	演说者	拉	向下	.

那位高大演说家的袖子也拉了下来。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , ['ægnəs] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [tʃeəz] ['ɒfəd]

Then	there	was	silence	,	Agnes	having	taken	one	of	the	three	chairs	offered
然后	那里	曾是	沉默	,	艾格尼丝	拥有	已采取	一	的	这	三	椅子	提供

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后一片寂静，艾格尼丝坐到了别人递给她的三把椅子中的一把上。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['nelsn] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [ə'kʌrəns] .

"	Yes	,	Mrs	.	Nelson	,	this	is	a	sad	occurrence	.
"	是的	,	太太	.	纳尔逊	,	这	是	一个	伤心	发生	.

"是的，纳尔逊夫人，这真是一件令人难过的事。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl]

You	have	need	of	a	great	deal	of	sympathy	,	and	I	am	sure	you	will
你	有	需要	的	一个	伟大的	交易	的	同情	,	和	我	是	当然	你	将要

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

你非常需要同情，我相信你会得到很多同情。

" [æz; əz]['ægnəs] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

"	As	Agnes	looked	round	the	room	,	and	saw	the	various	expressions	of
"	作为	艾格尼丝	看起来	圆形的	这	房间	,	和	锯	这	各种各样的	表达式	的

['kaʊntənəns] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

countenance	at	this	remark	,
面容	在	这	评论	,

“当艾格尼丝环顾房间，看到大家对这句话的不同表情时，

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [səʊ] ['luːdɪkrəs] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

they	appeared	so	ludicrous	that	under	any	other	circumstances	it	would	have	been
他们	出现	所以	荒谬	那	在下面	任何	其他	情况	它	会	有	到过

[hɑːd] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] .

hard	to	control	herself	.
难的	到	控制	她自己	.

它们看起来如此荒谬可笑，换作其他任何情况，她都很难控制自己。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'kʌrɪdʒd] [-]

As	if	encouraged	[	59	]
作为	如果	鼓励	[	-	]

仿佛受到鼓励[59]

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] , [ðə; ði] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [set] [ɪn] ['məʊʃn] ,

by	her	notice	,	the	tongues	were	again	set	in	motion	,
经过	她	注意	,	这	舌头	是	再次	放	在	运动	,

经她察觉，那些舌头又开始动了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

and	to	her	horror	she	was	having	all	the	details	of	the	accident	.
和	到	她	恐怖	她	曾是	拥有	全部	这	细节	的	这	事故	.

令她惊恐的是，她竟然知道了事故的所有细节。

['mɑːθə] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði]

Martha	had	drawn	her	stool	beside	her	teacher	,	who	now	took	the
玛莎	有	绘制	她	凳子	旁	她	老师	,	WHO	现在	采取	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['kʌmfət] ,

opportunity	of	whispering	comfort	,
机会	的	耳语	舒适	,

玛莎把凳子拉到老师旁边，老师趁机在她耳边轻声安慰她。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [meɪts] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	telling	her	how	much	her	school	-	mates	loved	her	and
和	讲述	她	如何	很多	她	学校	-	伙伴们	喜爱	她	和

['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

sympathized	with	her	.
同情	和	她	.

并告诉她，她的同学们多么喜欢她，多么同情她。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] .

"	I	knew	you	would	come	when	school	was	out	,	but	it	seemed	so	long	.
"	我	知道	你	会	来	什么时候	学校	曾是	出去	,	但	它	似乎	所以	长的	.

“我知道放学后你会来，但感觉时间过得好慢。”

[dɪd] ['enibɒdi] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ? "

Did	anybody	have	to	be	kept	in	?	"
做过	任何人	有	到	是	保留	在	?	"

是否有人需要被隔离?

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	No	,	the	scholars	were	all	quiet	and	attentive	to	-	day	;	they	were
"	不	,	这	学者们	是	全部	安静的	和	细心	到	-	天	;	他们	是

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [meɪt] .

thinking	of	their	little	school	-	mate	.
思维	的	他们的	小的	学校	-	伴侣	.

“不，今天同学们都很安静，很专注；他们都在想着他们的小同学。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ment] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] ,

"	At	these	words	,	meant	to	comfort	and	reassure	,
"	在	这些	字	,	意思是	到	舒适	和	保证	,

“听到这些话，本意是想安慰和鼓励大家，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [laʊd] [sɒbz] .

the	child	laid	her	head	on	her	lap	and	broke	into	loud	sobs	.
这	孩子	铺设	她	头	在	她	膝	和	打破	进入	大声	啜泣	.

孩子把头枕在膝盖上，放声大哭。

['ægnəs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɑːm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ]

Agnes	thought	she	had	done	harm	rather	than	good	,	and	the	tears	sprang
艾格尼丝	想法	她	有	完毕	伤害	相当	比	好的	,	和	这	眼泪	弹簧

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .

to	her	own	eyes	.
到	她	自己的	眼睛	.

艾格尼丝觉得自己害了别人而不是做好事，眼泪涌上了她的眼眶。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Placing	her	arm	round	the	child	,
放置	她	手臂	圆形的	这	孩子	,

她将手臂搭在孩子肩上，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [baʊd] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

she	drew	the	bowed	head	up	and	let	it	rest	on	her	.	[	60	]
她	画	这	鞠躬	头	向上	和	让	它	休息	在	她	.	[	-	]

她抬起低垂的头，让它靠在自己身上。[60]

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['neɪbəz] , " [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] .

"	Poor	thing	,	"	whispered	the	neighbors	,	"	she	takes	it	hard	.
"	贫穷的	事物	,	"	低声说道	这	邻居	,	"	她	需要	它	难的	.

“可怜的姑娘，”邻居们低声说，“她很难过。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ['mɑːθə] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :

"	With	a	great	effort	Martha	looked	up	into	her	teacher's	face	and	said	:
"	和	一个	伟大的	努力	玛莎	看起来	向上	进入	她	老师的	脸	和	说	:

玛莎费了好大劲才抬起头，看着老师的脸说：

" [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] [ðen] .

"	I	wasn't	thinking	about	father	then	.
"	我	不是	思维	关于	父亲	然后	.

“当时我并没有想到父亲。”

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'liːv]

"	Not	knowing	but	what	the	child	might	have	some	trouble	that	she	could	relieve
"	不是	会心	但	什么	这	孩子	可能	有	一些	麻烦	那	她	可以	缓解

, ['ægnəs] ['wɪspəd] :

,	Agnes	whispered	:
,	艾格尼丝	低声说道	:

“我不知道孩子可能会遇到什么困难，但她或许能帮上忙，”艾格尼丝低声说道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	What	were	you	thinking	of	?
"	什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

[doʊnt][fɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ; [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . "

Don't	fear	to	tell	me	;	perhaps	I	can	help	you	.	"
不	害怕	到	告诉	我	;	也许	我	能	帮助	你	.	"

别害怕告诉我，或许我能帮上忙。

" [əʊ] , ['tiːtʃə(r)] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , " [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	O	,	teacher	,	"	and	there	came	a	great	sigh	,	"	you	help	me	all	the	time	.
"	哦	,	老师	,	"	和	那里	来了	一个	伟大的	叹	,	"	你	帮助	我	全部	这	时间	.

“哦，老师，”他长叹一声，“您总是帮助我。”

['nəʊbədi] ['evə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][aɪ]

Nobody	ever	was	like	you	,	and	it	was	because	you	were	so	kind	I
无人	曾经	曾是	喜欢	你	,	和	它	曾是	因为	你	是	所以	种类	我

[hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] .

had	to	cry	.
有	到	哭	.

从来没有人像你一样，正因为你如此善良，我才忍不住哭了。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [wet] [tʃiːks] [ðæn; ðən] ['mɑːrθəz] [ðen] , [ænd; ənd]['ægnəs][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

"	There	were	other	wet	cheeks	than	Martha's	then	,	and	Agnes	was	already
"	那里	是	其他	湿的	脸颊	比	玛莎的	然后	,	和	艾格尼丝	曾是	已经

[rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] .

repaid	for	her	long	walk	.
已偿还	为了	她	长的	走	.

“当时除了玛莎之外，还有其他人脸颊湿润，艾格尼丝长途跋涉的回报也已经显现出来了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][kaɪnd] [wɜːdz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nelsn] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ,

With	a	few	more	kind	words	addressed	to	Mrs	.	Nelson	,	she	rose	to	go	,
和	一个	很少	更多的	种类	字	已解决	到	太太	.	纳尔逊	,	她	玫瑰	到	去	,

她又对纳尔逊夫人说了几句客套话，然后起身离开。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nelsn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

and	Mrs	.	Nelson	followed	her	into	the	other	room	.
和	太太	.	纳尔逊	随后	她	进入	这	其他	房间	.

纳尔逊太太跟着她进了另一个房间。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? [-]

"	How	can	you	manage	without	your	husband	?	[	61	]
"	如何	能	你	管理	没有	你的	丈夫	?	[	-	]

“没有丈夫，你怎么生活呢？”[61]

[hæd; həd][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ,

Had	you	anything	but	his	wages	?	"	she	inquired	,
有	你	任何事物	但	他的	工资	?	"	她	询问	,

“除了他的工资，你还有别的吗？”她问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪt] [pə'hæps] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]

feeling	that	sympathy	at	this	time	might	perhaps	require	a	stronger	expression
感觉	那	同情	在	这	时间	可能	也许	要求	一个	更强	表达

[ðæn; ðən] [wɜːdz] .

than	words	.
比	字	.

觉得此时此刻，或许需要用比言语更强烈的方式来表达同情。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [mɪs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	That	is	just	what	I've	been	thinking	of	,	Miss	,	if	I	could	get	time	to	think	.
"	那	是	只是	什么	我已经	到过	思维	的	,	错过	,	如果	我	可以	得到	时间	到	思考	.

“小姐，这正是我一直在想的，如果我能抽出时间好好想想的话。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['miːnɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , " ['pɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðə(r)] [ruːm] , " [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	are	well	meaning	,	you	see	,	"	pointing	toward	the	other	room	,	"	but	they
他们	是	出色地	意义	,	你	看	,	"	指向	朝向	这	其他	房间	,	"	但	他们

[hæv; həv][nəʊ] [kənˈsɪdərətnəs] .

have	no	considerateness	.
有	不	体贴	.

你看，他们的出发点是好的，"他指着另一个房间说，“但是他们一点也不体贴。”

[ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [kænt][biː; bi] ['mendɪd] ,

It's	not	for	me	to	sit	down	and	be	grieving	over	what	can't	be	mended	,
它是	不是	为了	我	到	坐	向下	和	是	悲伤	超过	什么	不能	是	已修复	,

我不能坐下来为无法弥补的事情而悲伤。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

but	to	be	looking	round	for	a	way	to	bring	bread	into	the	house	.
但	到	是	寻找	圆形的	为了	一个	方式	到	带来	面包	进入	这	房子	.

但却在想方设法把面包带回家。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , [mɪs] , [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] .

For	as	you	asked	me	,	Miss	,	I'll	just	tell	you	.
为了	作为	你	问	我	,	错过	,	患病的	只是	告诉	你	.

既然你问了，小姐，我就告诉你吧。

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] ; [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [ðɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

We	haven't	even	had	all	his	earnings	;	if	we	had	,	this	wouldn't	have
我们	还没有	甚至	有	全部	他的	收益	;	如果	我们	有	,	这	不会	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

我们甚至还没拿到他全部的收入；如果我们拿到了，他就不会遭遇这种事了。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [əˈgenst] [hɪm] [ðeə(r)] ,

But	I'll	not	hear	a	word	said	against	him	there	,
但	患病的	不是	听到	一个	单词	说	反对	他	那里	,

但我不会在那里听到任何反对他的话。

" [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [glɑːns] [təˈwɔːd] [ðə; ðiˈ] [bæk] [ruːm] .

"	with	another	glance	toward	the	back	room	.
"	和	其他	瞥一眼	朝向	这	后退	房间	.

“他又朝后面的房间看了一眼。”

" [aɪl] [traɪ] , [ɪf] [gɒd] [spɛəz] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [kiːp] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [hiː; hi][ɪz]

"	I'll	try	,	if	God	spares	me	,	to	keep	starvation	out	,	and	maybe	when	he	is
"	患病的	尝试	,	如果	上帝	备件	我	,	到	保持	饥饿	出去	,	和	或许	什么时候	他	是

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

lying	there	,
说谎	那里	,

“如果上帝饶恕我，我会努力不让自己饿死，也许当他躺在那里的时候……”

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

something	good	may	come	into	his	mind	.	"
某物	好的	可能	来	进入	他的	头脑	.	"

他或许会想到什么好主意。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][speə(r)] ['mɑːθə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [-]

"	If	you	could	only	spare	Martha	to	live	[	62	]
"	如果	你	可以	仅有的	空闲的	玛莎	到	居住	[	-	]

“如果能让玛莎活下去就好了[62]

[aʊt] [æt; ət] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [mait] [help] [juː; jʊ] .

out	at	service	for	a	while	,	she	might	help	you	.
出去	在	服务	为了	一个	尽管	,	她	可能	帮助	你	.

她外出服务一段时间后，或许能帮到你。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [les] [tuː; tə] [fiːd] , " ['ægnəs] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .

At	any	rate	you	would	have	one	less	to	feed	,	"	Agnes	ventured	to	remark	.
在	任何	速度	你	会	有	一	较少的	到	喂养	,	"	艾格尼丝	冒险	到	评论	.

“至少这样你就少养一个孩子了，”艾格尼丝试探性地说道。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɪs] .

"	That	is	just	what	came	into	my	head	this	afternoon	,	Miss	.
"	那	是	只是	什么	来了	进入	我的	头	这	下午	,	错过	.

“小姐，我今天下午脑子里就想到了这一点。”

[ðə; ði] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] ['mɑːθə] [ɪz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

The	one	next	to	Martha	is	old	enough	to	take	care	of	the	rest	when	I	am
这	一	下一个	到	玛莎	是	老的	足够的	到	拿	关心	的	这	休息	什么时候	我	是

[aʊt] ,

out	,
出去	,

玛莎旁边的那个孩子年纪够大了，我不在家的时候可以照顾其他人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn]

and	if	you	could	hear	of	a	nice	place	where	they	wouldn't	be	too	hard	on
和	如果	你	可以	听到	的	一个	好的	地方	在哪里	他们	不会	是	也	难的	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果你能听说有个好地方，那里的人不会对她太苛刻的话，那就太好了。

[aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

I'd	be	a	thousand	times	obliged	to	you	,	if	you'd	speak	a	word	for
ID	是	一个	千	时代	有义务	到	你	,	如果	你会	说话	一个	单词	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果你能为她讲一句话，我将感激不尽。

[ʃiː; ʃi] [sets] [greɪt] [stɔː(r)] [baɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

She	sets	great	store	by	you	,	and	a	word	from	you	as	her	teacher	,
她	套	伟大的	店铺	经过	你	,	和	一个	单词	从	你	作为	她	老师	,

她非常看重你，也十分重视你作为她老师的一句话。

[wʊd] [duː; də] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

would	do	more	good	than	if	I'd	talk	for	a	week	.
会	做	更多的	好的	比	如果	ID	讲话	为了	一个	星期	.

这样做比我讲一个星期更有意义。

" ['ægnəs] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət] ['ɜːnɪstli] ,

"	Agnes	promised	to	do	what	she	could	,	and	then	timidly	,	but	earnestly	,
"	艾格尼丝	承诺	到	做	什么	她	可以	,	和	然后	胆怯地	,	但	切实	,

“艾格尼丝答应尽力而为，然后怯懦但真诚地说道：

[rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [help] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

reminded	her	of	the	sure	help	in	the	time	of	trouble	,
提醒	她	的	这	当然	帮助	在	这	时间	的	麻烦	,

这让她想起在危难之际总会有人伸出援手。

[ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [dɪ'mɑːndz] .

the	one	whose	friendship	and	love	are	equal	to	all	our	demands	.
这	一	谁	友谊	和	爱	是	平等的	到	全部	我们的	需求	.

他的友谊和爱足以满足我们所有的要求。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , [ruːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] ,

By	the	time	she	reached	home	,	Ruth	was	becoming	anxious	,
经过	这	时间	她	达到	家	,	露丝	曾是	成为	焦虑的	,

露丝到家时，已经开始焦虑不安了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['ægnəs] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]

for	when	Agnes	intended	going	anywhere	after	school	,	she	always	announced	it
为了	什么时候	艾格尼丝	故意的	去	任何地方	后	学校	,	她	总是	宣布	它

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . [-]

before	leaving	in	the	morning	.	[	63	]
前	离开	在	这	早晨	.	[	-	]

当艾格尼丝放学后打算去哪里时，她总是在早上出门前宣布。[63]

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ʌn'iːzi] ,

Knowing	that	her	sister	would	probably	be	uneasy	,
会心	那	她	姐姐	会	大概	是	不安	,

她知道妹妹可能会感到不安，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][ræn]

and	that	she	should	have	little	time	to	prepare	for	church	,	she	almost	ran
和	那	她	应该	有	小的	时间	到	准备	为了	教会	,	她	几乎	跑

[həʊm] ;

home	;
家	;

她几乎没有时间准备去教堂，几乎是跑着回家的；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['breθləs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] , [ruːθs] [təʊn] [ɒv; əv]

so	that	when	she	entered	breathless	,	her	face	a	deep	crimson	,	Ruth's	tone	of
所以	那	什么时候	她	进入	喘不过气	,	她	脸	一个	深的	赤红	,	露丝的	语气	的

[ə'lɑːm] ,

alarm	,
警报	,

所以当她气喘吁吁地进来时，脸涨得通红，露丝的语气充满了惊恐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['ægnəs] ! " [brɔːt] [gai] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði]

as	she	exclaimed	,	"	What	is	the	matter	,	Agnes	!	"	brought	Guy	immediately	into	the
作为	她	惊呼	,	"	什么	是	这	事情	,	艾格尼丝	!	"	带来	盖伊	立即地	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

她惊呼道："艾格尼丝，怎么了！"盖伊立刻走进了房间。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [ruːθ] ; [pliːz] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [briːð] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]

"	O	,	nothing	Ruth	;	please	wait	until	I	breathe	;	"	and	she	tried	to	get	up	a
"	哦	,	没有什么	露丝	;	请	等待	直到	我	呼吸	;	"	和	她	尝试	到	得到	向上	一个

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

"哦，没什么，露丝；请等我喘口气；"她试图笑一笑。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

"	I	did	not	know	I	was	so	out	of	breath	.
"	我	做过	不是	知道	我	曾是	所以	出去	的	气息	.

"我不知道自己已经气喘吁吁了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ,

If	you	wait	a	minute	,	I	will	explain	,
如果	你	等待	一个	分钟	,	我	将要	解释	,

稍等片刻，我会解释。

" [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['prəʊtest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	for	Ruth	was	beginning	to	protest	that	something	was	wrong	.
"	为了	露丝	曾是	开始	到	反对	那	某物	曾是	错误的	.

因为露丝开始抗议说出了什么事不对劲。

" [ðeə(r)] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ]
" There now , " she said , removing her hat , and leaning back in the rocking
" 那里 现在 , " 她 说 , 移除 她 帽子 , 和 倾斜 后退 在 这 摇滚
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“好了，”她说着，摘下帽子，向后靠在摇椅上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [tuː; tə][rest] .
" I am ready to put your fears to rest .
" 我 是 准备好 到 放 你的 恐惧 到 休息 .

“我已准备好消除你的恐惧。”

" [ðen] ['fɒləʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
" Then followed an account of the accident and her visit to the family .
" 然后 随后 一个 帐户 的 这 事故 和 她 访问 到 这 家庭 .

“随后，她讲述了事故经过以及她探望事故家属的情况。

" [siː] [hɪə(r)] , ['ægnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn] [dɪ'stres] , [wen]
" See here , Agnes , it is all very well to sympathize with people in distress , when
" 看 这里 , 艾格尼丝 , 它 是 全部 非常 出色地 到 同情 和 人们 在 痛苦 , 什么时候
[juː; jʊ] [-]
you [64]
你 [-]

“你看，艾格尼丝，同情处于困境中的人固然很好，但当你[64]

[doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] ;
don't have to sacrifice yourself ;
不 有 到 牺牲 你自己 ;

你不必牺牲自己；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but you are not called upon to do more than you are able to
但 你 是 不是 称为 之上 到 做 更多的 比 你 是 有能力的 到
[pə'fɔːm] .
perform .
履行 .

但你无需做超出你能力范围的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] ,
And it is quite enough for you to teach school ,
和 它 是 相当 足够的 为了 你 到 教 学校 ,

你教书就足够了，

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋstər] [huːz] ['fɑːðəz] [get] ['tɪpsi] [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)]
without running to see all the youngsters whose fathers get tipsy and break their
没有 跑步 到 看 全部 这 年轻人 谁 父亲们 得到 微醺 和 休息 他们的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

不用跑去看那些父亲喝醉后摔断腿的年轻人，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [gaɪ] [geɪv] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
" was the opinion Guy gave after hearing her story .
" 曾是 这 观点 盖伊 给予 后 听力 她 故事 .

这是盖伊在听完她的故事后给出的评价。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] , ['mɪstə(r)] . ['lɔɪə(r)] ?
" What do you charge for advice , Mr . Lawyer ?
" 什么 做 你 收费 为了 建议 , 先生 . 律师 ?

律师先生，您咨询律师要收多少钱?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋli] ,

"	she	asked	,	laughingly	,
"	她	问	,	笑着	,

她笑着问道：

[æz; əz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [begd] [ruːθ] [tuː; tə] ['hʌri] [wɪð]

as	springing	up	she	advanced	to	the	table	and	begged	Ruth	to	hurry	with
作为	弹簧	向上	她	先进的	到	这	桌子	和	乞求	露丝	到	匆忙	和

[ðə; ði] [tiː] ,

the	tea	,
这	茶	,

她猛地站起身，走到桌边，恳求露丝快点端茶过来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] " [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːk] .

for	she	was	"	as	hungry	as	a	hawk	.
为了	她	曾是	"	作为	饥饿的	作为	一个	鹰	.

因为她“饿得像鹰一样”。

" [gaɪ] ['fɒləʊd] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] " [ɪf] [ɔːl] ['klaɪənts] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [self] - ['wɪld] [ænd; ənd]

"	Guy	followed	,	declaring	that	"	if	all	clients	were	as	self	-	willed	and
"	盖伊	随后	,	声明	那	"	如果	全部	客户	是	作为	自己	-	意志	和

[ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ,

independent	as	she	,
独立的	作为	她	,

盖伊接着说道：“如果所有客户都像她一样任性独立，

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [maɪt] [pʊl] [daʊn] [ðeə(r)] ['ʃɪŋglz] , [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [kəʊk] [ænd; ənd]

the	lawyers	might	pull	down	their	shingles	,	take	a	last	look	at	Coke	and
这	律师	可能	拉	向下	他们的	带状疱疹	,	拿	一个	最后的	看	在	可口可乐	和

['blækˌstoʊn] [ænd; ənd] [ðen] — — "

Blackstone	and	then	—	—	"
黑石	和	然后	—	—	"

律师们可能会关门大吉，最后再审视一下可口可乐和黑石集团，然后——”

" [wel] , [ænd; ənd] [ðen] ? " — ['kwɪrrɪd] [ruːθ] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

"	Well	,	and	then	?	"	—	queried	Ruth	,	very	much	amused	.
"	出色地	,	和	然后	?	"	—	查询	露丝	,	非常	很多	觉得好笑	.

“那么，然后呢？”露丝饶有兴致地问道。

" [waɪ] — — [ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [grɑːs] . "

"	Why	—	—	then	go	to	grass	.	"
"	为什么	—	—	然后	去	到	草	.	"

“为什么——那就去草地上吧。”

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juːz] [slæŋ] , " [sed] ['ægnəs] , [dɪ'mjʊəli] . [-]

"	Little	boys	should	not	use	slang	,	"	said	Agnes	,	demurely	.	[	65	]
"	小的	男孩们	应该	不是	使用	俚语	,	"	说	艾格尼丝	,	端庄地	.	[	-	]

“小男孩不应该说俚语，”艾格尼丝羞涩地说。[65]

" ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪg] ['brʌðə(r)] , " [wɒz; wəz]

"	Neither	should	little	girls	act	contrary	to	the	wishes	of	their	big	brother	,	"	was
"	两者都不	应该	小的	女孩们	行为	相反	到	这	愿望	的	他们的	大的	兄弟	,	"	曾是

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“小女孩也不应该违背哥哥的意愿，”对方回答说。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['saɪləntli] [ɑːskt] , ['ægnəs] [sed] :

After	a	blessing	had	been	silently	asked	,	Agnes	said	:
后	一个	祝福	有	到过	默默	问	,	艾格尼丝	说	:

在默默祈求祝福之后，艾格尼丝说道：

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][self] - ['wɪld] , [gai] ? "

"	Do	you	really	think	I	am	self	-	willed	,	Guy	?	"
"	做	你	真的	思考	我	是	自己	-	意志	,	盖伊	?	"

“你真觉得我是一个任性的人吗，盖伊？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] .

"	Of	course	I	do	;	it	does	not	require	a	knowledge	of	law	to	decide	that	.
"	的	课程	我	做	;	它	做	不是	要求	一个	知识	的	法律	到	决定	那	.

"

"

"

“我当然知道；做出这个决定不需要法律知识。”

" [haʊ] [duː; də][ai] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	I	show	it	?
"	如何	做	我	展示	它	?

我该如何展示呢?

[ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] . "

I	never	meant	to	be	so	.	"
我	绝不	意思是	到	是	所以	.	"

我从未想过会是这样。

" [wel] , [juː; jʊ] [sək'siːd] ['prɪti] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .

"	Well	,	you	succeed	pretty	well	if	you	don't	.
"	出色地	,	你	成功	漂亮的	出色地	如果	你	不	.

“嗯，如果你不这样做，你也相当成功了。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

I	should	not	like	to	see	you	make	the	effort	,	if	that	is	the	case	.
我	应该	不是	喜欢	到	看	你	制作	这	努力	,	如果	那	是	这	案件	.

如果真是那样的话，我倒不希望看到你付出这样的努力。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	show	it	?
如何	做	你	展示	它	?

你如何展示它?

[waɪ] , [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

Why	,	by	thinking	you	know	better	than	other	people	.
为什么	,	经过	思维	你	知道	更好的	比	其他	人们	.

为什么？因为你觉得自己比别人更懂。

[doʊnt][ʃiː; ʃi] , [ruːθ] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ? "

Don't	she	,	Ruth	,	and	acting	out	her	thoughts	?	"
不	她	,	露丝	,	和	表演	出去	她	想法	?	"

露丝，难道不是这样吗？难道她不是在把自己的想法付诸行动吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [raɪt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [rɒŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	You	are	partly	right	and	partly	wrong	,	"	was	the	reply	.
"	你	是	部分	正确的	和	部分	错误的	,	"	曾是	这	回复	.

“你的说法一部分对，一部分错，”对方回答道。

" ['ægnəs][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [self] - ['wɪld] .

"	Agnes	is	not	in	the	least	self	-	willed	.
"	艾格尼丝	是	不是	在	这	至少	自己	-	意志	.

“艾格尼丝一点也不任性。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðæt] .

It	is	I	who	may	be	called	that	.
它	是	我	WHO	可能	是	称为	那	.

或许我才配得上这个称呼。

[ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

In	this	you	are	wrong	.
在	这	你	是	错误的	.

在这点上你错了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [-]

You	are	right	in	[	66	]
你	是	正确的	在	[	-	]

你说的对[66]

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ækts] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['riːz(ə)n] .

saying	she	acts	out	her	thoughts	;	but	you	give	a	wrong	reason	.
说	她	行为	出去	她	想法	;	但	你	给	一个	错误的	原因	.

你说她会将想法付诸行动；但你给出的理由是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

It	is	not	because	she	thinks	she	knows	better	than	others	.
它	是	不是	因为	她	思考	她	知道	更好的	比	其他的	.

这并非因为她认为自己比别人懂得多。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] . "

She	does	not	trust	her	own	judgment	nearly	as	much	as	either	you	or	I	.	"
她	做	不是	相信	她	自己的	判断	几乎	作为	很多	作为	任何一个	你	或者	我	.	"

她对自己的判断远不如你我那么信任。

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪəriəs] , [ruːθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] , [huːz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [trʌst]

"	Now	don't	you	begin	to	be	mysterious	,	Ruth	,	if	she	don't	,	whose	does	she	trust
"	现在	不	你	开始	到	是	神秘	,	露丝	,	如果	她	不	,	谁	做	她	相信

? "

?	"
?	"

“露丝，你可别故弄玄虚啊，如果她都不信任别人，那她还能信任谁呢？”

" [ðə; ði] [lɔːdz] . "

"	The	Lord's	.	"
"	这	主场	.	"

“主的。”

" [əʊ] ! " [ænd; ənd] [gai] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

"	Oh	!	"	and	Guy	had	no	more	to	say	.
"	哦	!	"	和	盖伊	有	不	更多的	到	说	.

“哦！”盖伊无话可说了。

['ægnəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ðen] .

Agnes	could	have	embraced	her	sister	then	.
艾格尼丝	可以	有	拥抱	她	姐姐	然后	.

当时艾格尼丝本可以拥抱她的妹妹。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gai] [ə'baʊt] [ruːθ] ,

She	wanted	to	say	something	to	Guy	about	Ruth	,
她	通缉	到	说	某物	到	盖伊	关于	露丝	,

她想跟盖伊说说关于露丝的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hiː; hi][ɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [nəʊ]

because	she	knew	her	better	than	even	he	or	any	one	could	know
因为	她	知道	她	更好的	比	甚至	他	或者	任何	一	可以	知道

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为她比他或任何人都更了解她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt] [naʊ] , [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][best] [taɪm] .

But	he	was	so	silent	now	,	perhaps	this	was	not	the	best	time	.
但	他	曾是	所以	沉默的	现在	,	也许	这	曾是	不是	这	最好的	时间	.

但他现在却如此沉默，或许现在并不是最佳时机。

[gai] [eɪ; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ægnəs] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [səʊ] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

Guy	ate	a	little	,	Agnes	thought	,	and	she	did	not	feel	so	hungry	after	all	;
盖伊	吃	一个	小的	,	艾格尼丝	想法	,	和	她	做过	不是	感觉	所以	饥饿的	后	全部	;

盖伊吃了一点东西，艾格尼丝心想，她感觉自己也没那么饿了；

[səʊ] [wen] [ruːθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [let] [ˌem 'iː] [wɒʃ] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [maɪ'self][tuː; tə]

so	when	Ruth	had	finished	she	said	:	"	Let	me	wash	the	tea	things	myself	to
所以	什么时候	露丝	有	完成的	她	说	:	"	让	我	洗	这	茶	事物	我	到

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

于是露丝说完后说：“今晚让我自己洗茶具吧。”

[ruːθ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

Ruth	,	I	have	not	been	doing	anything	all	day	.
露丝	,	我	有	不是	到过	正在做	任何事物	全部	天	.

露丝，我今天一整天都没做什么事。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

I	will	be	ready	in	time	for	church	.
我	将要	是	准备好	在	时间	为了	教会	.

我会及时准备好去教堂。

" [ʃiː; ʃi] [pliːd] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ruːθ] [-]

"	She	plead	as	eagerly	as	if	asking	a	great	favor	,	and	Ruth	[	67	]
"	她	恳求	作为	急切地	作为	如果	问	一个	伟大的	偏爱	,	和	露丝	[	-	]

“她恳求得好像请求一个天大的恩惠，而露丝[67]

[ə'mjuːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɪn]

amused	at	her	childishness	,	with	a	warning	about	not	placing	the	glasses	in
觉得好笑	在	她	童心	,	和	一个	警告	关于	不是	放置	这	眼镜	在

[tuː] [hɒt]['wɔːtə(r)] ,

too	hot	water	,
也	热的	水	,

他被她孩子气的行为逗乐了，并警告她不要把杯子放在太热的水里。

[ræn][ʌp] [steəz] ,

ran	up	stairs	,
跑	向上	楼梯	,

跑上楼，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd]['aɪðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)]

little	thinking	of	the	effect	her	words	had	either	upon	the	one	for
小的	思维	的	这	影响	她	字	有	任何一个	之上	这	一	为了

[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ,

whom	they	were	spoken	,
谁	他们	是	说	,

她几乎没有想到自己的话会对听话人造成什么影响。

[ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] .

or	the	one	to	whom	they	were	addressed	.
或者	这	一	到	谁	他们	是	已解决	.

或者收件人。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːθə] ['nelsn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]
" If we had Martha Nelson , she could do so much for Ruth when I am
" 如果 我们 有 玛莎 纳尔逊 , 她 可以 做 所以 很多 为了 露丝 什么时候 我 是
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,

“如果我们有玛莎·尼尔森，她在我上学的时候可以帮露丝做很多事。”

" [θɔːt] ['ægnəs] .
" thought Agnes .
" 想法 艾格尼丝 .

“艾格尼丝心想。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" But the money , where is that to come from ?
" 但 这 钱 , 在哪里 是 那 到 来 从 ?

“但是钱从哪里来呢？”

" ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
" Turning it over and over in her mind , she could see no possibility of
" 转弯 它 超过 和 超过 在 她 头脑 , 她 可以 看 不 可能性 的
['hævɪŋ] ['mɑːθə] ,
having Martha ,
拥有 玛莎 ,

她反复思量，觉得不可能拥有玛莎。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɑːθə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but somehow there was an impression that Martha should be with them .
但 不知何故 那里 曾是 一个 印象 那 玛莎 应该 是 和 他们 .

但不知为何，总觉得玛莎应该和他们在一起。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ruːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
On the way to church , she decided to speak to Ruth about it .
在 这 方式 到 教会 , 她 决定 到 说话 到 露丝 关于 它 .

在去教堂的路上，她决定和露丝谈谈这件事。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [ɪm'preʃnz] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ruːθ] , [ænd; ənd] [jet]
" Did you ever have impressions that certain things should be , Ruth , and yet
" 做过 你 曾经 有 印象 那 肯定 事物 应该 是 , 露丝 , 和 然而
[ðə; ði] [θɪŋz] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? "
the things seemed impossible ? "
这 事物 似乎 不可能的 ? "

“露丝，你是否曾经有过这样的感觉：某些事情应该发生，但这些事情似乎又不可能发生？”

" [ai] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [ruːθ] [rɪ'plaɪd] .
" I scarcely understand you , " Ruth replied .
" 我 几乎 理解 你 , " 露丝 回复 .

“我几乎听不懂你在说什么，”露丝回答道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ?
" What kind of things ?
" 什么 种类 的 事物 ?

“什么样的事情？”

['spɪrɪtʃuəl] ? "
spiritual ? "
精神 ? "

精神上的?

" [nəʊ] , ['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['tempərəl] [-]
" No , spiritual impressions of temporal [68]
" 不 , 精神 印象 的 颞 [-]

“不，精神印象的暂时的[68]

[θɪŋz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

things	,	I	suppose	.
事物	,	我	认为	.

我想，大概是这些东西吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ɑːsk] .

But	this	is	why	I	ask	.
但	这	是	为什么	我	问	.

但我之所以这么问，就是因为这个原因。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv] ['mɑːrθəz] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Then	she	told	of	Martha's	mother	wanting	to	find	a	place	for	her	,
"	然后	她	讲述	的	玛莎的	母亲	想要	到	寻找	一个	地方	为了	她	,

然后她讲述了玛莎的母亲想为她找个住处的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	of	the	impression	amounting	almost	to	a	conviction	that	she	was	to
和	的	这	印象	金额	几乎	到	一个	定罪	那	她	曾是	到

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

come	to	them	.
来	到	他们	.

并且几乎确信她会来找他们。

" ['əʊnli][aɪ][kænt] [siː] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] . "

"	Only	I	can't	see	where	the	money	is	to	come	from	.	"
"	仅有的	我	不能	看	在哪里	这	钱	是	到	来	从	.	"

“只是我看不出钱从哪里来。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [wiːk] ? " [ɑːskt] [ruːθ] , ['θɔːtfəli] ;

"	How	much	does	her	mother	want	a	week	?	"	asked	Ruth	,	thoughtfully	;
"	如何	很多	做	她	母亲	想	一个	星期	?	"	问	露丝	,	深思熟虑	;

“她妈妈一周要多少钱？”露丝若有所思地问道；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['ægnəs][hæd; həd] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [weɪt] [wɪð]

for	when	Agnes	had	these	impressions	,	they	generally	had	weight	with
为了	什么时候	艾格尼丝	有	这些	印象	,	他们	一般来说	有	重量	和

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

当艾格尼丝有这些想法时，她姐姐通常都会重视。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː] [lɔːd] [təʊld][ðeə(r)]['ægnəs][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni]

Indeed	she	sometimes	felt	as	if	the	Lord	told	their	Agnes	more	than	almost	any
的确	她	有时	毛毡	作为	如果	这	主	讲述	他们的	艾格尼丝	更多的	比	几乎	任何

['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] ;

other	Christian	;
其他	基督教	;

事实上，她有时觉得上帝对他们的艾格尼丝的教导比其他任何基督徒都多；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['feɪvəd] [ɒv; əv] [gɒd] .

that	she	was	peculiarly	favored	of	God	.
那	她	曾是	奇特地	受青睐	的	上帝	.

她受到了上帝的特别眷顾。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] ,

"	I	did	not	think	of	asking	her	,	but	it	can't	be	much	,
"	我	做过	不是	思考	的	问	她	,	但	它	不能	是	很多	,

“我没想到要问她，但应该不多吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .

for	she	is	young	and	will	require	to	be	taught	.
为了	她	是	年轻的	和	将要	要求	到	是	教授	.

因为她年纪小，需要学习。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , [ruːθ] ? "
Why do you ask , Ruth ? "
为什么 做 你 问 , 露丝 ? "

露丝，你为什么这么问?

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] ; [pə'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [mʌtʃ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I hardly know ; perhaps if she did not want much , we could take her . "
" 我 几乎 知道 ; 也许 如果 她 做过 不是 想 很多 , 我们 可以 拿 她 . "

“我不太清楚；如果她要求不多，或许我们可以收留她。”

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] ,
" Well , I shall ask her mother without giving the reason , and then if it is best ,
" 出色地 , 我 将 问 她 母亲 没有 给予 这 原因 , 和 然后 如果 它 是 最好的 ,

“嗯，我会先问问她母亲，不说明原因，然后再看看这样做是否合适。”

[ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] . " [-]
the way will be made clear . " [69]
这 方式 将要 是 制成 清除 . " [-]

道路将会被指明。[69]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[deθ] , — [ðen] [laɪf] .
DEATH , — THEN LIFE .
死亡 , — 然后 生活 .

死亡，然后是生命。

[ɑːz] .
RS .
RS .

RS。

['nelsn] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['mɑːθə] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['weɪdʒɪz] ,
Nelson will be willing to let Martha go to a good home for her board and clothing until she learns enough to be entitled to wages ,
纳尔逊 将要 是 愿意的 到 让 玛莎 去 到 一个 好的 家 为了 她 木板 和 衣服 直到 她 学习 足够的 到 是 标题 到 工资 ,

纳尔逊愿意让玛莎去一个条件不错的家庭，为她提供食宿和衣物，直到她学会足够的技能，有资格领取工资为止。

[ruːθ] , " ['ægnəs] ['dʒɔɪfəli] [ə'naʊnst] .
Ruth , " Agnes joyfully announced .
露丝 , " 艾格尼丝 欣喜地 宣布 .

“露丝，”艾格尼丝高兴地宣布。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)][əʊld] [dresɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
After a little consultation as to whether their old dresses could be cut down for her ,
后 一个 小的 咨询 作为 到 无论 他们的 老的 连衣裙 可以 是 切 向下 为了 她 ,

经过一番商议，看看她们的旧裙子是否可以改短给她穿，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ruːθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	some	misgiving	on	the	part	of	Ruth	as	to	the	training	of	such	a
和	一些	疑虑	在	这	部分	的	露丝	作为	到	这	训练	的	这样的	一个

[mɪə(r)][tʃaɪld] ,

mere	child	,
仅仅	孩子	,

露丝对教导这样一个年幼的孩子有些疑虑。

[wen] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]

when	neither	of	them	could	devote	much	time	to	her	,	they	concluded	to
什么时候	两者都不	的	他们	可以	奉献	很多	时间	到	她	,	他们	结束	到

[meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .

make	the	trial	.
制作	这	审判	.

由于两人都无法抽出太多时间陪伴她，他们决定进行审判。

" [ɪf] [ʃiːz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ,

"	If	she's	worth	anything	she	will	be	worth	a	great	deal	to	me	just	now	,
"	如果	她是	值得	任何事物	她	将要	是	值得	一个	伟大的	交易	到	我	只是	现在	,

“如果她有什么价值的话，那么现在她对我来说就非常有价值了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['plænɪŋ] , [-]

for	it	will	enable	me	to	do	what	I	have	long	been	planning	,	[	70	]
为了	它	将要	使能够	我	到	做	什么	我	有	长的	到过	规划	,	[	-	]

因为这将使我能够做我长期以来一直计划的事情[70]

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ruːθ] .

without	seeing	any	way	to	accomplish	it	,	"	thought	Ruth	.
没有	看到	任何	方式	到	完成	它	,	"	想法	露丝	.

“看不到任何实现的办法，”露丝心想。

['mɑːθə] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] " [mɪs]

Martha	,	poor	child	,	in	her	great	joy	at	the	thought	of	living	with	"	Miss
玛莎	,	贫穷的	孩子	,	在	她	伟大的	喜悦	在	这	想法	的	活的	和	"	错过

['ægnəs] ,

Agnes	,
艾格尼丝	,

可怜的孩子玛莎，一想到要和“艾格尼丝小姐”一起生活，就欣喜若狂。

" [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	seemed	to	have	forgotten	the	painful	circumstance	which	compelled	her	to
"	似乎	到	有	被遗忘的	这	痛苦	环境	哪个	被迫	她	到

[liːv] [həʊm] .

leave	home	.
离开	家	.

她似乎忘记了迫使她离家的痛苦处境。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɪnɪʃt] ['pætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [kləʊðz] ,

But	on	the	day	that	her	mother	finished	patching	her	few	clothes	,
但	在	这	天	那	她	母亲	完成的	修补	她	很少	衣服	,

但就在她母亲终于把她那几件衣服补好那天，

['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

tying	them	up	and	telling	her	she	might	go	at	once	to	her	new
捆绑	他们	向上	和	讲述	她	她	可能	去	在	一次	到	她	新的

[həʊm] ,

home	,
家	,

把她们绑起来，告诉她她可以马上去新家了。

[ðeə(r)] [keɪm] [sæd] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

there	came	sad	tidings	from	the	hospital	.
那里	来了	伤心	消息	从	这	医院	.

医院传来令人悲痛的消息。

[ðeɪ] [niːd] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [həʊm] [ə'gen] ,

They	need	never	hope	to	have	the	husband	and	father	home	again	,
他们	需要	绝不	希望	到	有	这	丈夫	和	父亲	家	再次	,

她们永远不必再奢望丈夫和父亲能再次回家了。

[ən'les] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['berid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

unless	to	take	one	last	look	before	they	buried	him	out	of	sight	.
除非	到	拿	一	最后的	看	前	他们	埋葬	他	出去	的	视线	.

除非是为了在将他埋葬到人间之前最后看他一眼。

" [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ; [mɪs] ['ægnəs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] ,

"	Let	me	stay	with	you	,	mother	;	Miss	Agnes	will	not	be	angry	,
"	让	我	停留	和	你	,	母亲	;	错过	艾格尼丝	将要	不是	是	生气的	,

“让我留下来陪您吧，母亲；艾格尼丝小姐不会生气的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['ləʊnli] , " [pliːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	you	will	be	so	lonely	,	"	plead	the	child	,
和	你	将要	是	所以	孤独	,	"	恳求	这	孩子	,

“你会非常孤独的，”孩子恳求道。

[fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'prəʊtʃɪŋ]

forgetting	everything	else	in	the	one	great	thought	of	her	mother's	approaching
遗忘	一切	别的	在	这	一	伟大的	想法	的	她	母亲的	接近

['wɪdəʊhʊd] .

widowhood	.
丧偶	.

她脑海里只有一个念头，那就是母亲即将成为寡妇，其他一切都被抛诸脑后。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ləʊnli] , " [weɪld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	I	will	be	lonely	,	"	wailed	the	mother	.
"	是的	,	我	将要	是	孤独	,	"	哀嚎	这	母亲	.

“是的，我会很孤独的，”母亲哀叹道。

" [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [-]

"	God	only	knows	the	loneliness	[	71	]
"	上帝	仅有的	知道	这	孤独	[	-	]

只有上帝才知道孤独[71]

[ænd; ənd] [hɑːt] - [eɪk] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and	heart	-	ache	that	is	in	store	for	me	.
和	心	-	疼痛	那	是	在	店铺	为了	我	.

以及即将降临在我身上的心痛。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [nɒt] [ʃed] [tɪəz] [naʊ] , [tʃaɪld] , [ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

But	we'll	not	shed	tears	now	,	child	,	there'll	be	time	enough	by	and	by	.
但	出色地	不是	棚	眼泪	现在	,	孩子	,	将会	是	时间	足够的	经过	和	经过	.

但孩子，我们现在不会流泪，以后会有时间的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [hiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː 'es] [aɪm]

We	must	away	to	to	see	him	;	he'll	have	a	word	to	say	to	us	I'm
我们	必须	离开	到	到	看	他	;	地狱	有	一个	单词	到	说	到	我们	我是

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

我们必须去见他；我想他会跟我们说句话的。

" [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ʌn'tɪl] " [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

"	She	meant	to	be	brave	,	and	to	keep	back	the	tears	until	"	by	and	by	,
"	她	意思是	到	是	勇敢的	,	和	到	保持	后退	这	眼泪	直到	"	经过	和	经过	,

她本想表现得勇敢，忍住眼泪，直到“渐渐地，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [pə'hæps] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,

"	but	the	thought	of	hearing	the	last	words	,	perhaps	,	or	what	was	worse	,
"	但	这	想法	的	听力	这	最后的	字	,	也许	,	或者	什么	曾是	更糟	,

但想到可能会听到遗言，或者更糟糕的是，

['faɪndɪŋ] [hɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

finding	him	unable	to	speak	to	her	,	completely	unnerved	her	,
寻找	他	无法	到	说话	到	她	,	完全地	不安	她	,

发现他无法和她说话，她感到非常不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz]

and	the	strength	she	had	all	along	tried	to	keep	for	her	children's
和	这	力量	她	有	全部	沿着	尝试	到	保持	为了	她	孩子们的

[seɪk] , [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

sake	,	failed	her	.
清酒	,	失败的	她	.

她一直以来为了孩子而努力保持的坚强，最终还是让她崩溃了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] , [waɪl] ['mɑːθə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

In	the	midst	of	this	scene	,	while	Martha	stood	beside	her	mother	,
在	这	中间	的	这	场景	,	尽管	玛莎	站立	旁	她	母亲	,

在这一幕中，玛莎站在她母亲身边，

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [grəʊn] [səʊ] , ['ægnəs] [stept]

wringing	her	hands	and	beseeching	her	not	to	groan	so	,	Agnes	stepped
拧干	她	双手	和	恳求	她	不是	到	呻吟	所以	,	艾格尼丝	步

[ɪn] ,

in	,
在	,

阿格尼斯一边搓着手，一边恳求她不要呻吟得那么厉害，然后走了过来。

['hævɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skuːl] .

having	had	but	one	session	of	school	.
拥有	有	但	一	会议	的	学校	.

只上过一节课。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , [ə'lɑːmd] .

"	she	enquired	,	alarmed	.
"	她	询问	,	惊慌	.

她惊恐地问道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] [ded] , ['mɑːθə] ? "

"	Your	father	is	not	dead	,	Martha	?	"
"	你的	父亲	是	不是	死的	,	玛莎	?	"

“玛莎，你父亲没死吧？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [ðeɪ] [sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

"	I	don't	know	,	they	sent	word	that	he	was	dying	,	and	we	are	going	to
"	我	不	知道	,	他们	发送	单词	那	他	曾是	垂死	,	和	我们	是	去	到

[hɪm] .

him	.
他	.

“我不知道，他们传来消息说他快不行了，我们要去见他。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] , [mɪs] ['ægnəs] ?

Won't	you	go	,	Miss	Agnes	?
惯于	你	去	,	错过	艾格尼丝	?

阿格尼斯小姐，您不去吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] . [-]

I	am	afraid	,	"	and	the	child	shuddered	as	she	spoke	.	[	72	]
我	是	害怕的	,	"	和	这	孩子	颤抖	作为	她	辐	.	[	-	]

“我害怕，”孩子说着说着，浑身颤抖。[72]

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] ['ægnəs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

A	shudder	passed	through	Agnes	,	but	she	said	:	"	Yes	,	I	will	go	with	you	,
一个	不寒而栗	通过了	通过	艾格尼丝	,	但	她	说	:	"	是的	,	我	将要	去	和	你	,

艾格尼丝浑身一颤，但还是说道：“好的，我会和你们一起去。”

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [send] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] [ruːθ]

but	I	must	find	some	of	the	scholars	to	send	home	and	tell	Miss	Ruth
但	我	必须	寻找	一些	的	这	学者们	到	发送	家	和	告诉	错过	露丝

.

:

.

但我必须找到一些学者送他们回家，告诉露丝小姐。

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

"	She	thought	with	horror	of	going	there	to	the	hospital	,
"	她	想法	和	恐怖	的	去	那里	到	这	医院	,

她一想到要去医院就感到恐惧。

[weə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]

where	men	and	women	were	lying	struggling	for	life	,	to	be	followed	by
在哪里	男人	和	女性	是	说谎	挣扎	为了	生活	,	到	是	随后	经过

[ðeə(r)] [waɪld] ,

their	wild	,
他们的	荒野	,

那里，男男女女躺在地上挣扎求生，身后跟着一群野蛮的.....

['steərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

staring	eyes	,	and	their	cries	of	entreaty	for	relief	.
凝视	眼睛	,	和	他们的	哭泣	的	恳求	为了	宽慰	.

他们瞪大了眼睛，发出恳求解救的呼喊。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

For	a	moment	she	was	possessed	with	the	feeling	that	she	could	not
为了	一个	片刻	她	曾是	拥有	和	这	感觉	那	她	可以	不是

[ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] [saɪt] ,

encounter	the	fearful	sight	,
遇到	这	可怕	视线	,

那一刻，她突然觉得她不能直面那可怕的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] :

and	the	question	arose	:
和	这	问题	出现	:

于是问题来了：

" [waɪ] [niːd] [ai] [kɔːz] [maɪ'self] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wen] [ai] ['kænɒt] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ai] [ʃæl; ʃəl]

"	Why	need	I	cause	myself	to	suffer	when	I	cannot	relieve	the	sufferings	I	shall
"	为什么	需要	我	原因	我	到	遭受	什么时候	我	不能	缓解	这	苦难	我	将

['wɪtnəs] ?

witness	?
证人	?

“既然我无法减轻我将要目睹的苦难，为何要让自己受苦呢？”

" [bʌt; bət] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊədɪs] , [ʃi:; ʃi] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [θɔ:t] [æz; əz] [ʌn'wɜ:ði] [ə; eɪ]

"	But	ashamed	of	her	cowardice	,	she	banished	the	thought	as	unworthy	a
"	但	羞愧	的	她	怯懦	,	她	被放逐	这	想法	作为	不配	一个

[pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

place	in	her	heart	,
地方	在	她	心	,

但她为自己的懦弱感到羞愧，便将这种想法从心中彻底抹去，认为它不配占据一席之地。

[glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][help][tu:; tə] ['kʌmfət] [ðəʊz] [hu:z]

glad	to	be	able	to	share	the	sorrows	and	help	to	comfort	those	whose
高兴的	到	是	有能力的	到	分享	这	悲伤	和	帮助	到	舒适	那些	谁

[taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][sɔ:(r)] [dɪ'stres] [hæd; həd] [kʌm] .

time	of	trial	and	sore	distress	had	come	.
时间	的	审判	和	疮	痛苦	有	来	.

很高兴能够分担他人的悲伤，并帮助安慰那些正经历考验和痛苦时刻的人们。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [help] [wʌn] [deɪ] , [pə'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	I	shall	need	help	one	day	,	perhaps	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	将	需要	帮助	一	天	,	也许	,	"	她	说	到	她自己	,

“也许有一天我需要帮助，”她自言自语道。

" [ɪf] [ru:θ] [ɔ:(r)] [gai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən] [fɜ:st] .

"	if	Ruth	or	Guy	should	be	taken	first	.
"	如果	露丝	或者	盖伊	应该	是	已采取	第一的	.

“如果应该先选露丝还是盖伊。”

[bʌt; bət][ai] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [ai] [meɪ] [daɪ] [-]

But	I	pray	God	that	I	may	die	[	73	]
但	我	祈祷	上帝	那	我	可能	死	[	-	]

但我向上帝祈求，愿我死去[73]

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ən'les] — " [hɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] - ['spɪrɪt] [ʃəʊd] [ɪt'self] ,

before	them	,	unless	—	"	here	the	child	-	like	-	spirit	showed	itself	,
前	他们	,	除非	—	"	这里	这	孩子	-	喜欢	-	精神	显示	本身	,

在他们面前，除非——”这时，孩童般的精神显露出来，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [strɒŋ] — " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [ðæt]

and	her	soul	became	suddenly	strong	—	"	it	would	be	to	His	glory	that
和	她	灵魂	成为	突然	强的	—	"	它	会	是	到	他的	荣耀	那

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['sʌfə(r)] .

I	should	thus	suffer	.
我	应该	因此	遭受	.

她的灵魂突然变得坚强起来——“我这样受苦，对他来说也是一种荣耀。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ru:θ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['nelsn]

"	A	boy	was	sent	with	a	message	to	Ruth	,	and	then	,	as	Mrs	.	Nelson
"	一个	男生	曾是	发送	和	一个	信息	到	露丝	,	和	然后	,	作为	太太	.	纳尔逊

[wɒz; wəz] ['redi] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

“派了一个男孩给露丝带信，然后，当纳尔逊太太准备好时，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['mɔ:nf(ə)l] ['vɪzɪt] .

they	set	out	on	their	mournful	visit	.
他们	放	出去	在	他们的	悲哀	访问	.

他们开始了这段充满哀思的探访之旅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wɔ:k] .

It	was	a	long	and	silent	walk	.
它	曾是	一个	长的	和	沉默的	走	.

这是一段漫长而寂静的步行。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

The	heart	of	the	sorrow	-	stricken	woman	was	too	full	for	words	,	and
这	心	的	这	悲哀	-	受打击的	女士	曾是	也	满的	为了	字	,	和

['ægnəs] ,

Agnes	,
艾格尼丝	,

这位悲痛欲绝的妇人心中充满了难以言喻的悲伤，而艾格尼丝，

[səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə]

so	young	and	unaccustomed	to	such	scenes	,	did	not	know	what	was	best	to
所以	年轻的	和	不习惯	到	这样的	场景	,	做过	不是	知道	什么	曾是	最好的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

由于年纪尚小，不习惯这样的场面，不知道该说些什么才最合适。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] ['mɑːrθəz] ['taɪt(ə)nd] [ɪts][grɑːsp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	hand	that	held	Martha's	tightened	its	grasp	as	they	came	within	sight	of	the
这	手	那	握住	玛莎的	收紧	它是	抓牢	作为	他们	来了	之内	视线	的	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

当她们看到医院时，握着玛莎的手抓得更紧了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [ðæt] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪə(r)] , " [biː; bi]

and	although	the	voice	was	very	low	that	whispered	in	the	woman's	ear	,	"	Be
和	虽然	这	嗓音	曾是	非常	低的	那	低声说道	在	这	女性的	耳朵	,	"	是

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

虽然声音很低，却在女人耳边轻声说道："要坚强。"

[gɒd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊərəns] .

God	will	help	you	,	"	it	gave	courage	and	re	-	assurance	.
上帝	将要	帮助	你	,	"	它	给予	勇气	和	关于	-	保证	.

"上帝会帮助你的，"这句话给了人们勇气和信心。

[ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðeɪ] [pɑːst] ; ['mɑːθə] [tremblɪŋ]

Up	the	broad	steps	and	through	the	long	corridors	they	passed	;	Martha	trembling
向上	这	广阔	步骤	和	通过	这	长的	走廊	他们	通过了	;	玛莎	发抖

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['kləʊzə(r)] ,

and	drawing	closer	,
和	绘画	更近	,

他们拾级而上，穿过长长的走廊；玛莎颤抖着，一步步走近。

[waɪl] ['ægnəs] [deəd] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] .

while	Agnes	dared	not	look	to	the	right	or	left	.
尽管	艾格尼丝	敢于	不是	看	到	这	正确的	或者	左边	.

而艾格尼丝却不敢向左或向右看。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stɒpt] [-]

Presently	they	stopped	[	74	]
目前	他们	停止	[	-	]

目前他们停止了[74]

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['riːses; rɪ'ses] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [pɑːst]

before	a	curtained	recess	,	and	drawing	aside	the	curtain	Mrs	.	Nelson	passed
前	一个	帘幕	凹陷处	,	和	绘画	旁边	这	窗帘	太太	.	纳尔逊	通过了

[ɪn] .

in	.
在	.

在带帘子的壁龛前，拉开帘子，纳尔逊夫人走了进去。

['mɑːθə] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

Martha	wanted	her	teacher	with	her	,	she	said	;
玛莎	通缉	她	老师	和	她	,	她	说	;

玛莎说，她想让老师陪在她身边；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	when	she	was	told	her	father	might	have	things	to	say	to	his
但	什么时候	她	曾是	讲述	她	父亲	可能	有	事物	到	说	到	他的

[waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'ləʊn] ,

wife	and	child	alone	,
妻子	和	孩子	独自的	,

但当她得知父亲可能有一些话要单独和妻子孩子说时，

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

she	withdrew	her	hand	and	followed	her	mother	.
她	退出	她	手	和	随后	她	母亲	.

她缩回手，跟着母亲走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [nɜːs] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	not	long	,	however	,	until	the	nurse	came	out	with	a	request	for
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	直到	这	护士	来了	出去	和	一个	要求	为了

['mɑːrθəz] ['tiːtʃə(r)] .

Martha's	teacher	.
玛莎的	老师	.

然而，没过多久，护士就出来请求找玛莎的老师。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] , [mɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][təʊld][hɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ]

"	He	wants	some	singing	,	Miss	,	and	the	little	girl	told	him	you	could	sing
"	他	想要	一些	歌唱	,	错过	,	和	这	小的	女孩	讲述	他	你	可以	唱歌

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

“他想听你唱歌，小姐，那个小女孩告诉他你唱得很好听。”

" [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	said	the	man	.
"	说	这	男人	.

“那人说道。”

[æz; əz]['ægnəs] [stept] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['bedsaɪd] , ['mɑːθə] [kɔːld] [aʊt] ['iːgəli] , " [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['fɑːðə(r)] ,

As	Agnes	stepped	near	the	bedside	,	Martha	called	out	eagerly	,	"	Here	she	is	,	father	,
作为	艾格尼丝	步	靠近	这	床头	,	玛莎	称为	出去	急切地	,	"	这里	她	是	,	父亲	,

当艾格尼丝走到床边时，玛莎急切地喊道：“她在这儿，父亲。”

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['ægnəs] .

this	is	Miss	Agnes	.
这	是	错过	艾格尼丝	.

这位是艾格尼丝小姐。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɪps] , [nəʊ]

"	He	tried	to	speak	,	but	it	was	only	a	movement	of	the	lips	,	no
"	他	尝试	到	说话	,	但	它	曾是	仅有的	一个	移动	的	这	嘴唇	,	不

[saʊnd] [keɪm] .

sound	came	.
声音	来了	.

“他想说话，但只是嘴唇动了一下，却发不出声音。”

['sɪtɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['ægnəs][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , [tuː; tə] [sɪŋ] :

Sitting	where	he	could	see	her	,	Agnes	began	in	a	low	,	clear	voice	,	to	sing	:
坐着	在哪里	他	可以	看	她	,	艾格尼丝	开始	在	一个	低的	,	清除	嗓音	,	到	唱歌	:

他坐在能看见她的地方，艾格尼丝开始用低沉清亮的声音唱歌：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] [blʌd] , —
" There is a fountain fill'd with blood , —
" 那里 是 一个 喷泉 已填充 和 血 , —

“有一口盛满鲜血的泉眼，——

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] —
" When she came to the lines —
" 什么时候 她 来了 到 这 线条 —

当她走到台前时——

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [aɪ] , [ðəʊ] [vaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ,
" And there may I , though vile as he ,
" 和 那里 可能 我 , 尽管 卑鄙的 作为 他 ,

“即使我像他一样卑鄙，我也可以在那里……”

[wɒʃ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] [əˈweɪ] , — " [-]
Wash all my sins away , — " [75]
洗 全部 我的 罪孽 离开 , — " [-]

洗净我所有的罪孽，—[75]

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] ['bekənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .
the dying man held out his hand as if beckoning her over .
这 垂死 男人 握住 出去 他的 手 作为 如果 招手 她 超过 .

垂死之人伸出手，仿佛在向她招手。

[əˈgen] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] : " [əˈgen] — [sɪŋ] .
Again his lips moved , and stooping she heard : " Again — sing .
再次 他的 嘴唇 已搬 , 和 弯腰 她 听到 : " 再次 — 唱歌 .

他的嘴唇又动了动，她弯下腰听到：“再唱一遍。”

" [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [əˈrəʊz] [əˈgen] , ['sləʊli] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" As her voice arose again , slowly repeating the words ,
" 作为 她 嗓音 出现 再次 , 缓慢地 重复 这 字 ,

“她的声音再次响起，缓缓重复着那些话，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [meɪd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [səʊ] ['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ] [əˈweɪ] .
her heart made supplication for the soul so rapidly passing away .
她 心 制成 恳求 为了 这 灵魂 所以 快速 通过 离开 .

她心中默默祈祷，愿那迅速消逝的灵魂安息。

[hɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
Hymn after hymn was sung , all speaking of Jesus and his great love for
圣歌 后 圣歌 曾是 唱 , 全部 请讲 的 耶稣 和 他的 伟大的 爱 为了
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

一首接一首的赞美诗被唱了起来，每首诗都在歌颂耶稣和他对罪人的大爱。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ægnəs][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] .
and to Agnes it seemed that Jesus was himself speaking in each .
和 到 艾格尼丝 它 似乎 那 耶稣 曾是 他自己 请讲 在 每个 .

在艾格尼丝看来，每句话都像是耶稣亲自在说话。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
She knew he was there in the midst of them ,
她 知道 他 曾是 那里 在 这 中间 的 他们 ,

她知道他就在他们中间。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [sɔː] [hɪm] .
and wondered if the sick man saw him .
和 想知道 如果 这 生病的 男人 锯 他 .

他想知道那个病人是否看到了他。

['bendɪŋ]	[daʊn]	,	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	:	"	[əʊ]	,	[haʊ]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	[lʌvz]	[juː; jʊ]	;	[duː; də]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[hɪm]	?
Bending	**down**	**,**	**she**	**whispered**	**:**	**"**	**O**	**,**	**how**	**the**	**Saviour**	**loves**	**you**	**;**	**do**	**you**	**love**	**Him**	**?**
弯曲	向下	,	她	低声说道	:	"	哦	,	如何	这	救主	爱	你	;	做	你	爱	他	?

她弯下腰，轻声说道："哦，救主多么爱你啊；你爱他吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“我们的人”('Our Guy')
第3/6页

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['ɜːnɪst] [lʊk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['əʊnli][hæv; həv] ;

"	He	looked	at	her	with	the	strange	,	earnest	look	the	dying	only	have	;
"	他	看起来	在	她	和	这	奇怪的	,	认真	看	这	垂死	仅有的	有	;

他用只有垂死之人才会有的那种奇异而真挚的眼神看着她;

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərɪŋ] [ɪ'tɜːnəti] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]

the	look	that	seems	to	be	measuring	eternity	;	and	then	his	hands	were
这	看	那	似乎	到	是	测量	永恒	;	和	然后	他的	双手	是

[reɪzd] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] ,

raised	and	clasped	,
提高	和	紧握	,

那眼神仿佛在衡量永恒；然后他举起双手，紧紧相握。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɒn] [hɜːz] .

while	his	eyes	remained	fixed	on	hers	.
尽管	他的	眼睛	剩余	固定的	在	她的	.

他的目光始终锁定在她身上。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ; " [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] [gɒn] . " [-]

"	He	is	asking	you	to	pray	,	"	said	the	nurse	;	"	He	is	near	gone	.	"	[	76	]
"	他	是	问	你	到	祈祷	,	"	说	这	护士	;	"	他	是	靠近	已消失	.	"	[	-	]

“他想让你们祈祷，”护士说；“他快不行了。”[76]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['seɪtn] [naʊ] ,

There	was	no	time	to	listen	to	Satan	now	,
那里	曾是	不	时间	到	听	到	撒但	现在	,

现在没时间听信撒旦的鬼话了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [səʊl] ['ventʃərɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)] .

or	to	think	of	anything	but	this	soul	venturing	out	into	the	unknown	future	.
或者	到	思考	的	任何事物	但	这	灵魂	冒险	出去	进入	这	未知	未来	.

或者去想其他任何事情，而不是这个灵魂冒险进入未知的未来。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'peəd] ?

Was	it	prepared	?
曾是	它	准备	?

准备好了吗?

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

O	,	how	she	plead	for	him	!
哦	,	如何	她	恳求	为了	他	!

她多么恳求他啊!

[æz; əz] [ɪf] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [gɒd] .

As	if	face	to	face	,	she	talked	with	God	.
作为	如果	脸	到	脸	,	她	谈话	和	上帝	.

她仿佛与上帝面对面交谈。

[ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'ʃʊərəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

The	Holy	Spirit	gave	her	words	and	great	assurance	;	it	seemed	as	if	the
这	圣	精神	给予	她	字	和	伟大的	保证	;	它	似乎	作为	如果	这

['ɑːnsə(r)][mʌst; məst] [kʌm] .

answer	must	come	.
回答	必须	来	.

圣灵赐予她话语和极大的安慰；似乎答案一定会到来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'zaɪəd] .

He	had	promised	to	hear	and	to	give	the	things	desired	.
他	有	承诺	到	听到	和	到	给	这	事物	想要的	.

他答应过会听取请求并满足他们的愿望。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːblɪst] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz]

He	had	never	refused	to	listen	to	the	feeblest	petition	,	and	here	was
他	有	绝不	拒绝	到	听	到	这	最虚弱	请愿	,	和	这里	曾是

[ə; eɪ] ['bəːdnd] [səʊl] ;

a	burdened	soul	;
一个	负担	灵魂	;

他从未拒绝过最微弱的请求，而眼前这位却是一位饱受折磨的灵魂；

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['seɪvjə(r)][nɪə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiːts][ɪts] ['bəːdən] ?

was	not	the	Saviour	near	,	to	take	from	it	its	burdens	?
曾是	不是	这	救主	靠近	,	到	拿	从	它	它是	负担	?

救世主不是就在附近，要替它卸下重担吗?

[səʊ][ʃiː; ʃi] [in'triːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] ,

So	she	entreated	as	though	she	alone	could	save	him	,
所以	她	恳求	作为	尽管	她	独自的	可以	节省	他	,

于是她苦苦哀求，仿佛只有她才能救他似的。

[jet] ['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] ['dʒiːzəs][ə'ləʊn][hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪnz] .

yet	knowing	well	that	Jesus	alone	had	power	to	forgive	sins	.
然而	会心	出色地	那	耶稣	独自的	有	力量	到	原谅	罪孽	.

然而，他深知只有耶稣才有赦罪的权柄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɒbɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	been	sobbing	around	her	,	but	she	did	not	know	it	.
他们	有	到过	啜泣	大约	她	,	但	她	做过	不是	知道	它	.

他们在她周围哭泣，但她却毫不知情。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Now	there	was	a	strange	silence	,	a	sudden	calm	,	and	she	felt	that	she
现在	那里	曾是	一个	奇怪的	沉默	,	一个	突然	冷静的	,	和	她	毛毡	那	她

[hæd; həd] [prɪ'veɪld] .

had	prevailed	.
有	最终获胜	.

现在一片诡异的寂静，突然间平静下来，她觉得自己已经取得了胜利。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [-]

As	they	rose	from	their	knees	,	something	about	the	dying	man	[	77	]
作为	他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	,	某物	关于	这	垂死	男人	[	-	]

当他们从跪姿站起时，关于垂死之人的事情[77]

[ə'træktɪd] [ðem; ðəm] .

attracted	them	.
吸引	他们	.

吸引了他们。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['niːlɪŋ] , ['dʒiːzəs][hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm]

While	they	had	been	kneeling	,	Jesus	had	drawn	near	and	whispered	to	him
尽管	他们	有	到过	跪着	,	耶稣	有	绘制	靠近	和	低声说道	到	他

.

:

.

他们跪着的时候，耶稣走近他，在他耳边低语。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;

The	power	and	music	of	that	voice	were	ringing	in	his	ear	;
这	力量	和	音乐	的	那	嗓音	是	铃声	在	他的	耳朵	;

那声音的力量和韵律在他耳边回响；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl][wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd]['reɪdieɪtɪŋ][hɪz; ɪz][feɪs] .

the	beauty	of	His	smile	was	flooding	his	soul	and	radiating	his	face	.
这	美丽	的	他的	微笑	曾是	洪水	他的	灵魂	和	散热	他的	脸	.

他笑容的美丽充满了他的灵魂，也照亮了他的脸庞。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ] ['ɪntuː][laɪf] .

In	that	moment	he	had	passed	from	death	into	life	.
在	那	片刻	他	有	通过了	从	死亡	进入	生活	.

那一刻，他从死亡走向了生命。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɔː] ;

His	wife	and	child	looked	at	him	with	awe	;
他的	妻子	和	孩子	看起来	在	他	和	敬畏	;

他的妻子和孩子敬畏地看着他；

[ðə; ði] [nɜːs] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] " ['həʊli] [graʊnd] " [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	nurse	drew	back	as	if	the	place	were	too	"	holy	ground	"	for	him	.
这	护士	画	后退	作为	如果	这	地方	是	也	"	圣	地面	"	为了	他	.

护士后退了一步，仿佛这里对他来说太过“神圣”。

['əʊnli]['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [səʊl] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	Agnes	and	the	new	-	born	soul	understood	it	.
仅有的	艾格尼丝	和	这	新的	-	出生	灵魂	理解	它	.

只有艾格尼丝和新生的灵魂才明白这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ; [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [wɪð] [ðə; ði]

But	it	had	only	caught	a	glimpse	of	the	Saviour	;	before	long	,	with	the
但	它	有	仅有的	捕捉	一个	一瞥	的	这	救主	;	前	长的	,	和	这

[seɪm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

same	indescribable	expression	,
相同的	无法形容	表达	,

但它只是瞥见了救世主一眼；不久之后，它脸上也浮现出同样难以形容的表情，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] " [fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .

it	passed	away	to	be	"	forever	with	the	Lord	.
它	通过了	离开	到	是	"	永远	和	这	主	.

它消逝了，永远与主同在。

" [ðeɪ] [went] [həʊm] ['saɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] ;

"	They	went	home	silently	as	they	had	gone	there	;
"	他们	去	家	默默	作为	他们	有	已消失	那里	;

他们像去时一样，默默地回家了；

[bʌt; bət][ə; eɪ][njuː] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	a	new	feeling	had	taken	possession	of	them	.
但	一个	新的	感觉	有	已采取	拥有	的	他们	.

但一种新的感觉占据了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [streɪndʒ] [θɪŋz] ; [njuː] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

They	had	seen	strange	things	;	new	thoughts	had	been	given	them	,
他们	有	已见	奇怪的	事物	;	新的	想法	有	到过	给定	他们	,

他们目睹了奇异的事物；他们被赋予了新的想法。

[ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd][nɒt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪts][əʊld]['terə(r)] ,

and	death	had	not	to	them	its	old	terror	,
和	死亡	有	不是	到	他们	它是	老的	恐怖	,

死亡对他们来说不再像以前那样可怕了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn] ['vɪktəri] . [-]

for	they	had	seen	it	swallowed	up	in	victory	.	[	78	]
为了	他们	有	已见	它	吞咽	向上	在	胜利	.	[	-	]

因为他们看到它被胜利吞没了。[78]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[gai] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɪn] [fʊl] .
GUY GIVES HIS VIEWS IN FULL .
盖伊 给予 他的 浏览 在 满的 .

该男子完整地表达了自己的观点。

['ɑ:rθə] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['ægnəs] ,
ARTHA was fairly installed as kitchen - maid , to the great delight of Agnes ,
阿尔塔 曾是 相当 已安装 作为 厨房 - 女佣 , 到 这 伟大的 喜 的 艾格尼丝 ,

ARTHA顺利地被安排为厨房女佣，这让艾格尼丝非常高兴。

[waɪl] [ru:θ] [kən'grætʃu,leit] [hɜ:'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['dɪʃwɒʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
while Ruth congratulated herself that there would be no more dishwashing for
尽管 露丝 恭喜 她自己 那 那里 会 是 不 更多的 洗碗 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

露丝暗自庆幸自己以后不用再洗碗了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [di'test] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] .
a thing she detested above all others .
一个 事物 她 令人厌恶的 多于 全部 其他的 .

这是她最憎恶的事情。

" [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:n] , ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ? " [ɑ:skt] ['ægnəs] .
" She appears anxious to learn , doesn't she ? " asked Agnes .
" 她 出现 焦虑的 到 学习 , 不 她 ? " 问 艾格尼丝 .

“她看起来很渴望学习，不是吗？”艾格尼丝问道。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [ə'bi:diənt] .
" She was a good scholar and perfectly obedient .
" 她 曾是 一个 好的 学者 和 完美 听话 .

她学业优秀，而且非常听话。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ru:θ] .
I think you will like her , Ruth .
我 思考 你 将要 喜欢 她 , 露丝 .

露丝，我想你会喜欢她的。

[ɪf] [wi:; wi] [geɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . "
If we gain her affections I am sure she will do anything for us . "
如果 我们 获得 她 情感 我 是 当然 她 将要 做 任何事物 为了 我们 . "

如果我们能赢得她的芳心，我相信她会为我们做任何事。

" [bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['keəf(ə)l] , ['ægnəs] ,
" But then we must be careful , Agnes ,
" 但 然后 我们 必须 是 小心 , 艾格尼丝 ,

但是，艾格尼丝，我们必须小心。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sɜ:vənts] .
it does not answer to pay too much attention to servants .
它 做 不是 回答 到 支付 也 很多 注意力 到 仆人 .

过分关注仆人并不能解决问题。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [-]
They are sure to become consequential [79]
他们 是 当然 到 变得 后果 [-]

它们肯定会产生重大影响[79]

[ænd; ənd][tuː; tə]['væljuː] [ðəm'selvz] [tuː] ['haɪli] , [ɪf] [juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] [mʌtʃ] . "

and	to	value	themselves	too	highly	,	if	you	notice	them	much	.	"
和	到	价值	他们自己	也	高度	, 如果	你	注意	他们	很多	.	"	

如果你经常注意到他们，就会发现他们往往过分高估了自己。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][streɪndʒ] .

"	But	she	is	a	child	,	and	everything	is	strange	.
"	但	她	是	一个	孩子	,	和	一切	是	奇怪的	.

但她还是个孩子，一切都那么陌生。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Besides	,	when	she	thinks	of	her	father	and	of	separation	from	her
除了	, 什么时候		她	思考	的	她	父亲	和	的	分离	从	她

['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sæd] ,

mother	,	she	must	be	sad	,
母亲	,	她	必须	是	伤心	,

此外，每当她想起父亲和与母亲分离，她一定会感到悲伤。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪ] [traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	perhaps	may	try	your	patience	.
和	也许	可能	尝试	你的	耐心	.

或许会考验你的耐心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][help] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz] ['mɪstrəs] .

I	shall	help	all	I	can	,	but	she	had	better	look	upon	you	as	mistress	.
我	将	帮助	全部	我	能	,	但	她	有	更好的	看	之上	你	作为	情妇	.

我会尽我所能帮助她，但她最好把你当成主人。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , ['sɪstə(r)] .

Be	patient	for	my	sake	,	sister	.
是	病人	为了	我的	清酒	,	姐姐	.

姐姐，请你耐心点。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	There	was	no	reply	to	this	,
"	那里	曾是	不	回复	到	这	,

对此没有收到回复。

[ænd; ənd]['ægnəs][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	Agnes	was	afraid	she	had	made	a	mistake	in	proposing	such	a	child	,
和	艾格尼丝	曾是	害怕的	她	有	制成	一个	错误	在	提议	这样的	一个	孩子	,

艾格尼丝担心自己提出要生这样一个孩子是个错误。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][mɔː(r)] ['fʊli] [grəʊn] .

instead	of	one	more	fully	grown	.
反而	的	一	更多的	完全	生长	.

而不是一个完全成熟的个体。

[ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɑːθə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

That	night	after	Martha	had	gone	to	bed	,
那	夜晚	后	玛莎	有	已消失	到	床	,

那天晚上，玛莎睡下之后，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

she	slipped	up	stairs	to	know	if	she	had	repeated	her	prayers	.
她	滑倒了	向上	楼梯	到	知道	如果	她	有	重复	她	祈祷	.

她悄悄溜上楼，想看看自己是否已经再次祷告过了。

" [əʊ] , [jes] , [mæm] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðem; ðəm] ;

"	O	,	yes	,	ma'am	,	I	always	say	them	;
"	哦	,	是的	,	女士	,	我	总是	说	他们	;

“哦，是的，夫人，我总是这么说；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] . "

I	should	be	afraid	to	go	to	sleep	if	I	did	not	.	"
我	应该	是	害怕的	到	去	到	睡觉	如果	我	做过	不是	.	"

如果我不这样做，我恐怕都不敢睡觉了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈmɑːθə] .

"	We	have	a	great	deal	to	thank	God	for	,	Martha	.
"	我们	有	一个	伟大的	交易	到	感谢	上帝	为了	,	玛莎	.

“玛莎，我们有很多事要感谢上帝。”

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə]

Every	day	He	cares	for	us	,	and	it	is	the	least	we	can	do	to
每一个	天	他	关心	为了	我们	,	和	它	是	这	至少	我们	能	做	到

[θæŋk] [hɪm] .

thank	Him	.
感谢	他	.

祂每天都在关爱我们，我们至少应该感谢祂。

[duː; də] [juː; jʊ] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [ˈəʊnli] [ɑːsk] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] ? " [

Do	you	thank	Him	for	what	you	have	,	or	only	ask	to	have	more	?	"	[
做	你	感谢	他	为了	什么	你	有	,	或者	仅有的	问	到	有	更多的	?	"	[

-]

80	]
-	]

你是否感谢祂赐予你的一切，还是只求更多？[80]

" [ai] [ges] [ai] [ɑːsk] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] .

"	I	guess	I	ask	most	for	the	things	I	want	.
"	我	猜测	我	问	最多	为了	这	事物	我	想	.

“我想我要求最多的就是我想要的东西。”

[ai] [fəˈget] [əˈbaʊt] [ˈθæŋkɪŋ] , [ˈəʊnli] [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	forget	about	thanking	,	only	I	mean	it	.	"
我	忘记	关于	谢谢	,	仅有的	我	意思是	它	.	"

我忘了说谢谢，但我真心实意地感谢。

" [jes] , [ænd; ənd] [gɒd] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ikˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ]

"	Yes	,	and	God	sees	that	you	mean	it	,	but	He	expects	you	to	tell	Him	so
"	是的	,	和	上帝	看到	那	你	意思是	它	,	但	他	预期	你	到	告诉	他	所以

.

:
.

“是的，上帝知道你是真心的，但他希望你告诉他。”

[naʊ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈevri] [deɪ] ,

Now	if	I	were	to	give	you	a	great	many	things	every	day	,
现在	如果	我	是	到	给	你	一个	伟大的	许多	事物	每一个	天	,

如果我每天都给你很多东西，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz]

and	you	did	not	thank	me	but	were	all	the	time	thinking	of	other	things
和	你	做过	不是	感谢	我	但	是	全部	这	时间	思维	的	其他	事物

[juː; jʊ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

you	desired	to	have	,
你	想要的	到	有	,

你没有感谢我，反而一直想着你想要的其他东西。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] .

I	should	call	you	ungrateful	and	not	give	you	any	more	.
我	应该	称呼	你	忘恩负义	和	不是	给	你	任何	更多的	.

我应该说你忘恩负义，以后不再给你任何东西。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Don't	you	see	how	it	is	?
不	你	看	如何	它	是	?

你难道看不出来吗?

[naʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [preŋ] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fə'get]

Now	when	you	are	praying	,	be	sure	to	ask	not	to	be	allowed	to	forget
现在	什么时候	你	是	祈祷	,	是	当然	到	问	不是	到	是	允许	到	忘记

['pliːzɪŋ] [gɒd] ,

pleasing	God	,
令人愉悦	上帝	,

现在，当你祷告时，一定要祈求不要忘记取悦上帝。

[baɪ] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

by	doing	every	thing	as	if	He	were	here	looking	at	you	.
经过	正在做	每一个	事物	作为	如果	他	是	这里	寻找	在	你	.

做任何事都要像祂在这里看着你一样。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [tʃaɪld] ? "

Are	you	warm	enough	child	?	"
是	你	温暖的	足够的	孩子	?	"

孩子，你够暖和吗?

" [əʊ] [jes] , [mæm] , [mɪs] [ruːθ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌem 'iː][ɪn] ['naɪsli] , [ænd; ənd] — "

"	O	yes	,	ma'am	,	Miss	Ruth	came	up	and	tucked	me	in	nicely	,	and	—	"
"	哦	是的	,	女士	,	错过	露丝	来了	向上	和	塞进去	我	在	很好	,	和	—	"

“哦，是的，夫人，露丝小姐上来帮我盖好被子，然后——”

" [ænd; ənd] [wɒt] ? "

"	And	what	?	"
"	和	什么	?	"

然后呢?

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] - [gʊd] [naɪt] . -

"	She	kissed	me	and	said	'	good	night	.	'
"	她	亲吻	我	和	说	-	好的	夜晚	.	-

她吻了我一下，说了声“晚安”。

" ['ægnɪsɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'skleɪm] [wɪð] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi]

"	Agnes's	first	impulse	was	to	exclaim	with	surprise	;	but	checking	herself	she
"	艾格尼丝的	第一的	冲动	曾是	到	惊叹	和	惊喜	;	但	检查	她自己	她

[stuːpt] [daʊn] , ['seɪɪŋ] :

stooped	down	,	saying	:
弯腰	向下	,	说	:

“艾格尼丝的第一反应是惊呼一声；但她克制住了自己，弯下腰说：

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [mɪs] [-]

"	And	I	must	follow	Miss	[	81	]
"	和	我	必须	跟随	错过	[	-	]

“我必须跟随小姐[81]

[ruːθs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Ruth's	example	,	I	suppose	.
露丝的	例子	,	我	认为	.

我想，这大概就是露丝的例子吧。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['mɑːθə] , [ænd; ənd] [mɪs] [ruːθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . "

Be	a	good	girl	,	Martha	,	and	Miss	Ruth	and	I	will	be	your	friends	.	"
是	一个	好的	女孩	,	玛莎	,	和	错过	露丝	和	我	将要	是	你的	朋友们	.	"

“玛莎，做个乖女孩，露丝小姐和我就会做你的朋友。”

" [aɪ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] ; [ruːθ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd] ,

"	I	need	have	no	fears	;	Ruth	could	never	be	anything	but	kind	,
"	我	需要	有	不	恐惧	;	露丝	可以	绝不	是	任何事物	但	种类	,

“我无需担心；露丝永远都是个善良的人。”

[ɔːl'ðəʊ] ['piːp(ə)l] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] .

although	people	so	often	misunderstand	her	and	think	her	stern	.
虽然	人们	所以	经常	误解	她	和	思考	她	船尾	.

虽然人们常常误解她，认为她很严厉。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][let] [ˌdʒenə'rɒsəti] ['kæri] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

She	will	never	let	generosity	carry	away	her	sense	of	justice	;
她	将要	绝不	让	慷慨	携带	离开	她	感觉	的	正义	;

她绝不会因为慷慨而丧失正义感；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [wei] , " [θɔːt] ['ægnəs] ,

and	after	all	that	is	the	better	way	,	"	thought	Agnes	,
和	后	全部	那	是	这	更好的	方式	,	"	想法	艾格尼丝	,

“毕竟，这才是更好的办法，”艾格尼丝心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

as	she	descended	to	the	sitting	room	.
作为	她	下降	到	这	坐着	房间	.

她下楼来到客厅。

[gai] [wɒz; wəz] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

Guy	was	home	that	night	.
盖伊	曾是	家	那	夜晚	.

那天晚上盖伊在家。

[æz; əz]['ægnəs] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] : " [aɪ] [seɪ] ,

As	Agnes	entered	the	room	he	laid	down	his	book	with	the	remark	:	"	I	say	,
作为	艾格尼丝	进入	这	房间	他	铺设	向下	他的	书	和	这	评论	:	"	我	说	,

当艾格尼丝走进房间时，他放下书，说道：“我说，

['ægnəs] , ['brʌðə(r)] ['snəʊdn] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l]

Agnes	,	brother	Snowden	is	considered	the	salt	of	the	earth	among	you	church	people
艾格尼丝	,	兄弟	斯诺登	是	经过考虑的	这	盐	的	这	地球	之中	你	教会	人们

, ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

,	isn't	he	?	"
,	不是	他	?	"

艾格尼丝，斯诺登弟兄在你们教会里可是出了名的好人，对吧?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	I	suppose	he	is	a	good	man	;	I	don't	know	much	about	him	.
"	我	认为	他	是	一个	好的	男人	;	我	不	知道	很多	关于	他	.

“我想他应该是个好人；我对他的了解不多。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Why	do	you	ask	?	"	was	the	reply	.
为什么	做	你	问	?	"	曾是	这	回复	.

你为什么这么问？对方回答道。

" [wel] , ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][sɔːlt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['veri] [strɒŋ] ['pɪkl] .

"	Well	,	only	that	it	strikes	me	that	kind	of	salt	would	not	make	very	strong	pickle	.
"	出色地	,	仅有的	那	它	罢工	我	那	种类	的	盐	会	不是	制作	非常	强的	泡菜	.

"

"
"

“嗯，只是我觉得这种盐做出来的泡菜味道不会很浓。”

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [sed] [ruːθ] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [laɪf] . " [-]

" How you talk , " said Ruth , " You know nothing about his Christian life . " [82]

" 如何 你 讲话 , " 说 露丝 , " 你 知道 没有什么 关于 他的 基督教 生活 . " [-]

“你说话的口气，”露丝说，“你对他的基督徒生活一无所知。”[82]

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][hiː; hi] ?

" O , that is it , he has two lives has he ?

" 哦 , 那 是 它 , 他 有 二 生活 有 他 ?

“哦，原来如此，他有两条命啊？”

[wel] , [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [laɪf] .

Well , I admit that I know nothing about his Christian life .

出色地 , 我 承认 那 我 知道 没有什么 关于 他的 基督教 生活 .

嗯，我承认我对他的基督徒生活一无所知。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪf] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt]

But I do know about his business life , if that is a separate and distinct

但 我 做 知道 关于 他的 商业 生活 , 如果 那 是 一个 分离 和 清楚的

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

但我确实了解他的商业生活，如果那是另一回事的话。

[wen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ɪz]

When a Christian comes to me and asks me to undertake a case that is

什么时候 一个 基督教 来 到 我 和 问 我 到 承担 一个 案件 那 是

['sɪmpli] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [frɔːd] ,

simply trickery and fraud ,

简单地 诡计 和 欺诈罪 ,

当一位基督徒来找我，请我接手一起纯粹是欺诈和诈骗的案件时，

[ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['seprət] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɒv; əv]

then I want to know how he can separate himself from his profession of

然后 我 想 到 知道 如何 他 能 分离 他自己 从 他的 职业 的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion .

宗教 .

那么我想知道他如何才能将自己与宗教职业分开。

[ai] [θɔːt] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [wʌnz] [laɪf] ,

I thought religion had to run through one's life ,

我 想法 宗教 有 到 跑步 通过 一个人的 生活 ,

我原以为宗教信仰必须贯穿人的一生。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [h'ɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'hindʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wʌn] [tʃəʊz] .

instead of hinging and unhinging it when one chose .

反而 的 铰链 和 脱臼 它 什么时候 一 选择 .

而不是像以前那样，可以随意地安装和拆卸。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,

I know one thing ,

我 知道 一 事物 ,

我知道一件事，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ['membəz] ['dæb(ə)l][ɪn] ['pʌdlz] [səʊ] ['dɜːti] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt]

that some of your church members dabble in puddles so dirty that I would not

那 一些 的 你的 教会 成员 玩水 在 水坑 所以 肮脏的 那 我 会 不是

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ]['fɪŋgə(r)] ,

touch them with the tip of my finger ,

触碰 他们 和 这 提示 的 我的 手指 ,

你们教会里有些成员竟然会去玩那些脏得我连指尖都不愿碰的水坑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['snəʊdn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

and	this	Snowden	is	one	of	them	.	"
和	这	斯诺登	是	一	的	他们	.	"

而斯诺登就是其中之一。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] ['meni] [baɪ][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] , ['kwaɪətli] .

"	I	would	not	judge	the	many	by	one	,	"	replied	Agnes	,	quietly	.
"	我	会	不是	法官	这	许多	经过	一	,	"	回复	艾格尼丝	,	悄悄	.

“我不会以偏概全，”艾格尼丝平静地回答道。

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [wei] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['pɒzətɪvli] .

"	No	,	that	is	a	wholesale	way	of	speaking	,	"	said	her	sister	,	positively	.
"	不	,	那	是	一个	批发的	方式	的	请讲	,	"	说	她	姐姐	,	积极地	.

“不，那是一种笼统的说法，”她姐姐肯定地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ][mæn] , [gaɪ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ]

"	And	you	may	not	have	understood	the	man	,	Guy	;	and	you	know	you
"	和	你	可能	不是	有	理解	这	男人	,	盖伊	;	和	你	知道	你

[ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['heɪsti] . " [-]

are	rather	hasty	.	"	[	83	]
是	相当	仓促	.	"	[	-	]

“盖伊，你可能并不了解这个人；而且你知道你有点草率。”[83]

" [si:] [hɪə(r)] , [ru:θ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] .

"	See	here	,	Ruth	,	don't	you	begin	to	take	sides	with	that	fellow	.
"	看	这里	,	露丝	,	不	你	开始	到	拿	侧面	和	那	同伴	.

“听着，露丝，你可千万别偏袒那家伙。”

['ægnəs][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [fəʊld] .

Agnes	is	bound	to	defend	him	,	because	he	is	a	goat	of	the	same	fold	.
艾格尼丝	是	边界	到	保卫	他	,	因为	他	是	一个	山羊	的	这	相同的	折叠	.

艾格尼丝一定会维护他，因为他也是羊群中的一只羊。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][glæd][ju:; jʊ] [slɪpt] [aʊt] , ['bækˌslɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜ:d] [aɪ] [bɪ'li:v] ,

But	you	may	be	glad	you	slipped	out	,	backslid	is	the	word	I	believe	,
但	你	可能	是	高兴的	你	滑倒了	出去	,	倒退	是	这	单词	我	相信	,

但你或许会庆幸自己悄悄溜走了，我觉得用“退步”这个词更贴切。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl]

for	it	is	no	honor	to	have	the	association	of	such	a	contemptible
为了	它	是	不	荣誉	到	有	这	协会	的	这样的	一个	可鄙

['spesɪmən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

specimen	of	mankind	.
标本	的	人类	.

与这种卑鄙无耻之徒为伍，实在谈不上什么荣耀。

" [ru:θs] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

"	Ruth's	face	flushed	and	her	eye	kindled	at	his	allusion	to	her
"	露丝的	脸	酡	和	她	眼睛	点燃	在	他的	典故	到	她

['bækslaɪdɪŋ] ,

backsliding	,
倒退	,

“露丝听到他暗示她背弃信仰，脸涨得通红，眼神也变得锐利起来。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [spi:k] , [waɪl] ['ægnəs] , [hu:] [wɒz; wəz] ['di:pli] [peɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌʌn'kaɪnd]

but	she	did	not	speak	,	while	Agnes	,	who	was	deeply	pained	at	his	unkind
但	她	做过	不是	说话	,	尽管	艾格尼丝	,	WHO	曾是	深	痛苦	在	他的	不友善

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

但她没有说话，而艾格尼丝则因他刻薄的言辞而深感痛苦。

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [gai] , [ruːθ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] , [ðə; ði] [seɪm]

immediately	**replied**	**:**	**"**	**You**	**are**	**wrong**	**,**	**Guy**	**,**	**Ruth**	**is**	**a**	**church**	**member**	**,**	**the**	**same**
立即地	回复	:	"	你	是	错误的	,	盖伊	,	露丝	是	一个	教会	成员	,	这	相同的

[æz; əz][ai] .

as	**I**	**.**
作为	我	.

立即回复道："你错了，盖伊，露丝和我一样都是教会成员。"

[ænd; ənd] [waɪl] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [ɪn'dɔːs] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]

And	**while**	**neither**	**of**	**us**	**can**	**endorse**	**what**	**is**	**done**	**by**	**every**	**member**	**of**
和	尽管	两者都不	的	我们	能	认可	什么	是	完毕	经过	每一个	成员	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	**church**	**,**
这	教会	,

虽然我们俩都不能赞同教会每个成员的行为，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , ['ɜːnɪst] ['krɪstʃənz] [ðeə(r)] ,

we	**know**	**there**	**are**	**good**	**,**	**earnest**	**Christians**	**there**	**,**
我们	知道	那里	是	好的	,	认真	基督徒	那里	,

我们知道那里有善良虔诚的基督徒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn] ['eni] . "

and	**it**	**is**	**not**	**for**	**us**	**to**	**sit**	**in**	**judgment**	**upon**	**any**	**.**	**"**
和	它	是	不是	为了	我们	到	坐	在	判断	之上	任何	.	"

我们无权对任何人进行评判。

" ['brɑːvəʊ] !

"	**Bravo**	**!**
"	Bravo	!

"太棒了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ðɪs] [ɪz][məʊst] ['ænɪmeɪtɪŋ] .

"	**This**	**is**	**most**	**animating**	**.**
"	这	是	最多	动画	.

"这真是太鼓舞人心了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['ædvəkeɪt] .

It	**is**	**a**	**pity**	**you**	**were**	**not**	**a**	**man**	**,**	**you**	**would**	**make**	**a**	**capital**	**advocate**	**.**
它	是	一个	遗憾	你	是	不是	一个	男人	,	你	会	制作	一个	首都	提倡	.

可惜你不是男人，否则你会成为一名出色的辩护律师。

[bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai] [fə'get] , [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [-]

But	**excuse**	**me**	**,**	**I**	**forget**	**,**	**we**	**have**	**ladies**	**in**	**the**	**[**	**84**	**]**
但	原谅	我	,	我	忘记	,	我们	有	女士们	在	这	[	-	]

但对不起，我忘了，我们这里有女士[84]

[prə'feʃn] .

profession	**.**
职业	.

职业。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

If	**you**	**have**	**no**	**objection**	**to**	**reading**	**with**	**me**	**,**
如果	你	有	不	异议	到	阅读	和	我	,

如果你不介意和我一起阅读，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['plidər] .

I	shall	be	proud	to	present	to	the	bar	such	an	able	pleader	.
我	将	是	自豪的	到	展示	到	这	酒吧	这样的	一个	有能力的	辩护人	.

我将很荣幸地向律师界推介这样一位能干的辩护律师。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['ægnəs] ['wɒntɪd] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] .

"	This	was	just	what	Agnes	wanted	,	to	have	the	conversation	turned	.
"	这	曾是	只是	什么	艾格尼丝	通缉	,	到	有	这	对话	转向	.

“这正是艾格尼丝想要的，她想让谈话转向另一个方向。”

[səʊ] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪ'skeɪpt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv]

So	that	Ruth	and	the	church	escaped	,	she	did	not	care	what	was	said	of
所以	那	露丝	和	这	教会	逃脱	,	她	做过	不是	关心	什么	曾是	说	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

为了保全路得和教会，她并不在意别人对她的议论。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [gaɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['sʌbdʒɪkt] ,

For	fear	of	Guy	returning	to	the	old	subject	,
为了	害怕	的	盖伊	返回	到	这	老的	主题	,

恐怕盖伊又要提起旧话题了，

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd]['evə(r)] [ə'teɪn] ['eni] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði]

she	inquired	whether	he	thought	women	could	ever	attain	any	eminence	in	the
她	询问	无论	他	想法	女性	可以	曾经	达到	任何	卓越	在	这

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

她问他是否认为女性能够在职业领域取得任何成就。

" [jes] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɒt] ['mentəli] [dɪs'kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm] , " [hiː; hi]

"	Yes	,	the	fact	of	them	being	women	will	not	mentally	disqualify	them	,	"	he
"	是的	,	这	事实	的	他们	存在	女性	将要	不是	精神上	取消资格	他们	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“是的，她们是女性这一事实不会在心理上使她们失去资格，”他回答说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['lɒdʒɪk(ə)l]

"	As	a	general	thing	they	are	clear	sighted	,	and	although	not	always	logical
"	作为	一个	一般的	事物	他们	是	清除	目击者	,	和	虽然	不是	总是	逻辑

,

,

“总的来说，他们的目光都很清晰，虽然并不总是合乎逻辑，

[hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

have	a	way	of	carrying	their	point	in	spite	of	all	opposition	.
有	一个	方式	的	携带	他们的	观点	在	尽管如此	的	全部	反对	.

尽管面临种种反对，他们总能找到办法表达自己的观点。

[tuː; tə] ['ɒfɪs] [wɜːk] [sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ə'dæptɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['præktɪs]

To	office	work	some	might	be	well	adapted	,	but	when	it	comes	to	practise
到	办公室	工作	一些	可能	是	出色地	改编	,	但	什么时候	它	来	到	实践

[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,

at	the	bar	,
在	这	酒吧	,

有些人或许很适合办公室工作，但说到在律师席上执业，

[tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [həˈræŋ] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [kɔːt] - [ruːm] ;
to **get** **up** **and** **harangue** **a** **crowded** **court** **-** **room** **;**
到 得到 向上 和 长篇大论 一个 挤 法庭 - 房间 ;

起身向拥挤的法庭慷慨陈词；

[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ləʊ] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈeni] [pɑːt] [ɪn] [ˈkrɪmɪn(ə)l]
to **be** **brought** **in** **contact** **with** **low** **characters** **and** **take** **any** **part** **in** **criminal**
到 是 带来 在 接触 和 低的 人物 和 拿 任何 部分 在 刑事
[prəˈsiːdɪŋz] ,
proceedings **,**
诉讼程序 ,

与品行低劣之人接触，并参与任何刑事诉讼程序，

[ðen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [-]
then **I** **say** **a** **woman** **is** **out** **of** **[** **85** **]**
然后 我 说 一个 女士 是 出去 的 [-]

然后我说一个女人出局了[85]

[pleɪs] .
place **.**
地方 .

地方。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðæt] [stænd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [step] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ˈglɔːri] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃeɪm] .
When **they** **take** **that** **stand** **I** **shall** **step** **aside** **and** **let** **them** **glory** **in** **their** **shame** **.**
什么时候 他们 拿 那 站立 我 将 步 旁边 和 让 他们 荣耀 在 他们的 耻辱 .

当他们采取那种立场时，我将退到一边，让他们在自己的耻辱中幸灾乐祸。

" [gaɪ] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] [wɔːmθ] .
" **Guy** **spoke** **with** **great** **warmth** **.**
" 盖伊 辐 和 伟大的 温暖 .

“盖伊说话非常热情。”

[ruːθ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪsənɪŋ] [əˈtentɪvli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
Ruth **appeared** **to** **be** **listening** **attentively** **,** **though** **she** **did** **not** **speak** **.**
露丝 出现 到 是 聆听 认真地 , 尽管 她 做过 不是 说话 .

露丝似乎在认真地听着，但她没有说话。

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] , [gaɪ] [ˈgɔːtən] [ˌiː es ˈkjuː] . , [əˈtɜːni]
Encouraged **by** **the** **interest** **manifested** **by** **his** **sisters** **,** **Guy** **Gorton** **Esq** **.** **,** **Attorney**
鼓励 经过 这 兴趣 表现出来 经过 他的 姐妹 , 盖伊 戈顿 先生 . , 律师
[æt; ət] [lɔː] ,
at **Law** **,**
在 法律 ,

受到姐妹们表现出的兴趣的鼓舞，盖伊·戈顿律师

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊlə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
was **in** **the** **act** **of** **giving** **a** **fuller** **expression** **of** **his** **views** **,** **and** **by** **his**
曾是 在 这 行为 的 给予 一个 更丰满 表达 的 他的 浏览 , 和 经过 他的
[ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈriːzənɪŋ] ,
logical **reasoning** **,**
逻辑 推理 ,

他当时正在更全面地阐述自己的观点，并且通过他的逻辑推理，

[dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ˈwʊmənz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːθə]
determining **woman's** **position** **for** **all** **time** **,** **when** **the** **door** **-** **bell** **rang** **and** **Martha**
确定 女性的 位置 为了 全部 时间 , 什么时候 这 门 - 钟 响铃 和 玛莎
[ˈʌʃə] [ɪn] [ˈvɪzɪtəz] .
ushered **in** **visitors** **.**
引导 在 访客 .

当门铃响起，玛莎迎客进来时，女性的地位就此确立。

[tuː; tə] [ruːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈliːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪəd] [tuː; tə]

To	Ruth	it	was	a	happy	relief	,	for	though	she	had	appeared	to
到	露丝	它	曾是	一个	快乐的	宽慰	,	为了	尽管	她	有	出现	到

['mænɪfest] ['ɪntrəst] ,

manifest	interest	,
显现	兴趣	,

对露丝来说，这是一种令人欣慰的解脱，因为尽管她表面上表现出了兴趣，

['veri] ['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

very	painful	thoughts	were	passing	through	her	mind	.
非常	痛苦	想法	是	通过	通过	她	头脑	.

她脑海中浮现出许多痛苦的念头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [gaɪ] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm] [gʊd] , [haʊ]

She	had	made	a	great	sacrifice	for	Guy	in	hope	of	doing	him	good	,	how
她	有	制成	一个	伟大的	牺牲	为了	盖伊	在	希望	的	正在做	他	好的	,	如何

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

她为了盖伊做出了巨大的牺牲，希望能对他有好处，这真是太棒了！

[nəʊ][wʌn] [njuː] , [ænd; ənd] [jet] [wɪˈθɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

no	one	knew	,	and	yet	withall	she	had	failed	in	her	object	.
不	一	知道	,	和	然而	以及所有	她	有	失败的	在	她	目的	.

没有人知道，然而尽管如此，她的目标还是失败了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ; [nɒt][baɪ]

He	looked	at	her	as	the	world	always	judges	of	Christians	;	not	by
他	看起来	在	她	作为	这	世界	总是	法官	的	基督徒	;	不是	经过

[prəˈfeʃn] [bʌt; bət] ['præktɪs] .

profession	but	practise	.
职业	但	实践	.

他像世人评判基督徒那样看待她：不是看他们的信仰，而是看他们的行为。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [snɪə(r)] [-]

However	,	it	may	sneer	[	86	]
然而	,	它	可能	冷笑	[	-	]

然而，它可能会嘲笑[86]

[ænd; ənd]['kæv(ə)l][æt; ət] ['dɒktrɪn] ,

and	cavil	at	doctrine	,
和	挑剔	在	教义	,

并对教义吹毛求疵，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ðæt] [laɪk][pjʊə(r)][gəʊld]

the	world	is	not	slow	to	recognize	and	respect	the	character	that	like	pure	gold
这	世界	是	不是	慢的	到	认出	和	尊重	这	特点	那	喜欢	纯的	金子

['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt]['əʊnli] ['bjuːti] [bʌt; bət] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] .

carries	with	it	not	only	beauty	but	sterling	worth	.
携带	和	它	不是	仅有的	美丽	但	英镑	值得	.

世界很快就会认识到并尊重这种品格，它如同纯金一般，不仅具有美感，而且具有无可比拟的价值。

" [bˈɑːtəd] [maɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ai][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ?

"	Bartered	my	Christian	character	,	"	she	thought	,	"	and	what	have	I	in	exchange	?
"	以物易物	我的	基督教	特点	,	"	她	想法	,	"	和	什么	有	我	在	交换	?

“我出卖了我的基督徒品格，”她想，“那我得到了什么呢？”

[kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] , [ded] [lɒs] ; " [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]

Complete	failure	,	dead	loss	;	"	and	all	through	the	evening	,	though	she	talked
完全的	失败	,	死的	损失	;	"	和	全部	通过	这	晚上	,	尽管	她	谈话

[ænd; ənd] [lɑːft] ,

and	laughed	,
和	笑了	,

彻底失败，血本无归；“整个晚上，尽管她有说有笑，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

the	question	and	answer	came	up	before	her	.
这	问题	和	回答	来了	向上	前	她	.

问题和答案摆在了她面前。

[wen] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːm] ,

When	their	friends	had	gone	and	the	girls	went	up	to	their	room	,
什么时候	他们的	朋友们	有	已消失	和	这	女孩们	去	向上	到	他们的	房间	,

朋友们都走了之后，女孩们回到了自己的房间。

[iːtʃ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔːk] .

each	sat	down	on	her	favorite	seat	as	if	for	a	talk	.
每个	卫星	向下	在	她	最喜欢的	座位	作为	如果	为了	一个	讲话	.

她们各自坐在自己最喜欢的座位上，仿佛要交谈一番。

[wɪð] ['ægnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [pəʊst] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

With	Agnes	it	was	the	foot	of	the	bed	,	having	the	low	post	on	which	to
和	艾格尼丝	它	曾是	这	脚	的	这	床	,	拥有	这	低的	邮政	在	哪个	到

[liːn] ,

lean	,
倾斜	,

对艾格尼丝来说，那是床尾，因为那里有低矮的床柱可以倚靠。

[waɪl] [ruːθ] [tʊk] [ðə; ði] [ləʊ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

while	Ruth	took	the	low	rocking	-	chair	.
尽管	露丝	采取	这	低的	摇滚	-	椅子	.

露丝则坐到了矮摇椅上。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [bəuθ] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

The	thoughts	of	both	ran	in	the	same	direction	,	but	neither	seemed	inclined	to
这	想法	的	两个都	跑	在	这	相同的	方向	,	但	两者都不	似乎	倾斜	到

[breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

break	the	silence	.
休息	这	沉默	.

两人的思绪朝着同一个方向发展，但似乎谁也不想打破沉默。

['ægnəs] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] , [bʌt; bət] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə]

Agnes	would	have	spoken	,	but	Ruth	was	sensitive	,	and	any	allusion	to
艾格尼丝	会	有	说	,	但	露丝	曾是	敏感的	,	和	任何	典故	到

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [maɪt] [peɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

the	subject	might	pain	her	.
这	主题	可能	疼痛	她	.

艾格尼丝本想开口，但露丝心肠敏感，任何提及此事都可能让她难过。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kærəktə(r)] ['iːdɪθ] [hɑːt] [wɒz; wəz] , [ruːθ] .

Suddenly	she	said	,	"	What	a	lovely	character	Edith	Hart	was	,	Ruth	.
突然	她	说	,	"	什么	一个	迷人的	特点	伊迪丝	哈特	曾是	,	露丝	.

她突然说道：“露丝，伊迪丝·哈特真是个可爱的人啊。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [-]

Her	manners	are	[	87	]
她	礼仪	是	[	-	]

她的举止是[87]

['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

charming	,	and	she	is	perfectly	sincere	,	I	am	sure	.
迷人	,	和	她	是	完美	真诚	,	我	是	当然	.

她很有魅力，而且我确信她非常真诚。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [wɒt] ['dɪfrəns] [gai] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

Did	you	notice	what	difference	Guy	paid	to	her	opinions	and	how	much	he
做过	你	注意	什么	不同之处	盖伊	有薪酬的	到	她	意见	和	如何	很多	他

[siːmd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

seemed	to	admire	her	?
似乎	到	钦佩	她	?

你有没有注意到盖伊对她的意见格外重视，以及他对她表现出的钦佩之情?

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	wish	he	would	fall	in	love	with	her	and	marry	her	,
我	希望	他	会	落下	在	爱	和	她	和	结婚	她	,

我希望他能爱上她，娶她为妻。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] ,

for	of	course	he	will	marry	some	one	,
为了	的	课程	他	将要	结婚	一些	一	,

他当然会结婚的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] . "

and	she	would	have	such	a	good	influence	over	him	.	"
和	她	会	有	这样的	一个	好的	影响	超过	他	.	"

她会对他产生非常好的影响。

" [jes] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [mait] ,

"	Yes	,	when	they	were	married	she	might	,
"	是的	,	什么时候	他们	是	已婚	她	可能	,

“是的，当他们结婚的时候她可能会……”

[ɪf] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd][nɒt] [ig'zɜːtid] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

if	he	in	the	meantime	had	not	exerted	a	wrong	influence	over	her	.
如果	他	在	这	与此同时	有	不是	施加	一个	错误的	影响	超过	她	.

如果他在此期间没有对她施加不良影响的话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [ɪn'tegrəti]

It	must	require	a	great	deal	of	grace	to	maintain	your	Christian	integrity
它	必须	要求	一个	伟大的	交易	的	优雅	到	维持	你的	基督教	正直

,

,

,

要保持基督徒的正直品格，需要极大的恩典。

[wen] [ðəʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːldli] ['maɪndɪd] .

when	those	you	love	are	worldly	minded	.
什么时候	那些	你	爱	是	世俗	有思想	.

当你所爱的人思想世俗时。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['iːdɪθ] [wʊd] [həʊld][aʊt] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] ,

I	don't	think	Edith	would	hold	out	any	better	than	the	rest	of	us	,
我	不	思考	伊迪丝	会	抓住	出去	任何	更好的	比	这	休息	的	我们	,

我不认为伊迪丝会比我们其他人坚持得更好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [gai] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .

if	she	loved	Guy	as	she	should	.
如果	她	喜爱	盖伊	作为	她	应该	.

如果她像她应该的那样爱着盖伊。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

But	there	is	no	use	in	talking	about	that	,
但	那里	是	不	使用	在	说	关于	那	,

但谈论这些毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [gai] [kæn; kən] ['mæri] . "

it	will	be	a	long	time	before	Guy	can	marry	.	"
它	将要	是	一个	长的	时间	前	盖伊	能	结婚	.	"

盖伊离结婚还有很长一段时间呢。

" [waɪ] , [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	,	his	practise	is	improving	,	isn't	it	?
"	为什么	,	他的	实践	是	改善	,	不是	它	?

“为什么呢？他的技术不是越来越好了？”

[ai] ['ɒf(ə)n] [hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['lɔɪərz] [tʃɑːdʒ] ['veri] [haɪ]

I	often	hear	him	talk	of	his	clients	,	and	you	know	lawyers	charge	very	high
我	经常	听到	他	讲话	的	他的	客户	,	和	你	知道	律师	收费	非常	高的

[fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .

for	advice	.
为了	建议	.

我经常听他谈论他的客户，你知道律师的咨询费非常高。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [-]

I	don't	know	where	I	heard	it	,	but	I	am	of	[	88	]
我	不	知道	在哪里	我	听到	它	,	但	我	是	的	[	-	]

我不知道我在哪里听到的，但我属于[88]

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ['ʌndə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] .

the	impression	that	they	will	not	give	the	least	bit	of	advice	under	five	dollars	.
这	印象	那	他们	将要	不是	给	这	至少	少量	的	建议	在下面	五	美元	.

给人的印象是，低于五美元他们绝不会提供任何建议。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [wel] .

At	that	rate	,	you	know	,	he	will	make	out	well	.
在	那	速度	,	你	知道	,	他	将要	制作	出去	出色地	.

照这个速度，他肯定会过得很好。

" [ruːθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [sɪm'plɪsəti] .

"	Ruth	wanted	to	laugh	at	her	sister's	simplicity	.
"	露丝	通缉	到	笑	在	她	姐妹	简单	.

露丝很想嘲笑她妹妹的单纯。

[duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['ægnəs] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Do	as	she	would	,	she	never	could	teach	Agnes	the	value	of	money	.
做	作为	她	会	,	她	绝不	可以	教	艾格尼丝	这	价值	的	钱	.

不管她怎么做，她始终无法教会艾格尼丝金钱的价值。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

And	now	,	poor	child	,
和	现在	,	贫穷的	孩子	,

可怜的孩子，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [gai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

she	seemed	to	think	Guy	had	nothing	to	do	but	open	his	mouth	and
她	似乎	到	思考	盖伊	有	没有什么	到	做	但	打开	他的	嘴	和

[gəʊld] [d'ɒləz] [wʊd] [rəʊl] [aʊt] ,

gold	dollars	would	roll	out	,
金子	美元	会	卷	出去	,

她似乎认为盖伊只要张开嘴，就会有金币滚滚而来。

[æz; əz]['daɪəməndz][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri][ɒv; əv] " [təudz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] .

as	diamonds	did	in	the	wonderful	story	of	"	Toads	and	Diamonds	.
作为	钻石	做过	在	这	精彩的	故事	的	"	蟾蜍	和	钻石	.

就像钻石在精彩的故事《蟾蜍与钻石》中所做的那样。

" [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['ægnəs] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætəz] ;

"	In	one	way	she	was	glad	that	Agnes	knew	so	little	about	money	matters	;
"	在	一	方式	她	曾是	高兴的	那	艾格尼丝	知道	所以	小的	关于	钱	事情	;

从某种意义上说，她很高兴艾格尼丝对金钱方面一无所知；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][keə(r)][ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] .

she	wanted	to	save	her	from	care	or	anxiety	.
她	通缉	到	节省	她	从	关心	或者	焦虑	.

她想让她免受照顾和焦虑的困扰。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['streɪtnd] ,

But	there	were	times	when	she	was	so	perplexed	and	straitened	,
但	那里	是	时代	什么时候	她	曾是	所以	困惑	和	拮据	,

但她也曾有过如此困惑和窘迫的时候。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd]

that	it	made	her	impatient	to	think	any	grown	person	could	be	so	stupid
那	它	制成	她	不耐烦	到	思考	任何	生长	人	可以	是	所以	愚蠢的

[æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

as	to	live	in	their	house	and	not	more	fully	understand	their	circumstances	.
作为	到	居住	在	他们的	房子	和	不是	更多的	完全	理解	他们的	情况	.

想到一个成年人竟然会愚蠢到住在他们的房子里，却对自己的处境一无所知，她就感到很不耐烦。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'beld] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

At	such	times	she	murmured	and	even	rebelled	,	wondering	why	she	should	have
在	这样的	时代	她	低声说道	和	甚至	叛乱	,	好奇	为什么	她	应该	有

[ɔːl][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .

all	the	burden	.
全部	这	负担	.

每当这时，她都会低声抱怨，甚至反抗，不明白为什么所有的重担都要由她来承担。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['rekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [-]

It	did	not	reconcile	her	to	it	,	[	89	]
它	做过	不是	调和	她	到	它	,	[	-	]

这并没有让她接受这件事[89]

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

to	know	that	others	admired	and	deferred	to	her	judgment	.
到	知道	那	其他的	钦佩	和	延期	到	她	判断	.

知道别人钦佩她、尊重她的判断。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streŋθ]

She	grew	tired	of	thinking	and	planning	,	and	longed	for	a	strength
她	生长	疲劳的	的	思维	和	规划	,	和	渴望	为了	一个	力量

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

greater	than	her	own	,
更大的	比	她	自己的	,

她厌倦了思考和计划，渴望拥有比自身更强大的力量。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)][ðə; ði] ['bəːdən] .

upon	which	she	could	lean	,	for	some	one	to	help	her	bear	the	burdens	.
之上	哪个	她	可以	倾斜	,	为了	一些	一	到	帮助	她	熊	这	负担	.

她可以依靠谁，可以有人帮她分担重担。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sentɪmənt] .

This	was	not	sentiment	.
这	曾是	不是	情绪	.

这并非出于感伤。

[ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [dɪd] , [ɪ'speʃəli]

If	the	thought	of	marriage	came	to	her	as	it	probably	did	,	especially
如果	这	想法	的	婚姻	来了	到	她	作为	它	大概	做过	,	尤其

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

at	such	times	,
在	这样的	时代	,

如果她像很可能的那样，尤其是在这种时候，想到了结婚，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

she	put	it	far	from	her	.
她	放	它	远的	从	她	.

她把它放在离自己很远的地方。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [li:v] [gai] [ænd; ənd]['ægnəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd] [bi:n] ['kɔnstitju:t]

She	would	never	leave	Guy	and	Agnes	;	but	if	they	only	had	been	constituted
她	会	绝不	离开	盖伊	和	艾格尼丝	;	但	如果	他们	仅有的	有	到过	构成

['dɪfrəntli] ,

differently	,
不同	,

她永远不会离开盖伊和艾格尼丝；但如果他们的性格有所不同就好了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] .

they	could	have	helped	her	.
他们	可以	有	帮助	她	.

他们本可以帮助她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜ:n] , ['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['strʌglz] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

And	they	in	turn	,	little	dreaming	of	her	struggles	,	looked	at	her	with
和	他们	在	转动	,	小的	做梦	的	她	斗争	,	看起来	在	她	和

[əd'maɪərɪŋ] [aɪz] ,

admiring	eyes	,
钦佩	眼睛	,

而他们，丝毫没有意识到她所经历的苦难，只是用钦佩的目光看着她。

['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['kredɪt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

giving	her	credit	,	as	far	as	they	could	follow	her	,
给予	她	信用	,	作为	远的	作为	他们	可以	跟随	她	,

他们尽其所能地跟随她，给予她应有的赞扬。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] [ðeə(r)] [ru:θ] [wɒz; wəz] .

and	thinking	what	a	wonderful	woman	their	Ruth	was	.
和	思维	什么	一个	精彩的	女士	他们的	露丝	曾是	.

并心想，他们的露丝真是个了不起的女人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sləʊ] [wɜ:k] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	But	it	is	slow	work	after	all	,	"	she	said	,
"	但	它	是	慢的	工作	后	全部	,	"	她	说	,

“但这毕竟是一项缓慢的工作，”她说。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [rɪ'mɑ:rks] .

by	way	of	reply	to	her	sister's	remarks	.
经过	方式	的	回复	到	她	姐妹	评论	.

这是对她姐姐的话的回应。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [pə'zes] [greɪt] ['tælənt][ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns]

"	A	man	must	possess	great	talent	and	still	greater	patience	and	perseverance
"	一个	男人	必须	具有	伟大的	天赋	和	仍然	更大的	耐心	和	毅力

, [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

,	to	arrive	at	any	distinction	;
,	到	到达	在	任何	区别	;

一个人要想取得任何成就，必须具备卓越的才能，以及更大的耐心和毅力；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðæt] , [hiː; hi] ['kænɒt] [-]

and	until	he	reaches	that	,	he	cannot	[	90	]
和	直到	他	到达	那	,	他	不能	[	-	]

直到他达到那个程度，他才能够[90]

[ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

expect	to	make	his	fortune	.
预计	到	制作	他的	财富	.

他期望能发大财。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['lɔɪərz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] . "

There	are	so	many	young	lawyers	,	they	are	crowding	each	other	out	.	"
那里	是	所以	许多	年轻的	律师	,	他们	是	拥挤	每个	其他	出去	.	"

年轻律师太多了，他们彼此之间竞争激烈。

" [bʌt; bət] [gaɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [ruːθ] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['trʌbld] [ɔː(r)]

"	But	Guy	must	be	satisfied	,	Ruth	;	he	does	not	appear	troubled	or
"	但	盖伊	必须	是	使满意	,	露丝	;	他	做	不是	出现	麻烦	或者

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

disappointed	.	"
失望的	.	"

“但是盖伊应该很满意，露丝；他看起来既不忧虑也不失望。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

"	Why	should	he	?
"	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [ɪz] [kən'soʊlɪŋ] .

he	is	like	hundreds	more	,	and	that	fact	is	consoling	.
他	是	喜欢	数百	更多的	,	和	那	事实	是	安慰	.

他和其他成百上千的人一样，想到这一点令人感到欣慰。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['sləʊə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'sent] ,

Besides	,	the	slower	and	more	cautious	he	is	in	the	ascent	,
除了	,	这	慢点	和	更多的	谨慎	他	是	在	这	上升	,

此外，他攀登的速度越慢、越谨慎，

[ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] .

the	more	assured	will	he	be	when	he	reaches	the	summit	.
这	更多的	保证	将要	他	是	什么时候	他	到达	这	首脑	.

他越是自信，到达顶峰时就会越有把握。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ægnəs] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

"	She	rose	as	she	said	this	,	and	Agnes	thinking	the	talk	was	over	,
"	她	玫瑰	作为	她	说	这	,	和	艾格尼丝	思维	这	讲话	曾是	超过	,

“她说着站了起来，艾格尼丝以为谈话结束了，

[rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['frendli] [bed] - [pəʊst] .

removed	her	arms	from	the	friendly	bed	-	post	.
已移除	她	武器	从	这	友好的	床	-	邮政	.

她将手臂从友好的床柱上移开。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bjʊərəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] ,

But	she	had	only	gone	over	to	the	bureau	for	her	Bible	,
但	她	有	仅有的	已消失	超过	到	这	局	为了	她	圣经	,

但她只是去前台拿她的圣经而已。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .

that	she	might	read	a	chapter	as	usual	before	retiring	.
那	她	可能	读	一个	章	作为	通常	前	退休	.

她可能会像往常一样在退休前读一章。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [ɑːskt] : " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Returning **to** **her** **seat** **she** **abruptly** **asked** **:** **"** **Do** **you** **think** **much** **about** **the**
返回 到 她 座位 她 突然 问 : " 做 你 思考 很多 关于 这
['fjuːtʃə(r)] , ['ægnəs] ? "
future **,** **Agnes** **?** **"**
未来 , 艾格尼丝 ? "

她回到座位上，突然问道："艾格尼丝，你经常思考未来吗？"

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ? "
" **Do** **you** **mean** **about** **heaven** **?** **"**
" 做 你 意思是 关于 天堂 ? "

你是指天堂吗?

" [nəʊ] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [taɪm] . "
" **No** **,** **the** **future** **of** **time** **.** **"**
" 不 , 这 未来 的 时间 . "

"不，是时间的未来。"

" [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] .
" **Not** **nearly** **as** **much** **as** **I** **used** **to** **.**
" 不是 几乎 作为 很多 作为 我 用过的 到 .

"远不如以前那么多了。"

[bɪ'fɔː(r)] [-]
Before **[** **91** **]**
前 [-]

之前[91]

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] , [ai] [kept] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sætɪsfaɪɪŋ]
my **heart** **was** **renewed** **,** **I** **kept** **looking** **to** **the** **future** **for** **something** **satisfying**
我的 心 曾是 更新 , 我 保留 寻找 到 这 未来 为了 某物 令人满意
;
;
;

我的内心重新焕发了活力，我开始展望未来，寻找能够让我感到满足的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] . "
but **it** **never** **came** **until** **I** **found** **the** **Saviour** **.** **"**
但 它 绝不 来了 直到 我 成立 这 救主 . "

但直到我找到救世主，这一切才发生。

" [jes] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
" **Yes** **,** **but** **I** **mean** **do** **you** **wonder** **what** **your** **life** **is** **to** **be** **,**
" 是的 , 但 我 意思是 做 你 想知道 什么 你的 生活 是 到 是 ,

"是的，但我的意思是，你有没有想过你的人生将会是什么样子？"

[ænd; ənd] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ? "
and **what** **changes** **will** **come** **to** **us** **all** **?** **"**
和 什么 变化 将要 来 到 我们 全部 ? "

我们所有人将会面临哪些变化?

" [əʊ] , ['ɒf(ə)n] [sʌtʃ] [θɔːts] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'kwaɪətɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [draɪv] [ðem; ðəm]
" **O** **,** **often** **such** **thoughts** **come** **,** **but** **they** **are** **disquieting** **,** **and** **I** **drive** **them**
" 哦 , 经常 这样的 想法 来 , 但 他们 是 令人不安的 , 和 我 驾驶 他们
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

"哦，这样的念头常常会涌上心头，但它们令人不安，所以我把它们赶走。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['məʊmənt] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [briːð] .
It **is** **better** **to** **live** **by** **the** **moment** **,** **just** **as** **we** **breathe** **.**
它 是 更好的 到 居住 经过 这 片刻 , 只是 作为 我们 呼吸 .

活在当下，就像呼吸一样，才是最好的生活。

" [ruːθ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
" Ruth opened her book and began to read .
" 露丝 打开 她 书 和 开始 到 读 .

露丝打开书，开始阅读。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ,
Her eye having fallen on the last verse of the sixth chapter of Matthew ,
她 眼睛 拥有 倒下 在 这 最后的 诗 的 这 第六 章 的 马修 ,

她的目光落在了马太福音第六章的最后一节经文上，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] .
it had called forth the above question .
它 有 称为 前进 这 多于 问题 .

它引发了上述问题。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['keəfəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .
Now she read it all carefully ; it was just what she needed to - night .
现在 她 读 它 全部 小心 ; 它 曾是 只是 什么 她 需要 到 - 夜晚 .

现在她仔细地读完了所有内容；这正是她今晚需要的。

[dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,
Dissatisfied with herself , and feeling that she was not satisfying others ,
不满 和 她自己 , 和 感觉 那 她 曾是 不是 令人满意 其他的 ,

她对自己不满意，也觉得自己无法让别人满意。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [rest] [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz]
she wanted to find the rest that comes from leaving everything in a Father's
她 通缉 到 寻找 这 休息 那 来 从 离开 一切 在 一个 父亲的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她想找到那种将一切交托给父亲后所带来的安宁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] . [-]
but she was yet to find the spirit of trust and submission . [92]
但 她 曾是 然而 到 寻找 这 精神 的 相信 和 提交 . [-]

但她还没有找到信任和顺从的精神。[92]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
THE YOUNG PEOPLE'S ASSOCIATION .
这 年轻的 人们的 协会 .

青年协会。

- , [laɪk] [məʊst] [taʊnz] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪz] , [pə'zest] [fjuː] ['nɔvəltiz] , [ænd; ənd] ['reəli] [prə'djuːst]
IPLEY , like most towns of its size , possessed few novelties , and rarely produced
- , 喜欢 最多 城镇 的 它是 尺寸 , 拥有 很少 新奇 , 和 很少 生产
[ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
a sensation .
一个 感觉 .

和大多数同等规模的城镇一样，伊普利没有什么新鲜事，也很少引起轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪts] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] , [æz; əz] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd]
It did its duty in the way of gossip , as towns and villages are expected
它 做过 它是 责任 在 这 方式 的 闲话 , 作为 城镇 和 村庄 是 预期的
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

它尽到了传播流言蜚语的职责，就像城镇和乡村应该做的那样。

['kæriɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][sʌm; səm] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] :

Carrying	out	,	in	a	manner	peculiar	to	some	,	the	injunction	of	the	apostle	:
携带	出去	,	在	一个	方式	奇特	到	一些	,	这	禁令	的	这	使徒	:

以某种独特的方式执行使徒的训诫：

" [lʊk] [nɒt] ['evri] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn]['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]

"	Look	not	every	man	on	his	own	things	,	but	every	man	also	on	the	things	of
"	看	不是	每一个	男人	在	他的	自己的	事物	,	但	每一个	男人	还	在	这	事物	的

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

“各人不要只顾自己的事，也要顾别人的事。”

" [wen] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] [stri:t] [tʃɜ:tʃ] ,

"	When	the	Rev	.	John	Jay	was	called	to	the	Fourth	street	church	,
"	什么时候	这	牧师	.	约翰	杰伊	曾是	称为	到	这	第四	街道	教会	,

“当约翰·杰伊牧师被召到第四街教堂时，

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

the	whole	town	partook	of	the	excitement	,	for	he	was	a	young	and
这	所有的	镇	参与	的	这	激动	,	为了	他	曾是	一个	年轻的	和

['sɪŋg(ə)l][mæn] ;

single	man	;
单身的	男人	;

全镇的人都为他感到兴奋，因为他是一位年轻的单身汉；

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] , [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

moreover	,	he	came	from	a	distant	city	,	with	the	strongest	recommendation	.
而且	,	他	来了	从	一个	遥远	城市	,	和	这	最强	推荐	.

此外，他还来自遥远的城市，并获得了最强有力的推荐。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [-]

He	had	been	there	about	a	[	93	]
他	有	到过	那里	关于	一个	[	-	]

他在那里待了大约[93]年

[jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi]

year	,	when	the	community	were	again	aroused	to	a	high	pitch	of	expectancy
年	,	什么时候	这	社区	是	再次	被唤醒	到	一个	高的	沥青	的	预期

,

,

,

那一年，整个社区再次被激发出了高度的期待。

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [wʌn] ['sæbəθ] ['mɔ:nɪŋ] :

by	the	following	announcement	one	Sabbath	morning	:
经过	这	下列的	公告	一	安息日	早晨	:

某安息日早晨，有人发布了如下公告：

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]

"	The	Official	Board	of	this	church	will	hold	a	special	meeting	at	the	close	of
"	这	官方的	木板	的	这	教会	将要	抓住	一个	特别的	会议	在	这	关闭	的

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] [naɪt] [preə(r)] ['mi:tɪŋ] .

the	Wednesday	night	prayer	meeting	.
这	周三	夜晚	祷告	会议	.

“本教会的正式理事会将在周三晚祷告会结束后召开一次特别会议。”

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'tendəns] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪv] ['məʊmənt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

A	full	attendance	is	requested	as	a	matter	of	grave	moment	is	to	be
一个	满的	出席	是	请求	作为	一个	事情	的	严重	片刻	是	到	是

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

由于事关重大，请全体人员出席。

" [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [hi:; hi] ['fɜ:vəntli] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz]

"	As	the	minister	made	this	announcement	,	he	fervently	wished	they	would	always
"	作为	这	部长	制成	这	公告	,	他	热切地	希望	他们	会	总是

[ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] ['ɑ:ftə(r)] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] .

attend	to	business	after	prayer	-	meeting	.
出席	到	商业	后	祷告	-	会议	.

“部长在宣布这一消息时，衷心希望他们以后每次祈祷会后都能处理公务。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [mi:nz] [ɒv; əv] [greɪs] ,

He	would	not	then	have	to	refer	so	often	to	that	means	of	grace	,
他	会	不是	然后	有	到	参考	所以	经常	到	那	方法	的	优雅	,

这样他就不必那么频繁地提及这种恩典之道了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [stri:t] ['breðrən] [lʊkt] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempərəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	the	Fourth	street	brethren	looked	well	to	the	temporal	interests	of	their
为了	这	第四	街道	弟兄们	看起来	出色地	到	这	颞	兴趣	的	他们的

[tʃɜ:tʃ] .

church	.
教会	.

第四街的弟兄们非常重视教会的世俗利益。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ðə; ði][nɒd]['gɪv(ə)n][baɪ]['brʌðə(r)] [smɪθ] [tu:; tə]['brʌðə(r)] ['snəʊdn] , [wɪtʃ] [sed] :

He	did	not	see	the	nod	given	by	brother	Smith	to	brother	Snowden	,	which	said	:
他	做过	不是	看	这	点头	给定	经过	兄弟	史密斯	到	兄弟	斯诺登	,	哪个	说	:

他没有看到史密斯兄弟向斯诺登兄弟点头示意，那点头的意思是：

— " [ai][təʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌmɪn] - ; [naʊ] [jʊl] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ;

—	"	I	told	you	it	was	a	comin	'	;	now	you'll	believe	me	;
—	"	我	讲述	你	它	曾是	一个	即将到来	-	;	现在	你会	相信	我	;

“我早就告诉过你，这事迟早会发生；现在你该相信我了；

" [nɔ:(r)][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒdz] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] : — " [wel] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	nor	the	succession	of	nods	in	return	,	which	indicated	:	—	"	Well	,	to	think	of
"	也不	这	演替	的	点头	在	返回	,	哪个	表明的	:	—	"	出色地	,	到	思考	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

也没有一连串的点头回应，这表明：“嗯，仔细想想。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ʌp] .

After	that	I	give	up	.
后	那	我	给	向上	.

之后我就放弃了。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][hi:; hi] [ˌəʊvə'teɪk] [-]

"	Neither	did	he	overtake	[	94	]
"	两者都不	做过	他	超过	[	-	]

“他也没有超越[94]

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [əˈfɪʃ(ə)lz] [huː] [ˈsləʊli] [wend] [ðeə(r)] [wei] [ˈhəʊmwəd] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

the	group	of	officials	who	slowly	wended	their	way	homeward	in	earnest	discussion	,
这	团体	的	官员	WHO	缓慢地	温德	他们的	方式	回家	在	认真	讨论	,

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,

shaking	their	heads	,
摇晃	他们的	头部	,

一群官员一边认真讨论，一边摇头，缓缓地往家走去。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈgreɪtə(r)] [fɔːs] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːdz] [baɪ][æn; ən] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈmuːvmənt]

and	trying	to	give	greater	force	to	their	words	by	an	energetic	movement
和	尝试	到	给	更大的	力量	到	他们的	字	经过	一个	精力充沛	移动

[ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑːm] .

of	the	hand	and	arm	.
的	这	手	和	手臂	.

他们还试图通过有力的手臂和手部动作来增强言语的力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

He	was	picking	his	steps	as	best	he	could	through	a	crowd	of	children	,
他	曾是	挑选	他的	步骤	作为	最好的	他	可以	通过	一个	人群	的	孩子们	,

他小心翼翼地穿过一群孩子，尽量不落入人群。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] ,

who	were	darting	here	and	there	,	looking	up	at	him	with	beaming	eyes	,
WHO	是	飞镖	这里	和	那里	,	寻找	向上	在	他	和	光芒四射	眼睛	,

他们四处奔跑，抬头用闪亮的眼睛望着他，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ðem; ðəm] .

and	trying	to	touch	his	hands	at	least	,	if	they	could	not	hold	them	.
和	尝试	到	触碰	他的	双手	在	至少	,	如果	他们	可以	不是	抓住	他们	.

如果不能握住他的手，至少也要试着去触摸他的手。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [læmz] ,

As	he	looked	at	these	lambs	,
作为	他	看起来	在	这些	羔羊	,

他看着这些小羊羔，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ɪn] ['eni] [hɑːt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]

he	wondered	if	there	could	be	love	for	the	Saviour	in	any	heart	which	did	not
他	想知道	如果	那里	可以	是	爱	为了	这	救主	在	任何	心	哪个	做过	不是

[meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] .

make	the	young	a	special	care	.
制作	这	年轻的	一个	特别的	关心	.

他想知道，如果一个人心中有对救世主的爱，却不特别关爱年轻人，这是否是不可能的。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

After	he	had	parted	from	them	,
后	他	有	分手了	从	他们	,

他与他们分别之后，

[tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

two	little	feet	came	tripping	back	to	remind	him	of	his	promise	that	he	would
二	小的	脚	来了	绊倒	后退	到	提醒	他	的	他的	承诺	那	他	会

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

finish	the	story	of	Moses	in	the	afternoon	.
结束	这	故事	的	摩西	在	这	下午	.

两只小脚丫蹦蹦跳跳地跑回来，提醒他下午要讲完摩西的故事。

[hiː; hi] [went] [həʊm] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

He	went	home	thanking	God	for	the	innocence	of	childhood	,
他	去	家	谢谢	上帝	为了	这	无辜	的	童年	,

他回家后感谢上帝赐予他纯真的童年时光。

[waɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [nuːn] - [deɪ] [miːl] ['meni] [ɒv; əv][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n]

while	with	their	noon	-	day	meal	many	of	of	these	children	partook	of	poison
尽管	和	他们的	中午	-	天	一顿饭	许多	的	的	这些	孩子们	参与	的	毒

[əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts] .

administered	by	their	parents	.
管理	经过	他们的	父母	.

许多孩子在午餐时误食了父母给他们下的毒药。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [ɪz] [-]

For	what	else	is	[	95	]
为了	什么	别的	是	[	-	]

还有什么呢[95]

[fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [ɪn'tɒlərəns] [ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['pɔɪz(ə)n] ?

fault	-	finding	,	intolerance	and	uncharitableness	,	but	the	deadliest	poison	?
过错	-	寻找	,	不容忍	和	缺乏慈善精神	,	但	这	最致命的	毒	?

吹毛求疵、偏执和缺乏同情心，但这才是最致命的毒药吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ,

And	what	gave	rise	to	this	,
和	什么	给予	上升	到	这	,

而这一切又是如何产生的呢?

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

was	simply	that	the	young	people	of	the	church	and	community	wanted	to
曾是	简单地	那	这	年轻的	人们	的	这	教会	和	社区	通缉	到

['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

organize	a	Young	People's	Association	,
组织	一个	年轻的	人们的	协会	,

事情很简单，就是教会和社区的年轻人想要组织一个青年协会。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

at	the	suggestion	of	their	pastor	,	and	wished	the	privilege	of	holding	it
在	这	建议	的	他们的	牧师	,	和	希望	这	特权	的	保持	它

[ɪn][ðə; ði] ['lektʃə(r)] - [ruːm] .

in	the	Lecture	-	room	.
在	这	演讲	-	房间	.

在牧师的建议下，他们希望有幸在演讲厅举行这次活动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

The	thing	was	projected	so	suddenly	,
这	事物	曾是	预计	所以	突然	,

这件事发生得太突然了。

[ðæt] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

that	very	few	of	the	older	members	knew	anything	about	it	until	it	was
那	非常	很少	的	这	老	成员	知道	任何事物	关于	它	直到	它	曾是

[brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

brought	to	their	notice	in	this	manner	.
带来	到	他们的	注意	在	这	方式	.

直到以这种方式被告知之前，很少有年长的成员对此一无所知。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ə'raɪvd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː] [hæd; həd]

When	the	hour	for	the	evening	service	arrived	,	there	were	few	who	had
什么时候	这	小时	为了	这	晚上	服务	到达的	,	那里	是	很少	WHO	有

[nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ;

not	heard	the	news	;
不是	听到	这	消息	;

晚祷时间到来时，几乎没有人没有听到这个消息；

[fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] [smɪθ] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['snəʊdn] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['sæbəθ] [deɪz]

for	brother	Smith	and	brother	Snowden	considered	it	a	good	Sabbath	day's
为了	兄弟	史密斯	和	兄弟	斯诺登	经过考虑的	它	一个	好的	安息日	天

[wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] ,

work	to	discuss	the	matter	in	all	its	bearings	with	all	the	members	they	could	meet	,
工作	到	讨论	这	事情	在	全部	它是	轴承	和	全部	这	成员	他们	可以	见面	,

史密斯弟兄和斯诺登弟兄认为，在安息日与他们所能遇到的所有成员讨论这件事的方方面面，是一件很好的工作。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]

although	they	did	not	doubt	but	the	women	folks	would	be	sure	to	side	with	the
虽然	他们	做过	不是	怀疑	但	这	女性	各位	会	是	当然	到	边	和	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

虽然他们毫不怀疑，但妇女们肯定会站在年轻人一边。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

On	Wednesday	night	the	Lecture	-	room	was	crowded	.
在	周三	夜晚	这	演讲	-	房间	曾是	挤	.

周三晚上，演讲厅里挤满了人。

[ðəʊz] [huːz] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [-]

Those	whose	faces	were	seldom	[	96	]
那些	谁	面孔	是	很少	[	-	]

那些面容很少[96]的人

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] ,

seen	in	the	Lord's	house	,
已见	在	这	主场	房子	,

在主的殿堂里看到的，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [huː] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]

and	many	of	the	brethren	who	always	found	it	extremely	inconvenient	to
和	许多	的	这	弟兄们	WHO	总是	成立	它	极其	不方便	到

[ə'tend] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ,

attend	on	that	night	,
出席	在	那	夜晚	,

还有许多弟兄姐妹，他们总是觉得那天晚上来参加聚会非常不方便。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

were	there	.
是	那里	.

我们当时就在那里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːd] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

Of	course	,	none	but	the	Board	could	remain	,	for	the	meeting	,
的	课程	,	没有任何	但	这	木板	可以	保持	,	为了	这	会议	,

当然，除了董事会成员之外，其他人都不能留下来参加会议。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd]['hɒvə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [njuːz] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ɪf]

but	the	others	could	hover	round	and	catch	the	news	much	sooner	than	if
但	这	其他的	可以	徘徊	圆形的	和	抓住	这	消息	很多	很快	比	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .

they	had	staid	at	home	.
他们	有	稳重	在	家	.

但其他人可以待在附近，比待在家里更早地得知消息。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ] [druː] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [kraɪst] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,

The	Rev	.	John	Jay	drew	very	near	to	Christ	in	presenting	his	flock	,
这	牧师	.	约翰	杰伊	画	非常	靠近	到	基督	在	呈现	他的	群	,

约翰·杰伊牧师在向信众传道时，与基督非常亲近。

[ænd; ənd][məʊst] ['ɜːnɪstli] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	most	earnestly	prayed	for	the	young	of	the	congregation	and
和	最多	切实	祈祷	为了	这	年轻的	的	这	会众	和

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

并虔诚地为教会和社区的年轻人祈祷。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

many	of	whom	he	saw	there	for	the	first	time	.
许多	的	谁	他	锯	那里	为了	这	第一的	时间	.

其中许多人他都是第一次见到。

[æz; əz][hiː; hi] [preɪd] , ['brʌðə(r)] [smɪθ] [ænd; ənd] ['snəʊdn] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spɑːnsɪz] .

As	he	prayed	,	brother	Smith	and	Snowden	were	loud	in	their	responses	.
作为	他	祈祷	,	兄弟	史密斯	和	斯诺登	是	大声	在	他们的	回应	.

当他祈祷时，史密斯兄弟和斯诺登大声回应。

[ðəʊz] [huː] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ə'sembliz] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]

Those	who	went	to	meet	the	master	of	assemblies	,	felt	it	good	to	be	there
那些	WHO	去	到	见面	这	掌握	的	组件	,	毛毡	它	好的	到	是	那里

.

:
.

那些去见大会领袖的人，都觉得在那里很好。

['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf] .

Unto	them	had	been	broken	the	bread	of	life	.
到	他们	有	到过	破碎的	这	面包	的	生活	.

生命的面包已经为他们擘开。

['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Unto	them	a	well	-	known	voice	had	spoken	,	and	now	they	were
到	他们	一个	出色地	-	已知	嗓音	有	说	,	和	现在	他们	是

[strɒŋgə(r)] , ['breɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] .

stronger	,	braver	and	more	hopeful	.
更强	,	更勇敢	和	更多的	充满希望	.

一个熟悉的声音向他们响起，现在他们变得更坚强、更勇敢、更有希望了。

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [wɪð] [ʌp'lɪftɪd] [hændz] , [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

When	the	minister	,	with	uplifted	hands	,	pronounced	the	words	of	the	[	97	]
什么时候	这	部长	,	和	提升	双手	,	发音	这	字	的	这	[	-	]

当部长举起双手，宣读了[97]的话语时

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [djuː] , [fel] [ðæt] [piːs] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] ,

benediction	,	like	the	gentle	dew	,	fell	that	peace	into	their	hearts	,
祝福	,	喜欢	这	温和的	露	,	跌倒	那	和平	进入	他们的	心	,

祝福如同甘霖，将宁静洒入他们的心中。

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['tendə] ['sɪmpəθi] [tə'wɔːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .

drawing	them	out	in	tenderest	sympathy	toward	all	His	creatures	.
绘画	他们	出去	在	最嫩的	同情	朝向	全部	他的	生物	.

用最温柔的同情心去理解祂所有的造物。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æsə'teind] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪn'truːdəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	it	had	been	ascertained	that	there	were	no	intruders	,	and	the
后	它	有	到过	已确定	那	那里	是	不	入侵者	,	和	这

[dɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [kləʊzd] ,

doors	had	been	carefully	closed	,
门	有	到过	小心	关闭	,

在确认没有入侵者，并且仔细关好门之后，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'menst] .

the	business	commenced	.
这	商业	开始	.

公司开始营业了。

[preə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

Prayer	was	dispensed	with	,	for	there	had	been	so	much	of	it	before	.
祷告	曾是	分发	和	,	为了	那里	有	到过	所以	很多	的	它	前	.

因为之前已经祈祷过很多次了，所以这次就不再祈祷了。

" [ai] [muːv] [wiː; wi] [dɪ'spens] [wɪð] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] , " [sed] [wʌn] ,

"	I	move	we	dispense	with	everything	but	the	business	in	hand	,	"	said	one	,
"	我	移动	我们	分配	和	一切	但	这	商业	在	手	,	"	说	一	,

“我提议我们只处理手头上的事情，其他一切都先放一边，”其中一人说道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kən'kə:] ,

and	as	the	meeting	concurred	,
和	作为	这	会议	同意	,

会议一致认为：

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	petition	was	presented	by	one	of	the	most	promising	young	men	of	the
这	请愿	曾是	呈现	经过	一	的	这	最多	有前途	年轻的	男人	的	这

[tʃɜːtʃ] , [nemd] [heɪz] .

church	,	named	Hayes	.
教会	,	命名	海耶斯	.

这份请愿书是由教会中最有前途的年轻人之一海耶斯递交的。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [set] [fɔːθ] [ðæt] [ðeɪ] ,

In	it	the	petitioners	set	forth	that	they	,
在	它	这	请愿者	放	前进	那	他们	,

请愿书中，请愿者陈述如下：

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] , [wɪʃt]

feeling	the	need	of	proper	social	entertainment	and	mental	improvement	,	wished
感觉	这	需要	的	恰当的	社会的	娱乐	和	精神的	改进	,	希望

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

to	organize	for	that	purpose	,
到	组织	为了	那	目的	,

出于对适当的社交娱乐和精神提升的需求，希望为此目的组织起来。

[ænd; ənd] [məʊst] [rɪ'spektfəli] [ɑːskt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] - [ruːm] .

and	most	respectfully	asked	the	use	of	the	Lecture	-	room	.
和	最多	尊敬	问	这	使用	的	这	演讲	-	房间	.

并恭敬地请求使用演讲厅。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['ʌtə] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] ,

The	secretary	had	no	sooner	uttered	the	last	sentence	,
这	秘书	有	不	很快	说出	这	最后的	句子	,

秘书刚说完最后一句话，

[ðæn; ðən] ['brʌðə(r)] [smɪθ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv]

than	brother	Smith	arose	and	protested	against	any	such	desecration	of
比	兄弟	史密斯	出现	和	抗议	反对	任何	这样的	亵渎	的

[ðə; ði] [lɔːdz] ['temp(ə)l] . [-]

the	Lord's	temple	.	[	98	]
这	主场	寺庙	.	[	-	]

随后，史密斯弟兄站起来抗议这种亵渎主圣殿的行为。[98]

" ['səʊʃ(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] !

"	Social	entertainment	!
"	社会的	娱乐	!

社交娱乐！

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ,

What	did	that	mean	,
什么	做过	那	意思是	,

那是什么意思?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

but	a	parcel	of	boys	and	girls	without	a	speck	of	grace	in	their	hearts	,
但	一个	包裹	的	男孩们	和	女孩们	没有	一个	斑点	的	优雅	在	他们的	心	,

但这是一群心中毫无一丝恩典的男孩女孩。

['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːrtɪn] - - [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ˌwʊdnt] [siː]

wantin	'	a	good	courtin	'	-	place	where	their	father's	and	mother's	wouldn't	see
想要	-	一个	好的	考廷	-	-	地方	在哪里	他们的	父亲的	和	母亲的	不会	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

想要一个好的约会地点，让父母看不到他们。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [nəʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

For	his	part	,	no	child	of	his	should	join	them	.
为了	他的	部分	,	不	孩子	的	他的	应该	加入	他们	.

而他本人则不允许他的孩子加入他们。

" [ðeəz; ðəz] - [ɒn] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz] ,

"	There's	carryin's	on	enough	under	our	very	noses	,
"	有	-	在	足够的	在下面	我们的	非常	鼻子	,

“我们眼皮底下就已经够乱的了，

[ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪn] - ['eni] [mɔː(r)]['laɪs(ə)ns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

in	the	hearin	'	of	the	word	without	givin	'	any	more	license	,	"	he	continued	,
在	这	听觉	-	的	这	单词	没有	给予	-	任何	更多的	执照	,	"	他	持续	,

['wæksɪŋ] ['wɔːmə(r)] .

waxing	warmer	.
打蜡	更温暖	.

“在听到这个词之后，不再给予任何许可，”他继续说道，语气越来越激动。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['snəʊdn] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [grʌnt] [æn; ən] [ə'sent] .

"	That's	so	,	"	said	brother	Snowden	,	and	one	or	two	others	grunted	an	assent	.
"	那就是	所以	,	"	说	兄弟	斯诺登	,	和	一	或者	二	其他的	哼哼	一个	同意	.

“正是如此，”斯诺登兄弟说道，一两个人也咕哝着表示同意。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [heɪz] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['kɑːmli] [sed] :

Then	the	young	man	named	Hayes	arose	and	calmly	said	:
然后	这	年轻的	男人	命名	海耶斯	出现	和	平静地	说	:

这时，名叫海耶斯的年轻人站了起来，平静地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [siːk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	It	is	well	known	that	the	young	seek	enjoyment	.
"	它	是	出色地	已知	那	这	年轻的	寻找	享受	.

众所周知，年轻人追求享乐。

[ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ; [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Their	minds	are	fresh	and	active	;	they	will	turn	in	one	direction	or	another	.
他们的	思想	是	新鲜的	和	积极的	;	他们	将要	转动	在	一	方向	或者	其他	.

他们思维敏捷，头脑活跃；他们会朝着某个方向发展。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kən'trəʊl][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [siːk] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

We	cannot	control	them	;	we	can	only	seek	to	guide	them	.
我们	不能	控制	他们	;	我们	能	仅有的	寻找	到	指导	他们	.

我们无法控制他们，我们只能努力引导他们。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['ru:ɪn] ,

Many	of	our	young	are	going	to	ruin	,
许多	的	我们的	年轻的	是	去	到	废墟	,

我们很多年轻人将会毁了自己，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [wel] [daɪ'rɛktɪd] ['efəts] [pʊt] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]

because	there	are	no	well	directed	efforts	put	forth	to	meet	the	wants	of
因为	那里	是	不	出色地	指导	努力	放	前进	到	见面	这	想要	的

[ðeə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [n'eɪtʃəz] . [-]

their	impulsive	natures	.	[	99	]
他们的	冲动	自然	.	[	-	]

因为没有采取任何有针对性的努力来满足他们冲动的天性。[99]

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['ɒfəz] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .

The	world	offers	to	gratify	them	.
这	世界	优惠	到	满足	他们	.

世界会满足他们的各种需求。

[ˌaɪ 'ti:] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪts] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [sez] : - [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

It	stretches	out	its	arms	and	says	:	'	Come	to	me	.
它	伸展	出去	它是	武器	和	说道	:	-	来	到	我	.

它伸出双臂说：“到我这里来。”

[ai][hæv; həv] ['pleʒəz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][æt; ət][maɪ] [kə'mɑ:nd] . -

I	have	pleasures	for	all	at	my	command	.	'
我	有	快乐	为了	全部	在	我的	命令	.	-

我能让所有人都享受到快乐。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['meni] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfə] [gʊd] .

And	already	many	have	turned	and	accepted	the	proffered	good	.
和	已经	许多	有	转向	和	公认	这	提供的	好的	.

许多人已经转变态度，接受了所提供的好处。

[wi:; wi] ['krɪstʃənz] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [ði:z] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [du:m] ; [jet] [wɒt] [du:; də]

We	Christians	groan	over	these	and	talk	of	their	final	doom	;	yet	what	do
我们	基督徒	呻吟	超过	这些	和	讲话	的	他们的	最终的	厄运	;	然而	什么	做

[wi:; wi]['ɒfə(r)] [ðəʊz] ,

we	offer	those	,
我们	提供	那些	,

我们基督徒为这些人哀叹，谈论他们最终的厄运；然而，我们又能为他们提供什么呢?

[hu:z] ['i:gə(r)] , ['hʌŋgri] [n'eɪtʃəz] [kraɪ] [aʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [bred] ?

whose	eager	,	hungry	natures	cry	out	to	us	for	bread	?
谁	渴望的	,	饥饿的	自然	哭	出去	到	我们	为了	面包	?

谁的天性渴望、饥饿，向我们呼求面包?

" [wi:; wi] [seɪ] , - [gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] ; [ðæt] [ɪz]

"	We	say	,	'	Go	to	church	on	the	Sabbath	,	and	to	prayer	-	meeting	;	that	is
"	我们	说	,	-	去	到	教会	在	这	安息日	,	和	到	祷告	-	会议	;	那	是

[wel] ;

well	;
出色地	;

我们说，‘安息日去教堂，参加祷告会；这很好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd][səʊ][du:; də][wi:; wi] .

but	they	want	more	than	this	and	so	do	we	.
但	他们	想	更多的	比	这	和	所以	做	我们	.

但他们想要的远不止这些，我们也一样。

[ðæt] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

That	will	do	for	the	spiritual	part	of	our	nature	.
那	将要	做	为了	这	精神	部分	的	我们的	自然	.

这足以满足我们精神层面的需求。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

But	there	is	a	social	and	intellectual	part	which	must	be	cared	for	.
但	那里	是	一个	社会的	和	知识分子	部分	哪个	必须	是	关心	为了	.

但社会和智力方面也需要得到关注。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [meɪks] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri]

And	let	me	tell	you	,	brethren	,	until	the	church	makes	provision	for	every
和	让	我	告诉	你	,	弟兄们	,	直到	这	教会	制作	条款	为了	每一个

[wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ,

want	of	the	young	,
想	的	这	年轻的	,

弟兄们，让我告诉你们，除非教会能够满足年轻人的一切需要，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][geɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][həʊld][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

it	can	never	gain	a	proper	hold	upon	them	.
它	能	绝不	获得	一个	恰当的	抓住	之上	他们	.

它永远无法真正控制他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][hɪə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊldə][ænd; ənd]

"	It	is	not	for	me	to	stand	here	as	the	teacher	of	those	older	and
"	它	是	不是	为了	我	到	站立	这里	作为	这	老师	的	那些	老	和

['waɪzə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'pɒsl] [pɔːl] [hɪə(r)] ,

wiser	than	I	.	But	it	seems	to	me	if	we	had	the	Apostle	Paul	here	,
更明智	比	我	.	但	它	似乎	到	我	如果	我们	有	这	使徒	保罗	这里	,

“我无意在此以老师的身份教导那些比我年长、更有智慧的人。但我觉得，如果使徒保罗能在这里，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'faɪn] ['aʊə(r)]['djuːti][ɪn] [brɔːdə] [ænd; ənd] [-]

he	would	define	our	duty	in	broader	and	[	100	]
他	会	定义	我们的	责任	在	更广泛	和	[	-	]

他将以更广泛和[100]的方式定义我们的职责

[mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tɜːmz] .

more	decided	terms	.
更多的	决定	条款	.

更明确的条款。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [pɔːl] [sez] : - [wɒt] [mæn][ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

And	still	a	greater	than	Paul	says	:	'	What	man	is	there	of	you	,
和	仍然	一个	更大的	比	保罗	说道	:	-	什么	男人	是	那里	的	你	,

保罗还说：“你们中间有谁是这样的人呢？”

[huːm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːsk] [bred] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [stəʊn] ? -

whom	if	his	son	ask	bread	will	he	give	him	a	stone	?	'
谁	如果	他的	儿子	问	面包	将要	他	给	他	一个	石头	?	-

他的儿子若向他求面包，他会给儿子一块石头吗?

[ðæt] ['kwestʃən] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['evri] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] .

That	question	applies	to	every	want	of	the	being	.
那	问题	适用	到	每一个	想	的	这	存在	.

这个问题适用于人的每一个欲望。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ?

How	are	you	going	to	answer	it	to	-	night	?
如何	是	你	去	到	回答	它	到	-	夜晚	?

你今晚打算如何回答这个问题?

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][kləʊz][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [nɒk] , [lest] ,

I	charge	you	not	to	close	your	doors	upon	those	who	knock	,	lest	,
我	收费	你	不是	到	关闭	你的	门	之上	那些	WHO	敲	,	免得	,

我嘱咐你们不要拒绝敲门的人，免得他们.....

[ɪf] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kləuziz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [biː; bi] [faʊnd] [nɒt] ['gɪltləs] .

if	the	gate	of	heaven	closes	upon	them	,	you	be	found	not	guiltless	.
如果	这	门	的	天堂	关闭	之上	他们	,	你	是	成立	不是	无罪	.

如果天堂之门对他们关闭，你也将被视为无罪。

" [ðiːz] ['pɔɪntɪd] [wɜːdz] ['evɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

"	These	pointed	words	evidently	made	a	good	impression	,	and	the	opposition
"	这些	尖	字	显然	制成	一个	好的	印象	,	和	这	反对

[hæd; həd] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['fɑːðə(r)] .

had	not	courage	to	oppose	farther	.
有	不是	勇气	到	反对	更远	.

“这些尖锐的言辞显然给人留下了深刻的印象，反对派没有勇气进一步反对了。”

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] , [men] [huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [dɪ'veɪn] [kən'trəʊl] ,

Several	of	the	brethren	,	men	whose	hearts	were	under	divine	control	,
一些	的	这	弟兄们	,	男人	谁	心	是	在下面	神圣的	控制	,

一些弟兄，他们的心被神所掌控，

[ænd; ənd] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːstəz] [kɔːz]

and	whose	lives	were	devoted	to	the	advancement	of	the	Master's	cause
和	谁	生活	是	奉献	到	这	进步	的	这	硕士学位	原因

,

,

,

他们毕生致力于推进主的事业，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn'dɔrst] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kɔːld]

in	a	few	words	endorsed	the	remarks	,	and	when	the	question	was	called
在	一个	很少	字	认可	这	评论	,	和	什么时候	这	问题	曾是	称为

[fɔː(r); fə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

for	,	there	was
为了	,	那里	曾是

他简短地表示赞同这些言论，当被问及此事时，他回答说.....

[bʌt; bət] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] ['vəʊtɪŋ] .

but	one	side	,	the	opposition	not	voting	.
但	一	边	,	这	反对	不是	表决	.

但反对派一方没有投票。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ]

When	the	young	people	were	called	together	,	there	was	quite	a	large	gathering
什么时候	这	年轻的	人们	是	称为	一起	,	那里	曾是	相当	一个	大的	采集

.

:

.

年轻人被召集起来时，聚集了相当多的人。

[rev] . [dʒɒn] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [-]

Rev	.	John	Jay	was	unanimously	elected	[	101	]
牧师	.	约翰	杰伊	曾是	一致	当选	[	-	]

约翰·杰伊牧师被一致选举[101]

['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [heɪz] , ['sekrət(ə)ri] .

President	,	and	Mr	.	Hayes	,	Secretary	.
总统	,	和	先生	.	海耶斯	,	秘书	.

总统先生，以及秘书海耶斯先生。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['membəz] .

But	now	the	great	difficulty	was	,	to	obtain	members	.
但	现在	这	伟大的	困难	曾是	,	到	获得	成员	.

但现在最大的困难是招募会员。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪ'speʃəli] , [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs]

All	at	once	,	these	young	men	and	women	,	the	latter	especially	,	became	conscious
全部	在	一次	,	这些	年轻的	男人	和	女性	,	这	后者	尤其	,	成为	有意识的

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] ,

of	their	ignorance	,
的	他们的	无知	,

这些年轻人，尤其是年轻女性，突然意识到自己的无知。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [ɪts] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['rɪpli] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri]

and	dreaded	its	exposure	,	for	the	public	Library	of	Ripley	,	was	not	very
和	令人恐惧的	它是	接触	,	为了	这	民众	图书馆	的	里普利	,	曾是	不是	非常

[ɪk'stensɪv] [ɔː(r)] [ə'træktɪv] .

extensive	or	attractive	.
广泛的	或者	吸引人的	.

他很害怕它的曝光，因为里普利公共图书馆规模不大，也不吸引人。

[ɪts] [əʊld] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] , [ɪts] ['æn(ə)lz] [ænd; ənd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['hevi]

Its	old	volumes	of	Theology	,	its	Annals	and	Histories	,	had	been	too	heavy
它是	老的	卷	的	神学	,	它是	志	和	历史	,	有	到过	也	重的

['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['juːθfl] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

matter	for	youthful	digestion	,
事情	为了	青春	消化	,

它早期的神学著作、编年史和历史书籍，对于年轻人来说太过晦涩难懂。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]

and	as	a	majority	of	the	young	women	did	not	consider	it	necessary	to
和	作为	一个	多数	的	这	年轻的	女性	做过	不是	考虑	它	必要的	到

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

know	anything	of	the	affairs	of	the	nation	,
知道	任何事物	的	这	事务	的	这	国家	,

由于大多数年轻女性认为没有必要了解国家大事，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [pə'zes] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [taʊn] ,

or	to	possess	any	knowledge	of	the	world	outside	of	their	own	town	,
或者	到	具有	任何	知识	的	这	世界	外部	的	他们的	自己的	镇	,

或者说，对家乡以外的世界一无所知。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [gliːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['deθs]

they	had	been	content	to	glean	from	the	newspapers	,	to	note	the	deaths
他们	有	到过	内容	到	收集	从	这	报纸	,	到	笔记	这	死亡人数

[ænd; ənd] ['mærɪdʒz] ,

and	marriages	,
和	婚姻	,

他们一直满足于从报纸上搜集信息，留意死亡和婚姻的报道。

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [njuː] ['resəpi] [ɪn] ['kʊkəri] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lʌv] - ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd]

watch	for	some	new	recipe	in	cookery	,	or	the	love	-	stories	as	they	appeared
手表	为了	一些	新的	食谱	在	烹饪	,	或者	这	爱	-	故事	作为	他们	出现

[iːtʃ] [wiːk] .

each	week	.
每个	星期	.

敬请关注每周更新的烹饪新食谱或爱情故事。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] , ['twenti] ['signətʃə] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] ,

After	a	great	deal	of	difficulty	,	twenty	signatures	were	obtained	,
后	一个	伟大的	交易	的	困难	,	二十	签名	是	获得	,

经过一番周折，最终获得了二十个签名。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [-]

with	the	understanding	that	the	young	ladies	in	preparing	their	[	102	]
和	这	理解	那	这	年轻的	女士们	在	准备	他们的	[	-	]

理解年轻女士们在准备她们的[102]

['eseɪz; e'seɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [meɪk] ['pʌblɪk] [ðeə(r)] [nems] .

essays	,	were	not	expected	to	read	them	or	make	public	their	names	.
散文	,	是	不是	预期的	到	读	他们	或者	制作	民众	他们的	姓名	.

读者无需阅读文章或公开姓名。

['evri] [θɪŋ] [æt; ət][fɜ:st] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['membəz] [ə'kwaɪəd] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

Every	thing	at	first	,	until	the	members	acquired	more	confidence	,	was	to	be
每一个	事物	在	第一的	,	直到	这	成员	获得	更多的	信心	,	曾是	到	是

['vɒləntri] .

voluntary	.
自愿	.

在成员们建立更多信心之前，一切最初都是自愿的。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [træn'zæktɪd] , [ə; eɪ][kɔ:l][wɒz; wəz] [meɪd]

After	the	business	of	the	evening	had	been	transacted	,	a	call	was	made
后	这	商业	的	这	晚上	有	到过	已交易	,	一个	称呼	曾是	制成

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] .

for	contributions	.
为了	贡献	.

当晚的事务处理完毕后，有人呼吁大家捐款。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['grəʊsəri]

This	was	at	once	responded	to	by	the	principal	clerk	in	the	principal	grocery
这	曾是	在	一次	回应	到	经过	这	主要的	职员	在	这	主要的	杂货店

[stɔ:(r)] ,

store	,
店铺	,

这件事立即得到了主要杂货店首席店员的回应。

[hi:; hi] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [təʊnz] : " [ðə; ði][stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] .

he	giving	them	in	loud	and	thundering	tones	:	"	The	Star	Spangled	Banner	.
他	给予	他们	在	大声	和	雷鸣	音调	:	"	这	星星	闪闪发光的	横幅	.

他用响亮而雷鸣般的声音向他们唱道：“星条旗永不落。”

" [səʊ] ['grændli] [dɪd][hi:; hi]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] " [bɒmz] [bɜ:stɪŋ] [ɪn][eə(r)] ,

"	So	grandly	did	he	render	it	,	especially	the	"	bombs	bursting	in	air	,
"	所以	宏伟	做过	他	使成为	它	,	尤其	这	"	炸弹	爆发	在	空气	,

“他把那一幕描绘得如此宏大，尤其是‘炸弹在空中爆炸’的场景，

" [ðæt] [wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	that	one	young	lady	covered	her	face	to	shut	out	the	view	of	the
"	那	一	年轻的	女士	涵盖	她	脸	到	关闭	出去	这	看法	的	这

[dɪ'sendɪŋ] [bɒmz] ,

descending	bombs	,
下降	炸弹	,

“那位年轻女子捂住脸，不去看正在落下的炸弹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [mu:v] [ə'saɪd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]

and	the	President	was	compelled	to	move	aside	,	to	prevent	,	if	not	the
和	这	总统	曾是	被迫	到	移动	旁边	,	到	防止	,	如果	不是	这

['dedli] ['mɪsl] ,

deadly	missiles	,
致命	导弹	,

总统被迫让开，以阻止（即便不能阻止）致命导弹的发射。

[ðə; ði] ['bɒdɪli] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

the	bodily	weight	of	the	speaker	from	descending	upon	him	.
这	身体上的	重量	的	这	扬声器	从	下降	之上	他	.

演讲者的体重压在他身上。

[laʊd] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [hɪm] [æt; ət] [ɪts] [kən'klu:ʒn] ,
Loud **applause** **greeted** **him** **at** **its** **conclusion** **,**
大声 掌声 问候 他 在 它是 结论 ,

演出结束后，现场响起了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪnt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə]
and **but** **for** **the** **hint** **given** **by** **the** **President** **that** **it** **was** **time** **to**
和 但 为了 这 暗示 给定 经过 这 总统 那 它 曾是 时间 到
[kləʊz] ,
close **,**
关闭 ,

若非总统暗示该关门了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['feɪvəd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] . [-]
they **would** **have** **been** **favored** **with** **another** **brilliant** **display** **.** **[** **103** **]**
他们 会 有 到过 受青睐 和 其他 杰出的 展示 . [-]

他们本可以再次展现出精彩的实力。[103]

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðəʊz] ['hævɪŋ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θi'ætrɪklz] [wɒz; wəz] ,
The **general** **opinion** **expressed** **by** **those** **having** **any** **knowledge** **of** **theatricals** **was** **,**
这 一般的 观点 表达 经过 那些 拥有 任何 知识 的 戏剧 曾是 ,

凡是对戏剧有所了解的人，普遍的看法是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] " ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
that **it** **was** **"** **almost** **as** **good** **as** **a** **play** **,**
那 它 曾是 " 几乎 作为 好的 作为 一个 玩 ,

它“几乎和戏剧一样精彩”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
" **and** **the** **orator** **of** **the** **evening** **was** **overwhelmed** **with** **compliments** **.**
" 和 这 演说者 的 这 晚上 曾是 不堪重负 和 赞美 .

当晚的演讲者受到了热烈的赞扬。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['membəz] ;
After **this** **,** **there** **was** **little** **difficulty** **in** **obtaining** **members** **;**
后 这 , 那里 曾是 小的 困难 在 获得 成员 ;

此后，招募成员几乎没有遇到任何困难；

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑ:k] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] ,
indeed **the** **young** **clerk** **the** **very** **next** **day** **succeeded** **in** **getting** **fifteen** **,**
的确 这 年轻的 职员 这 非常 下一个 天 成功了 在 获得 十五 ,

事实上，这位年轻的职员第二天就成功拿到了十五份薪水。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mi:tɪŋ] [naɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt]
so **that** **by** **the** **following** **meeting** **night** **,** **there** **was** **a** **large** **and** **expectant**
所以 那 经过 这 下列的 会议 夜晚 , 那里 曾是 一个 大的 和 怀孕
[ə'semblɪdʒ] .
assemblage **.**
装配 .

因此，到了下一次会议当晚，聚集了一大群充满期待的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['grəʊsə(r)] [held] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
The **young** **grocer** **held** **forth** **of** **course** **,**
这 年轻的 杂货商 握住 前进 的 课程 ,

这位年轻的杂货店老板滔滔不绝地讲着，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [stɜ:d] [wɪð] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ðæt] [fɔ:θ] [ɒv; əv]
and **several** **others** **were** **so** **stirred** **with** **patriotism** **that** **Fourth** **of**
和 一些 其他的 是 所以 搅拌 和 爱国主义 那 第四 的
[dʒʊ'laɪ] [ɔ:'reiʃən, əu-] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] ['spi:tʃɪz] ['fɒləʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [kləʊz] [sək'seʃ(ə)n] .
July **orations** **and** **patriotic** **speeches** **followed** **each** **other** **in** **close** **succession** **.**
七月 演讲 和 爱国 演讲 随后 每个 其他 在 关闭 演替 .

还有几位人士深受爱国热情的鼓舞，以至于七月四日的演讲和爱国演说接连不断。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

With	a	great	deal	of	persuasion	,	a	few	ladies	were	prevailed	upon	to	sing	,
和	一个	伟大的	交易	的	劝说	,	一个	很少	女士们	是	最终获胜	之上	到	唱歌	,

经过一番劝说，终于有几位女士同意唱歌。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dresɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

and	thinking	the	music	should	correspond	with	the	addresses	,	they	were	about
和	思维	这	音乐	应该	对应	和	这	地址	,	他们	是	关于

[tuː; tə] [gɪv] [heɪl] [kə'lʌmbiə] ,

to	give	Hail	Columbia	,
到	给	冰雹	哥伦比亚	,

他们认为音乐应该与地址相符，于是准备演奏《哥伦比亚万岁》。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sə'dʒestid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [və'raɪəti] [wʊd] [biː; bi]

when	the	President	suggested	that	something	else	by	way	of	variety	would	be
什么时候	这	总统	建议	那	某物	别的	经过	方式	的	种类	会	是

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] . [-]

acceptable	to	the	audience	.	[	104	]
可接受	到	这	观众	.	[	-	]

总统建议，观众可以接受其他一些变化。[104]

" [ðə; ði][əʊld] [ɑːm] [tʃeə(r)] " [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	The	Old	Arm	Chair	"	was	substituted	and	gave	general	satisfaction	.
"	这	老的	手臂	椅子	"	曾是	替代	和	给予	一般的	满意	.

“旧扶手椅”被替换下来，并得到了普遍的满意。

['iːv(ə)n][əʊld] ['brʌðə(r)] - , [huː] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] ['lɪsənɪŋ]

Even	old	brother	Sneddinly	,	who	with	a	few	others	was	at	a	side	door	listening
甚至	老的	兄弟	-	,	WHO	和	一个	很少	其他的	曾是	在	一个	边	门	聆听

,

,

,

就连老兄斯内丁利也和几个人在侧门边偷听。

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n]

declared	that	anything	that	brought	the	Bible	into	it	,	must	have	been	written
声明	那	任何事物	那	带来	这	圣经	进入	它	,	必须	有	到过	书面

[baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

by	a	Christian	;
经过	一个	基督教	;

宣称任何将《圣经》纳入其中的东西，都一定是基督徒写的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] ,

and	if	it	wasn't	in	the	Hymn	Book	,
和	如果	它	不是	在	这	圣歌	书	,

如果它不在赞美诗集中，

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['prɪti] [nɪə(r)][æz; əz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['spləm] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] .

it	went	pretty	near	as	slow	and	solemn	as	some	of	the	hymns	.
它	去	漂亮的	靠近	作为	慢的	和	庄严	作为	一些	的	这	赞美诗	.

它的进行得几乎和一些赞美诗一样缓慢而庄严。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	latter	assertion	could	not	be	contradicted	by	his	companions	,
这	后者	断言	可以	不是	是	矛盾	经过	他的	同伴	,

他的同伴们无法反驳后一种说法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]

and	they	even	went	so	far	as	to	congratulate	the	pastor	on	his	success	in
和	他们	甚至	去	所以	远的	作为	到	祝贺	这	牧师	在	他的	成功	在

['getɪŋ] [ʌp] " [səʊ][bɪg][æn; ən][ə'feə(r)] . "

getting	up	"	so	big	an	affair	.	"
获得	向上	"	所以	大的	一个	事务	.	"

他们甚至还祝贺这位牧师成功地举办了“如此盛大的活动”。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ɪts] [sək'ses] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns]

"	Suppose	you	add	still	further	to	its	success	by	your	presence	and	assistance
"	认为	你	添加	仍然	更远	到	它是	成功	经过	你的	在场	和	协助

,

,

,

“假设你的到来和帮助能进一步促进它的成功，

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [waɪz] [ænd; ənd][klɪə(r)] [hedz] [ə'mʌŋ]

"	he	suggested	with	a	smile	;	"	we	need	some	wise	and	clear	heads	among
"	他	建议	和	一个	微笑	;	"	我们	需要	一些	明智的	和	清除	头部	之中

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他笑着建议道：“我们需要一些头脑清醒、头脑明智的人。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [θɔːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['breðrən] .

"	But	that	thought	could	not	be	entertained	for	a	moment	by	the	brethren	.
"	但	那	想法	可以	不是	是	娱乐	为了	一个	片刻	经过	这	弟兄们	.

“但是弟兄们一刻也想不到这种事。”

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mɪksɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ]

"	How	would	it	look	for	them	to	be	mixing	in	with	a	parcel	of	young
"	如何	会	它	看	为了	他们	到	是	混合	在	和	一个	包裹	的	年轻的

[fəʊks] ,

folks	,
各位	,

“如果他们和一群年轻人混在一起，会是什么样子？”

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [meɪd] [nəʊ] [ʃəʊ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

most	of	whom	made	no	show	whatever	of	religion	?
最多	的	谁	制成	不	展示	任何	的	宗教	?

他们中的大多数人根本没有表现出任何宗教信仰?

[əʊ]

O
哦

哦

[nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [-]

no	,	that	would	be	[	105	]
不	,	那	会	是	[	-	]

不，那将是[105]

[tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] !

too	great	a	compromise	!
也	伟大的	一个	妥协	!

妥协幅度太大了!

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɪkt] [laɪn] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] . "

There	ought	to	be	a	strict	line	drawn	between	the	world	and	Christians	.	"
那里	应该	到	是	一个	严格的	线	绘制	之间	这	世界	和	基督徒	.	"

应该在世俗与基督徒之间划清界限。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [taɪt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm]
" Isn't there danger of drawing it so tight that we will cut them off from
" 不是 那里 危险 的 绘画 它 所以 紧的 那 我们 将要 切 他们 离开 从
[ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] ?
us entirely ?
我们 完全 ?

“如果我们把界限拉得太紧，会不会有把他们完全切断与我们联系的危险？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .
" asked the pastor .
" 问 这 牧师 .

牧师问道。

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [taɪt] [æt; ət][wʌn][end] ,
" No fear of that , " was the reply , " if it is held tight at one end ,
" 不 害怕 的 那 , " 曾是 这 回复 , " 如果 它 是 握住 紧的 在 一 结尾 ,

“不用担心，”对方回答说，“只要把一端紧紧抓住就行了。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [wɪl] [biː; bi] [luːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp][ðem; ðəm] [θruː] . "
the other end will be loose enough to slip them through . "
这 其他 结尾 将要 是 松动的 足够的 到 滑 他们 通过 . "

另一端会足够松，可以把它们塞进去。

" [θæŋk] [gɒd] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ] , ['mentəli] ;
" Thank God , " said the Rev . John Jay , mentally ;
" 感谢 上帝 , " 说 这 牧师 . 约翰 杰伊 , 精神上 ;

“感谢上帝，”约翰·杰伊牧师在心里说道；

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['taɪtnɪŋ] [ɔː(r)] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [end] !
" there shall be no tightening or straining at this end !
" 那里 将 是 不 收紧 或者 紧张 在 这 结尾 !

“这一端不得收紧或拉紧！”

" [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
" The Association soon became the all - absorbing topic of the place .
" 这 协会 很快 成为 这 全部 - 吸收 话题 的 这 地方 .

“该协会很快成为当地人们最关注的话题。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
The young people discussed it , and the old people discussed it .
这 年轻的 人们 讨论 它 , 和 这 老的 人们 讨论 它 .

年轻人谈论这件事，老年人也谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][grænd] [sək'ses] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ] [θɔːt] ,
It was destined to become a grand success , the Rev . John Jay thought ,
它 曾是 注定 到 变得 一个 盛大 成功 , 这 牧师 . 约翰 杰伊 想法 ,

约翰·杰伊牧师认为，这注定会取得巨大的成功。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['predʒədɪsɪz] [gɪv] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
as he saw denominational prejudices give way and the young people of the
作为 他 锯 教派 偏见 给 方式 和 这 年轻的 人们 的 这
['dɪfrənt] [tʃɜːtʃɪz] [juː'naɪt][tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [helpt] .
different churches unite to help one another and be helped .
不同的 教堂 团结 到 帮助 一 其他 和 是 帮助 .

当他看到教派偏见消退，不同教会的年轻人团结起来互相帮助、互相扶持时，他深受感动。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['drɔːbæk] ; [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [-]
Yet there was one drawback ; some of those [106]
然而 那里 曾是 一 退税 ; 一些 的 那些 [-]

然而，也有一个缺点；其中一些[106]

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] , [huːz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði]

for	whom	he	was	most	anxious	,	whose	feet	had	begun	to	travel	the
为了	谁	他	曾是	最多	焦虑的	,	谁	脚	有	开始	到	旅行	这

['daʊnwəd] [rəʊd] ;

downward	road	;
向下	路	;

他最牵挂的人，是那个已经开始走下坡路的人；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][gɑːdz] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn]

the	children	of	those	who	professed	to	be	God's	children	,	were	never	seen
这	孩子们	的	那些	WHO	声称	到	是	神的	孩子们	,	是	绝不	已见

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

那些自称是上帝之子的人的孩子，从未在那里出现过。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

His	soul	was	troubled	.
他的	灵魂	曾是	麻烦	.

他内心备受煎熬。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [huːz] [dɔː(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] , [jet] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

He	knew	at	whose	door	the	fault	lay	,	yet	what	could	he	do	?
他	知道	在	谁	门	这	过错	躺	,	然而	什么	可以	他	做	?

他知道错在谁身上，可是他又能怎么办呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] .

He	was	young	and	inexperienced	.
他	曾是	年轻的	和	缺乏经验	.

他当时年轻，缺乏经验。

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi]

These	men	and	women	,	parents	of	the	prodigal	ones	were	older	than	he
这些	男人	和	女性	,	父母	的	这	浪子	一个	是	老	比	他

.

:
.

这些男人和女人，也就是浪子的父母，都比他年纪大。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [mɪs'teɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [kən'demɪŋ]

Should	he	show	them	the	fearful	mistake	they	were	making	in	condemning
应该	他	展示	他们	这	可怕	错误	他们	是	制作	在	谴责

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pjʊəli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] ?

everything	that	was	not	purely	a	religious	worship	?
一切	那	曾是	不是	纯粹	一个	宗教	崇拜	?

他是否应该让他们意识到，他们谴责一切非纯粹宗教崇拜的行为是多么可怕的错误?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɜːnnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['nærəʊ] ['predʒədɪsɪz] ,

Should	he	tell	them	by	reason	of	their	sternness	and	their	narrow	prejudices	,
应该	他	告诉	他们	经过	原因	的	他们的	严厉	和	他们的	狭窄的	偏见	,

他是否应该因为他们的严厉和狭隘的偏见而告诉他们呢?

[wɪtʃ] [siːmd] [mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

which	seemed	more	to	them	than	the	souls	of	their	children	,
哪个	似乎	更多的	到	他们	比	这	灵魂	的	他们的	孩子们	,

在他们看来，这似乎比他们孩子的灵魂更重要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][frɒm; frəm][gɒd] ?

they	were	driving	their	children	away	from	them	and	from	God	?
他们	是	驾驶	他们的	孩子们	离开	从	他们	和	从	上帝	?

他们这是在把孩子赶离自己和上帝吗?

[wʊd] [ðeɪ] [beə(r)] [ðɪs] [frɒm; fræm] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æz; əz] [kraɪsts] [æm'bæsədə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]

Would	they	bear	this	from	him	,	even	though	as	Christ's	ambassador	he	were
会	他们	熊	这	从	他	,	甚至	尽管	作为	基督的	大使	他	是

[tuː; tə] [spiːk] ?

to	speak	?
到	说话	?

即使他是作为基督的使者发言，他们也会容忍他这样做吗?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['daʊtf(ə)l] ; [pə'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [dɪs'mɪs] [hɪm] .

He	was	exceedingly	doubtful	;	perhaps	they	might	dismiss	him	.
他	曾是	非常	疑	;	也许	他们	可能	解雇	他	.

他非常怀疑；他们或许会解雇他。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [-]

Wouldn't	it	be	better	for	him	to	remain	and	watch	over	[	107	]
不会	它	是	更好的	为了	他	到	保持	和	手表	超过	[	-	]

他留下来守护[107]岂不是更好吗?

[ðiːz] ['weɪwəd] [wʌnz] ,

these	wayward	ones	,
这些	任性的	一个	,

这些误入歧途的人，

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

showing	them	that	he	knew	the	weakness	of	human	nature	and	the
显示	他们	那	他	知道	这	弱点	的	人类	自然	和	这

[ʌn'kwentʃəbl] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ?

unquenchable	ardor	of	youth	?
无法熄灭的	热情	的	青年	?

这是在向他们展示他了解人性的弱点和青春永不熄灭的热情吗?

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	concluded	to	try	it	.
他	结束	到	尝试	它	.

他决定试一试。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [greɪt] [wɜːk] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kraɪst] .

He	would	make	that	his	one	great	work	;	he	would	win	them	to	Christ	.
他	会	制作	那	他的	一	伟大的	工作	;	他	会	赢	他们	到	基督	.

他会把这作为他一生中最伟大的事业：他要带领他们归向基督。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌmwɒt] ['laɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [aʊt] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə]

With	a	heart	somewhat	lightened	,	he	gave	himself	out	more	fully	in	loving	words	to
和	一个	心	有些	轻度	,	他	给予	他自己	出去	更多的	完全	在	爱	字	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	young	,
这	年轻的	,

他心情稍稍轻松了一些，便用充满爱意的话语更加敞开心扉地与年轻人交谈。

[ænd; ənd] ['entəd] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] ['evri] [plæn] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	entered	more	earnestly	into	every	plan	suggested	to	make	the
和	进入	更多的	切实	进入	每一个	计划	建议	到	制作	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

association	an	attraction	.
协会	一个	景点	.

并更加认真地参与了所有旨在使协会更具吸引力的计划。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [hɪə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]

But	just	as	he	was	seeing	the	good	results	here	,	in	another	direction	the
但	只是	作为	他	曾是	看到	这	好的	结果	这里	,	在	其他	方向	这

[stɔːm] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

storm	was	gathering	.
风暴	曾是	采集	.

但正当他看到这里取得好结果的时候，另一个方向却酝酿着一场风暴。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [blæk] [lʊks] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]

He	saw	it	in	the	black	looks	and	averted	eyes	of	many	of	the	officials
他	锯	它	在	这	黑色的	看起来	和	避免了	眼睛	的	许多	的	这	官员

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] ,

and	even	of	their	wives	,
和	甚至	的	他们的	妻子们	,

他从许多官员甚至他们妻子的阴沉眼神和躲闪的目光中看出了这一点。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ɪts] ['mʌtərɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

but	as	yet	its	mutterings	had	not	reached	his	ear	.
但	作为	然而	它是	低语	有	不是	达到	他的	耳朵	.

但此时，它的低语声还没有传到他的耳朵里。

[sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [in'diə] [hɪm'self] [hɜːd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɪəsli]

Some	to	whom	he	had	endeared	himself	heard	,	and	were	fiercely
一些	到	谁	他	有	可爱的	他自己	听到	,	和	是	激烈地

[ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ,

indignant	that	such	a	sweet	,
愤怒	那	这样的	一个	甜的	,

一些他生前喜爱的人听到这话后，都非常愤慨，认为这样一首甜美的歌，

[kraɪst] - [laɪk] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ðeə(r)] ['pæstərz] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [peɪn] [θruː] [sʌtʃ] [ə'luːʒnz] .

Christ	-	like	spirit	,	as	their	pastor's	,	should	suffer	pain	through	such	allusions	.
基督	-	喜欢	精神	,	作为	他们的	牧师的	,	应该	遭受	疼痛	通过	这样的	暗示	.

像他们的牧师那样具有基督精神的人，应该会因这种影射而感到痛苦。

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [-]

Just	the	very	thing	he	had	labored	to	accomplish	,	[	108	]
只是	这	非常	事物	他	有	辛勤劳作	到	完成	,	[	-	]

正是他努力想要实现的[108]

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm] .

was	that	which	was	to	testify	against	him	.
曾是	那	哪个	曾是	到	作证	反对	他	.

就是那个要作证指控他的人。

['meni] [jʌŋ] [hɑːts] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [kraɪst] [θruː] [hɪm] ,

Many	young	hearts	had	been	drawn	nearer	to	Christ	through	him	,
许多	年轻的	心	有	到过	绘制	更近	到	基督	通过	他	,

许多年轻人的心灵因他而更加亲近基督。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] [went] [ʌp][frɒm; frəm]

and	their	voices	were	heard	in	the	songs	of	praise	which	went	up	from
和	他们的	声音	是	听到	在	这	歌曲	的	称赞	哪个	去	向上	从

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] - ['sɜːk(ə)l][ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] .

that	little	prayer	-	circle	on	Wednesday	night	.
那	小的	祷告	-	圆圈	在	周三	夜晚	.

周三晚上，在那个小小的祈祷圈里，人们听到了他们的声音，以及从中传出的赞美之歌。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['paɪəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːl'ðəʊ] ['reəli] ['evə(r)]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , [sɔː]
But these pious men and women , although rarely ever present themselves , saw
但 这些 虔诚的 男人 和 女性 , 虽然 很少 曾经 展示 他们自己 , 锯
['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
nothing in which to rejoice .
没有什么 在 哪个 到 麾 .

但是这些虔诚的男男女女，虽然很少亲自到场，却看不到任何值得高兴的事情。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [mɔːn, məun]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [wʌn] , [huː] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]
On the contrary , they mourned over the weakness of one , who by virtue of
在 这 相反 , 他们 哀悼 超过 这 弱点 的 一 , WHO 经过 美德 的
[hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] ,
his sacred office ,
他的 神圣 办公室 ,

相反，他们哀悼的是一位因其神圣职分而变得软弱的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
should be far removed from such things .
应该 是 远的 已移除 从 这样的 事物 .

应该远离这类事情。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ]
Wasn't it too evident that the young women went to church to see the young
不是 它 也 明显 那 这 年轻的 女性 去 到 教会 到 看 这 年轻的
['pɑːstə(r)] ,
pastor ,
牧师 ,

这些年轻女子去教堂是为了见那位年轻的牧师，这难道不是显而易见的吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ?
and the young men to see the young women ?
和 这 年轻的 男人 到 看 这 年轻的 女性 ?

年轻男子想见年轻女子吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
It was time such things were stopped ; they were a shame and
它 曾是 时间 这样的 事物 是 停止 ; 他们 是 一个 耻辱 和
[dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
disgrace to a church .
耻辱 到 一个 教会 .

早就应该制止这种行为了；这对教会来说是一种耻辱和羞辱。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] , [ə; eɪ] [njuː] ['elɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt]
In the meantime the society was flourishing , a new element had been brought
在 这 与此同时 这 社会 曾是 芊芊 , 一个 新的 元素 有 到过 带来
['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

与此同时，社会蓬勃发展，一个新的元素被引入其中。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪts] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
and so far as its literary character was concerned ,
和 所以 远的 作为 它是 文学 特点 曾是 担心的 ,

就其文学特性而言，

[ðə; ði] [məʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [dʒeɪ] [hæd; həd] [biːn] [met] . [-]
the most sanguine expectations of the Rev . John Jay had been met . [109]
这 最多 乐观 期望 的 这 牧师 . 约翰 杰伊 有 到过 遇见 . [-]

约翰·杰伊牧师最乐观的预期得到了满足。[109]

['sevrəl] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [hæd; həd] [biːn] [held] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,

Several	public	meetings	had	been	held	,	filling	the	house	to	overflowing	,
一些	民众	会议	有	到过	握住	,	填充	这	房子	到	溢出	,

此前已举行过多次公众会议，每次会议都座无虚席。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] [preɪz] .

and	eliciting	the	highest	and	most	deserving	praise	.
和	引发	这	最高	和	最多	值得	称赞	.

并赢得了最高、最当之无愧的赞誉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪdəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [səʊlz]

But	that	was	of	course	from	outsiders	,	and	those	simple	-	minded	souls
但	那	曾是	的	课程	从	局外人	,	和	那些	简单的	-	有思想	灵魂

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

in	the	church	,
在	这	教会	,

当然，这些都是外人的看法，以及教会里那些头脑简单的人的看法。

[huː] ['nevə(r)] [siː] ['iːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ;

who	never	see	evil	without	looking	for	good	;
WHO	绝不	看	邪恶的	没有	寻找	为了	好的	;

他们从不只看到邪恶而不去寻找善良；

[huː] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn][bʌt; bət]

who	indeed	are	always	finding	the	latter	in	everything	and	in	every	one	but
WHO	的确	是	总是	寻找	这	后者	在	一切	和	在	每一个	一	但

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们总是在万事万物和每个人身上找到后者，唯独在自己身上找不到。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] .

These	were	not	competent	judges	.
这些	是	不是	胜任的	法官	.

这些法官不称职。

" [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biːn] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [weə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪts] ['seɪkrɪdnəs]

"	Had	the	church	been	left	to	them	,	where	would	have	been	its	sacredness
"	有	这	教会	到过	左边	到	他们	,	在哪里	会	有	到过	它是	神圣

[ænd; ənd] ['sæŋktətɪ] ?

and	sanctity	?
和	圣洁	?

“如果教会落入他们手中，教会的神圣性和圣洁性又在哪里呢？”

[waɪ] , [ðeɪ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] ,

Why	,	they	never	even	changed	their	voices	in	the	Lord's	house	,
为什么	,	他们	绝不	甚至	已更改	他们的	声音	在	这	主场	房子	,

为什么呢，他们在主的殿里甚至从未改变过声音?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][wɔː(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [waɪl] [ðeə(r)] ,

and	they	even	wore	a	smile	while	there	,
和	他们	甚至	穿着	一个	微笑	尽管	那里	,

而且他们全程都面带微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli]['temp(ə)l] .

as	if	they	had	forgotten	the	Lord	was	in	his	holy	temple	.
作为	如果	他们	有	被遗忘的	这	主	曾是	在	他的	圣	寺庙	.

仿佛他们忘记了主就在祂的圣殿里。

" [θæŋk] [gɒd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ə'baʊt] [weə'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !

"	Thank	God	,	there	are	those	who	carry	His	image	about	wherever	they	go	!
"	感谢	上帝	,	那里	是	那些	WHO	携带	他的	图像	关于	无论	他们	去	!

感谢上帝，有些人无论走到哪里都带着他的形象！

[sʌtʃ] [niːd] [nɒt] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['efət] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kɑːnʃənsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Such	need	not	by	their	own	effort	show	a	conscienceness	of	His	presence	.
这样的	需要	不是	经过	他们的	自己的	努力	展示	一个	良心	的	他的	在场	.

这样的人无需通过自身的努力来表现出对祂存在的感知。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [laɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kaʊntənəns] ,

He	is	the	continual	light	of	their	countenance	,
他	是	这	持续的	光	的	他们的	面容	,

他是他们脸上永恒的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ɪz] [hɜːd] [-]

and	the	gladness	and	music	he	makes	in	their	hearts	,	is	heard	[	110	]
和	这	欢乐	和	音乐	他	制作	在	他们的	心	,	是	听到	[	-	]

而他在他们心中所创造的喜悦和音乐，是可以听见的[110]

[ɪn] [ðeə(r)] [vɔɪs] .

in	their	voice	.
在	他们的	嗓音	.

他们的声音。

[ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [preɪz] [wɪð] ['evri] [breθ] ,

They	worship	and	praise	with	every	breath	,
他们	崇拜	和	称赞	和	每一个	气息	,

他们每一次呼吸都在敬拜赞美，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [səʊlz] [mʌst; məst] [faɪnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [həʊldz]

because	their	souls	must	find	an	outlet	to	the	great	love	which	holds
因为	他们的	灵魂	必须	寻找	一个	出路	到	这	伟大的	爱	哪个	持有

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	111	]
他们	.	[	-	]

因为他们的灵魂必须找到一个出口，去迎接那份伟大的爱。[111]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

A	DAY	OF	PLEASURE	.
一个	天	的	乐趣	.

快乐的一天。

[tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɔːm] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] ,

T	was	an	unusually	warm	day	in	June	,
T	曾是	一个	异常地	温暖的	天	在	六月	,

六月里一个异常温暖的日子，

[ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] ['ɜːli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	Ruth	had	dismissed	her	scholars	early	on	that	account	.
和	露丝	有	解雇	她	学者们	早期的	在	那	帐户	.

露丝很早就因为这个原因解雇了她的学者。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [ɒf] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [rəʊz] ,

She	stood	by	the	window	plucking	the	dried	leaves	off	the	climbing	rose	,
她	站立	经过	这	窗户	拔毛	这	干燥	树叶	离开	这	攀登	玫瑰	,

她站在窗边，摘掉攀援玫瑰上的枯叶。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	thinking	how	delightful	the	approaching	vacation	would	be	,	when	a	little
和	思维	如何	愉快	这	接近	假期	会	是	,	什么时候	一个	小的

[hænd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

hand	touched	her	.
手	感动	她	.

她正想着即将到来的假期该有多么美好，这时一只小手碰了碰她。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['fɪlɪp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Looking	down	she	found	Philip	by	her	side	.
寻找	向下	她	成立	菲利普	经过	她	边	.

她低头一看，发现菲利普就在她身边。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] ?

"	And	what	will	mamma	say	at	having	no	little	boy	at	home	?
"	和	什么	将要	妈妈	说	在	拥有	不	小的	男生	在	家	?

“妈妈要是家里没有小男孩会怎么说呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['drɔːɪŋ] [hɪm]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['weɪvi][heə(r)] .

"	she	asked	,	drawing	him	nearer	,	and	smoothing	back	his	wavy	hair	.
"	她	问	,	绘画	他	更近	,	和	平滑	后退	他的	波浪状	头发	.

她一边问，一边把他拉近，并抚平他波浪般的头发。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] [nəʊz] .

"	O	,	mamma	knows	.
"	哦	,	妈妈	知道	.

“哦，妈妈知道。”

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] [ai][mʌst; məst][nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

She	only	said	I	must	not	trouble	you	.
她	仅有的	说	我	必须	不是	麻烦	你	.

她只说，我千万不能给你添麻烦。

[ai] [ges] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] . " [-]

I	guess	I	wouldn't	do	that	,	though	,	because	I	love	you	too	much	.	"	[	112	]
我	猜测	我	不会	做	那	,	尽管	,	因为	我	爱	你	也	很多	.	"	[	-	]

不过我想我不会那样做，因为我太爱你了。[112]

[hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ruːθs] [ə; eɪ] [greɪt] [skwiːz] ,

Here	the	little	hand	tried	to	give	Ruth's	a	great	squeeze	,
这里	这	小的	手	尝试	到	给	露丝的	一个	伟大的	挤	,

那只小手试图用力捏一下露丝的手，

[waɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [brɔːt] ['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] .

while	such	an	effort	brought	color	to	the	pale	cheeks	.
尽管	这样的	一个	努力	带来	颜色	到	这	苍白	脸颊	.

这样的努力却给苍白的脸颊增添了一抹红润。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [ə; eɪ] [kɪs] .

Not	only	that	,	but	it	brought	something	he	wanted	very	much	,	a	kiss	.
不是	仅有的	那	,	但	它	带来	某物	他	通缉	非常	很多	,	一个	吻	.

不仅如此，它还给他带来了他非常想要的东西——一个吻。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɪs] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] , [mɪs] [ruːθ] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz]

"	You	always	kiss	me	for	telling	you	that	,	Miss	Ruth	,	and	so	does
"	你	总是	吻	我	为了	讲述	你	那	,	错过	露丝	,	和	所以	做

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	.
妈妈	.

“露丝小姐，你总是因为我告诉你这些而亲吻我，妈妈也是。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

What	do	you	do	it	for	?
什么	做	你	做	它	为了	?

你这样做是为了什么?

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ? "

Do	you	like	little	boys	to	love	you	?	"
做	你	喜欢	小的	男孩们	到	爱	你	?	"

你喜欢小男孩爱你吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	You	have	not	told	me	how	much	you	love	me	,	"	was	the	laughing	reply	.
"	你	有	不是	讲述	我	如何	很多	你	爱	我	,	"	曾是	这	笑	回复	.

“你还没有告诉我你有多爱我呢。”对方笑着回答。

" [aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	I	cannot	answer	questions	till	I	know	all	about	them	.	"
"	我	不能	回答	问题	直到	我	知道	全部	关于	他们	.	"

“在了解所有情况之前，我无法回答问题。”

" [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪk'sept] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ; — ['ɪz(ə)nt] [ðæt]

"	O	,	I	love	you	more	than	all	the	world	,	except	my	mamma	;	—	isn't	that
"	哦	,	我	爱	你	更多的	比	全部	这	世界	,	除了	我的	妈妈	;	—	不是	那

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ? "

ever	so	much	?	"
曾经	所以	很多	?	"

“哦，我爱你胜过世上的一切，除了我的妈妈；——这难道还不够吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Yes	,	that	is	a	great	deal	.
"	是的	,	那	是	一个	伟大的	交易	.

“是的，这很划算。”

[ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? "

Then	you	don't	love	any	one	but	your	mamma	and	me	?	"
然后	你	不	爱	任何	一	但	你的	妈妈	和	我	?	"

那你除了你妈妈和我，谁也不爱吗?

" [aɪ] [lʌv] [gɒd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [klaʊdz] .

"	I	love	God	,	"	and	the	earnest	eyes	were	fixed	on	the	blue	clouds	.
"	我	爱	上帝	,	"	和	这	认真	眼睛	是	固定的	在	这	蓝色的	云	.

“我爱上帝，”他虔诚的目光凝视着蓝色的云朵。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [-]

"	Would	you	like	[	113	]
"	会	你	喜欢	[	-	]

“你想要[113]

[tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] , [mɪs] [ruːθ] ?

to	be	up	there	,	Miss	Ruth	?
到	是	向上	那里	,	错过	露丝	?

露丝小姐，您能站在那里吗?

['mæmə; mə'mɑː] [riːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Mamma	reads	about	it	for	me	.
妈妈	阅读	关于	它	为了	我	.

妈妈会读给我听。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	like	to	go	up	there	and	see	it	.
我	应该	喜欢	到	去	向上	那里	和	看	它	.

我很想上去看看。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [gɒd] , [tuː] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	should	like	to	see	God	,	too	,	but	I	would	come	back	again	,	you	know	.
我	应该	喜欢	到	看	上帝	,	也	,	但	我	会	来	后退	再次	,	你	知道	.

我也想见见上帝，但我还会再回来的，你知道的。

['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] [hʌgz] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ;

Mamma	always	cries	and	hugs	me	when	I	say	that	;
妈妈	总是	哭泣	和	拥抱	我	什么时候	我	说	那	;

每次我说这话，妈妈都会哭着抱住我；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][juː; jʊ] .

just	as	if	I	would	stay	away	from	mamma	and	you	.
只是	作为	如果	我	会	停留	离开	从	妈妈	和	你	.

就好像我会远离妈妈和你一样。

[ai] [ges] [ai] [ˌwʊdnt] .

I	guess	I	wouldn't	.
我	猜测	我	不会	.

我想我不会。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

But	I	would	see	all	the	beautiful	things	the	Bible	says	are	there	,
但	我	会	看	全部	这	美丽的	事物	这	圣经	说道	是	那里	,

但我看到了圣经中所描述的所有美好事物，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [drɔː] ['prɪti] ['pɪktʃəz] .

and	then	I	would	draw	pretty	pictures	.
和	然后	我	会	画	漂亮的	图片	.

然后我会画漂亮的画。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Mamma	says	there	is	a	house	up	there	for	us	all	,
妈妈	说道	那里	是	一个	房子	向上	那里	为了	我们	全部	,

妈妈说上面有一座房子是给我们所有人住的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .

and	some	day	we	will	go	and	stay	there	.
和	一些	天	我们	将要	去	和	停留	那里	.

总有一天我们会去那里住下去。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [mɪs] [ruːθ] ? "

Do	you	want	to	go	,	Miss	Ruth	?	"
做	你	想	到	去	,	错过	露丝	?	"

露丝小姐，你想去吗?

" [jes] , [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

"	Yes	,	some	day	,	"	she	replied	;	but	there	was	no	kindling	of	the	eye	,
"	是的	,	一些	天	,	"	她	回复	;	但	那里	曾是	不	引火物	的	这	眼睛	,

“是的，总有一天，”她回答道；但她的眼神却始终没有亮起来。

[nəʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv] [səʊl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

no	joy	of	soul	at	the	thought	,
不	喜悦	的	灵魂	在	这	想法	,

想到这一点，心中没有丝毫喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] [lʌv] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

for	Ruth	knew	that	her	earthly	love	was	stronger	and	more
为了	露丝	知道	那	她	尘世的	爱	曾是	更强	和	更多的

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hev(ə)nli] .

absorbing	than	the	heavenly	.
吸收	比	这	天上	.

因为露丝知道，她尘世间的爱比天上的爱更强烈、更令人沉醉。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [mɪs] ['ægnɪsɪz] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

" There , now , we will go and see about Miss Agnes's dinner , " she added ,

" 那里 , 现在 , 我们 将要 去 和 看 关于 错过 艾格尼丝的 晚餐 , " 她 额外 ,

“好了，现在我们去看看艾格尼丝小姐的晚餐安排，”她补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“我们的人”('Our Guy')
第4/6页

[glæd][tuː; tə][daɪˈvɜːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

glad	to	divert	his	thoughts	.
高兴的	到	转移	他的	想法	.

很高兴能转移他的注意力。

" [mɪs] ['ægnəs][hæz; həz][nɒt] [kʌm] , ['mɑːθə] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] . [-]

"	Miss	Agnes	has	not	come	,	Martha	?	"	she	inquired	.	[	114	]
"	错过	艾格尼丝	有	不是	来	,	玛莎	?	"	她	询问	.	[	-	]

“艾格尼丝小姐还没来吗，玛莎？”她问道。[114]

" [nəʊ] , [mæm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

“不，女士。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	have	been	watching	for	her	.
我	有	到过	观看	为了	她	.

我一直在关注她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [hɒt] , [aɪ] [θɪŋk] . "

She	will	be	awful	hot	,	I	think	.	"
她	将要	是	可怕	热的	,	我	思考	.	"

我觉得她会非常性感。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['ægnɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] [ruːθs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

"	You	are	Miss	Agnes's	little	girl	,	and	I	am	Miss	Ruth's	little	boy	,	aren't	we	?
"	你	是	错过	艾格尼丝的	小的	女孩	,	和	我	是	错过	露丝的	小的	男生	,	不是	我们	?

“你是艾格尼丝小姐的小女儿，我是露丝小姐的小儿子，对吧？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	asked	the	child	.
"	问	这	孩子	.

“孩子问道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] [ruːθs] , [tuː] , " [sed] ['mɑːθə] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	am	Miss	Ruth's	,	too	,	"	said	Martha	,	decidedly	.
"	我	是	错过	露丝的	,	也	,	"	说	玛莎	,	绝对地	.

“我也是露丝小姐的，”玛莎斩钉截铁地说。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [mɪs] ['ægnəs][best] . "

"	Yes	,	but	you	love	Miss	Agnes	best	.	"
"	是的	,	但	你	爱	错过	艾格尼丝	最好的	.	"

“是的，但你最爱的还是艾格尼丝小姐。”

" [aɪ] [lʌv] [bəuθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — ['əʊnli] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['ægnəs][wɒz; wəz][maɪ] ['tiːtʃə(r)] .

"	I	love	both	just	the	same	—	only	different	;	but	Miss	Agnes	was	my	teacher	.
"	我	爱	两个都	只是	这	相同的	—	仅有的	不同的	;	但	错过	艾格尼丝	曾是	我的	老师	.

“我同样喜欢她们俩——只是风格不同；但艾格尼丝小姐是我的老师。”

" [ruːθ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [druː] [bæk] ['fraɪt(ə)nd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi]

"	Ruth	gave	such	a	quick	look	,	that	the	child	drew	back	frightened	,	thinking	she
"	露丝	给予	这样的	一个	快的	看	,	那	这	孩子	画	后退	害怕	,	思维	她

[wɒz; wəz]['æŋgri] ;

was	angry	;
曾是	生气的	;

“露丝瞥了孩子一眼，那孩子吓得往后退了一步，以为她生气了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːrθəz] [fɪə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	smiled	at	her	,	and	Martha's	fear	left	her	.
但	她	微笑	在	她	,	和	玛莎的	害怕	左边	她	.

但她对她笑了笑，玛莎的恐惧消失了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪl] [duː; də] ,

How	much	a	smile	will	do	,
如何	很多	一个	微笑	将要	做	,

一个微笑能带来多大的力量?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)][ækt] [wɪl] [brɪŋ] [ðæt] [smaɪl] .

and	what	a	very	little	word	or	act	will	bring	that	smile	.
和	什么	一个	非常	小的	单词	或者	行为	将要	带来	那	微笑	.

一句简单的话语或一个小小的举动，就能带来怎样的笑容。

[səʊ] [wen] ['ægnəs] [keɪm] [həʊm] " ['ɔːf(ə)l] [hɒt] , " [æz; əz] ['mɑːθə] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['smaɪlɪŋ]

So	when	Agnes	came	home	"	awful	hot	,	"	as	Martha	said	,	she	was	met	by	smiling
所以	什么时候	艾格尼丝	来了	家	"	可怕	热的	,	"	作为	玛莎	说	,	她	曾是	遇见	经过	微笑

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

所以，当艾格尼丝像玛莎说的那样"热得要命"地回到家时，迎接她的是一张张笑脸。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] " ['riːəl] ['pɑːti] ,

and	waited	on	by	loving	hands	,	and	finally	it	ended	in	a	"	real	party	,
和	等待	在	经过	爱	双手	,	和	最后	它	结束	在	一个	"	真实的	派对	,

在充满爱意的呵护下，最终以一场"真正的派对"结束。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] , [tuː; tə] [kiːp] [mɪs] ['ægnəs] ['kʌmpəni] . [

"	for	they	all	had	strawberries	and	cream	,	to	keep	Miss	Agnes	company	.	[
"	为了	他们	全部	有	草莓	和	奶油	,	到	保持	错过	艾格尼丝	公司	.	[

-]

115	]
-	]

"因为他们都准备了草莓和奶油，来陪伴艾格尼丝小姐。[115]

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , " ['wɪspəd] ['ægnəs] , ['glɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] ['fɪlɪp] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tent]

"	Isn't	he	a	darling	,	"	whispered	Agnes	,	glancing	toward	Philip	,	who	was	intent
"	不是	他	一个	亲爱的	,	"	低声说道	艾格尼丝	,	瞥了一眼	朝向	菲利普	,	WHO	曾是	意图

[ɒn][hɪz; ɪz] ['strɔːb(ə)riz] .

on	his	strawberries	.
在	他的	草莓	.

"他真是个可爱的人儿啊，"艾格尼丝低声说道，同时瞥了一眼正专心致志地吃着草莓的菲利普。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃaɪld] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] .

"	Yes	,	he	is	a	remarkable	child	;	his	mother	must	be	very	fond	of	him	.
"	是的	,	他	是	一个	卓越	孩子	;	他的	母亲	必须	是	非常	喜爱	的	他	.

"是的，他是个很了不起的孩子；他的母亲一定非常疼爱他。"

[ai][hæv; həv] [biːn] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ægnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hændz] , " ['lʊkɪŋ] [raʊnd]

I	have	been	planning	something	to	-	day	,	Agnes	,	for	all	hands	,	"	looking	round
我	有	到过	规划	某物	到	-	天	,	艾格尼丝	,	为了	全部	双手	,	"	寻找	圆形的

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

at	the	children	,
在	这	孩子们	,

"艾格尼丝，我今天为大家准备了一件事，"他环顾四周的孩子们说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

as	she	spoke	.
作为	她	辐	.

她说话的时候。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['braɪtnɪŋ] .

"	What	?	"	asked	her	sister	,	brightening	.
"	什么	?	"	问	她	姐姐	,	提亮	.

“什么？”她妹妹问道，眼神亮了起来。

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .

"	I	can't	tell	you	until	we	are	alone	.
"	我	不能	告诉	你	直到	我们	是	独自的	.

“只有当我们独处的时候，我才能告诉你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][tuː; tə] ['sʌmˌbɒdiz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)]

But	it	will	bring	the	roses	to	somebody's	cheeks	,	and	be	very	nice	for
但	它	将要	带来	这	玫瑰	到	某人的	脸颊	,	和	是	非常	好的	为了

[ɔːl][ðə; ði]['sʌmˌbɔdi, -bʌ-, -bə-] . "

all	the	somebodies	.	"
全部	这	某人	.	"

但这会让某些人脸颊泛红，对所有人来说都是件好事。

" [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət] [tɔːk] [ɔː(r)] [riːd] , " [prə'pəʊzd] ['ægnəs] ;

"	Don't	let	us	do	any	thing	this	afternoon	,	but	talk	or	read	,	"	proposed	Agnes	;
"	不	让	我们	做	任何	事物	这	下午	,	但	讲话	或者	读	,	"	建议的	艾格尼丝	;

“今天下午我们什么都别做，就聊天或读书吧，”艾格尼丝提议道；

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['fɪlɪp] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][tʃeə(r)]

and	hearing	this	,	Philip	hurried	to	the	school	-	room	for	his	own	little	chair
和	听力	这	,	菲利普	慌忙	到	这	学校	-	房间	为了	他的	自己的	小的	椅子

,

,

,

听到这话，菲利普赶紧跑到教室，坐到自己的小椅子上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ruːθs] [læp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

so	that	he	might	lay	his	head	on	Ruth's	lap	and	listen	.
所以	那	他	可能	躺	他的	头	在	露丝的	膝	和	听	.

这样他就可以把头枕在露丝的腿上倾听。

[bʌt; bət] ['krɪstəs] ['kɑːnsəleɪtər] [wɒz; wəz] [tuː] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [lʌl] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

But	Christus	Consolator	was	too	profound	,	and	lulled	by	the	sound	of
但	基督	安慰者	曾是	也	深刻的	,	和	昏昏欲睡	经过	这	声音	的

['ægnɪsɪz] [swiːt] [vɔɪs] ,

Agnes's	sweet	voice	,
艾格尼丝的	甜的	嗓音	,

但《基督安慰者》太过深奥，我被艾格尼丝甜美的声音所吸引，昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ruːθs] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] , [hiː; hi] [slept] .

and	Ruth's	caressing	touch	,	he	slept	.
和	露丝的	爱抚	触碰	,	他	睡着了	.

在露丝温柔的抚摸下，他睡着了。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [-]

"	When	the	sun	goes	down	it	is	time	for	[	116	]
"	什么时候	这	太阳	去	向下	它	是	时间	为了	[	-	]

“太阳落山的时候，就是[116]

['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [nests] , " [sed] [ruːθ] ,

little	birds	to	be	in	their	nests	,	"	said	Ruth	,
小的	鸟类	到	是	在	他们的	巢穴	,	"	说	露丝	,

“小鸟们应该待在巢里，”露丝说。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

and	Philip	now	wide	awake	and	knowing	what	was	to	follow	,
和	菲利普	现在	宽的	醒	和	会心	什么	曾是	到	跟随	,

菲利普此时已完全清醒，并且知道接下来会发生什么。

[ræn][tuː; tə] [tel] ['mɑːθə] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

ran	to	tell	Martha	to	get	her	hat	.
跑	到	告诉	玛莎	到	得到	她	帽子	.

跑去告诉玛莎去拿帽子。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][steɪd] ,

The	first	time	he	had	staid	,
这	第一的	时间	他	有	稳重	,

他第一次留下来的时候，

[ruːθ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] ,

Ruth	sent	word	to	his	mother	that	she	would	take	him	home	,
露丝	发送	单词	到	他的	母亲	那	她	会	拿	他	家	,

露丝捎信给他的母亲，说她会接他回家。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] .

and	ever	since	it	had	been	understood	.
和	曾经	自从	它	有	到过	理解	.

从那时起，人们就明白了这一点。

" [wʌn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	One	on	one	side	,	and	one	on	the	other	,	"	he	said	,
"	一	在	一	边	,	和	一	在	这	其他	,	"	他	说	,

“一边一个，另一边一个，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ruːθ] [ænd; ənd]['ægnəs] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] .

as	he	placed	himself	between	Ruth	and	Agnes	,	offering	a	hand	to	each	.
作为	他	放置	他自己	之间	露丝	和	艾格尼丝	,	提供	一个	手	到	每个	.

他站在露丝和艾格尼丝中间，向她们一人伸出了一只手。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːθə] ,

But	Ruth	asked	what	was	to	become	of	poor	Martha	,
但	露丝	问	什么	曾是	到	变得	的	贫穷的	玛莎	,

但路得问，可怜的玛莎将会怎么样呢?

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]

and	soon	the	two	children	were	talking	as	gravely	,	and	looking	as
和	很快	这	二	孩子们	是	说	作为	严重地	,	和	寻找	作为

[dɪ'mjʊəli] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

demurely	side	by	side	,
端庄地	边	经过	边	,

很快，两个孩子并肩而立，神情严肃，举止文静。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] .

as	if	they	had	been	grandfather	and	grandmother	.
作为	如果	他们	有	到过	祖父	和	祖母	.

就像祖父母一样。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] , [waɪl] ['mɑːθə] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] , [ruːθ] [dɪ'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] ,

On	their	way	home	,	while	Martha	walked	before	,	Ruth	developed	her	idea	,
在	他们的	方式	家	,	尽管	玛莎	步行	前	,	露丝	发达	她	主意	,

在回家的路上，玛莎走在前面，露丝在一旁酝酿着她的想法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][pɪk] - [ɛn aɪ si] , [pə'hæps] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

which	was	that	they	should	have	a	pic	-	nic	,	perhaps	several	of	them
哪个	曾是	那	他们	应该	有	一个	图片	-	尼克	,	也许	一些	的	他们

['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

during	vacation	,
期间	假期	,

他们的建议是，他们应该野餐，也许在假期里野餐几次。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm]
" as it would be so expensive to go away for a length of time
" 作为 它 会 是 所以 昂贵的 到 去 离开 为了 一个 长度 的 时间
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

“因为长时间外出旅行费用会非常高昂，你知道的。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['fæməli][ə'feə(r)] , " [-]
Just a family affair , " [117]
只是 一个 家庭 事务 , " [-]

只是家事而已，[117]

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][juː 'es] .
she continued , " and we will take the children along to enliven us .
她 持续 , " 和 我们 将要 拿 这 孩子们 沿着 到 活跃 我们 .

她接着说：“我们还会带上孩子们，让他们也热闹起来。”

" ['ægnəs] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][plæn] ['veri] ['redɪli] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ,
" Agnes fell in with the plan very readily , and pictures of ferns ,
" 艾格尼丝 跌倒 在 和 这 计划 非常 容易 , 和 图片 的 蕨类植物 ,

“艾格尼丝欣然接受了这个计划，还有蕨类植物的图片，

[mɔsɪs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [æt; ət] [wʌns] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['vɪʒn] .
mosses and lichens at once rose before her delighted vision .
苔藓 和 地衣 在 一次 玫瑰 前 她 高兴极了 想象 .

苔藓和地衣立刻在她欣喜的目光中升起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [deɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
There were trying days still to be passed in the school - room ,
那里 是 尝试 天 仍然 到 是 通过了 在 这 学校 - 房间 ,

在教室里，接下来的日子依然难熬。

[deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ruːθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ]
days on which Ruth felt it would be a relief to scream out or do something
天 在 哪个 露丝 毛毡 它 会 是 一个 宽慰 到 尖叫 出去 或者 做 某物
['despərət] .
desperate .
绝望的 .

在某些日子里，露丝觉得大声喊叫或者做些孤注一掷的事情会让她感到解脱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
But when she looked at the little ones under her care ,
但 什么时候 她 看起来 在 这 小的 一个 在下面 她 关心 ,

但当她看着她照顾的孩子们时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [waɪl] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [ʃiː; ʃi] [tʃ'aɪdɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]
trying to be good and obedient while under control , she chided herself for
尝试 到 是 好的 和 听话 尽管 在下面 控制 , 她 责备 她自己 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
her impatience ,
她 不耐烦 ,

她努力表现得乖巧听话，同时又保持克制，但她还是责备自己缺乏耐心。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'læksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪsəplɪn] .
at the same time relaxing her discipline .
在 这 相同的 时间 放松 她 纪律 .

与此同时，她放松了对她的管教。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [keɪm] ,
But the days went by and the holidays came ,
但 这 天 去 经过 和 这 假期 来了 ,

但日子一天天过去，假期也随之而来。

[ænd; ənd] [mɪs] [ruːθs] [dʒɔɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][bɪt] [les] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

and	Miss	Ruth's	joy	at	her	freedom	was	not	one	bit	less	than	her
和	错过	露丝的	喜悦	在	她	自由	曾是	不是	一	少量	较少的	比	她

['pjuːp(ə)lz] - ;

pupils	'	;
学生	-	;

露丝小姐重获自由的喜悦丝毫不亚于她的学生们;

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [rʌn] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn] [ðæt] " [skuːl] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] . "

though	she	didn't	run	screaming	to	tell	every	one	that	"	school	was	broken	up	.	"
尽管	她	没有	跑步	尖叫	到	告诉	每一个	一	那	"	学校	曾是	破碎的	向上	.	"

虽然她没有尖叫着跑去告诉每个人"学校放学了"。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [suːn] , [ruːθ] .

"	We	might	as	well	go	soon	,	Ruth	.
"	我们	可能	作为	出色地	去	很快	,	露丝	.

"我们最好尽快走吧，露丝。"

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] [hɪə(r)] , " [sed] ['ægnəs] ,

I	feel	as	if	I	could	scarcely	breathe	here	,	"	said	Agnes	,
我	感觉	作为	如果	我	可以	几乎	呼吸	这里	,	"	说	艾格尼丝	,

"我觉得我在这里几乎无法呼吸，"艾格尼丝说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [hæd; həd] [kləʊzd] . [-]

a	few	days	after	school	had	closed	.	[	118	]
一个	很少	天	后	学校	有	关闭	.	[	-	]

学校关闭几天后。[118]

" [ə; eɪ] [deɪ] [woʊnt] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [steɪt] .

"	A	day	won't	help	you	much	if	you	are	in	that	state	.
"	一个	天	惯于	帮助	你	很多	如果	你	是	在	那	状态	.

"如果你处于那种状态，一天的时间对你帮助不大。"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɔːm] [deɪz] ? "

What	shall	you	do	all	the	other	warm	days	?	"
什么	将	你	做	全部	这	其他	温暖的	天	?	"

其他那些温暖的日子你打算做什么呢?

" [ɪ'mædʒɪn][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Imagine	I	am	in	the	woods	,	"	was	the	laughing	reply	.
"	想象	我	是	在	这	树林	,	"	曾是	这	笑	回复	.

"想象一下我在树林里，"对方笑着回答。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Then	you	had	better	bring	your	imagination	to	bear	upon	it	now	.
"	然后	你	有	更好的	带来	你的	想像力	到	熊	之上	它	现在	.

"那么你最好现在就发挥你的想象力吧。"

[gai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][daɪn] [daʊn] [taʊn] [ðæt] [deɪ] .

Guy	will	have	to	dine	down	town	that	day	.
盖伊	将要	有	到	用餐	向下	镇	那	天	.

盖伊那天得去市中心吃饭了。

[ai]['fænsi][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ] [fæ'stɪdiəs] .

I	fancy	he	will	not	like	it	very	well	,	for	he	is	so	fastidious	.
我	想要	他	将要	不是	喜欢	它	非常	出色地	,	为了	他	是	所以	挑剔	.

我想他不会很喜欢，因为他非常挑剔。

[gai] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] . "

Guy	was	certainly	meant	to	be	rich	.	"
盖伊	曾是	当然	意思是	到	是	富有的	.	"

盖伊注定要成为富翁。

" [waɪ] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː 'es] ? " [sə'dʒestid] ['ægnəs] .

"	Why	not	ask	him	to	go	with	us	?	"	suggested	Agnes	.
"	为什么	不是	问	他	到	去	和	我们	?	"	建议	艾格尼丝	.

“为什么不邀请他跟我们一起去呢？”艾格尼丝建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	If	you	want	to	be	laughed	at	you	will	.
"	如果	你	想	到	是	笑了	在	你	将要	.

“如果你想被人嘲笑，你就会得逞。”

[ɪ'mædʒɪn] ['aʊə(r)] [gai] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [tuː] ['wɪmɪn] , [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] ,

Imagine	our	Guy	going	with	two	women	,	two	children	,	and	a	lot	of	baskets	,
想象	我们的	盖伊	去	和	二	女性	,	二	孩子们	,	和	一个	很多	的	篮子	,

想象一下，我们的盖伊带着两个女人、两个孩子和一大堆篮子出门，

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ! "

to	spend	a	day	in	the	woods	!	"
到	花费	一个	天	在	这	树林	!	"

在树林里待一天！

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] .

"	I	should	think	he	might	enjoy	the	change	quite	as	much	as	we	.
"	我	应该	思考	他	可能	享受	这	改变	相当	作为	很多	作为	我们	.

我想他应该会和我们一样喜欢这种变化。

[bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪə(r)] , [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] ['wɪmɪnz] ['pleʒəz] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] , [ai] ['riːəli]

But	men	are	queer	,	they	look	upon	women's	pleasures	as	childish	,	I	really
但	男人	是	酷儿	,	他们	看	之上	女性的	快乐	作为	幼稚	,	我	真的

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

但我真的觉得，男人很奇怪，他们把女人的快乐看作是幼稚的。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɪk] - [ɛn aɪ si] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [-]

"	The	day	before	the	pic	-	nic	every	one	was	[	119	]
"	这	天	前	这	图片	-	尼克	每一个	一	曾是	[	-	]

“野餐前一天，每个人都[119]

['bɪzi] ; ['iːv(ə)n] ['fɪlɪp] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['helpɪŋ] .

busy	;	even	Philip	insisted	upon	helping	.
忙碌的	;	甚至	菲利普	坚持	之上	帮助	.

很忙；就连菲利普也坚持要帮忙。

[wen] [gai] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət]

When	Guy	came	to	dinner	there	was	such	an	air	of	commotion	that	he	at
什么时候	盖伊	来了	到	晚餐	那里	曾是	这样的	一个	空气	的	骚动	那	他	在

[wʌns] [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɔːz] .

once	inquired	the	cause	.
一次	询问	这	原因	.

盖伊来吃晚饭时，屋里一片混乱，他立刻询问原因。

" [wʌts] [ʌp] , [g'ɜːlz] ?

"	What's	up	,	girls	?
"	是什么	向上	,	女孩们	?

“嗨，姑娘们？”

[haʊs] - ['kliːnɪŋ] ?

house	-	cleaning	?
房子	-	打扫	?

家政服务？

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪm] [ɒf] ; [nəʊ] [səʊp] - [sʌdz] [ænd; ənd] [waɪt] - [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] . "

If	that's	the	case	,	I'm	off	;	no	soap	-	suds	and	white	-	wash	for	me	.	"
如果	那就是	这	案件	,	我是	离开	;	不	肥皂	-	泡沫	和	白色的	-	洗	为了	我	.	"

如果真是那样，我就不干了；我才不要肥皂泡和粉刷墙面呢。

" [hɪə(r)] [hɪm] ; [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] .

"	Hear	him	;	house	-	cleaning	in	July	!	"	exclaimed	Agnes	.
"	听到	他	;	房子	-	打扫	在	七月	!	"	惊呼	艾格尼丝	.

“听听他怎么说，七月份还要打扫房子！”艾格尼丝惊呼道。

" [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] , [gaɪ] , [juː; jʊ] [men] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

"	I	do	believe	,	Guy	,	you	men	would	never	do	a	bit	of	cleaning	all	your	lives	,
"	我	做	相信	,	盖伊	,	你	男人	会	绝不	做	一个	少量	的	打扫	全部	你的	生活	,

“盖伊，我相信你们男人一辈子都不会做任何清洁工作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [haʊs] ['kiːpərz] . "

if	you	were	house	keepers	.	"
如果	你	是	房子	守门员	.	"

如果你是管家的话。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [bet] [ɒn] [ðæt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	You	may	bet	on	that	,	"	was	the	reply	.
"	你	可能	赌注	在	那	,	"	曾是	这	回复	.

“你可以肯定这一点，”对方回答道。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [gʊd] [sens] . "

"	That	is	just	where	we	would	show	our	good	sense	.	"
"	那	是	只是	在哪里	我们	会	展示	我们的	好的	感觉	.	"

“这正是我们展现明智之处的地方。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθi] ['hæbɪts] , [juː; jʊ] [miːn] . "

"	Your	filthy	habits	,	you	mean	.	"
"	你的	污秽	习惯	,	你	意思是	.	"

“你是说你那些龌龊的习惯吧。”

" [wel] , ['aɪðə(r)] , [wɪtʃ'evə(r)] [suːts] [juː; jʊ] .

"	Well	,	either	,	whichever	suits	you	.
"	出色地	,	任何一个	,	任何	西装	你	.

“嗯，都可以，哪个方便就用哪个。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] . "

But	you	haven't	said	what	was	in	the	wind	.	"
但	你	还没有	说	什么	曾是	在	这	风	.	"

但你还没说风里飘的是什么呢。

" [nʌn] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] . "

"	None	came	this	way	to	-	day	,	we	could	not	tell	.	"
"	没有任何	来了	这	方式	到	-	天	,	我们	可以	不是	告诉	.	"

“今天没有人走过这条路，我们看不出来。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [-]

"	We	are	going	to	close	the	house	to	-	morrow	,	[	120	]
"	我们	是	去	到	关闭	这	房子	到	-	明天	,	[	-	]

“我们明天就要关门了，[120]

[gaɪ] , [səʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

Guy	,	so	you	need	not	come	home	to	dinner	.
盖伊	,	所以	你	需要	不是	来	家	到	晚餐	.

盖伊，所以你不用回家吃晚饭了。

[wiː; wi] [ɪn'tend] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [faɪnd] [freʃ] [eə(r)] .

We	intend	going	to	the	woods	to	find	fresh	air	.
我们	打算	去	到	这	树林	到	寻找	新鲜的	空气	.

我们打算去树林里呼吸新鲜空气。

" [bʌt; bət] [gai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['kɒmən] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	But	Guy	didn't	like	the	idea	;	it	sounded	common	,	he	thought	.
"	但	盖伊	没有	喜欢	这	主意	;	它	听起来	常见的	,	他	想法	.

“但盖伊并不喜欢这个主意；他觉得这听起来很普通。”

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['beɪbiz] ,

Every	day	he	met	a	lot	of	women	and	their	babies	,
每一个	天	他	遇见	一个	很多	的	女性	和	他们的	婴儿	,

他每天都会遇到很多妇女和她们的孩子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [bræt] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .

with	a	parcel	of	brats	following	them	,	going	over	the	river	or	somewhere	.
和	一个	包裹	的	小鬼们	下列的	他们	,	去	超过	这	河	或者	某处	.

一群孩子跟着他们，过河去了某个地方。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] ['ʌðə(r)]

"	Why	can't	you	take	a	week	each	of	you	,	and	go	to	the	country	like	other
"	为什么	不能	你	拿	一个	星期	每个	的	你	,	和	去	到	这	国家	喜欢	其他

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

“为什么你们不能每人抽出一个星期，像其他人一样去乡下呢？”

" [ðæt] , " [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , " [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːpli] :

"	That	,	"	like	other	people	,	"	was	too	much	for	Ruth	,	and	she	said	,	sharply	:
"	那	,	"	喜欢	其他	人们	,	"	曾是	也	很多	为了	露丝	,	和	她	说	,	尖锐地	:

“像其他人一样”这句话让露丝难以接受，她厉声说道：

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

"	We	can't	be	what	we	are	not	.
"	我们	不能	是	什么	我们	是	不是	.

“我们不可能成为我们不是的人。”

['begəz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['tʃuːzə] .

Beggars	must	not	be	choosers	.
乞丐	必须	不是	是	选择者	.

乞丐不应该挑三拣四。

" [gai] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [æz; əz] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] " [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd]

"	Guy	replied	in	as	sharp	a	tone	that	"	some	people	liked	to	make	a	parade
"	盖伊	回复	在	作为	锋利的	一个	语气	那	"	一些	人们	喜欢	到	制作	一个	游行

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɒvəti] ,

of	their	poverty	,
的	他们的	贫困	,

盖伊用同样尖锐的语气回答说：“有些人喜欢炫耀自己的贫穷。”

" [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

"	and	finished	his	dinner	in	silence	.
"	和	完成的	他的	晚餐	在	沉默	.

然后他默默地吃完了晚餐。

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['dæmpə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,

This	unfortunate	affair	threw	a	damper	over	the	girls	,
这	不幸	事务	扔	一个	阻尼器	超过	这	女孩们	,

这件不幸的事给女孩们蒙上了一层阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd] .

but	the	children	did	not	come	within	the	shadow	of	the	cloud	.
但	这	孩子们	做过	不是	来	之内	这	阴影	的	这	云	.

但孩子们并没有走到云的阴影里。

[ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgri] ['ɪmpʌls] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] , [-]

Ruth	had	a	sudden	angry	impulse	not	to	go	at	all	,	[	121	]
露丝	有	一个	突然	生气的	冲动	不是	到	去	在	全部	,	[	-	]

露丝突然生气地想要不去[121]

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

scarcely	knowing	why	,	as	it	would	not	spite	her	brother	.
几乎	会心	为什么	,	作为	它	会	不是	尽管如此	她	兄弟	.

她几乎不知道为什么，因为这不会让她的哥哥难堪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ægnəs]

But	she	could	not	yield	to	such	a	thought	when	the	happiness	of	Agnes
但	她	可以	不是	屈服	到	这样的	一个	想法	什么时候	这	幸福	的	艾格尼丝

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

and	the	children	was	to	be	considered	.
和	这	孩子们	曾是	到	是	经过考虑的	.

但是，当涉及到艾格尼丝和孩子们的幸福时，她不能产生这样的想法。

['ægnəs] [spəʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ruːθ]

Agnes	spoke	very	little	after	the	occurrence	,	knowing	what	state	of	mind	Ruth
艾格尼丝	辐	非常	小的	后	这	发生	,	会心	什么	状态	的	头脑	露丝

[wɒz; wəz][ɪn] ,

was	in	,
曾是	在	,

事发之后，艾格尼丝很少说话，因为她知道露丝当时的精神状态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['feɪvərɪt] [hɪmz] ,

but	she	sang	in	a	low	voice	some	of	her	sister's	favorite	hymns	,
但	她	唱	在	一个	低的	嗓音	一些	的	她	姐妹	最喜欢的	赞美诗	,

但她低声唱着她姐姐最喜欢的一些赞美诗。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

and	in	a	little	while	the	cloud	rolled	away	,	the	sun	came	out	,
和	在	一个	小的	尽管	这	云	滚动	离开	,	这	太阳	来了	出去	,

过了一会儿，云散了，太阳出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	the	storm	was	all	over	.
和	这	风暴	曾是	全部	超过	.

暴风雨已经过去了。

[baɪ] [tiː] - [taɪm] [gai] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

By	tea	-	time	Guy	and	Ruth	were	as	if	nothing	unpleasant	had	happened	,
经过	茶	-	时间	盖伊	和	露丝	是	作为	如果	没有什么	令人不快的	有	发生	,

到了下午茶时间，盖伊和露丝就好像什么不愉快的事情都没发生过一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si] .

but	there	was	no	allusion	made	to	the	pic	-	nic	.
但	那里	曾是	不	典故	制成	到	这	图片	-	尼克	.

但文中并未提及野餐一事。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['piːp(ə)l] [fiːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [tʊə(r)] , " [sed] ['ægnəs] ,

"	I	wonder	how	people	feel	who	are	going	on	an	extended	tour	,	"	said	Agnes	,
"	我	想知道	如何	人们	感觉	WHO	是	去	在	一个	扩展	旅游	,	"	说	艾格尼丝	,

“我想知道那些即将进行长途巡演的人会有怎样的感受，”艾格尼丝说。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [b'ɑːskɪts] .

as	they	filled	their	lunch	baskets	.
作为	他们	已填	他们的	午餐	篮子	.

他们一边往午餐篮里装东西。

" [ðæt] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] .

"	That	depends	very	much	upon	the	people	themselves	,	"	replied	Ruth	.
"	那	取决于	非常	很多	之上	这	人们	他们自己	,	"	回复	露丝	.

“那很大程度上取决于人们自己，”露丝回答说。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nəʊ] [ɪn]

"	This	little	trip	is	giving	us	more	real	pleasure	than	some	people	would	know	in
"	这	小的	旅行	是	给予	我们	更多的	真实的	乐趣	比	一些	人们	会	知道	在

['trævəlɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gləʊb] . " [-]

travelling	all	over	the	globe	.	"	[	122	]
旅行	全部	超过	这	地球	.	"	[	-	]

“这次小旅行带给我们的快乐，比有些人环游世界所能感受到的还要多。”[122]

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] ,

"	Yes	,	I	suppose	so	;	it	is	the	appreciation	that	is	needed	,
"	是的	,	我	认为	所以	;	它	是	这	欣赏	那	是	需要	,

“是的，我想是这样；我们需要的是欣赏。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	without	that	there	can	be	no	enjoyments	.
和	没有	那	那里	能	是	不	享受	.

没有它，就不可能有乐趣。

" ['fɔːtʃənətli] , [fɔː(r); fə(r)] [gai] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['pɑːti] [set] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Fortunately	,	for	Guy	,	he	did	not	see	the	party	set	out	the	next	morning	,
"	幸运的是	,	为了	盖伊	,	他	做过	不是	看	这	派对	放	出去	这	下一个	早晨	,

“幸运的是，盖伊没有看到第二天早上出发的那群人。”

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [mait] [səʊ] [kəm'pliːtli] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ʌn'fɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

or	the	shock	might	so	completely	have	overcome	him	as	to	unfit	him	for
或者	这	震惊	可能	所以	完全地	有	克服	他	作为	到	不合格	他	为了

['eni] ['bɪznəs] [wɒt'evə(r)] .

any	business	whatever	.
任何	商业	任何	.

或者，这种冲击可能让他彻底丧失了从事任何工作的资格。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] ,

But	they	waited	until	he	had	gone	,	and	then	they	started	with	their	baskets	,
但	他们	等待	直到	他	有	已消失	,	和	然后	他们	开始	和	他们的	篮子	,

['traʊəl] , [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] - [fɔːk] .

trowel	,	and	garden	-	fork	.
镘	,	和	花园	-	叉	.

但他们等到他离开后，才拿起篮子、铲子和园艺叉开始干活。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːb] - ['gæðərə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)]

"	People	will	take	us	for	herb	-	gatherers	,	and	think	these	are	our
"	人们	将要	拿	我们	为了	草本植物	-	采集者	,	和	思考	这些	是	我们的

['tʃɪldrən] , " [sed] ['ægnəs] , ['geɪli] .

children	,	"	said	Agnes	,	gaily	.
孩子们	,	"	说	艾格尼丝	,	兴高采烈地	.

“人们会把我们当成采药人，以为这些是我们的孩子，”艾格尼丝兴高采烈地说。

" [ʃɒkɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , [wɪð] [mɒk] ['ɜːnɪstnəs] .

"	Shocking	!	"	exclaimed	Ruth	,	with	mock	earnestness	.
"	令人震惊	!	"	惊呼	露丝	,	和	嘲笑	认真	.

“太令人震惊了！”露丝装出一副认真的样子惊呼道。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]

They	took	the	boat	for	several	miles	down	the	river	,	to	the	great	delight	of
他们	采取	这	船	为了	一些	英里	向下	这	河	,	到	这	伟大的	喜	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

他们乘船沿河行驶了好几英里，孩子们高兴极了。

[ɪ'speʃəli] ['fɪlɪp] , [huːz] [kiːn] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [waɪt] [spek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] ,

especially	Philip	,	whose	keen	eyes	took	in	the	smallest	white	speck	of	a	sail	,
尤其	菲利普	,	谁	敏锐的	眼睛	采取	在	这	最小	白色的	斑点	的	一个	帆	,

尤其是菲利普，他敏锐的眼睛甚至能捕捉到帆上最小的白色斑点。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪg]

and	then	when	they	had	climbed	a	very	little	hill	,	and	gone	down	a	big
和	然后	什么时候	他们	有	攀登	一个	非常	小的	爬坡道	,	和	已消失	向下	一个	大的

[wʌn] ,

one	,
一	,

然后，当他们爬上一座小山，又下下一座大山之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . [-]

they	were	in	the	woods	.	[	123	]
他们	是	在	这	树林	.	[	-	]

他们在树林里。[123]

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːfjuːm] !

"	What	a	delightful	perfume	!
"	什么	一个	愉快	香水	!

多么令人愉悦的香水啊！

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːmɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] , [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [triː]

Isn't	it	charming	!	"	exclaimed	Agnes	,	delightedly	,	as	she	sat	down	by	a	tree
不是	它	迷人	!	"	惊呼	艾格尼丝	,	欣喜地	,	作为	她	卫星	向下	经过	一个	树

[tuː; tə] " [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .

to	"	enjoy	herself	.
到	"	享受	她自己	.

“真是太迷人了！”艾格尼丝高兴地惊呼道，然后她坐在树旁“享受片刻宁静”。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['skæmpə] [ə'baʊt] ,

"	But	the	children	who	had	been	scampering	about	,
"	但	这	孩子们	WHO	有	到过	四处奔跑	关于	,

但是那些四处奔跑的孩子们，

[dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [naɪsə] [pleɪs] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [səʊ] [mɪs] ['ægnəs] ,

declared	there	was	a	much	nicer	place	not	far	off	,	and	so	Miss	Agnes	,
声明	那里	曾是	一个	很多	更漂亮	地方	不是	远的	离开	,	和	所以	错过	艾格尼丝	,

她宣称附近有个更好的地方，于是艾格尼丝小姐

[huː] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [nəʊ] [siːn] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] [tuː; tə] [teə(r); tɪə]

who	could	imagine	no	scene	more	charming	,	very	reluctantly	consented	to	tear
WHO	可以	想象	不	场景	更多的	迷人	,	非常	勉强	同意	到	撕

[hɜː'self] [ə'weɪ] .

herself	away	.
她自己	离开	.

她想象不出还有什么场景比这更迷人，极不情愿地同意离开。

[ðə; ði] [spɒt] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʌvli] .

The	spot	chosen	by	the	children	was	indeed	lovely	.
这	点	选定	经过	这	孩子们	曾是	的确	迷人的	.

孩子们选的那个地方确实很美。

['pɜːfɪktli] ['levə)l] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mɒs] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [brɔːd] [flæt]

Perfectly **level** **ground** **covered** **with** **the** **richest** **moss** **,** **out** **of** **which** **rose** **broad** **flat**

完美 等级 地面 涵盖 和 这 最富有的 苔藓 , 出去 的 哪个 玫瑰 广阔 平坦的

[rɒks] ,

rocks **,**

岩石 ,

地面平坦光滑，覆盖着茂盛的苔藓，宽阔平坦的岩石从中拔地而起。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [nɒt] ['meni] [jɑːrdz] ['dɪstənt] ,

and **along** **side** **of** **which** **,** **not** **many** **yards** **distant** **,**

和 沿着 边 的 哪个 , 不是 许多 码 遥远 ,

而在旁边，不远处，

[ræn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒn] [huːz] [bæŋks] [ðə; ði] ['feðəri] [fɜːn] [gruː] ,

ran **a** **clear** **little** **stream** **on** **whose** **banks** **the** **feathery** **fern** **grew** **,**

跑 一个 清除 小的 溪流 在 谁 银行 这 羽毛状的 蕨类 生长 ,

一条清澈的小溪潺潺流过，溪岸边生长着羽状蕨类植物。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dip] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [frɒnd] .

and **into** **which** **it** **dipped** **its** **graceful** **frond** **.**

和 进入 哪个 它 浸入 它是 优美 叶状体 .

它将优美的叶片浸入其中。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dens] ,

On **the** **other** **side** **of** **the** **stream** **the** **wood** **was** **more** **dense** **,**

在 这 其他 边 的 这 溪流 这 木头 曾是 更多的 稠密 ,

小溪对岸的树林更加茂密。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [brɔːd] [paːθ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

but **through** **it** **a** **broad** **path** **led** **to** **a** **bend** **in** **the** **river** **.**

但 通过 它 一个 广阔 小路 引领 到 一个 弯曲 在 这 河 .

但穿过它，一条宽阔的小路通向河流的拐弯处。

" [wiː; wi] [niːd] [gəʊ] [nəʊ] ['faːðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [-]

" **We** **need** **go** **no** **farther** **,** **"** **exclaimed** **both** **[** **124** **]**

" 我们 需要 去 不 更远 , " 惊呼 两个都 [-]

“我们无需再往前走了，”两人齐声说道[124]

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ægnəs] .

Ruth **and** **Agnes** **.**

露丝 和 艾格尼丝 .

露丝和艾格尼丝。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

" **Nothing** **could** **exceed** **this** **for** **loveliness** **and** **shade** **.**

" 没有什么 可以 超过 这 为了 可爱 和 阴影 .

“论美丽和荫凉，没有什么能比得上这里。”

" [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [ðeə(r)] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] , " [ænd; ənd] ['ægnəs] [wʌns] [mɔː(r)] ['set(ə)ld]

" **By** **the** **river** **of** **Babylon** **there** **we** **sat** **down** **,** **"** **and** **Agnes** **once** **more** **settled**

" 经过 这 河 的 巴比伦 那里 我们 卫星 向下 , " 和 艾格尼丝 一次 更多的 定居

[hɜː'self] .

herself **.**

她自己 .

“我们就在巴比伦河边坐了下来，”艾格尼丝再次安顿下来。

" [ðeə(r)] [wiː; wi] [hʌŋ] ['aʊə(r)] [hɑːrps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wiləuz] , " ['ædɪd] [ruːθ] ,

" **There** **we** **hung** **our** **harps** **upon** **the** **willows** **,** **"** **added** **Ruth** **,**

" 那里 我们 悬挂 我们的 竖琴 之上 这 柳树 , " 额外 露丝 ,

“我们把竖琴挂在柳树上，”露丝补充道。

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ˌəʊvə'hed] .

throwing	her	shawl	on	a	branch	overhead	.
投掷	她	披肩	在	一个	分支	开销	.

她把披肩扔到头顶的树枝上。

" [naʊ] , ['ægnəs] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	Now	,	Agnes	,	let	us	take	it	easy	and	make	the	most	of	the	day	,
"	现在	,	艾格尼丝	,	让	我们	拿	它	简单的	和	制作	这	最多	的	这	天	,

“艾格尼丝，咱们放松一下，好好享受今天吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['eɪndʒəlz] ['vɪzɪts] . "

for	such	days	will	be	like	angel's	visits	.	"
为了	这样的	天	将要	是	喜欢	天使的	访问	.	"

这样的日子就像天使造访一样。

" [wel] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [rest] [fɜːst] .

"	Well	,	suppose	we	rest	first	.
"	出色地	,	认为	我们	休息	第一的	.

“好吧，假设我们先休息一下。”

[mɪ'θɪŋks] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] [maɪ'self][ɪn] [sliːp] .

Methinks	I	could	forget	myself	in	sleep	.
我觉得	我	可以	忘记	我	在	睡觉	.

我觉得我可以在睡梦中忘却自我。

" ['prez(ə)ntli] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [wɪð] ,

"	Presently	Ruth	was	accosted	with	,
"	目前	露丝	曾是	被骚扰	和	,

“这时，露丝被……拦住了。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] . "

"	I	think	I	know	now	what	I	should	do	if	I	were	rich	.	"
"	我	思考	我	知道	现在	什么	我	应该	做	如果	我	是	富有的	.	"

“我想我现在知道如果我很有钱该怎么做了。”

" [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	?	"	she	asked	.
"	什么	?	"	她	问	.

“什么？”她问。

" [teɪk] [sɪk] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Take	sick	people	into	the	country	.
"	拿	生病的	人们	进入	这	国家	.

“把病人送到乡下。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

That	is	,	if	I	could	afford	to	keep	a	carriage	.
那	是	,	如果	我	可以	买得起	到	保持	一个	运输	.

也就是说，如果我能负担得起一辆马车的话。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['jestədeɪ] .

I	have	been	thinking	about	it	since	yesterday	.
我	有	到过	思维	关于	它	自从	昨天	.

我从昨天就开始考虑这件事了。

" [ruːθ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]

"	Ruth	knew	what	had	brought	it	to	her	[	125	]
"	露丝	知道	什么	有	带来	它	到	她	[	-	]

露丝知道是什么把这件事带到了她面前[125]

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

头脑。

[gaɪz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['beɪbiz] ; [sɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Guy's	picture	of	the	women	and	their	babies	;	sick	,	of	course	.
伙计们	图片	的	这	女性	和	他们的	婴儿	;	生病的	,	的	课程	.

盖伊拍下了这些妇女和她们婴儿的照片；当然，这很令人作呕。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪ] ['evri] [jɪə(r)] [maɪt] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] ,

"	Many	of	those	who	die	every	year	might	become	strong	and	well	again	,
"	许多	的	那些	WHO	死	每一个	年	可能	变得	强的	和	出色地	再次	,

“每年死去的许多人可能会再次变得强壮健康。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] ,

if	they	could	be	taken	from	the	close	,
如果	他们	可以	是	已采取	从	这	关闭	,

如果能从附近带走它们的话，

['staɪflɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['retʃɪd] [hoʊmz] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [freʃ] . "

stifling	air	of	their	wretched	homes	into	that	which	is	pure	and	fresh	.	"
令人窒息	空气	的	他们的	可怜	房屋	进入	那	哪个	是	纯的	和	新鲜的	.	"

将他们破败家园里令人窒息的空气，变成纯净清新的空气。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	Nothing	could	give	greater	pleasure	than	to	have	these	poor	,
"	没有什么	可以	给	更大的	乐趣	比	到	有	这些	贫穷的	,

“没有什么比拥有这些穷人更令人高兴的了，

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [wɒn] - [feɪst] ['wɪmɪn] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf]

emaciated	babies	and	wan	-	faced	women	look	up	at	you	with	a	smile	,	as	if
瘦弱	婴儿	和	万	-	面对	女性	看	向上	在	你	和	一个	微笑	,	作为	如果

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

骨瘦如柴的婴儿和面色苍白的妇女抬头看着你，脸上带着微笑，仿佛在说：

- [əʊ] [haʊ] [ðɪs] [tʃɪəz] [ˌjuː 'es] . -

'	O	how	this	cheers	us	.	'
-	哦	如何	这	干杯	我们	.	-

“这真是令人振奋啊！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ? "

I	wonder	if	it	will	ever	be	?	"
我	想知道	如果	它	将要	曾经	是	?	"

我不知道它是否会实现？

" - [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	'	Tis	hard	to	tell	,	"	was	the	reply	.
"	-	的	难的	到	告诉	,	"	曾是	这	回复	.

“很难说，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [maɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]

"	But	suppose	you	had	a	carriage	,	your	husband	might	object	to
"	但	认为	你	有	一个	运输	,	你的	丈夫	可能	目的	到

[jɔː(r); jə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "

your	using	it	in	this	way	.	"
你的	使用	它	在	这	方式	.	"

“但是假设你有一辆马车，你的丈夫可能会反对你这样使用它。”

" [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Then	I	should	not	use	it	at	all	.
"	然后	我	应该	不是	使用	它	在	全部	.

“那我根本就不应该使用它。”

" [hɪə(r)] [ˈægnəs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪˈdʒektɪŋ] [ɪts] [juːz] .

"	Here	Agnes	looked	as	if	at	that	time	rejecting	its	use	.
"	这里	艾格尼丝	看起来	作为	如果	在	那	时间	拒绝	它是	使用	.

“此时，艾格尼丝看起来似乎拒绝使用它。”

[ruːθ] [lɑːft] .

Ruth	laughed	.
露丝	笑了	.

露丝笑了。

" [weɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Wait	,	my	dear	,	until	you	get	it	,	"	she	said	.
"	等待	,	我的	亲爱的	,	直到	你	得到	它	,	"	她	说	.

“等等，亲爱的，等你明白了再说，”她说。

" [ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːˈself] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [-]

"	Or	before	you	give	yourself	away	,	it	would	be	well	to	ask	the	[	126	]
"	或者	前	你	给	你自己	离开	,	它	会	是	出色地	到	问	这	[	-	]

“或者在你暴露自己之前，最好问问[126]

['dʒentlmən] , [ɪf] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [əʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

gentleman	,	if	,	in	case	you	owned	such	a	thing	,	you	could	use	it	for	such
绅士	,	如果	,	在	案件	你	拥有	这样的	一个	事物	,	你	可以	使用	它	为了	这样的

[pˈɜːpəsɪz] . "

purposes	.	"
目的	.	"

先生们，如果您拥有这样的东西，您可以将其用于此类用途。

" [nɒt] [ai] [ɪnˈdiːd] .

"	Not	I	indeed	.
"	不是	我	的确	.

“确实不是我。”

[nəʊ] [mæn] [ˈevə(r)] [faindz] [ˌem ˈiː] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi]

No	man	ever	finds	me	asking	him	such	a	question	;	what	was	his	would	be
不	男人	曾经	发现	我	问	他	这样的	一个	问题	;	什么	曾是	他的	会	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

从来没有人会发现我问过他这样的问题；他的就是我的。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] [mæn] , [wɒt] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] .

But	I	shall	know	,	when	I	see	the	man	,	what	manner	of	spirit	he	is	of	.
但	我	将	知道	,	什么时候	我	看	这	男人	,	什么	方式	的	精神	他	是	的	.

但是，当我见到这个人时，我就会知道他究竟是怎样的人格。

" [ðɪs] [əˈkeɪʒnd] [əˈnʌðə(r)] [lɑːf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈægnəs] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ,

"	This	occasioned	another	laugh	,	in	which	Agnes	joined	,	and	the	two	,
"	这	引发	其他	笑	,	在	哪个	艾格尼丝	加入	,	和	这	二	,

“这又引来一阵笑声，艾格尼丝也跟着笑了起来，两人……”

['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [sɪk] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [peɪl] - [feɪst] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] .

banishing	the	thoughts	of	sick	babies	and	pale	-	faced	women	,	had	a	gay	time	.
驱逐	这	想法	的	生病的	婴儿	和	苍白	-	面对	女性	,	有	一个	同性恋	时间	.

抛开对生病婴儿和面色苍白的妇女的思念，我度过了一段快乐的时光。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)] [rɒks] [tuː; tə]['gæðə(r)]['laɪkən] ,

In	the	meantime	,	the	children	had	scrambled	over	rocks	to	gather	lichen	,
在	这	与此同时	,	这	孩子们	有	打乱	超过	岩石	到	收集	地衣	,

与此同时，孩子们爬过岩石去采集地衣。

[ænd; ənd][dʌg] [həʊlz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn] , [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][get] [mɒs] ;

and	dug	holes	deep	enough	to	bury	a	kitten	in	,	in	their	efforts	to	get	moss	;
和	挖	孔	深的	足够的	到	埋葬	一个	小猫	在	,	在	他们的	努力	到	得到	苔藓	;

为了获取苔藓，他们挖了足以埋葬一只小猫的洞；

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] ['lɪt(ə)l] [nʌt] - [ʃel] [boʊts] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

they	had	sailed	little	nut	-	shell	boats	down	the	stream	,
他们	有	航行	小的	坚果	-	壳	船	向下	这	溪流	,

他们驾着小小的坚果壳船顺流而下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

and	in	the	many	ways	that	children	have	enjoyed	themselves	.
和	在	这	许多	方式	那	孩子们	有	享受	他们自己	.

孩子们也以多种方式享受着这一切。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['ægnəs][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

Everybody	was	hungry	of	course	,	so	by	the	time	Agnes	was	ready	for
大家	曾是	饥饿的	的	课程	,	所以	经过	这	时间	艾格尼丝	曾是	准备好	为了

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːrnz] ,

her	ferns	,
她	蕨类植物	,

当然，大家都饿了，所以当艾格尼丝准备好吃蕨菜的时候，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['empti] [b'ɑːskɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] .

there	were	empty	baskets	in	which	to	place	them	.
那里	是	空的	篮子	在	哪个	到	地方	他们	.

有一些空篮子可以用来放置它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [-]

But	they	read	and	talked	before	that	,	and	walked	[	127	]
但	他们	读	和	谈话	前	那	,	和	步行	[	-	]

但在此之前，他们阅读、交谈、行走[127]

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

through	the	woods	on	the	other	side	out	to	the	river	,
通过	这	树林	在	这	其他	边	出去	到	这	河	,

穿过对岸的树林，一直走到河边，

['faɪndɪŋ] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnts] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

finding	several	beautiful	plants	on	their	way	.
寻找	一些	美丽的	植物	在	他们的	方式	.

途中发现了好几株美丽的植物。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] [fɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,

Then	at	the	last	the	ferns	were	gathered	,
然后	在	这	最后的	这	蕨类植物	是	聚集	,

最后，人们把蕨类植物采摘下来。

[ænd; ənd]['ægnəs][dɪd] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [b'ɑːskɪts] .

and	Agnes	did	wish	they	could	have	had	more	baskets	.
和	艾格尼丝	做过	希望	他们	可以	有	有	更多的	篮子	.

艾格尼丝确实希望他们能有更多的篮子。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [baɪ] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

But	Ruth	informed	her	she	might	have	gone	home	by	herself	if	she	had	.
但	露丝	知情的	她	她	可能	有	已消失	家	经过	她自己	如果	她	有	.

但露丝告诉她，如果她那样做，她可能就会独自回家了。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][maɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [wʌnˈself] , " [sed] [ˈægnəs] , [æz; əz][ˈtaɪəd][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈhæpi]

" Now that is my idea of enjoying oneself , " said Agnes , as tired but very happy

" 现在 那 是 我的 主意 的 享受 自己 , " 说 艾格尼丝 , 作为 疲劳的 但 非常 快乐的

,

,

,

“这才是我想享受的，”艾格尼丝说，她虽然疲惫，但非常开心。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] .

she laid her head on her pillow .

她 铺设 她 头 在 她 枕头 .

她把头枕在枕头上。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˈræʃ(ə)nəl] , [ˈsensəb(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , " [rɪˈplaɪd] [ruːθ] .

" Yes , that is rational , sensible enjoyment , " replied Ruth .

" 是的 , 那 是 合理的 , 明智的 享受 , " 回复 露丝 .

“是的，那是理性的、明智的享受，”露丝回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][ækt] [ˈsensəbli] [ɪn] [ðɪs]

" I wish sensible people would have the moral courage to act sensibly in this

" 我 希望 明智的 人们 会 有 这 道德 勇气 到 行为 明智地 在 这

[ˈmætə(r)][ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

matter of rest and recreation .

事情 的 休息 和 娱乐 .

“我希望明智的人们能够有道德勇气，在休息和娱乐这件事上采取明智的行动。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃɒk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [gaɪ] .

But it would shock a great many quite as much as it did Guy .

但 它 会 震惊 一个 伟大的 许多 相当 作为 很多 作为 它 做过 盖伊 .

但这件事会让很多人感到震惊，就像震惊盖伊一样。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːsənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)]

Now I think it is well and often necessary for persons to have a more

现在 我 思考 它 是 出色地 和 经常 必要的 为了 人 到 有 一个 更多的

[dɪˈsaɪdɪd] [tʃeɪndʒ] ,

decided change ,

决定 改变 ,

现在我认为，人们做出更果断的改变是很好而且往往是必要的。

[wen] [ðeə(r)] [helθ] [rɪˈkwaɪəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [miːnz] [wɪl] [əˈlaʊ] .

when their health requires it , and their means will allow .

什么时候 他们的 健康 需要 它 , 和 他们的 方法 将要 允许 .

当健康状况需要且经济条件允许时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪˈzɔːrts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [əˈpɪərəns]

But this thing of going to fashionable resorts , for the sake of appearance

但 这 事物 的 去 到 时髦 度假村 , 为了 这 清酒 的 外貌

, [-]

, [128]

, [-]

但是，为了面子而去时髦的度假胜地这种做法，[128]

[ˈspendɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [ɪn][mɪə(r)] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ;

spending hundreds of dollars in mere dissipation ;

开支 数百 的 美元 在 仅仅 耗散 ;

挥霍数百美元；

[ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [ˈenviəs] [ænd; ənd] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ʃəʊ] [meɪd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] ,

coming home envious and dissatisfied at the greater show made by others ,

未来 家 羡慕 和 不满 在 这 更大的 展示 制成 经过 其他的 ,

回到家，眼看着别人更精彩的表演，心中充满嫉妒和不满。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
instead of seeking change for the good of it ,
反而 的 寻求 改变 为了 这 好的 的 它 ,

而不是为了自身利益而寻求改变，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [drɔːn] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [les] ['fɔːtʃənət] ,
at the same time having their hearts drawn out after those less fortunate ,
在 这 相同的 时间 拥有 他们的 心 绘制 出去 后 那些 较少的 幸运 ,

与此同时，他们也对那些不幸的人深表同情。

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . " [-]
is to me one of the greatest evils of the day . " [129]
是 到 我 一 的 这 最 罪恶 的 这 天 . " [-]

在我看来，这是当今最大的罪恶之一。[129]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[mɪs] ['smiðəz] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
MISS SMITHERS COMES , AND A SURPRISE .
错过 史密瑟斯 来 , 和 一个 惊喜 .

史密瑟斯小姐来了，还带来了一个惊喜。

[iː][hæd; həd]['betə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [æn] ['smiðəz] , " [sed] [ruːθ] ,
E had better engage Ann Smithers , " said Ruth ,
E 有 更好的 从事 安 史密瑟斯 , " 说 露丝 ,

“E最好和安·史密瑟斯谈谈，”露丝说。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [əʊld] [dresɪz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] .
after several old dresses had been cut down and made over for Martha .
后 一些 老的 连衣裙 有 到过 切 向下 和 制成 超过 为了 玛莎 .

玛莎用几件旧衣服改制而成。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪlz] .
" She knows so well how to manage , and has patterns of the styles .
" 她 知道 所以 出色地 如何 到 管理 , 和 有 图案 的 这 风格 .

“她非常懂得如何管理，并且掌握了各种风格的模式。”

[wɪð] ['aʊə(r)] [help] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
With our help she can accomplish a great deal in a few days . "
和 我们的 帮助 她 能 完成 一个 伟大的 交易 在 一个 很少 天 . "

有了我们的帮助，她几天之内就能完成很多事情。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [njuː] [dresɪz] [ðɪs] [fɔːl] ?
" Do you think we can get new dresses this Fall ?
" 做 你 思考 我们 能 得到 新的 连衣裙 这 落下 ?

你觉得我们今年秋天能买到新裙子吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːn] [ðiːz] ['feɪθfəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [in'kwaiə] ['ægnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd]
We have worn these faithfully , you know ? " inquired Agnes , as she examined
我们 有 磨损 这些 忠实 , 你 知道 ? " 询问 艾格尼丝 , 作为 她 检查
[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːts] .
and re - examined her suites .
和 关于 - 检查 她 套房 .

“你知道吗？我们一直都穿着这些衣服。”艾格尼丝一边仔细检查着她的套装，一边问道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ai][fɪə(r)] ;
" Not for some time , I fear ;
" 不是 为了 一些 时间 , 我 害怕 ;

恐怕在一段时间内不会；

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] [ðiːz] [taɪmz] . [-]

it	takes	a	great	deal	to	keep	up	a	house	these	times	.	[	130	]
它	需要	一个	伟大的	交易	到	保持	向上	一个	房子	这些	时代	.	[	-	]

如今维持一个家需要付出很多努力。[130]

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ægnəs] .

But	it	does	not	seem	fair	that	you	should	give	your	money	to	me	,	Agnes	.
但	它	做	不是	似乎	公平的	那	你	应该	给	你的	钱	到	我	,	艾格尼丝	.

但艾格尼丝，你把钱给我似乎不太公平。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [wɒt] [rɪ'meɪnz] ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] .

In	future	you	had	better	keep	what	remains	after	paying	for	your	board	.
在	未来	你	有	更好的	保持	什么	遗迹	后	付费	为了	你的	木板	.

以后你最好把支付董事会费用后剩下的钱存起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːk] [hɑːd][ænd; ənd][get][səʊ] [fjuː] [kləʊðz] . "

It	is	not	right	to	have	you	work	hard	and	get	so	few	clothes	.	"
它	是	不是	正确的	到	有	你	工作	难的	和	得到	所以	很少	衣服	.	"

“你辛辛苦苦工作，却只能得到这么少的衣服，这不公平。”

" [duː; də][juː; jʊ][get] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	Do	you	get	any	more	,
"	做	你	得到	任何	更多的	,

你还有其他的吗?

[ænd; ənd] ['hævnt] [ai][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] ? "

and	haven't	I	as	good	a	right	to	do	without	things	as	you	?	"
和	还没有	我	作为	好的	一个	正确的	到	做	没有	事物	作为	你	?	"

难道我没有权利像你一样放弃某些东西吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

"	No	,	it	is	different	.
"	不	,	它	是	不同的	.

不，情况不一样。

[ai] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mænɪdʒd] [wel] .

I	keep	the	house	,	and	perhaps	things	are	not	managed	well	.
我	保持	这	房子	,	和	也许	事物	是	不是	管理	出色地	.

我负责打理房子，但可能有些事情管理得不太好。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ai][get] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][taɪmz][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] .

I	get	bewildered	at	times	to	know	which	is	the	best	way	.
我	得到	困惑	在	时代	到	知道	哪个	是	这	最好的	方式	.

我有时会感到困惑，不知道哪种方法才是最好的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['mɑːθə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [səʊ] [wel] ,

But	now	that	we	have	Martha	and	she	understands	her	work	so	well	,
但	现在	那	我们	有	玛莎	和	她	明白	她	工作	所以	出色地	,

但现在我们有了玛莎，她对自己的工作理解得非常透彻，

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [ðɪs] [fɔːl] .

I	intend	to	give	music	lessons	this	Fall	.
我	打算	到	给	音乐	课程	这	落下	.

我打算今年秋季开始教音乐课。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] . "

That	will	be	a	great	help	.	"
那	将要	是	一个	伟大的	帮助	.	"

那将是莫大的帮助。

" [ænd; ənd] [jet] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

"	And	yet	,	when	you	think	you	ought	to	do	this	,
"	和	然而	,	什么时候	你	思考	你	应该	到	做	这	,

“然而，当你认为你应该这样做的时候，

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

you	want	me	to	keep	money	from	the	house	,
你	想	我	到	保持	钱	从	这	房子	,

你想让我把钱从家里留下来?

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [njuː] [dresɪz] [wen] [aɪ] [tʃuːz] .

so	that	I	may	have	new	dresses	when	I	choose	.
所以	那	我	可能	有	新的	连衣裙	什么时候	我	选择	.

这样我就可以随时穿上我喜欢的新裙子了。

[əʊ] , [ruːθ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][səʊ] ['selfɪʃ] ! "

O	,	Ruth	,	could	you	think	me	so	selfish	!	"
哦	,	露丝	,	可以	你	思考	我	所以	自私	!	"

露丝，你怎能认为我如此自私呢!

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['selfɪʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , " [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	It	would	not	be	selfish	,	it	would	be	right	,	"	urged	her	sister	.
"	它	会	不是	是	自私	,	它	会	是	正确的	,	"	敦促	她	姐姐	.

“这不是自私，这是正确的，”她姐姐劝道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [-]

But	she	could	not	[	131	]
但	她	可以	不是	[	-	]

但她不能[131]

[beə(r)][tuː; tə] [tel] ['ægnəs] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [gaɪ] [ðeɪ] [maɪt] [bəuθ] [dres]

bear	to	tell	Agnes	that	if	it	were	not	for	Guy	they	might	both	dress
熊	到	告诉	艾格尼丝	那	如果	它	是	不是	为了	盖伊	他们	可能	两个都	裙子

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

忍不住要告诉艾格尼丝，如果不是因为盖伊，他们俩的穿着打扮可能会不一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][help] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv]

He	had	come	to	her	repeatedly	for	money	to	help	him	out	of
他	有	来	到	她	反复	为了	钱	到	帮助	他	出去	的

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

他曾多次向她借钱以摆脱困境。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][juːz][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də]

and	now	he	said	there	was	no	manner	of	use	in	attempting	to	do
和	现在	他	说	那里	曾是	不	方式	的	使用	在	尝试	到	做

['bɪznəs] [ʌp] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ;

business	up	three	flights	of	stairs	;
商业	向上	三	航班	的	楼梯	;

现在他说，试图爬三层楼梯做生意是毫无意义的;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [ɪn'vɒlv] ['greɪtə(r)]

he	must	have	a	ground	floor	,	and	of	course	that	would	involve	greater
他	必须	有	一个	地面	地面	,	和	的	课程	那	会	涉及	更大的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

他肯定需要一间底层房屋，这当然会增加开支。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [ruːθ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

"	If	you	could	only	manage	to	start	me	in	this	,	Ruth	,	"	he	had	said	,
"	如果	你	可以	仅有的	管理	到	开始	我	在	这	,	露丝	,	"	他	有	说	,

“如果你能让我开始做这件事就好了，露丝，”他曾这样说过。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sək'siːd] .

"	there	is	no	reason	why	I	should	not	succeed	.
"	那里	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	成功	.

“我没有理由不成功。”

[ðiːz] [wʌn] - [hɔːs] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['feljər] .

These	one	-	horse	affairs	are	always	failures	.
这些	一	-	马	事务	是	总是	失败	.

这种单打独斗的尝试总是以失败告终。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [wen] ['mʌni] ['kɒmz] [ɪn][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

I	will	pay	you	back	again	when	money	comes	in	you	may	be	sure	,
我	将要	支付	你	后退	再次	什么时候	钱	来	在	你	可能	是	当然	,

等我有了收入，我一定会还你的，你放心。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

as	there	is	no	doubt	it	will	.
作为	那里	是	不	怀疑	它	将要	.

毫无疑问，它一定会发生。

" [ðen] [ruːθ] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['pliːdɪŋ] ,

"	Then	Ruth	,	who	could	not	resist	such	pleading	,
"	然后	露丝	,	WHO	可以	不是	抵抗	这样的	恳求	,

“然后，露丝无法抗拒这样的恳求，

[təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][rent] ,

told	him	to	make	the	change	and	she	would	help	him	out	with	his	rent	,
讲述	他	到	制作	这	改变	和	她	会	帮助	他	出去	和	他的	租	,

她告诉他做出改变，并表示会帮他支付房租。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də]['ekstrə] [wɜːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz]

resolving	then	and	there	to	do	extra	work	in	order	to	meet	the	demands
解决	然后	和	那里	到	做	额外的	工作	在	命令	到	见面	这	需求

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

她当即决定加班加点，以满足人们对她的要求。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [gaɪ] ,

She	reasoned	in	this	way	,	that	if	she	chose	to	make	sacrifices	for	Guy	,
她	有理智的	在	这	方式	,	那	如果	她	选择	到	制作	牺牲	为了	盖伊	,

她这样想：如果她选择为盖伊做出牺牲，

['ægnəs] [niːd] [nɒt] [ʃeə(r)] [-]

Agnes	need	not	share	[	132	]
艾格尼丝	需要	不是	分享	[	-	]

艾格尼丝无需分享[132]

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	she	told	her	she	surely	would	insist	upon	it	.
和	如果	她	讲述	她	她	一定	会	坚持	之上	它	.

如果她告诉她，她肯定会坚持要这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)]['ægnəs][tuː; tə] [kiːp] [pɑːt]

And	that	was	the	reason	she	thought	it	best	for	Agnes	to	keep	part
和	那	曾是	这	原因	她	想法	它	最好的	为了	艾格尼丝	到	保持	部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌni] .

of	her	own	money	.
的	她	自己的	钱	.

这就是她认为艾格尼丝最好保留一部分自己钱的原因。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [sə'spekts] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz]['ægnəs][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][hɜː(r); hə(r)]

"	How	little	she	suspects	,	"	she	thought	as	Agnes	sat	down	to	rip	her
"	如何	小的	她	嫌疑人	,	"	她	想法	作为	艾格尼丝	卫星	向下	到	撕裂	她

[dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

“她真是毫无防备啊，”艾格尼丝坐下来撕扯裙子时，她心想。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kləʊðz] .

looking	quite	satisfied	at	having	to	do	with	her	old	clothes	.
寻找	相当	使满意	在	拥有	到	做	和	她	老的	衣服	.

看起来她对处理旧衣服这件事相当满意。

" [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['spɪrɪt]['aʊə(r)]['ægnəs][hæz; həz] .

"	What	a	sweet	spirit	our	Agnes	has	.
"	什么	一个	甜的	精神	我们的	艾格尼丝	有	.

“我们的艾格尼丝真是个心地善良的人。”

" ['ægnəs] [wɜːkt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	Agnes	worked	and	thought	.
"	艾格尼丝	工作	和	想法	.

“艾格尼丝一边工作一边思考。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [went] ,

She	did	not	have	the	least	idea	how	the	money	went	,
她	做过	不是	有	这	至少	主意	如何	这	钱	去	,

她对钱的去向一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

but	she	knew	a	little	more	would	not	be	amiss	,	so	she	said	:
但	她	知道	一个	小的	更多的	会	不是	是	错误	,	所以	她	说	:

但她知道再多一点也无妨，于是她说：

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] , [ruːθ] . "

"	If	there	was	any	other	way	in	which	I	could	help	you	,	Ruth	.	"
"	如果	那里	曾是	任何	其他	方式	在	哪个	我	可以	帮助	你	,	露丝	.	"

“如果我还能以其他方式帮到你，露丝。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən][də'rekt] ['mɑːθə] ,

"	Never	mind	that	,	"	was	the	reply	,	"	you	can	direct	Martha	,
"	绝不	头脑	那	,	"	曾是	这	回复	,	"	你	能	直接的	玛莎	,

“别管那个了，”对方回答说，“你可以指挥玛莎。”

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] ;

and	see	to	things	when	I	am	out	,	that	will	be	a	great	help	;
和	看	到	事物	什么时候	我	是	出去	,	那	将要	是	一个	伟大的	帮助	;

我不在家的时候，你们能帮忙照看一些东西，那就太好了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['mɑːθə] [dʌz] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

for	although	Martha	does	remarkably	well	for	a	child	of	her	age	,
为了	虽然	玛莎	做	非常	出色地	为了	一个	孩子	的	她	年龄	,

虽然玛莎作为她这个年纪的孩子，表现得非常出色，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ri'kwaiə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [mə'tʃʊə(r)] ['dʒʌdʒmənt]

there	are	many	things	to	be	attended	to	,	requiring	a	more	mature	judgment
那里	是	许多	事物	到	是	参加	到	,	需要	一个	更多的	成熟	判断

. "

. "

. "

有很多事情需要处理，这需要更成熟的判断力。

" ['kwɔːtə(r)] [deɪ] " [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['ægnəs] [-]

"	Quarter	day	"	came	,	and	when	Agnes	[	133	]
"	四分之一	天	"	来了	,	和	什么时候	艾格尼丝	[	-	]

“季度日”到来，当艾格尼丝[133]

['hændɪd] [ruːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sʌm] [kept] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

handed	Ruth	her	money	,	it	was	returned	except	the	sum	kept	out	for
递交	露丝	她	钱	,	它	曾是	返回	除了	这	和	保留	出去	为了

[hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] .

her	board	.
她	木板	.

她把钱给了露丝，露丝把钱还给了她，只留下了支付她食宿费的那部分。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌni] ,

"	You	know	it	was	decided	that	in	future	you	should	have	your	own	money	,
"	你	知道	它	曾是	决定	那	在	未来	你	应该	有	你的	自己的	钱	,

['ægnəs] . "

Agnes	.	"
艾格尼丝	.	"

“你知道，我们已经决定，以后你应该有自己的钱，艾格尼丝。”

" [bʌt; bət] , [ruːθ] , [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	But	,	Ruth	,	I	don't	understand	.
"	但	,	露丝	,	我	不	理解	.

“但是，露丝，我不明白。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wen] [jɔːz] [ɔːl] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ? "

Why	should	I	when	yours	all	goes	for	the	house	?	"
为什么	应该	我	什么时候	你的	全部	去	为了	这	房子	?	"

你的东西都用来买房子了，我为什么要留着?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [best] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

"	If	it	were	not	best	,	I	should	not	urge	it	,	"	was	the	reply	,
"	如果	它	是	不是	最好的	,	我	应该	不是	敦促	它	,	"	曾是	这	回复	,

“如果不是最好的选择，我就不会力荐。”对方回答说。

[ænd; ənd] [ruːθ] [siːmd] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['ægnəs] ['jiːldɪd] .

and	Ruth	seemed	so	positive	that	Agnes	yielded	.
和	露丝	似乎	所以	积极的	那	艾格尼丝	产生	.

露丝看起来如此乐观，以至于艾格尼丝最终妥协了。

[wiːks] [rəʊld] [ɒn] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [baɪ] ['ægnəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

Weeks	rolled	on	and	to	every	inquiry	made	by	Agnes	as	to	the	time	when
周	滚动	在	和	到	每一个	询问	制成	经过	艾格尼丝	作为	到	这	时间	什么时候

[ruːθ] [ment] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ,

Ruth	meant	to	buy	herself	a	dress	for	winter	,
露丝	意思是	到	买	她自己	一个	裙子	为了	冬天	,

几周过去了，每当艾格尼丝询问露丝什么时候打算给自己买件冬装时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ɪk'skjuːs] [meɪd] .

there	was	some	trifling	excuse	made	.
那里	曾是	一些	琐事	原谅	制成	.

对方找了个无关紧要的借口。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][təʊld]['ægnəs][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

Finally	**she**	**told**	**Agnes**	**there**	**was**	**no**	**necessity**	**for**	**her**	**waiting**	**,**
最后	她	讲述	艾格尼丝	那里	曾是	不	必要性	为了	她	等待	,

最后她告诉艾格尼丝，她不必再等了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜːz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [kə'menst] ,

it	**would**	**be**	**better**	**if**	**she**	**bought**	**hers**	**now**	**before**	**school**	**commenced**	**,**
它	会	是	更好的	如果	她	买	她的	现在	前	学校	开始	,

她最好在开学前买好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] .

and	**she**	**could**	**get**	**her**	**own**	**whenever**	**she**	**was**	**ready**	**.**
和	她	可以	得到	她	自己的	每当	她	曾是	准备好	.

她随时都可以拥有自己的。

" [wɒt] [kaɪnd] [wʊd] [juː; jʊ][get] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] ,

"	**What**	**kind**	**would**	**you**	**get**	**if**	**you**	**were**	**in**	**my**	**place**	**?**	**"**	**asked**	**Agnes**	**,**
"	什么	种类	会	你	得到	如果	你	是	在	我的	地方	?	"	问	艾格尼丝	,

“如果你是我，你会买哪种？”艾格尼丝问道。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

a	**new**	**light**	**breaking**	**in**	**upon**	**her**	**.**
一个	新的	光	打破	在	之上	她	.

一道新的光芒照耀着她。

" [ə; eɪ]['pɒplɪn][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] . " [-]

"	**A**	**poplin**	**by**	**all**	**means**	**,**	**they**	**will**	**be**	**worn**	**altogether**	**.**	**"**	**[**	**134**	**]**
"	一个	府绸	经过	全部	方法	,	他们	将要	是	磨损	共	.	"	[	-	]

“一定要穿府绸，他们会一起穿。”[134]

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] , " [θɔːt] ['ægnəs] .

"	**That**	**is**	**the**	**very**	**thing**	**,**	**"**	**thought**	**Agnes**	**.**
"	那	是	这	非常	事物	,	"	想法	艾格尼丝	.

“正是如此，”艾格尼丝心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][get] ['eni] [dres] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

"	**I**	**am**	**sure**	**now**	**that**	**she**	**does**	**not**	**mean**	**to**	**get**	**any**	**dress**	**this**	**winter**	**,**
"	我	是	当然	现在	那	她	做	不是	意思是	到	得到	任何	裙子	这	冬天	,

“我现在确信她今年冬天不打算买任何衣服了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [gʊd] [kləʊðz] .

and	**she**	**is**	**so**	**fond**	**of**	**good**	**clothes**	**.**
和	她	是	所以	喜爱	的	好的	衣服	.

她非常喜欢漂亮的衣服。

['aʊə(r)] [ruːθ] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['wʊmən] , [aɪ]['evə(r)] [njuː] .

Our	**Ruth**	**is**	**the**	**most**	**self**	**-**	**sacrificing**	**woman**	**,**	**I**	**ever**	**knew**	**.**
我们的	露丝	是	这	最多	自己	-	牺牲	女士	,	我	曾经	知道	.

我们家的露丝是我认识的最无私奉献的女人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][aɪ] ,

Now	**it**	**would**	**be**	**different**	**if**	**it**	**were**	**I**	**,**
现在	它	会	是	不同的	如果	它	是	我	,

如果换作是我，情况就不同了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dres] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ;

for	**I**	**do**	**not**	**care**	**for**	**dress**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**she**	**;**
为了	我	做	不是	关心	为了	裙子	在	这	相同的	方式	作为	她	;

因为我不像她那样注重穿着打扮；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

but	**I**	**am**	**so**	**glad**	**I**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**she**	**shall**	**have**	**one**	**after**	**all**	**.**
但	我	是	所以	高兴的	我	想法	的	它	,	她	将	有	一	后	全部	.

但我很高兴我想到了这一点，她最终还是会拥有一个。

" [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz] .

"	Full	of	this	thought	she	set	out	to	make	her	purchases	.
"	满的	的	这	想法	她	放	出去	到	制作	她	购买	.

她带着这样的想法出发去购物。

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['pi:sɪz] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd]

After	looking	over	several	pieces	,	she	came	to	one	that	was	just	what	she	wanted
后	寻找	超过	一些	件	,	她	来了	到	一	那	曾是	只是	什么	她	通缉

[fɔ:(r); fə(r)] [ru:θ] ,

for	Ruth	,
为了	露丝	,

她仔细挑选了几件衣服后，终于找到了一件她觉得最适合送给露丝的。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['kwɒlətɪ] .

a	rich	brown	of	beautiful	quality	.
一个	富有的	棕色的	的	美丽的	质量	.

色泽浓郁，质地优良。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪs] [pə'plekst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [tu:] [ænd; ənd] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ]

But	the	price	perplexed	her	,	she	could	not	get	two	and	pay	so	much
但	这	价格	困惑	她	,	她	可以	不是	得到	二	和	支付	所以	很多

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

但价格让她感到困惑，她不可能花这么多钱买两件。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃeɪd] ?

"	Have	you	any	others	of	this	shade	?
"	有	你	任何	其他的	的	这	阴影	?

你还有其他这种颜色的吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['kɔ:rsər] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

"	They	are	much	coarser	,	"	was	the	reply	,
"	他们	是	很多	较粗糙	,	"	曾是	这	回复	,

“它们粗糙得多，”对方回答道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ['hændɪd] [daʊn] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒlətɪ] .

as	the	salesman	handed	down	several	pieces	of	inferior	quality	.
作为	这	推销员	递交	向下	一些	件	的	下	质量	.

推销员递过来几件质量低劣的商品。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [-]

After	a	great	deal	of	[	135	]
后	一个	伟大的	交易	的	[	-	]

经过大量的[135]

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['ægnəs] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] [wʌn]

thinking	and	calculating	,	Agnes	ordered	a	dress	of	the	fine	material	and	one
思维	和	计算	,	艾格尼丝	订购	一个	裙子	的	这	美好的	材料	和	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rsər] .

of	the	coarser	.
的	这	较粗糙	.

经过一番思考和盘算，艾格尼丝订购了一件上等面料的连衣裙和一件粗面料的连衣裙。

" [wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [dres] ['pæt(ə)n] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl]

"	Will	you	oblige	me	by	laying	the	fine	dress	pattern	aside	for	a	few	days	until
"	将要	你	必须	我	经过	躺下	这	美好的	裙子	图案	旁边	为了	一个	很少	天	直到

[ai] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

I	send	for	it	?
我	发送	为了	它	?

“您能否帮我把那件漂亮的衣服纸样放在一边几天，等我叫人去取？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ai] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [naʊ] [haʊ'evə(r)] .

"	I	will	pay	for	both	now	however	.
"	我	将要	支付	为了	两个都	现在	然而	.

“不过，我现在会支付这两笔费用。”

" [ðen] ['gɪvɪŋ] [mɪs] ['smiðəz] - [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Then	giving	Miss	Smithers	'	address	for	the	other	,
"	然后	给予	错过	史密瑟斯	-	地址	为了	这	其他	,

然后把史密瑟斯小姐的地址告诉了其他人，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [mɪs] ['smiðəz] - [dɔː(r)] .

she	left	the	store	and	was	soon	at	Miss	Smithers	'	door	.
她	左边	这	店铺	和	曾是	很快	在	错过	史密瑟斯	-	门	.

她离开商店，很快就到了史密瑟斯小姐家门口。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

Everything	was	explained	.
一切	曾是	解释	.

一切都解释清楚了。

[haʊ] [ðæt] [ruːθ] ['nevə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

How	that	Ruth	never	would	think	of	herself	,
如何	那	露丝	绝不	会	思考	的	她自己	,

露丝怎么会从不考虑自己呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	it	was	time	some	one	should	think	for	her	,
和	它	曾是	时间	一些	一	应该	思考	为了	她	,

是时候让别人替她想想办法了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ægnəs] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] .

and	then	Agnes	arranged	the	time	for	having	them	made	.
和	然后	艾格尼丝	安排	这	时间	为了	拥有	他们	制成	.

然后艾格尼丝安排了制作时间。

" [wen] [maɪn] [ɪz] [kʌt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [hɜːz]

"	When	mine	is	cut	so	that	it	cannot	possibly	do	for	Ruth	,	I	shall	have	hers
"	什么时候	矿	是	切	所以	那	它	不能	可能	做	为了	露丝	,	我	将	有	她的

[sent] .

sent	.
发送	.

“当我的面包被剪断，无法给露丝用的时候，我会让人把她的面包寄给她。”

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	can	hardly	wait	for	the	day	,	"	she	said	,	with	the	delight	of	a	child	.
我	能	几乎	等待	为了	这	天	,	"	她	说	,	和	这	喜	的	一个	孩子	.

“我简直迫不及待地想看到那一天，”她像个孩子一样欣喜地说。

" [pliːz] [kʌt] [maɪ] [skɜːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðen] , [mɪs] ['smiðəz] ,

"	Please	cut	my	skirt	before	then	,	Miss	Smithers	,
"	请	切	我的	裙子	前	然后	,	错过	史密瑟斯	,

“请在那之前帮我把裙子剪开，史密瑟斯小姐。”

[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [maɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʌt] .

for	Ruth	will	think	it	coarse	and	insist	upon	my	sending	it	back	,	unless	it	is	cut	.
为了	露丝	将要	思考	它	粗	和	坚持	之上	我的	发送	它	后退	,	除非	它	是	切	.

因为露丝会觉得它很粗糙，并坚持要我把它寄回去，除非它被剪短。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [kwaɪt] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [nəʊ] [wʌn] [-]

But	it	will	make	up	quite	prettily	,	and	in	winter	no	one	[	136	]
但	它	将要	制作	向上	相当	漂亮	,	和	在	冬天	不	一	[	-	]

但它会变得非常漂亮，而且冬天没有人[136]

[nˈəʊtɪsɪz] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dres] .

notices	the	quality	of	your	dress	.
通知	这	质量	的	你的	裙子	.

注意到你裙子的品质。

" [gaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [kəˈpæsətɪ] [ðen] , [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Guy	would	have	been	amused	at	her	business	capacity	then	,	had	he	heard	her	.
"	盖伊	会	有	到过	觉得好笑	在	她	商业	容量	然后	,	有	他	听到	她	.

“如果盖伊当时听到她的话，他一定会对她的商业才能感到好笑。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .

Such	a	time	as	she	had	when	she	went	home	.
这样的	一个	时间	作为	她	有	什么时候	她	去	家	.

她回家时的那段时间就是这样。

[ruːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [mɪs] ['smiðəz] - , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .

Ruth	could	not	understand	why	the	dress	was	sent	to	Miss	Smithers	'	,	instead	of	there	.
露丝	可以	不是	理解	为什么	这	裙子	曾是	发送	到	错过	史密瑟斯	-	,	反而	的	那里	.

露丝不明白为什么那件裙子被送到了史密瑟斯小姐那里，而不是送到她那里。

" [dʒʌst] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃiːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

"	Just	as	like	as	not	you	have	been	cheated	,	"	she	remarked	,
"	只是	作为	喜欢	作为	不是	你	有	到过	作弊	,	"	她	评论	,

“很有可能你被骗了，”她说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [skɜːt] [ɪz] [kʌt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	then	when	the	skirt	is	cut	there	is	no	help	for	it	.
"	和	然后	什么时候	这	裙子	是	切	那里	是	不	帮助	为了	它	.

“然后当裙子被剪破的时候，就无力回天了。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [dʌn] .

To	be	sure	it	will	be	an	assistance	to	have	some	of	the	cutting	done	.
到	是	当然	它	将要	是	一个	协助	到	有	一些	的	这	切割	完毕	.

可以肯定的是，如果有人能提前完成一些切割工作，那将很有帮助。

" [ðen] [keɪm] [mɪs] ['smiðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] .
" **Then came Miss Smithers and the dress .**
" 然后 来了 错过 史密瑟斯 和 这 裙子 .

然后史密瑟斯小姐和那件裙子出现了。

[wɪð] [ə'sju:md] ['kɑ:mnəs] ['ægnəs] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meni]
With assumed calmness Agnes showed it to her sister , but not without many
和 假定 平静 艾格尼丝 显示 它 到 她 姐姐 , 但 不是 没有 许多
['si:krət] [mɪs'gɪvɪŋz] .
secret misgivings .
秘密 疑虑 .

阿格尼斯表面上镇定自若地把东西拿给妹妹看，但内心却充满了疑虑。

" [ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] , [ru:θ] ? "
" **There , isn't it pretty , Ruth ? "**
" 那里 , 不是 它 漂亮的 , 露丝 ? "

“瞧，是不是很漂亮，露丝？”

" [jes] , ['veri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [kɔ:s] , ['ægnəs] .
" **Yes , very , but it is extremely coarse , Agnes .**
" 是的 , 非常 , 但 它 是 极其 粗 , 艾格尼丝 .

“是的，非常，但是它非常粗糙，艾格尼丝。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [dres] ?
Why didn't you get a good dress ?
为什么 没有 你 得到 一个 好的 裙子 ?

你为什么没买件漂亮的裙子?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['sekənd] - [best] [wʌnz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . "
You have enough second - best ones for this winter . "
你 有 足够的 第二 - 最好的 一个 为了 这 冬天 . "

这个冬天，你已经有很多次好的选择。

" [ðɪs] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ['naɪsli] [naʊ] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . [-]
" **This will answer nicely now , I like it . [137]**
" 这 将要 回答 很好 现在 , 我 喜欢 它 . [-]

“这下回答得很好，我喜欢。[137]

[bɪ'saɪdz] , [ai][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə][spend] [ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] [dres] . "
Besides , I did not want to spend all my money on a dress . "
除了 , 我 做过 不是 想 到 花费 全部 我的 钱 在 一个 裙子 . "

此外，我也不想把所有的钱都花在一件裙子上。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kʌt] ,
" **Well , if you like it , and as long as it is cut ,**
" 出色地 , 如果 你 喜欢 它 , 和 作为 长的 作为 它 是 切 ,

“嗯，如果你喜欢的话，而且只要是切好的，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
there is no use in making you dislike it .
那里 是 不 使用 在 制作 你 不喜欢 它 .

让你讨厌它也没用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kwɒləti] .
It is all well enough if it were not such a poor quality .
它 是 全部出色地 足够的 如果 它 是 不是 这样的 一个 贫穷的 质量 .

如果质量不是这么差，那一切都还好。

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] ,
" **Late in the afternoon , when there was little more to be done by the sisters ,**
" 晚的 在 这 下午 , 什么时候 那里 曾是 小的 更多的 到 是 完毕 经过 这 姐妹 ,

“傍晚时分，姐妹俩已经没什么事可做了，

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [mɪs] ['smiðəz] - ['speʃ(ə)l] [wɜːk] ,

the	rest	being	Miss	Smithers	'	special	work	,
这	休息	存在	错过	史密瑟斯	-	特别的	工作	,

其余部分都是史密瑟斯小姐的专项工作。

['ægnəs] [ɑːskt] [ruːθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)] ['mɑːθə] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Agnes	asked	Ruth	if	she	could	spare	Martha	to	go	on	an	errand	for	her
艾格尼丝	问	露丝	如果	她	可以	空闲的	玛莎	到	去	在	一个	差事	为了	她

.

:

.

艾格尼丝问露丝能否抽出玛莎帮她跑个腿。

['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres]

Handing	her	a	note	and	telling	her	to	take	it	to	the	address
处理	她	一个	笔记	和	讲述	她	到	拿	它	到	这	地址

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

and	wait	for	an	answer	,
和	等待	为了	一个	回答	,

他递给她一张纸条，让她拿着纸条到上面的地址去等回复。

['ægnəs][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmõ] .

Agnes	sat	down	to	await	the	denouement	.
艾格尼丝	卫星	向下	到	等待	这	结局	.

艾格尼丝坐下来等待结局。

" [əʊ][dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	O	dear	,	I	wish	it	was	over	,	"	she	thought	.
"	哦	亲爱的	,	我	希望	它	曾是	超过	,	"	她	想法	.

“唉，真希望这一切都结束了。”她心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	am	almost	afraid	to	show	it	to	her	.
"	我	是	几乎	害怕的	到	展示	它	到	她	.

我几乎不敢给她看。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['bædlɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

I	feel	as	badly	as	if	I	had	done	something	wrong	.
我	感觉	作为	糟糕	作为	如果	我	有	完毕	某物	错误的	.

我感觉糟透了，好像自己做错了什么事一样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ?

Is	it	ever	right	to	deceive	?
是	它	曾经	正确的	到	欺骗	?

欺骗行为有正确的道理吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [hɑːm] ['eni] [wʌn] ,

Of	course	this	does	not	harm	any	one	,
的	课程	这	做	不是	伤害	任何	一	,

当然，这不会伤害任何人。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	did	not	see	any	other	way	in	which	I	could	manage	it	;
和	我	做过	不是	看	任何	其他	方式	在	哪个	我	可以	管理	它	;

我看不出还有什么其他办法可以解决这个问题；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [-]

but	after	all	it	was	taking	advantage	of	[	138	]
但	后	全部	它	曾是	采取	优势	的	[	-	]

但归根结底，它是在利用[138]

[ruːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][peɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [ɪn'tendɪd] .

Ruth	**,**	**and**	**it**	**may**	**give**	**her**	**pain**	**instead**	**of**	**the**	**pleasure**	**I**	**intended**	**.**
露丝	,	和	它	可能	给	她	疼痛	反而	的	这	乐趣	我	故意的	.

露丝，这可能会给她带来痛苦，而不是我原本想要的快乐。

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ]

"	**These**	**and**	**many**	**other**	**questions**	**passed**	**through**	**her**	**mind**	**as**	**she**	**sat**	**waiting**
"	这些	和	许多	其他	问题	通过了	通过	她	头脑	作为	她	卫星	等待

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] .

for	**Martha**	**.**
为了	玛莎	.

“在她坐着等待玛莎的时候，这些以及许多其他问题在她脑海中闪过。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .

Presently	**she**	**appeared**	**with**	**the**	**parcel**	**.**
目前	她	出现	和	这	包裹	.

这时她带着包裹出现了。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , " [sed] ['ægnəs] , [dɪ'tɜːmɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

"	**Open**	**it**	**,**	**Ruth**	**,**	**it**	**is**	**yours**	**,**	**"**	**said**	**Agnes**	**,**	**determined**	**now**	**to**	**face**	**it**	**at**
"	打开	它	,	露丝	,	它	是	你的	,	"	说	艾格尼丝	,	决定	现在	到	脸	它	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

“打开它，露丝，它是你的，”艾格尼丝说着，下定决心立刻面对它。

" [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːpəsli] [ʌn'tɪl]

"	**I**	**bought**	**it**	**and**	**mine**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**but**	**I**	**kept**	**it**	**purposely**	**until**
"	我	买	它	和	矿	在	这	相同的	时间	,	但	我	保留	它	故意	直到

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

“我同时买了它和我自己的东西，但我特意把它留到今天才卖掉。”

" [ruːθ] [wɒz; wəz][səʊ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['θɔːtflnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [pɑːt] ,

"	**Ruth**	**was**	**so**	**touched**	**by**	**this**	**thoughtfulness**	**on**	**her**	**sister's**	**part**	**,**
"	露丝	曾是	所以	感动	经过	这	深思熟虑	在	她	姐妹	部分	,

“露丝被妹妹的这份体贴深深感动了。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] .

that	**she**	**was**	**a**	**long**	**time**	**in**	**untying**	**the**	**cord**	**.**
那	她	曾是	一个	长的	时间	在	解开	这	绳索	.

她花了很长时间才解开绳子。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz]

She	**did**	**not**	**want**	**to**	**look**	**up**	**just**	**then**	**,**	**for**	**her**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**tears**
她	做过	不是	想	到	看	向上	只是	然后	,	为了	她	眼睛	是	满的	的	眼泪

.

:
.

她当时不想抬头，因为她的眼睛里充满了泪水。

" [let] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ægnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ruːθ] .

"	**Let**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Agnes**	**,**	**and**	**she**	**drew**	**it**	**away**	**from**	**Ruth**	**.**
"	让	我	,	"	说	艾格尼丝	,	和	她	画	它	离开	从	露丝	.

“让我来吧，”艾格尼丝说着，从露丝手中拿走了它。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [æz; əz][maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [mɪs]
" It is almost the same shade as mine , " she said , holding it up to Miss
" 它 是 几乎 这 相同的 阴影 作为 矿 , " 她 说 , 保持 它 向上 到 错过
['smiðəz] .
Smithers .
史密瑟斯 .

“它的颜色几乎和我这个一样，”她说着，把杯子举起来给史密瑟斯小姐看。

" [wel] , [naʊ] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðæt] ['leɪdi] ,
" Well , now , so it is , " replied that lady ,
" 出色地 , 现在 , 所以 它 是 , " 回复 那 女士 ,

“嗯，确实如此，”那位女士回答道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [dres] ['pæt(ə)n] .
laying down her work and taking the new dress pattern .
躺下 向下 她 工作 和 采取 这 新的 裙子 图案 .

她放下手中的工作，拿起新的连衣裙纸样。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [əˈlaɪk][æz; əz] [-]
" They are as nearly alike as [139]
" 他们 是 作为 几乎 同样 作为 [-]

“它们几乎和[139]一样相似

[tuː] ['piːz] .
two peas .
二 豌豆 .

两颗豌豆。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][səʊ] [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [twɪnz] . "
If people did not know you so well , they would take you for twins . "
如果 人们 做过 不是 知道 你 所以 出色地 , 他们 会 拿 你 为了 双胞胎 . "

如果人们不了解你们，他们会把你们当成双胞胎。

" [əʊ] , ['ægnəs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [faɪnə] , " [ɪkˈskleɪmd] [ruːθ] .
" O , Agnes , it is ever so much finer , " exclaimed Ruth .
" 哦 , 艾格尼丝 , 它 是 曾经 所以 很多 更精细 , " 惊呼 露丝 .

“哦，艾格尼丝，它真是太漂亮了！”露丝惊叹道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What did you do that for ?
" 什么 做过 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做?

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ægnəs] ['lɑːfɪŋli] [rɪˈplaɪd] : " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
" She spoke as if it pained her , and Agnes laughingly replied : " Because
" 她 辐 作为 如果 它 痛苦 她 , 和 艾格尼丝 笑着 回复 : " 因为
,
,
,

她说话的语气仿佛很痛苦，艾格尼丝笑着回答说：“因为，

[bɪg] ['sɪstəz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði][best] [θɪŋz] .
big sisters should always have the best things .
大的 姐妹 应该 总是 有 这 最好的 事物 .

姐姐应该永远拥有最好的东西。

[naʊ] [doʊnt] [lʊk] [səʊ]['dəʊlf(ə)l] , [ruːθ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Now don't look so doleful , Ruth , one would think you were going to be
现在 不 看 所以 悲伤的 , 露丝 , 一 会 思考 你 是 去 到 是
[bɪ'hedɪd] .
beheaded .
斩首 .

露丝，别这么愁眉苦脸的，别人会以为你要被砍头了。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [mɪs] ['smiðəz] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] ['frentʃmən] [ɔː(r)]

I	declare	,	Miss	Smithers	and	I	would	be	bowing	and	smiling	like	Frenchmen	or
我	宣布	,	错过	史密瑟斯	和	我	会	是	鞠躬	和	微笑	喜欢	法国人	或者

['frentʃwʊmən] ,

Frenchwomen	,
法国女人	,

我敢说，我和史密瑟斯小姐会像法国人一样鞠躬微笑。

['rɑːðə(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

rather	if	we	were	having	a	dress	presented	to	us	.
相当	如果	我们	是	拥有	一个	裙子	呈现	到	我们	.

就好像有人送我们一件礼服一样。

" [ruːθ] [lɑːft] [ænd; ənd] [baʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['smiðəz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Ruth	laughed	and	bowed	,	and	then	Miss	Smithers	made	one	of	her
"	露丝	笑了	和	鞠躬	,	和	然后	错过	史密瑟斯	制成	一	的	她

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][səʊ] ,

characteristic	speeches	and	so	,
特征	演讲	和	所以	,

露丝笑着鞠了一躬，然后史密瑟斯小姐发表了她标志性的演讲，就这样，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , " [æt; ət][lɑːst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['ægnəs][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

"	it	was	over	,	"	at	last	as	far	as	Agnes	was	concerned	.
"	它	曾是	超过	,	"	在	最后的	作为	远的	作为	艾格尼丝	曾是	担心的	.

“一切都结束了，”在艾格尼丝看来，一切终于结束了。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ruːθ] .

Not	so	with	Ruth	.
不是	所以	和	露丝	.

但露丝却并非如此。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

She	could	scarcely	command	herself	for	the	rest	of	the	day	,
她	可以	几乎	命令	她自己	为了	这	休息	的	这	天	,

那天剩下的时间里，她几乎无法控制自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['θɔːtf(ə)l] [ækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

she	was	so	deeply	moved	by	this	thoughtful	act	of	her	sister	.
她	曾是	所以	深	已搬	经过	这	周到	行为	的	她	姐姐	.

她被姐姐的这份体贴之举深深感动了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weərɪŋ] [-]

"	And	to	think	of	her	wearing	[	140	]
"	和	到	思考	的	她	穿着	[	-	]

“想到她穿着[140]

[ə; eɪ] ['kɒmən] [dres] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi]

a	common	dress	just	for	the	sake	of	getting	me	a	handsome	one	,	"	she
一个	常见的	裙子	只是	为了	这	清酒	的	获得	我	一个	英俊的	一	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“为了让我穿得好看，我才买了一件普通的裙子，”她说。

" [dɪə(r)]['ægnəs] ,

"	Dear	Agnes	,
"	亲爱的	艾格尼丝	,

亲爱的艾格尼丝，

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [nju:] [wɒt] [θɔ:ts] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt]

if	she	only	knew	what	thoughts	I	have	had	about	having	to	do	without
如果	她	仅有的	知道	什么	想法	我	有	有	关于	拥有	到	做	没有

[θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ,

things	sometimes	,
事物	有时	,

她要是知道我有时不得不放弃某些东西时心里是怎么想的就好了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .

she	could	never	love	me	enough	to	make	this	sacrifice	.
她	可以	绝不	爱	我	足够的	到	制作	这	牺牲	.

她永远不可能爱我到愿意做出这样的牺牲。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ; [gɒd] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	suppose	it	was	providential	;	God	had	a	hand	in	it	.
我	认为	它	曾是	天意	;	上帝	有	一个	手	在	它	.

我想这大概是天意吧；上帝在冥冥之中安排了这一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:t] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔ:d] [ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] .

But	that	is	the	strange	part	,	that	He	should	reward	me	after	all	my	complaining	.
但	那	是	这	奇怪的	部分	,	那	他	应该	报酬	我	后	全部	我的	抱怨	.

但奇怪的是，在我抱怨了这么多之后，祂竟然还奖励我。

" [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊl] - [ɪk'spændɪŋ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ru:θ] [bʌt; bət]['teɪkən][ðem; ðəm]

"	These	were	soul	-	expanding	thoughts	,	and	had	Ruth	but	taken	them
"	这些	是	灵魂	-	扩展	想法	,	和	有	露丝	但	已采取	他们

[tu:; tə] [gɒd] ,

to	God	,
到	上帝	,

“这些都是令人心旷神怡的想法，如果露丝没有把它们带到上帝面前就好了。”

[preŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['kləʊzə(r)]

praying	that	they	might	be	made	the	means	of	drawing	her	into	a	closer
祈祷	那	他们	可能	是	制成	这	方法	的	绘画	她	进入	一个	更近

['ju:niən] [wɪð] [hɪm] ,

union	with	Him	,
联盟	和	他	,

祈祷这些能成为使她与祂更加亲近的途径，

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

what	a	wonderful	change	would	have	passed	over	her	.
什么	一个	精彩的	改变	会	有	通过了	超过	她	.

她将会经历多么美好的改变啊！

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

As	it	was	,	they	gave	such	a	softness	to	her	tone	,	and	such
作为	它	曾是	,	他们	给予	这样的	一个	柔软	到	她	语气	,	和	这样的

['dʒent(ə)lnəs][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

gentleness	to	her	manner	,
温柔	到	她	方式	,

结果，他们赋予了她柔和的语气和温婉的举止。

[ðæt] ['mɑ:θə] , [kwaɪt] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

that	Martha	,	quite	encouraged	,	ventured	to	express	her	admiration	of	the
那	玛莎	,	相当	鼓励	,	冒险	到	表达	她	钦佩	的	这

[dres] , [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)] ,

dress	,	of	the	giver	,
裙子	,	的	这	赠予者	,

玛莎深受鼓舞，大胆地表达了她对这件衣服和送礼人的赞赏。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] [ʌp] [weɪ] , [ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]

and	of	the	receiver	,	in	such	a	mixed	up	way	,	that	Ruth	was	forced	to
和	的	这	接收者	,	在	这样的	一个	混合	向上	方式	,	那	露丝	曾是	强制	到

[lɑːf] ['aʊtraɪt] . [-]

laugh	outright	.	[	141	]
笑	直接	.	[	-	]

而接收者，以一种混乱的方式，让露丝忍不住大笑起来。[141]

" [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , ['ægnəs] , " [sed] [ruːθ] ,

"	I	got	a	beautiful	idea	the	other	day	,	Agnes	,	"	said	Ruth	,
"	我	得到	一个	美丽的	主意	这	其他	天	,	艾格尼丝	,	"	说	露丝	,

“艾格尼丝，我前几天想到一个好主意，”露丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['stɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

as	she	sat	stitching	her	dress	.
作为	她	卫星	缝合	她	裙子	.

她坐在那里缝制裙子。

" [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [laɪf] , [sed] ,

"	One	who	had	been	speaking	of	her	Christian	life	,	said	,
"	一	WHO	有	到过	请讲	的	她	基督教	生活	,	说	,

一位曾谈论过她基督徒生活的人说：

- [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['traɪʌmfs] [ə'tʃiːvd] , [sʌm; səm] ['enəmɪz] [sleɪn] . -

'	in	looking	back	she	saw	some	triumphs	achieved	,	some	enemies	slain	.	'
-	在	寻找	后退	她	锯	一些	胜利	已达成	,	一些	敌人	被杀	.	-

“回首往事，她看到了一些胜利的取得，一些敌人的牺牲。”

[waɪl] [ə; eɪ] [frend] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , - [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['evri] [fəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sʌm; səm] [greɪs]

While	a	friend	replied	that	,	'	in	place	of	every	foe	that	had	fallen	some	grace
尽管	一个	朋友	回复	那	,	-	在	地方	的	每一个	敌人	那	有	倒下	一些	优雅

[spræŋ] [ʌp] . -

sprang	up	.	'
弹簧	向上	.	-

一位朋友回答说：“每一个倒下的敌人，都会涌现出一些恩惠。”

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] . "

I	had	not	looked	at	it	so	before	;	it	is	a	beautiful	thought	.	"
我	有	不是	看起来	在	它	所以	前	;	它	是	一个	美丽的	想法	.	"

我以前从未这样想过；这真是一个美好的想法。

" [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['smiðəz] , [wɪð] ['mɔɪsnd] [aɪz]

"	And	comforting	as	well	as	beautiful	,	"	said	Miss	Smithers	,	with	moistened	eyes
"	和	令人感到安慰	作为	出色地	作为	美丽的	,	"	说	错过	史密瑟斯	,	和	湿润	眼睛

.

:
.

“既令人感到安慰，又很美丽，”史密瑟斯小姐说着，眼眶湿润了。

" [bʌt; bət]['ægnəs] , [hɪə(r)] , [doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] ,

"	But	Agnes	,	here	,	don't	know	so	much	about	this	thing	of	fighting	as	we	,
"	但	艾格尼丝	,	这里	,	不	知道	所以	很多	关于	这	事物	的	斗争	作为	我们	,

[ruːθ] . "

Ruth	.	"
露丝	.	"

“但是，艾格尼丝对打仗这件事，远不如我们露丝了解。”

" [ɪf] [aɪ][doʊnt] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] , ['ɜːnɪstli] .

"	If	I	don't	,	then	I	am	not	living	a	Christian	life	,	"	replied	Agnes	,	earnestly	.
"	如果	我	不	,	然后	我	是	不是	活的	一个	基督教	生活	,	"	回复	艾格尼丝	,	切实	.

“如果我不这样做，我就不是在过基督徒的生活，”艾格尼丝认真地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][wɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːfeə(r)] ,

"	For	the	Bible	says	we	must	war	a	good	warfare	,
"	为了	这	圣经	说道	我们	必须	战争	一个	好的	战争	,

“因为圣经说，我们必须打一场美好的仗，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['seɪtn] .

and	if	I	am	not	doing	it	then	I	must	be	in	sympathy	with	Satan	.
和	如果	我	是	不是	正在做	它	然后	我	必须	是	在	同情	和	撒但	.

如果我不这样做，那我一定是与撒旦同流合污。

[mɪs] ['smiðəz] , ['krɪstʃənz] [meɪk] [greɪt] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['ɒf(ə)n] .

Miss	Smithers	,	Christians	make	great	mistakes	about	each	other	,	often	.
错过	史密瑟斯	,	基督徒	制作	伟大的	错误	关于	每个	其他	,	经常	.

史密瑟斯小姐，基督徒之间经常会犯很大的错误。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['strʌglz] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn]

Because	we	do	not	see	each	other's	struggles	,	we	think	there	can	be	none
因为	我们	做	不是	看	每个	其他的	斗争	,	我们	思考	那里	能	是	没有任何

.

:
.

因为我们看不到彼此的困难，所以我们认为彼此之间不可能有困难。

[naʊ] [-]

Now	[	142	]
现在	[	-	]

现在[142]

[wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði][məʊst][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] , [ai][duː; də][nɒt] [tɔːk] [məʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	I	have	the	most	to	contend	with	,	I	do	not	talk	most	about	it	,
什么时候	我	有	这	最多	到	抗衡	和	,	我	做	不是	讲话	最多	关于	它	,

当我面临最多挑战时，我反而最不愿谈论它。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən][help] [ˌem 'iː][bʌt; bət][gɒd] . "

for	no	one	can	help	me	but	God	.	"
为了	不	一	能	帮助	我	但	上帝	.	"

除了上帝，没有人能帮到我。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Yes	,	to	be	sure	that	is	true	.
"	是的	,	到	是	当然	那	是	真的	.

“是的，可以肯定地说，这是真的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .

But	it	is	a	most	wonderful	relief	to	me	to	speak	.
但	它	是	一个	最多	精彩的	宽慰	到	我	到	说话	.

但对我来说，能够说话真是一种莫大的解脱。

[wen] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

When	I	have	anything	on	my	mind	it	has	to	come	out	.
什么时候	我	有	任何事物	在	我的	头脑	它	有	到	来	出去	.

我心里有事一定要说出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['plæsɪd] [laɪk] .

But	you	are	so	gentle	and	placid	like	.
但	你	是	所以	温和的	和	平静	喜欢	.

但你却如此温柔平静。

[ai] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "

I	really	thought	you	were	not	like	other	people	.	"
我	真的	想法	你	是	不是	喜欢	其他	人们	.	"

我真的觉得你和别人不一样。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][maɪ] ['strʌglz] ,

" **Well , now you will know , in future , that I am like other people in my struggles ,**

" 出色地 , 现在 你 将要 知道 , 在 未来 , 那 我 是 喜欢 其他 人们 在 我的 斗争 ,

“好吧，从今以后你就会明白，我在奋斗的过程中也和其他人一样。”

[fɔːlts] , [ænd; ənd] — "

faults , and — "

故障 , 和 — "

缺点，以及——”

" [bles] [ˌem 'iː] , [nɒt] [fɔːlts] .

" Bless me , not faults .

" 保佑 我 , 不是 故障 .

请祝福我，不要指出我的缺点。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] . "

I never saw a fault in you , all the time I have known you . "

我 绝不 锯 一个 过错 在 你 , 全部 这 时间 我 有 已知 你 . "

我认识你这么久，从来没发现你有什么缺点。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

" There is a great deal in living with one to know them .

" 那里 是 一个 伟大的 交易 在 活的 和 一 到 知道 他们 .

与人共同生活，能让你更好地了解他们。

[ruːθ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

Ruth can tell you that . "

露丝 能 告诉 你 那 . "

露丝可以告诉你这一点。

" ['evriθɪŋ] , " [sed] [ruːθ] , [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

" Everything , " said Ruth , emphatically as she left the room .

" 一切 , " 说 露丝 , 强调地 作为 她 左边 这 房间 .

“全部，”露丝一边说着，一边离开了房间。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [dres] , [ðə; ði][gɜːlz] ['seldəm] [əpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] .

In matters of dress , the girls seldom approached their brother .

在 事情 的 裙子 , 这 女孩们 很少 接近 他们的 兄弟 .

在穿着打扮方面，女孩们很少与哥哥们保持一致。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

Perhaps because [143]

也许 因为 [-]

或许是因为[143]

[ðeɪ] [səʊ] ['seldəm] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [njuː] .

they so seldom had anything new .

他们 所以 很少 有 任何事物 新的 .

他们很少有新东西。

[ðen] [hiː; hi] [laɪkt] ['ʃəʊi] [dres] , [ænd; ənd] [ðeəz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mɒdərət] .

Then he liked showy dress , and theirs was always moderate .

然后 他 喜欢 炫耀 裙子 , 和 他们的 曾是 总是 缓和 .

他喜欢穿着华丽的衣服，而他们的穿着总是很朴素。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['smiðəz] [hæd; həd] [gɒn] , [ruːθ] [kʊd; kəd][nɒt] [help]

But at night , after Miss Smithers had gone , Ruth could not help

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['pɒplɪn] ,

exhibiting her poplin ,

但 在 夜晚 , 后 错过 史密瑟斯 有 已消失 , 露丝 可以 不是 帮助

展出 她 府绸 ,

但到了晚上，史密瑟斯小姐走后，露丝还是忍不住要展示她的府绸。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [wɒt] ['ægnəs][hæd; həd] [dʌn] .

and	telling	what	Agnes	had	done	.
和	讲述	什么	艾格尼丝	有	完毕	.

并讲述艾格尼丝所做的事。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔ:l] ['prɪti] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ru:θ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

"	Now	that	is	what	I	call	pretty	,	"	he	said	,	when	Ruth	threw	it	over	her
"	现在	那	是	什么	我	称呼	漂亮的	,	"	他	说	,	什么时候	露丝	扔	它	超过	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“这才叫漂亮，”露丝把它扔到肩后时，他说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm]['ægnəs] , [ə; eɪ] [di:p] ['krɪmz(ə)n]

But	when	she	told	him	it	was	a	gift	from	Agnes	,	a	deep	crimson
但	什么时候	她	讲述	他	它	曾是	一个	礼物	从	艾格尼丝	,	一个	深的	赤红

[ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

overspread	his	face	.
蔓延	他的	脸	.

但当她告诉他这是艾格尼丝送的礼物时，他脸上顿时泛起了一片绯红。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ægnəs] ['stedəli] ,

In	a	few	minutes	it	was	gone	,	and	looking	at	Agnes	steadily	,
在	一个	很少	分钟	它	曾是	已消失	,	和	寻找	在	艾格尼丝	稳步	,

几分钟后它就消失了，他目光坚定地望着艾格尼丝。

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [təʊn] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] .

he	said	in	a	peculiar	tone	,	"	How	much	you	women	are	capable	of	doing	.
他	说	在	一个	奇特	语气	,	"	如何	很多	你	女性	是	有能力的	的	正在做	.

他用一种奇特的语气说道：“你们女人能做的事情真多啊。”

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ,

"	Neither	of	them	understood	him	,
"	两者都不	的	他们	理解	他	,

他们俩都不了解他。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] [di'tə:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

but	there	was	something	in	his	face	and	voice	that	deterred	them	from
但	那里	曾是	某物	在	他的	脸	和	嗓音	那	威慑	他们	从

['kwestʃənɪŋ] [hɪm] ,

questioning	him	,
提问	他	,

但他脸上和声音里的某种东西让他们打消了盘问他的念头。

[ænd; ənd]['ægnəs] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [gai] .

and	Agnes	replied	with	a	smile	,	"	I	am	glad	you	like	it	,	Guy	.
和	艾格尼丝	回复	和	一个	微笑	,	"	我	是	高兴的	你	喜欢	它	,	盖伊	.

艾格尼丝笑着回答说：“盖伊，我很高兴你喜欢它。”

[ai] ['tri:tɪd] [maɪ'self][tu:; tə][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp] ['redi] [tu:; tə]

I	treated	myself	to	one	at	the	same	time	,	and	it	is	made	up	ready	to
我	治疗	我	到	一	在	这	相同的	时间	,	和	它	是	制成	向上	准备好	到

[weə(r)] . " [-]

wear	.	"	[	144	]
穿	.	"	[	-	]

我同时给自己买了一件，而且是成衣。[144]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [ɪk'skɜːʃn] .

THE	YOUNG	PEOPLE'S	EXCURSION	.
这	年轻的	人们的	短途旅行	.

青年远足。

[ʌθ] [ænd; ənd]['ægnəs][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

UTH	and	Agnes	had	joined	the	Young	People's	Association	,
uth	和	艾格尼丝	有	加入	这	年轻的	人们的	协会	,

UTH和艾格尼丝都加入了青年协会，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ɪk'skɜːʃn] .

and	now	there	was	to	be	a	grand	excursion	.
和	现在	那里	曾是	到	是	一个	盛大	短途旅行	.

现在，他们要进行一次盛大的远足。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] ['rɪpli] .

Such	an	excursion	as	had	never	been	seen	in	Ripley	.
这样的	一个	短途旅行	作为	有	绝不	到过	已见	在	里普利	.

这样的旅行在里普利是前所未有的。

[gai] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,

Guy	had	become	acquainted	with	the	Rev	.	John	Jay	,	through	his	sisters	,
盖伊	有	变得	熟人	和	这	牧师	.	约翰	杰伊	,	通过	他的	姐妹	,

盖伊通过他的姐妹们认识了约翰·杰伊牧师。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd][juːnaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [wɪð] [ðeəz] [ðæt] [gai] [ʃʊd; ʃəd]

and	as	that	gentleman	had	united	his	entreaties	with	theirs	that	Guy	should
和	作为	那	绅士	有	团结的	他的	恳求	和	他们的	那	盖伊	应该

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

accompany	them	,
陪伴	他们	,

那位先生与他们一起恳求盖伊陪同他们前往，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] .

he	was	at	last	prevailed	upon	.
他	曾是	在	最后的	最终获胜	之上	.

他最终被说服了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [hɒtɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)]

It	happened	to	be	the	very	hottest	day	of	the	season	,	although	the	latter
它	发生	到	是	这	非常	最热门	天	的	这	季节	,	虽然	这	后者

[pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

part	of	August	,
部分	的	八月	,

那天恰好是当季最热的一天，尽管当时已是八月下旬。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [gai] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [bæk]

and	although	Guy	had	several	times	declared	to	himself	that	he	would	"	back
和	虽然	盖伊	有	一些	时代	声明	到	他自己	那	他	会	"	后退

[aʊt] " [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

out	"	of	the	affair	,
出去	"	的	这	事务	,

尽管盖伊曾多次向自己宣布要"退出"这段婚外情，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [-]

the	extreme	heat	[	145	]
这	极端	热	[	-	]

极端高温[145]

[dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .

decided	him	.
决定	他	.

他决定了。

" [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] ,

"	He	would	go	with	a	pack	of	monkeys	to	the	moon	,	or	anywhere	,
"	他	会	去	和	一个	盒	的	猴子	到	这	月亮	,	或者	任何地方	,

“他会带着一群猴子去月球，或者去任何地方。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][pjʊə(r)][eə(r)] .

for	a	breath	of	pure	air	.
为了	一个	气息	的	纯的	空气	.

呼吸一口新鲜空气。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] ['pɑːtiz] [ðæt] ['evə(r)][set] [aʊt] [frɒm; frəm] ['rɪpli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] .

"	Of	all	the	gay	parties	that	ever	set	out	from	Ripley	this	was	the	gayest	.
"	的	全部	这	同性恋	各方	那	曾经	放	出去	从	里普利	这	曾是	这	同性恋	.

“在里普利举办过的所有同性恋派对中，这是最‘基’的一次。”

['skeəsli] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [stɜːd] .

Scarcely	a	breath	of	air	stirred	.
几乎	一个	气息	的	空气	搅拌	.

周围几乎一丝空气都没有流动。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['bɪznəs] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

People	were	astir	because	their	business	compelled	them	to	make	some
人们	是	搅拌	因为	他们的	商业	被迫	他们	到	制作	一些

[ɪg'zɜːʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] ['lɪstləsli] ,

exertion	,	but	they	moved	about	listlessly	,
用力	,	但	他们	已搬	关于	百无聊赖地	,

人们虽然忙碌起来，因为工作需要他们付出一些努力，但他们却无精打采地四处走动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪbə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

as	if	the	mere	act	of	living	were	a	labor	rather	than	a	pleasure	.
作为	如果	这	仅仅	行为	的	活的	是	一个	劳动	相当	比	一个	乐趣	.

仿佛活着本身就是一种劳作，而不是一种乐趣。

[ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

The	excursion	was	to	start	from	the	church	,
这	短途旅行	曾是	到	开始	从	这	教会	,

这次旅行将从教堂开始。

[weə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [drɔːn] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]

where	already	there	was	quite	an	array	of	omnibusses	drawn	up	as	much	in
在哪里	已经	那里	曾是	相当	一个	大批	的	公共汽车	绘制	向上	作为	很多	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

the	shade	as	possible	.
这	阴影	作为	可能的	.

当时已经有很多辆公共汽车在尽可能隐蔽的地方行驶。

[səʊ] [wen] [sɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp] ['breθləs] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz] ['spɑːklɪŋ]

So	when	six	young	people	came	up	breathless	,	their	faces	flushed	and	eyes	sparkling
所以	什么时候	六	年轻的	人们	来了	向上	喘不过气	,	他们的	面孔	酡	和	眼睛	闪闪发光

,

,

,

于是，当六个年轻人气喘吁吁、脸颊绯红、双眼闪亮地走上来时，

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [siːt] ,

hoping	they	were	not	too	late	to	get	a	seat	,
希望	他们	是	不是	也	晚的	到	得到	一个	座位	,

希望他们来得还不算太晚，还能找到座位。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['staɪflɪŋ] [pleɪs] ,

they	did	so	want	to	get	among	the	green	fields	,	out	of	that	stifling	place	,
他们	做过	所以	想	到	得到	之中	这	绿色的	字段	,	出去	的	那	令人窒息	地方	,

他们多么渴望来到绿油油的田野，离开那个令人窒息的地方。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['prɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːpi] ['draɪvəz] ['braitən] [ʌp] ,

the	horses	pricked	up	their	ears	,	and	the	sleepy	drivers	brightened	up	,
这	马匹	刺痛	向上	他们的	耳朵	,	和	这	困	司机	明亮	向上	,

马儿竖起了耳朵，昏昏欲睡的车夫们也精神一振。

['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [glæd] [geɪ] [n'eɪtʃəz] . [

having	come	in	contact	with	the	freshness	and	charm	of	those	glad	gay	natures	.	[
拥有	来	在	接触	和	这	新鲜	和	魅力	的	那些	高兴的	同性恋	自然	.	[

-]

146	]

-]

接触过那些快乐开朗的性情的清新和魅力。[146]

" [wiː; wi] [kænt] [meɪk] ['veri] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [nəʊ] [haʊ] ,

"	We	can't	make	very	good	time	to	-	day	,	no	how	,
"	我们	不能	制作	非常	好的	时间	到	-	天	,	不	如何	,

“我们今天无论如何都无法取得很好的进展。”

" [sed] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] .

"	said	the	driver	of	the	coach	they	were	about	entering	.
"	说	这	司机	的	这	教练	他们	是	关于	进入	.

“他们正要上车的那辆长途汽车的司机说道。”

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] ['bleɪzɪz] . "

"	It's	going	to	be	as	hot	as	blazes	.	"
"	它是	去	到	是	作为	热的	作为	火焰	.	"

“天气会热得像火烧一样。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['draɪvə(r)] ; [wɪr] [ɪn] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] .

"	All	right	,	driver	;	we're	in	no	particular	hurry	.
"	全部	正确的	,	司机	;	是	在	不	特别的	匆忙	.

“好的，司机；我们并不着急。”

['eni] [taɪm] [ðɪs] [wiːk] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbə] [ɪn] .

Any	time	this	week	will	do	,	"	said	one	of	the	young	men	as	he	clambered	in	.
任何	时间	这	星期	将要	做	,	"	说	一	的	这	年轻的	男人	作为	他	攀爬	在	.

“这周任何时间都可以，”其中一个年轻人一边说着一边爬了进来。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [nʌn] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	Isn't	it	delightful	,	none	but	ourselves	,	"	was	the	exclamation	.
"	不是	它	愉快	,	没有任何	但	我们自己	,	"	曾是	这	感叹	.

“只有我们自己，这难道不令人高兴吗？”有人这样感叹道。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [gai] , ['ægnəs] [ænd; ənd] [ruːθ] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .

But	just	then	Guy	,	Agnes	and	Ruth	appeared	,	and	took	their	seats	.
但	只是	然后	盖伊	,	艾格尼丝	和	露丝	出现	,	和	采取	他们的	座位	.

就在这时，盖伊、艾格尼丝和露丝出现了，并入座了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kəʊtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] , [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

By	this	time	the	other	coaches	had	been	filled	,	the	word	was	given	,
经过	这	时间	这	其他	教练	有	到过	已填	,	这	单词	曾是	给定	,

这时其他车厢也都坐满了人，命令已经下达。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'mɪdst] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [h'ændkətʃiːfs] .

and	the	party	started	off	amidst	cheers	and	waving	of	handkerchiefs	.
和	这	派对	开始	离开	在……之中	干杯	和	挥手	的	手帕	.

派对在欢呼声和挥舞的手帕声中拉开帷幕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp] ,

It	was	for	the	time	as	if	a	fresh	breeze	had	suddenly	sprung	up	,
它	曾是	为了	这	时间	作为	如果	一个	新鲜的	微风	有	突然	弹簧	向上	,

那一刻，仿佛突然吹来了一阵清爽的微风。

['gɪvɪŋ] [nju:] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑ:st] .
giving **new** **life** **to** **the** **town** **through** **which** **they** **passed** **.**
给予 新的 生活 到 这 镇 通过 哪个 他们 通过了 .

他们给途经的小镇带来了新的生机。

" [kænt] [ju:; jʊ] [tɜ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ][baɪ] - [rəʊd] [su:n] , " [sed] [wʌn] ; [ænd; ənd] " [əʊ] , [pli:z] [du:; də] ,
" **Can't** **you** **turn** **into** **a** **by** **-** **road** **soon** **,** **"** **said** **one** **;** **and** **"** **O** **,** **please** **do** **,**
" 不能 你 转动 进入 一个 经过 - 路 很快 , " 说 一 ; 和 " 哦 , 请 做 ,

“你能不能快点变成一条小路？”有人说；“哦，拜托了，快点吧。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [ði:z] ['kɒbl] - [stəʊnz] , " [sed] ['ʌðə(r)z] .
it **is** **excruciating** **going** **over** **these** **cobble** **-** **stones** **,** **"** **said** **others** **.**
它 是 痛苦不堪 去 超过 这些 鹅卵石 - 石头 , " 说 其他的 .

“走过这些鹅卵石路真是太痛苦了，”其他人说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [draɪd] [-]
But **the** **heat** **had** **not** **quite** **dried** **[** **147** **]**
但 这 热 有 不是 相当 干燥 [-]

但热气还没有完全消散[147]

[ʌp][ðə; ði]['draɪvərz] [fʌn] , [ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃn] ,
up **the** **driver's** **fun** **,** **or** **else** **the** **street** **was** **in** **very** **bad** **condition** **,**
向上 这 司机 乐趣 , 或者 别的 这 街道 曾是 在 非常 坏的 状况 ,

要么是司机玩得不亦乐乎，要么就是路况非常糟糕。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnst] [ʌp] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['rʌbə(r)] [bɔ:lz]
for **just** **as** **this** **was** **said** **,** **they** **were** **bounced** **up** **like** **so** **many** **rubber** **balls**
为了 只是 作为 这 曾是 说 , 他们 是 弹跳 向上 喜欢 所以 许多 橡皮 球
,
,
,

话音刚落，他们就如同许多橡胶球一样被弹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and **the** **driver** **,** **with** **a** **twinkle** **in** **his** **eye** **,**
和 这 司机 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

司机眼中闪过一丝狡黠的光芒，

[ri'mɑ:k] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]
remarked **that** **there** **could** **not** **be** **more** **than** **a** **mile** **or** **so** **of** **that** **kind** **of**
评论 那 那里 可以 不是 是 更多的 比 一个 英里 或者 所以 的 那 种类 的
[rəʊd] .
road **.**
路 .

他表示，这种路段最多也就一英里左右。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ˌʌndə'teikə] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] ? " [ɑ:skt] [gai] , ['sɪəriəsli] .
" **Are** **there** **any** **undertakers** **along** **this** **road** **?** **"** **asked** **Guy** **,** **seriously** **.**
" 是 那里 任何 殡仪员 沿着 这 路 ? " 问 盖伊 , 严重地 .

“这条路上有殡仪馆吗？”盖伊严肃地问道。

" [ˌʌndə'teikə] !
" **Undertakers** **!**
" 殡仪员 !

“殡仪员！”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [gai] ? " [sed] ['ægnəs] , [kwaɪt] [ʃɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['levəti] .
what **do** **you** **mean** **,** **Guy** **?** **"** **said** **Agnes** **,** **quite** **shocked** **at** **his** **levity** **.**
什么 做 你 意思是 , 盖伊 ? " 说 艾格尼丝 , 相当 震惊 在 他的 轻浮 .

“盖伊，你这话是什么意思？”艾格尼丝问道，对他的轻佻态度感到非常惊讶。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['hɑːtɪli] [dʒɔɪnd] ,

The	whole	party	set	up	a	laugh	in	which	the	driver	heartily	joined	,
这	所有的	派对	放	向上	一个	笑	在	哪个	这	司机	衷心地	加入	,

大家哄堂大笑，司机也开怀大笑起来。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

knowing	what	had	called	forth	the	remark	.
会心	什么	有	称为	前进	这	评论	.

知道是什么引发了这句话。

" [aɪ] ['mɪəli] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [wʌn] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ,

"	I	merely	thought	we	would	require	the	services	of	one	,	if	not	more	,
"	我	仅仅	想法	我们	会	要求	这	服务	的	一	,	如果	不是	更多的	,

“我只是觉得我们至少需要一位，或者更多人的服务，

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rəʊd] .

at	the	rate	we	are	going	,	especially	as	there	is	a	mile	more	of	such	road
在	这	速度	我们	是	去	,	尤其	作为	那里	是	一个	英里	更多的	的	这样的	路

:
.

照我们目前的速度，尤其是还有一英里这样的路要走。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	In	the	midst	of	another	laugh	which	followed	this	speech	,
"	在	这	中间	的	其他	笑	哪个	随后	这	演讲	,

“在随后的一阵笑声中，

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [tɜːnd] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [leɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ['ɔːlməʊst] [met] ,

the	coach	turned	off	into	a	shady	lane	where	the	trees	on	either	side	almost	met	,
这	教练	转向	离开	进入	一个	阴凉	车道	在哪里	这	树木	在	任何一个	边	几乎	遇见	,

教练拐进了一条绿树成荫的小路，路两旁的树木几乎连在一起。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [-]

forming	a	delightful	shelter	from	[	148	]
成型	一个	愉快	庇护所	从	[	-	]

形成一个令人愉悦的庇护所[148]

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪts] [reɪz] [məʊst] ['lævɪʃli] .

the	sun	,	which	was	now	pouring	down	its	rays	most	lavishly	.
这	太阳	,	哪个	曾是	现在	浇注	向下	它是	射线	最多	慷慨地	.

太阳此刻正慷慨地倾泻着阳光。

[θruː] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] [trɒt] ,

Through	sun	and	shade	the	horses	kept	up	their	trot	,
通过	太阳	和	阴影	这	马匹	保留	向上	他们的	小跑	,

马儿们在阳光和树荫下始终保持着小跑的节奏。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ə'naʊnsmənt] ,

the	driver	being	called	to	repeatedly	to	be	kind	to	them	,	until	the	joyful	announcement	,
这	司机	存在	称为	到	反复	到	是	种类	到	他们	,	直到	这	快乐	公告	,

司机被反复呼唤要善待他们，直到传来令人欣喜的消息。

" [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [wʊdz] ! " [wɒz; wəz] [meɪd] .

"	The	woods	,	the	grand	old	woods	!	"	was	made	.
"	这	树林	,	这	盛大	老的	树林	!	"	曾是	制成	.

“森林，那片古老的森林！”就这样诞生了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [stʊd] [ə; eɪ][həʊ'tel] .

Just	at	the	entrance	to	the	woods	stood	a	hotel	.
只是	在	这	入口	到	这	树林	站立	一个	酒店	.

森林入口处有一家旅馆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][stɜ:(r)][æt; ət][ðə; ði] " [krɒs] [ki:z] ,

And	the	arrival	of	the	coaches	made	quite	a	stir	at	the	"	Cross	Keys	,
和	这	到达	的	这	教练	制成	相当	一个	搅拌	在	这	"	叉	钥匙	,

教练们的到来在“十字钥匙”引起了不小的轰动。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] .

"	as	it	was	called	.
"	作为	它	曾是	称为	.

正如它被称呼的那样。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['tʃesnʌt] [tri:]

The	proprietor	was	aroused	from	his	slumbers	under	the	old	chestnut	tree
这	业主	曾是	被唤醒	从	他的	睡眠	在下面	这	老的	板栗	树

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

at	the	end	of	the	house	,
在	这	结尾	的	这	房子	,

屋主在屋子尽头那棵老栗树下睡梦中被吵醒了。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['veɪnli] [in'devə] [tu:; tə] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

where	he	had	been	vainly	endeavoring	to	fix	in	his	mind	some	of	the
在哪里	他	有	到过	徒劳地	努力	到	使固定	在	他的	头脑	一些	的	这

['pri:viəs] [wi:ks] [nju:z] ;

previous	week's	news	;
以前的	本周	消息	;

他曾徒劳地试图记住上周的一些新闻;

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] ,

judging	from	the	paper	which	lay	on	the	grass	,	and	the	spectacles	which	,
评判	从	这	纸	哪个	躺	在	这	草	,	和	这	眼镜	哪个	,

从散落在草地上的纸张和眼镜来看，

[dʒʌst] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [si:md] ['redi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [nju:z] ,

just	resting	on	the	tip	of	his	nose	,	seemed	ready	to	follow	the	news	,
只是	休息	在	这	提示	的	他的	鼻子	,	似乎	准备好	到	跟随	这	消息	,

他鼻子尖轻轻托着腮，似乎随时准备关注新闻。

— [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skæmpə] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] .

—	by	the	barking	of	the	dogs	and	the	scampering	of	servants	.
—	经过	这	叫声	的	这	狗	和	这	四处奔跑	的	仆人	.

——狗吠声和仆人奔跑声。

" [bles] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] , " [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][ləʊd] .

"	Bless	me	,	"	he	gasped	,	"	if	there	ain't	a	load	.
"	保佑	我	,	"	他	倒吸一口气	,	"	如果	那里	不是	一个	加载	.

“天哪，”他喘着气说，“如果不是一堆东西的话。”

['prɪti] ['plʌki] [hu:'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [-]

Pretty	plucky	whoever	they	are	to	[	149	]
漂亮的	勇敢的	谁	他们	是	到	[	-	]

不管他们是谁，都相当勇敢[149]

['træv(ə)l] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

travel	this	sort	of	weather	.
旅行	这	种类	的	天气	.

在这种天气下出行。

" [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,
" And gathering up himself and his glasses ,
" 和 采集 向上 他自己 和 他的 眼镜 ,

“然后他收拾好自己和眼镜，

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [greɪt] [spiːd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['roʊli] - ['pɒli]
he made as great speed towards the front of the house as his roly - poly
他 制成 作为 伟大的 速度 向 这 正面 的 这 房子 作为 他的 罗利 - 聚合物
['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [ədˈmɪt] .
figure and the heat would admit .
数字 和 这 热 会 承认 .

他以他圆滚滚的身躯和炎热的天气所能允许的最快速度冲向房子前面。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [blæk] [ˌpiːt] ,
By the time he reached it , black Pete ,
经过 这 时间 他 达到 它 , 黑色的 皮特 ,

当他到达那里时，黑彼得

[huːz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
whose business was to attend to the stables and do a little of
谁 商业 曾是 到 出席 到 这 马厩 和 做 一个 小的 的
['eniθɪŋ] ['niːdɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
anything needed about the house ,
任何事物 需要 关于 这 房子 ,

他的职责是照料马厩，并做一些与房屋相关的杂务。

[stʊd] [kæp][ɪn][hænd] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪtɪŋ] .
stood cap in hand , grinning and bowing to the party who were alighting .
站立 帽 在 手 , 咧嘴笑 和 鞠躬 到 这 派对 WHO 是 下车 .

站在那里，低着头，咧嘴笑着向下车的人们鞠躬致意。

" [naɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] , [frend] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
" Nice kind of a day this , friend , " said one of the young men ,
" 好的 种类 的 一个 天 这 , 朋友 , " 说 一 的 这 年轻的 男人 ,

“朋友，今天天气真不错，”其中一个年轻人说道。

[æz; əz] [ˌpiːt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hedz] .
as Pete took his station near the horses heads .
作为 皮特 采取 他的 车站 靠近 这 马匹 头部 .

皮特在马头附近站定了位置。

" [nəʊ] [hiːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ʌp] [ðɪs] [wei] , [ai] [səˈpəʊz] . "
" No heat to speak of up this way , I suppose . "
" 不 热 到 说话 的 向上 这 方式 , 我 认为 . "

“我想，我们这儿应该没什么热浪吧。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sɑː] !
" Just a little , sah !
" 只是 一个 小的 , 萨赫 !

“就一点点，啊！”

" [ænd; ənd] [piːts] [grɪn] [wɒz; wəz] [brɔːdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
" and Pete's grin was broader than ever ,
" 和 皮特的 咧嘴笑 曾是 更广泛 比 曾经 ,

“皮特的笑容比以往任何时候都更加灿烂了。”

[waɪl] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .
while he rolled his eyes in the direction of the girls .
尽管 他 滚动 他的 眼睛 在 这 方向 的 这 女孩们 .

他朝女孩们的方向翻了个白眼。

" [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ['briːzɪn] - [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] ['sɑː] , [diː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ai] [miːn] .

"	It	feels	a	good	sight	breezin	'	since	you	come	sah	,	de	young	ladies	,	I	mean	.
"	它	感觉	一个	好的	视线	微风	-	自从	你	来	萨赫	,	德	年轻的	女士们	,	我	意思是	.

“自从你们来了，感觉真好，姑娘们，我是说，微风拂面。”

" [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd]

"	Here	there	was	another	bow	,	and	the	whole	thing	,	the	bow	and
"	这里	那里	曾是	其他	弓	,	和	这	所有的	事物	,	这	弓	和

[ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] , [-]

the	compliment	was	so	overwhelming	,	[	150	]
这	赞扬	曾是	所以	压倒	,	[	-	]

“这里又有人鞠躬，整个过程，鞠躬和赞美，都让人难以承受，[150]

[ðæt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ræn] ['lɑːfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , ['ɔːlməʊst] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['lændlɔːd] .

that	the	girls	ran	laughing	up	the	steps	,	almost	upsetting	the	worthy	landlord	.
那	这	女孩们	跑	笑	向上	这	步骤	,	几乎	镦	这	值得	房东	.

女孩们笑着跑上台阶，差点惹恼了那位和蔼可亲的房东。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə]

Presently	they	were	followed	by	the	young	men	who	had	staid	behind	to
目前	他们	是	随后	经过	这	年轻的	男人	WHO	有	稳重	在后面	到

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ˌpiːt] ,

have	another	word	with	Pete	,
有	其他	单词	和	皮特	,

随后，几个年轻人跟在他们身后，他们之前留下来想再和皮特谈谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] ['dɪnə(r)] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)]

and	then	those	who	had	not	brought	dinner	,	among	whom	of	course	were
和	然后	那些	WHO	有	不是	带来	晚餐	,	之中	谁	的	课程	是

[gaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,

Guy	and	his	sisters	,
盖伊	和	他的	姐妹	,

还有那些没有带晚餐的人，其中当然包括盖伊和他的姐妹们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“我们的人”('Our Guy')
第5/6页

[meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mi:l] , [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt]
made **arrangements** **with** **the** **landlord** **for** **that** **meal** **,** **urging** **him** **to** **bring** **out**
制成 安排 和 这 房东 为了 那 一顿饭 , 敦促 他 到 带来 出去
['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑ:də(r)] [kən'teɪnd] ,
everything **his** **larder** **contained** **,**
一切 他的 食品储藏室 包含 ,

我与房东商量了那顿饭的安排，并敦促他把食品储藏室里所有的东西都拿出来。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['rævənəs] [wʊlvz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [fed] .
in **view** **of** **the** **fact** **that** **a** **party** **of** **ravenous** **wolves** **were** **to** **be** **fed** **.**
在 看法 的 这 事实 那 一个 派对 的 贪婪的 狼 是 到 是 美联储 .

鉴于要喂饱一群饥饿的狼。

" [ðɪs] ['weðə(r)] [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [set] ['veri] [hɑ:d] [ɒn] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **This** **weather** **don't** **appear** **to** **set** **very** **hard** **on** **you** **at** **that** **rate** **,** **"** **he** **replied** **,**
" 这 天气 不 出现 到 放 非常 难的 在 你 在 那 速度 , " 他 回复 ,

“照这个速度，看来这天气对你来说并不算太难熬，”他回答说。

[hɪz; ɪz] [fæt] [saɪdz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['merimənt] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɒf] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] .
his **fat** **sides** **shaking** **with** **merriment** **as** **he** **went** **off** **to** **obey** **orders** **.**
他的 胖的 侧面 摇晃 和 欢乐 作为 他 去 离开 到 服从 订单 .

他肥硕的身子随着欢快的笑声颤抖着，然后去执行命令了。

[ðen] [gai] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ku:l] [pleɪs] ,
Then **Guy** **and** **a** **few** **others** **began** **to** **search** **for** **a** **cool** **place** **,**
然后 盖伊 和 一个 很少 其他的 开始 到 搜索 为了 一个 凉爽的 地方 ,

然后盖伊和其他几个人开始寻找凉爽的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [i:t] ['dɪnə(r)] .
in **which** **to** **eat** **dinner** **.**
在 哪个 到 吃 晚餐 .

在那里吃晚饭。

[fɜ:st] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑ:k] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ,
First **they** **tried** **the** **house** **,** **but** **it** **was** **so** **dark** **they** **could** **not** **see** **,**
第一的 他们 尝试 这 房子 , 但 它 曾是 所以 黑暗的 他们 可以 不是 看 ,

他们先尝试进入房子，但房子里太黑了，什么也看不见。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [flaɪz] [swɔ:m] [ɪn] ; [nekst] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði]
and **when** **the** **shutters** **were** **opened** **the** **flies** **swarmed** **in** **;** **next** **they** **tried** **the**
和 什么时候 这 百叶窗 是 打开 这 苍蝇 蜂拥而至 在 ; 下一个 他们 尝试 这
[pɔ:tʃ] ,
porch **,**
门廊 ,

百叶窗打开后，苍蝇蜂拥而入；接着它们又试图飞进门廊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gleə(r)] [wɒz; wəz] [-]
but **the** **glare** **was** **[** **151** **]**
但 这 强光 曾是 [-]

但眩光是[151]

[tu:] [greɪt] .
too **great** **.**
也 伟大的 .

太棒了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [ænd; ənd] [ʌnˈeɪmɪəbəl] , [wen] [piːts] [hed] [əˈgen]

Some	were	beginning	to	be	cross	and	unamiable	,	when	Pete's	head	again
一些	是	开始	到	是	叉	和	不友善的	, 什么时候		皮特的	头	再次

[əˈpɪəd] .

appeared	.
出现	.

有些人开始变得恼怒和不友好，这时皮特的头又出现了。

" [ɪf] [diː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] - [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [naɪs] [kuːl] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)][ɪn]

"	If	de	ladies	and	gen'lemen	wants	a	nice	cool	place	,	there's	one	over	yonder	in
"	如果	德	女士们	和	-	想要	一个	好的	凉爽的	地方	,	有	一	超过	远处	在

[diː][ˈɑːbə(r)] . "

de	arbor	.	"
德	乔木	.	"

“如果各位先生女士想要一个凉爽舒适的地方，那边凉亭里就有一个。”

" [əʊ] , [jes] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːbə(r)] , " [sæŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,

"	O	,	yes	,	come	and	take	tea	in	the	arbor	,	"	sang	the	girls	,
"	哦	,	是的	,	来	和	拿	茶	在	这	乔木	,	"	唱	这	女孩们	,

“哦，是的，来凉亭里喝茶吧，”姑娘们唱道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈbaʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌpiːt] , [huːz] [dɪˈlaɪt] [əˈpɪəd] [tuː; tə]

as	they	bounded	down	the	steps	and	followed	Pete	,	whose	delight	appeared	to
作为	他们	有界	向下	这	步骤	和	随后	皮特	,	谁	喜	出现	到

[ˈiːkwəl] [ðeəz] ,

equal	theirs	,
平等的	他们的	,

他们蹦蹦跳跳地跑下台阶，跟在皮特身后，皮特看起来和他们一样高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈkləʊsli] [ˌɪntəˈwəʊvən] [vaɪnz] , [wɪtʃ]

for	although	the	sun	could	not	penetrate	the	closely	interwoven	vines	,	which
为了	虽然	这	太阳	可以	不是	穿透	这	密切	交织	藤蔓	,	哪个

[ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

covered	it	,
涵盖	它	,

虽然阳光无法穿透覆盖着它的密密麻麻的藤蔓，

[ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði][eə(r)] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [breθ] [ˈstɜːrɪŋ] .

neither	could	the	air	,	had	there	been	a	breath	stirring	.
两者都不	可以	这	空气	,	有	那里	到过	一个	气息	搅拌	.

空气中也一样，仿佛有一丝气息在流动。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [rəʊˈmæntɪk] " [ɔːl] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˌpiːt] [əˈgriːd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

But	it	was	"	romantic	"	all	thought	,	and	Pete	agreed	with	them	;
但	它	曾是	"	浪漫的	"	全部	想法	,	和	皮特	同意	和	他们	;

但所有人都认为这是“浪漫的”，皮特也同意他们的看法；

[ðəʊ] [ai] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

though	I	question	whether	if	he	had	gone	to	the	stake	for	it	,
尽管	我	问题	无论	如果	他	有	已消失	到	这	赌注	为了	它	,

不过我怀疑，如果他因此被处以火刑，是否会是这样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ment] .

he	could	have	told	what	the	word	meant	.
他	可以	有	讲述	什么	这	单词	意思是	.

他本可以明白这个词的意思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

There	was	one	thing	he	did	know	,	however	,	and	that	was	,
那里	曾是	一	事物	他	做过	知道	,	然而	,	和	那	曾是	,

然而，他确实知道一件事，那就是：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][sə'saɪəti] ,

that	if	they	remained	out	of	doors	,	he	could	enjoy	their	society	,
那	如果	他们	剩余	出去	的	门	,	他	可以	享受	他们的	社会	,

如果他们待在户外，他就能享受和他们在一起的时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['evri] [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reə(r)] [triːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

and	it	was	not	every	day	such	a	rare	treat	was	his	.
和	它	曾是	不是	每一个	天	这样的	一个	稀有的	对待	曾是	他的	.

而这种难得的待遇并非每天都属于他。

[səʊ] [-]

So	[	152	]
所以	[	-	]

所以[152]

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [sɔːt] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

while	the	party	sought	the	woods	until	the	time	for	dinner	,
尽管	这	派对	寻求	这	树林	直到	这	时间	为了	晚餐	,

一行人躲进树林里，直到晚餐时间。

[ˌpiːt] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] " [diː]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʃɪəz] ,

Pete	went	to	bring	out	"	de	table	and	cheers	,
皮特	去	到	带来	出去	"	德	桌子	和	干杯	,

皮特去把桌子搬出来，大家欢呼起来。

" ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ,

"	thinking	of	the	good	time	he	was	to	have	,
"	思维	的	这	好的	时间	他	曾是	到	有	,

想着他即将度过的美好时光，

" ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][diː][græend] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] [taʊn] [fəʊks] .

"	listenin	'	to	de	grand	talk	of	dem	town	folks	.
"	听着	-	到	德	盛大	讲话	的	民主	镇	各位	.

“听听镇上人们的精彩谈话。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][ðə; ði] " [wʊlvz] " [sɔːt] [ðeə(r)] [preɪ] .

"	At	the	appointed	hour	the	"	wolves	"	sought	their	prey	.
"	在	这	任命	小时	这	"	狼	"	寻求	他们的	猎物	.

“到了约定的时间，‘狼群’开始寻找猎物。”

" [ai] [ges] [dæt][hɪə(r)] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [ri'mɑːk] [ˌpiːt] , ['droʊlli] ,

"	I	guess	dat	here	will	do	to	begin	with	,	"	remarked	Pete	,	drolly	,
"	我	猜测	数据	这里	将要	做	到	开始	和	,	"	评论	皮特	,	滑稽的	,

“我想先这样吧，”皮特滑稽地说。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tuː] [lɑːdʒ] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]

as	he	deposited	on	the	table	two	large	dishes	of	chicken	,	and	a	plate	of
作为	他	已存	在	这	桌子	二	大的	菜肴	的	鸡	,	和	一个	盘子	的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他把两大盘鸡肉和一盘牛舌放在桌子上。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [baɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	Yes	,	that	will	do	for	the	first	bite	,	"	was	the	reply	,
"	是的	,	那	将要	做	为了	这	第一的	咬	,	"	曾是	这	回复	,

“是的，第一口这样就可以了。”对方回答道。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

of	one	of	the	young	men	.
的	一	的	这	年轻的	男人	.

其中一位年轻人。

[ˌpiːt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['aɪvəriz] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .

Pete	**showed**	**his**	**ivories**	**and**	**darted**	**off**	**again**	**.**
皮特	显示	他的	象牙	和	飞镖	离开	再次	.

皮特展示了他的钢琴，然后又飞快地跑开了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

But	**on**	**the**	**return**	**trip**	**he**	**had**	**an**	**assistant**	**,**
但	在	这	返回	旅行	他	有	一个	助手	,

但返程途中他带了一位助手。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['æmpli] [spred] .

and	**between**	**the**	**two**	**the**	**board**	**was**	**amply**	**spread**	**.**
和	之间	这	二	这	木板	曾是	充足的	传播	.

两人之间，棋盘摊得十分开阔。

" [aɪl] [dʒʌst][biː; bi] - - [raʊnd] [hɪə(r)] , ['suːzn] , [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I'll**	**just**	**be**	**rusticatin**	**'**	**round**	**here**	**,**	**Susan**	**,**	**so**	**you**	**needn't**	**stay**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	患病的	只是	是	-	-	圆形的	这里	,	苏珊	,	所以	你	不必	停留	,	"	他	说	,

“苏珊，我就在这儿闲逛，所以你不用留下来，”他说。

[æz; əz] ['suːzn] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] " [fetʃ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz]

as	**Susan**	**announced**	**her**	**readiness**	**to**	**"**	**fetch**	**them**	**anything**	**else**	**that**	**was**
作为	苏珊	宣布	她	准备就绪	到	"	拿来	他们	任何事物	别的	那	曾是

['niːdɪd] . " [-]

needed	**.**	**"**	**[**	**153**	**]**
需要	.	"	[	-	]

苏珊宣布她随时准备“为他们拿任何需要的东西”。[153]

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [ˌpiːt] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] .

The	**girl**	**looked**	**at**	**Pete**	**,**	**then**	**at**	**the**	**party**	**.**
这	女孩	看起来	在	皮特	,	然后	在	这	派对	.

女孩看了看皮特，又看了看派对。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [met] [wɪð] : " [əʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ]

Her	**look**	**of**	**inquiry**	**was**	**met**	**with**	**:**	**"**	**O**	**,**	**no**	**,**	**there**	**is**	**no**	**need**	**of**	**you**
她	看	的	询问	曾是	遇见	和	:	"	哦	,	不	,	那里	是	不	需要	的	你

['weɪtɪŋ] ,

waiting	**,**
等待	,

她疑惑的眼神回应道：“哦，不用了，你不用等了。”

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

if	**we**	**require**	**anything**	**he**	**can**	**get**	**it**	**.**
如果	我们	要求	任何事物	他	能	得到	它	.

如果我们有任何需要，他都可以得到。

" [ˌpiːt] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['suːzn] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] , [θæŋkt] [ðem; ðəm]

"	**Pete**	**made**	**a**	**bow**	**,**	**and**	**Susan**	**,**	**glad**	**to**	**be**	**relieved**	**,**	**thanked**	**them**
"	皮特	制成	一个	弓	,	和	苏珊	,	高兴的	到	是	松了口气	,	谢谢	他们

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

and	**retired**	**.**
和	退休	.

“皮特鞠了一躬，苏珊如释重负，向他们道谢后便离开了。”

[ˌpiːt] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['weɪtə(r)] ;

Pete	**would**	**have**	**acted**	**in**	**full**	**the**	**part**	**of**	**waiter**	**;**
皮特	会	有	行动	在	满的	这	部分	的	服务员	;

皮特会完全扮演服务员的角色；

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [jʌŋ] [gɜːrlz][tʃeə(r)] ,

already	**he**	**had**	**installed**	**himself**	**behind**	**the**	**prettiest**	**young**	**girl's**	**chair**	**,**
已经	他	有	已安装	他自己	在后面	这	最漂亮的	年轻的	女孩们	椅子	,

他已经坐在了最漂亮年轻女孩的椅子后面。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['əʊpən][ɪn]

but	he	was	requested	to	seat	himself	outside	and	keep	his	ears	open	in
但	他	曾是	请求	到	座位	他自己	外部	和	保持	他的	耳朵	打开	在

[keɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] .

case	of	being	needed	.
案件	的	存在	需要	.

但他被要求坐在外面，随时注意是否有需要。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]

Seating	himself	on	the	top	step	of	the	summer	-	house	,	and	leaning	his	back
座位	他自己	在	这	顶部	步	的	这	夏天	-	房子	,	和	倾斜	他的	后退

[ə'genst] [ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜːk] ,

against	the	lattice	-	work	,
反对	这	格子	-	工作	,

他坐在凉亭的最高台阶上，背靠着格子窗，

[hiː; hi] [əu'bei] ['ɔːdərs] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

he	obeyed	orders	by	listening	intently	to	all	the	conversation	.
他	服从	订单	经过	聆听	专注地	到	全部	这	对话	.

他服从命令，认真倾听了所有的谈话内容。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

He	evidently	favored	the	ladies	,
他	显然	受青睐	这	女士们	,

他显然更喜欢女士们。

[frɒm; frəm][ðə; ði][nɒdz][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [æt; ət][ðeə(r)]

from	the	nods	of	approval	and	looks	of	delight	which	he	gave	at	their
从	这	点头	的	赞同	和	看起来	的	喜	哪个	他	给予	在	他们的

[rɪ'mɑːrks] .

remarks	.
评论	.

从他点头表示赞同、脸上露出欣喜的表情可以看出，他对他们的话很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

It	certainly	could	not	have	been	from	the	conversation	that	he	was
它	当然	可以	不是	有	到过	从	这	对话	那	他	曾是

[rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ;

reminded	of	angels	;
提醒	的	天使	;

他肯定不是从那次谈话中想起了天使；

[pə'hæps] [ðə; ði] [braɪt] , [feə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [-]

perhaps	the	bright	,	fair	faces	of	the	girls	and	[	154	]
也许	这	明亮的	,	公平的	面孔	的	这	女孩们	和	[	-	]

或许是女孩们明亮、白皙的脸庞和[154]

[ðeə(r)] [laɪt] [ə'taɪə(r)] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

their	light	attire	suggested	it	,	but	he	began	,	during	a	little	lull	in	the	talking	,
他们的	光	服装	建议	它	,	但	他	开始	,	期间	一个	小的	麻痹	在	这	说	,

他们浅色的衣着暗示了这一点，但他趁着谈话稍稍停顿了一下，开口说道：

[tuː; tə] [hʌm] : —

to	hum	:	—
到	哼	:	—

哼唱：—

" [əʊ] , [gɪb][ˌem 'iː][diː] [wɪŋz] [ɒv; əv][diː]['eɪndʒəls] ,

"	O	,	gib	me	de	wings	of	de	angels	,
"	哦	,	吉布	我	德	翅膀	的	德	天使	,

“哦，给我天使的翅膀，

[tuː; tə][flai] [əˈweɪ] , [tuː; tə][flai] [əˈweɪ] , —

To	fly	away	,	to	fly	away	,	—
到	飞	离开	,	到	飞	离开	,	—

飞走，飞走，——

" [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˈfɑːðə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌeksklәˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ; " [doʊnt]

"	before	he	had	gone	farther	,	there	was	an	exclamation	of	delight	;	"	Don't
"	前	他	有	已消失	更远	,	那里	曾是	一个	感叹	的	喜	;	"	不

[stɒp] , [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

stop	,	sing	it	all	,
停止	,	唱歌	它	全部	,

“他还没走远，就传来一声喜悦的惊呼：‘别停，全部唱完！’”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsplendɪd] !

it	is	splendid	!
它	是	灿烂	!

太棒了！

" [ˌpiːt] [ˈtʃʌkl] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈrigl] [raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]

"	Pete	chuckled	and	after	wriggling	round	to	where	he	could	see	without	being
"	皮特	轻笑	和	后	扭动	圆形的	到	在哪里	他	可以	看	没有	存在

[siːn] ,

seen	,
已见	,

皮特轻笑一声，扭动身体来到一个既能看见又不被人看见的地方。

[ænd; ənd] [ˈklɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][streɪn] [əˈgen] ; [ðɪs] [taɪm][ɪn][ə; eɪ]

and	clearing	his	throat	several	times	,	took	up	the	strain	again	;	this	time	in	a
和	清理	他的	喉	一些	时代	,	采取	向上	这	拉紧	再次	;	这	时间	在	一个

[laʊdə] [kiː] ,

louder	key	,
更大声	钥匙	,

他清了清嗓子，又开始提高音量，这次声音更大了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] ,

and	with	the	swaying	of	the	whole	body	,
和	和	这	摇晃	的	这	所有的	身体	,

随着全身的摇摆，

[weə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

where	before	it	had	only	been	the	movement	of	the	head	.
在哪里	前	它	有	仅有的	到过	这	移动	的	这	头	.

而此前仅仅是头部运动而已。

" [əʊ] , [gɪb][ˌem ˈiː][diː] [wɪŋz] [ɒv; əv][diː][ˈeɪndʒəls] ,

"	O	,	gib	me	de	wings	of	de	angels	,
"	哦	,	吉布	我	德	翅膀	的	德	天使	,

“哦，给我天使的翅膀，

[tuː; tə][flai] [əˈweɪ] , [tuː; tə][flai] [əˈweɪ] ,

To	fly	away	,	to	fly	away	,
到	飞	离开	,	到	飞	离开	,

飞走，飞走，

[əʊ] , [gɪb][ˌem ˈiː][diː] [wɪŋz] [ɒv; əv][diː][ˈeɪndʒəls] ,

O	,	gib	me	de	wings	of	de	angels	,
哦	,	吉布	我	德	翅膀	的	德	天使	,

哦，给我天使的翅膀，

[tuː; tə][flai][tuː; tə][maɪ] - [həʊm] .

To	fly	to	my	heabenly	home	.
到	飞	到	我的	-	家	.

飞回我亲爱的家。

[taː(r); taː(r), təː(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['eni] ['sɒrəʊ] [nɔː(r)] [saɪn] - ,

Thar	thar	ain't	any	sorrow	nor	sighin	'	,
塔尔	那里	不是	任何	悲哀	也不	叹息	-	,

那里没有悲伤，也没有叹息。

[taː(r); taː(r), təː(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['eni] ['sɪknəs] [nɔː(r)]['daɪɪn] - ,

Thar	thar	ain't	any	sickness	nor	dyin	'	,
塔尔	那里	不是	任何	疾病	也不	垂死	-	,

那里没有疾病，也没有死亡。

[bʌt; bət][diː] [lɔːd] [wɪl] [hɪm'self] [waɪp] [diː] [tɪəz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] , [-]

But	de	Lord	will	himself	wipe	de	tears	from	our	eyes	,	[	155	]
但	德	主	将要	他自己	擦拭	德	眼泪	从	我们的	眼睛	,	[	-	]

但主会亲自擦去我们眼中的眼泪，[155]

[wen] [wiː; wi][flai][tuː; tə]['aʊə(r)] - [həʊm] .

When	we	fly	to	our	heabenly	home	.
什么时候	我们	飞	到	我们的	-	家	.

当我们飞回我们宁静的家时。

[əʊ] , [gɪb][ˌem 'iː][diː] [wɪŋz] [ɒv; əv][diː]['eɪndʒəls] ,

O	,	gib	me	de	wings	of	de	angels	,
哦	,	吉布	我	德	翅膀	的	德	天使	,

哦，给我天使的翅膀，

[tuː; tə][flai] [ə'weɪ] , [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] ;

To	fly	away	,	to	fly	away	;
到	飞	离开	,	到	飞	离开	;

飞走，飞走；

[əʊ] , [gɪb][ˌem 'iː][diː] [wɪŋz] [ɒv; əv][diː]['eɪndʒəls]

O	,	gib	me	de	wings	of	de	angels
哦	,	吉布	我	德	翅膀	的	德	天使

哦，给我天使的翅膀

[tuː; tə][flai][tuː; tə][maɪ] - [həʊm] ;

To	fly	to	my	heabenly	home	;
到	飞	到	我的	-	家	;

飞回我宁静的家；

[taː(r); taː(r), təː(r)][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [drest] [ʌp][ɪn] [waɪt] ['reɪmənt] ,

Thar	we'll	all	be	dressed	up	in	white	raiment	,
塔尔	出色地	全部	是	穿着	向上	在	白色的	服饰	,

到时候我们都会穿上白色的衣服，

[ænd; ənd] [kiːp] [wɑːkɪn] - [ə'lɒŋ] [diː][gəʊld] ['peɪvmənt] ,

And	keep	walkin	'	along	de	gold	pavement	,
和	保持	步行	-	沿着	德	金子	路面	,

继续沿着金色的路面走下去，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [iːtʃ] [hæb][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːp] [ɪn]['aʊə(r)][hænd] ,

And	we'll	each	hab	a	crown	and	a	harp	in	our	hand	,
和	出色地	每个	哈布	一个	王冠	和	一个	竖琴	在	我们的	手	,

我们每个人都将拥有一顶王冠和一把竖琴，

[wen] [wiː; wi][flai][tuː; tə]['aʊə(r)] - [həʊm] .

When	we	fly	to	our	heabenly	home	.
什么时候	我们	飞	到	我们的	-	家	.

当我们飞回我们宁静的家时。

[əʊ] , [gɪb][ˌem 'iː][diː] [wɪŋz] [ɒv; əv][diː]['eɪndʒəls] ,

O	,	gib	me	de	wings	of	de	angels	,
哦	,	吉布	我	德	翅膀	的	德	天使	,

哦，给我天使的翅膀，

[tuː; tə][flai] [əˈweɪ] , [tuː; tə][flai] [əˈweɪ] ;

To	fly	away	,	to	fly	away	;
到	飞	离开	,	到	飞	离开	;

飞走，飞走；

[əʊ] , [gɪb][ˌem ˈiː][diː] [wɪŋz] [ɒv; əv][diː][ˈeɪndʒəls] ,

O	,	gib	me	de	wings	of	de	angels	,
哦	,	吉布	我	德	翅膀	的	德	天使	,

哦，给我天使的翅膀，

[tuː; tə][flai][tuː; tə][maɪ] - [həʊm] .

To	fly	to	my	heabenly	home	.
到	飞	到	我的	-	家	.

飞回我亲爱的家。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wiːl; wil] [sɪŋ] [ˌhælɪˈluːjə] [fɔrbɝ] ,

Thar	we'll	sing	hallelujah	foreber	,
塔尔	出色地	唱歌	哈利路亚	前辈	,

到那时我们将高唱哈利路亚，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈweɪvɪn] - [ˈaʊə(r)] [pɑːmz] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] ,

And	keep	wavin	'	our	palms	all	together	,
和	保持	挥手	-	我们的	棕榈树	全部	一起	,

我们一起挥动手掌，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] [wɪl] [seɪ] , - [kʌm] [sɪt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] , -

And	the	Saviour	will	say	,	'	Come	sit	down	by	my	side	,	'
和	这	救主	将要	说	,	-	来	坐	向下	经过	我的	边	,	-

救主会说：“来，坐在我旁边。”

[wen] [wiː; wi][flai][tuː; tə][ˈaʊə(r)] - [həʊm] .

When	we	fly	to	our	heabenly	home	.
什么时候	我们	飞	到	我们的	-	家	.

当我们飞回我们宁静的家时。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌpiːt] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈræptʃə(r)] ,

"	By	the	time	Pete	had	finished	he	was	in	a	state	of	rapture	,
"	经过	这	时间	皮特	有	完成的	他	曾是	在	一个	状态	的	狂喜	,

“皮特说完之后，欣喜若狂。”

[ˈsweɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ˈfænsi][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈʌpwədz] [ɒn]

swaying	from	side	to	side	as	though	in	fancy	he	were	mounting	upwards	on
摇晃	从	边	到	边	作为	尽管	在	想要	他	是	安装	向上	在

[ˈeɪndʒəlz] [wɪŋz] .

angel's	wings	.
天使的	翅膀	.

他左右摇晃，仿佛幻想自己正乘着天使的翅膀向上飞翔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈekstəsi] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

But	he	was	brought	out	of	his	ecstasy	by	the	shouts	of
但	他	曾是	带来	出去	的	他的	狂喜	经过	这	喊叫	的

但他被一阵喊叫声从狂喜中惊醒。

" ['brɑːvəʊ] ! [wel] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌpiːt] . "

"	Bravo	!	well	done	for	you	,	Pete	.	"
"	Bravo	!	出色地	完毕	为了	你	,	皮特	.	"

“好样的！干得漂亮，皮特。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? " ['iːgəli] [in'kwaiə]['ægnəs] . [-]

"	Where	did	you	learn	it	?	"	eagerly	inquired	Agnes	.	[	156	]
"	在哪里	做过	你	学习	它	?	"	急切地	询问	艾格尼丝	.	[	-	]

“你是从哪里学来的？”艾格尼丝急切地问道。[156]

" [æt; ət][diː][kæmp] , [mɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	At	de	camp	,	Miss	,	"	was	the	reply	.
"	在	德	营	,	错过	,	"	曾是	这	回复	.

“在营地，小姐。”对方回答道。

" [waɪ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] ? " [əˈnʌðə(r)] [ɑːskt] .

"	Why	,	were	you	in	the	army	,	or	were	you	a	slave	?	"	another	asked	.
"	为什么	,	是	你	在	这	军队	,	或者	是	你	一个	奴隶	?	"	其他	问	.

“怎么回事？你当过兵，还是当过奴隶？”另一个人问道。

[ˌpiːt] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwaɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Pete	rolled	his	eyes	until	nothing	but	the	whites	could	be	seen	,	as	he	said	,
皮特	滚动	他的	眼睛	直到	没有什么	但	这	白人	可以	是	已见	,	作为	他	说	,

皮特翻了个白眼，直到眼白都看不见了，然后说道：

" [æt; ət][diː][kæmp] - [ˈmiːtɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	At	de	Camp	-	Meetin	'	,	you	know	.
"	在	德	营	-	会议	-	,	你	知道	.

“在营地会议上，你知道的。”

[nəʊ] , [ˈleɪdɪz] , [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈəʊnli][tuː; tə][əʊld] [ˈseɪtn] .

No	,	ladies	,	I	never	was	a	slave	only	to	old	Satan	.
不	,	女士们	,	我	绝不	曾是	一个	奴隶	仅有的	到	老的	撒但	.

不，女士们，我从来都不是撒旦的奴隶。

[dæt][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [fɔː(r); fə(r)][dɪs][hɪə(r)] [ˈdɑːkɪ] . "

Dat	was	enough	of	slavery	for	dis	here	darkey	.	"
数据	曾是	足够的	的	奴隶制	为了	迪斯	这里	达基	.	"

对这个黑鬼来说，奴役已经够多了。

" [seɪ] , [naʊ] , [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , " [sed] [gaɪ] ,

"	Say	,	now	,	tell	us	how	he	treated	you	,	that's	a	good	fellow	,	"	said	Guy	,
"	说	,	现在	,	告诉	我们	如何	他	治疗	你	,	那就是	一个	好的	同伴	,	"	说	盖伊	,

“说说看，他是怎么对待你的，他真是个好人，”盖伊说道。

[ˈhændɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] [luːs] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

handing	him	some	loose	change	out	of	his	pocket	.
处理	他	一些	松动的	改变	出去	的	他的	口袋	.

从口袋里掏出一些零钱递给他。

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] , [naʊ] [gəʊ][ɒn] .

"	This	is	for	singing	,	now	go	on	.
"	这	是	为了	歌唱	,	现在	去	在	.

“这是唱歌环节，现在开始吧。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [piːts] [feɪs] [gruː] [ˈveri] [greɪv] .

"	Poor	Pete's	face	grew	very	grave	.
"	贫穷的	皮特的	脸	生长	非常	严重	.

可怜的皮特脸色变得非常严肃。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈveri] [ˈpliːzɪn] - [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ef] [ɪts] [dʒest][diː] [seɪm] ,

"	It	ain't	very	pleasin	'	to	tell	of	,	and	ef	it's	jest	de	same	,
"	它	不是	非常	令人愉悦	-	到	告诉	的	,	和	ef	它是	笑话	德	相同的	,

“说出来并不愉快，而且如果情况一样的话，

[aɪ][woʊnt][skeə(r)][diː] [ˈleɪdɪz] [wɪð] [ˈtɔːkɪn] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	won't	scare	de	ladies	with	talkin	'	about	it	.	"
我	惯于	吓	德	女士们	和	谈话	-	关于	它	.	"

我不会因为谈论这件事而吓到女士们。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" But we wish it , " they said , and as there was no help for him ,
" 但 我们 希望 它 , " 他们 说 , 和 作为 那里 曾是 不 帮助 为了 他 ,
[ˌpiːt] [bɪ'gæn] . [-]
Pete began . [157]
皮特 开始 . [-]

“但我们希望如此，”他们说，而且由于没有人帮助他，皮特开始了。[157]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[piːts] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
PETE'S SLAVERY AND FREEDOM .
皮特的 奴隶制 和 自由 .

彼得的奴役与自由。

[el] , [ɪts] ['rɑːðə(r)] - - [tuː; tə] [tel] [grænd] [fəʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑːkɪ] [wʌts] [ɒv; əv]
ELL , it's rather flusticatin ' to tell grand folks like you about a darkey what's of
ELL , 它是 相当 - - 到 告诉 盛大 各位 喜欢 你 关于 一个 达基 是什么 的
[nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
no account ,
不 帐户 ,

ELL，跟像您这样的大人物讲一个无关紧要的黑人的事，真是让人恼火。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪdərəb(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
but I thinks of it considerable when there ain't much else to do .
但 我 思考 的 它 大量 什么时候 那里 不是 很多 别的 到 做 .

但我觉得，如果没什么其他事可做的话，这倒是个不错的选择。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
You see I had a father and a mother ,
你 看 我 有 一个 父亲 和 一个 母亲 ,

你看，我有一个父亲和一个母亲，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] ['wʌznt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [drɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
and my father wasn't of much account for he drinked like a fish .
和 我的 父亲 不是 的 很多 帐户 为了 他 喝 喜欢 一个 鱼 .

我父亲也没什么用，因为他嗜酒如命。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔləp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊnd] ,
Then he walloped us all round ,
然后 他 猛击 我们 全部 圆形的 ,

然后他把我们全都揍了一顿，

[ænd; ənd] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['kɪlɪn] - [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][juː 'es] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] ['mʌðə(r)] . "
and come pretty near killin ' the whole of us like he did mother . "
和 来 漂亮的 靠近 杀戮 - 这 所有的 的 我们 喜欢 他 做过 母亲 . "

他差点像杀害母亲那样，把我们所有人都杀了。

" [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [retʃ] !
" Killed your mother , the wretch !
" 被杀 你的 母亲 , 这 可怜虫 !

“你这个恶棍，杀了你母亲！”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][let] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪk'saɪtɪdli] .
what did you let him do it for ? " asked one of the girls excitedly .
什么 做过 你 让 他 做 它 为了 ? " 问 一 的 这 女孩们 兴奋地 .

“你为什么让他这么做？”其中一个女孩兴奋地问道。

" ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] .

"	Couldn't	help	it	Miss	;	but	I'm	comin	'	to	that	.
"	不能	帮助	它	错过	;	但	我是	即将到来	-	到	那	.

“没办法，小姐；但我马上就去。”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [-]

Well	,	you	see	he	got	drunk	and	[	158	]
出色地	,	你	看	他	得到	醉	和	[	-	]

你看，他喝醉了，然后[158]

['wɔləp] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sleɪv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

walloped	us	,	and	mother	said	she	weren't	going	to	slave	herself	for	a
猛击	我们	,	和	母亲	说	她	不是	去	到	奴隶	她自己	为了	一个

['ænɪm(ə)l] [laɪk] [hɪm] ,

animal	like	him	,
动物	喜欢	他	,

他狠狠地揍了我们一顿，妈妈说她绝不会为他这种畜生卖命。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [drʌŋk]

so	when	he	came	home	drunk
所以	什么时候	他	来了	家	醉

所以当他喝醉回家的时候

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['fjʊriəsər] .

she	wouldn't	give	him	nothing	to	eat	,	and	that	made	him	furiouser	.
她	不会	给	他	没有什么	到	吃	,	和	那	制成	他	更愤怒	.

她什么吃的都不给他，这让他更加愤怒。

" ['mʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [bæŋ] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] ,

"	Mother	said	he	might	bang	till	he	got	tired	,
"	母亲	说	他	可能	砰	直到	他	得到	疲劳的	,

“母亲说他可能会一直打到累为止，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɒk] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	she	used	to	lock	herself	in	her	room	and	take	us	with	her	,
所以	她	用过的	到	锁	她自己	在	她	房间	和	拿	我们	和	她	,

所以她经常把自己锁在房间里，然后带着我们一起待着。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] ['kʌsɪn] - [ænd; ənd] ['swerɪn] - [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went]

and	then	when	he	got	tired	cussin	'	and	swearin	'	he	lay	down	and	went
和	然后	什么时候	他	得到	疲劳的	咒骂	-	和	发誓	-	他	躺	向下	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

然后，当他咒骂累了之后，就躺下睡觉了。

['mʌðə(r)] [wɜːkt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [get] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] :

Mother	worked	hard	enough	,	I	tell	you	,	to	get	bread	for	us	all	:
母亲	工作	难的	足够的	,	我	告诉	你	,	到	得到	面包	为了	我们	全部	:

我告诉你，母亲辛勤劳作，才挣到足够的面包养活我们所有人：

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɪks] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] - .

you	see	there	was	six	of	us	,	and	it	took	a	powerful	sight	of	wittles	.
你	看	那里	曾是	六	的	我们	,	和	它	采取	一个	强大的	视线	的	-	.

你看，我们一共六个人，这需要一双炯炯有神的眼睛才能看到小家伙们。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] ['wɜːkɪn] - , [ðəʊ] , ['əʊnli] [wen] ['fɑːðə(r)] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪəz]

She	never	said	nothin	'	about	workin	'	,	though	,	only	when	father	broke	up	the	cheers
她	绝不	说	什么也没有	-	关于	工作	-	,	尽管	,	仅有的	什么时候	父亲	打破	向上	这	干杯

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

她从来没提过工作的事，只有当父亲打断大家的欢呼声时才会说几句。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] .

and	then	she	used	to	cry	,	and	we	all	cried	.
和	然后	她	用过的	到	哭	,	和	我们	全部	哭	.

然后她就会哭，我们也跟着哭。

" [hɪə(r)] [ˌpiːt] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət]

"	Here	Pete	drew	his	hand	across	his	eyes	,	and	the	girls	looked	pityingly	at
"	这里	皮特	画	他的	手	穿过	他的	眼睛	,	和	这	女孩们	看起来	可怜地	在

[hɪm] .

him	.
他	.

“这时，皮特用手捂住了眼睛，女孩们怜悯地看着他。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [kɔːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌrekəˈlekʃnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kjʊəriəs][tuː; tə]

In	spite	of	the	pain	caused	by	such	recollections	,	they	were	so	curious	to
在	尽管如此	的	这	疼痛	导致	经过	这样的	回忆	,	他们	是	所以	好奇的	到

[nəʊ] [ɔːl] ,

know	all	,
知道	全部	,

尽管这些回忆会带来痛苦，但他们仍然非常好奇，想要了解一切。

[ðæt] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ɜːrdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] . [-]

that	Pete	was	again	urged	to	go	on	.	[	159	]
那	皮特	曾是	再次	敦促	到	去	在	.	[	-	]

有人再次敦促皮特继续前进。[159]

" [wel] , [ai] [helpt] [diː] [best] [wei] [ai][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] [ðen] ,

"	Well	,	I	helped	de	best	way	I	could	,	for	I	was	a	little	shaver	then	,
"	出色地	,	我	帮助	德	最好的	方式	我	可以	,	为了	我	曾是	一个	小的	剃须刀	然后	,

“嗯，我尽我所能地帮忙，因为那时候我还是个小剃须师。”

[ænd; ənd][dʒɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)l][dˈʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][diː] [waɪt] [fəʊks]

and	Jim	,	he	was	next	to	me	,	he	did	little	jobs	for	de	white	folks
和	吉姆	,	他	曾是	下一个	到	我	,	他	做过	小的	工作	为了	德	白色的	各位

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

吉姆就坐在我旁边，他帮周围的白人做些零工。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][hiː; hi][gɒt] [wɜːs] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [nəʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

But	father	he	got	worse	,	and	wouldn't	work	no	how	,	and	he	was
但	父亲	他	得到	更糟	,	和	不会	工作	不	如何	,	和	他	曾是

['ɔːlweɪz] ['gɛtɪn] - [tʊk] [ʌp] ,

always	gettin	'	took	up	,
总是	获得	-	采取	向上	,

但是父亲的病情越来越严重，什么都干不了，而且总是被各种事情缠身。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊriəsər] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	then	when	they	let	him	out	of	jail	he	was	furiouser	than	ever	.
和	然后	什么时候	他们	让	他	出去	的	监狱	他	曾是	更愤怒	比	曾经	.

后来他们把他从监狱里放出来，他比以往任何时候都更加愤怒。

[wʌn] [naɪt] , [əʊ] [lɔːz] !

One	night	,	O	laws	!
一	夜晚	,	哦	法律	!

一夜之间，哦，法律！

[ai][məʊst] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [biːn] [bɔːn] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,

I	most	wish	I'd	never	gone	and	been	born	when	I	think	of	that	,
我	最多	希望	ID	绝不	已消失	和	到过	出生	什么时候	我	思考	的	那	,

每当想到这一点，我都无比希望自己从未出生过。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

mother	and	all	us	children	was	asleep	.
母亲	和	全部	我们	孩子们	曾是	睡着了	.

妈妈和我们所有孩子都睡着了。

['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [tʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi] ['wʌznt] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] ['nʌθɪn] - .

Father	had	been	took	up	,	and	so	we	wasn't	afeard	of	nothin	'	.
父亲	有	到过	采取	向上	,	和	所以	我们	不是	害怕	的	什么也没有	-	.

父亲已被接走，所以我们什么都不怕了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['snoʊɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bloʊɪn] - [skaɪ] [haɪ] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

It	was	a	snowin	'	and	a	blowin	'	sky	high	,	and	nobody	could	hear	nothin	'	for	the	wind	.
它	曾是	一个	下雪了	-	和	一个	吹	-	天空	高的	,	和	无人	可以	听到	什么也没有	-	为了	这	风	.

当时正下着雪，风刮得老大，风声震耳欲聋，什么也听不见。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ] ['mu:vɪn] - ['əʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] , [sɒft] [laɪk] ,

All	at	once	I	felt	somethin	'	a	movin	'	over	my	face	,	soft	like	,
全部	在	一次	我	毛毯	某物	-	一个	移动	-	超过	我的	脸	,	柔软的	喜欢	,

突然间，我感觉有什么东西在我的脸上移动，柔软得像……

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [θrəʊt] .

and	then	it	made	for	my	throat	.
和	然后	它	制成	为了	我的	喉	.

然后它就直冲我的喉咙去了。

[ðen] [aɪ] [ˌju: pi: 'es] [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:] ['mʌðərz] [ru:m] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - [trɪpt] [ˌem 'i:] ,

Then	I	ups	and	gives	a	spring	,	and	run	into	mother's	room	,	but	somethin	'	tripped	me	,
然后	我	UPS	和	给予	一个	春天	,	和	跑步	进入	母亲的	房间	,	但	某物	-	绊倒了	我	,

然后我猛地一跳，跑进妈妈的房间，结果被什么东西绊倒了。

[ænd; ənd] [aɪ] [fel] [daʊn] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	fell	down	right	on	top	of	it	.
和	我	跌倒	向下	正确的	在	顶部	的	它	.

然后我就摔倒在了它上面。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [məʊn] [aʊt] [laɪk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

Then	it	moaned	out	like	,	and	—	and	I	knowed	it	was	mother	a	lying	there	,
然后	它	呻吟	出去	喜欢	,	和	—	和	我	已知	它	曾是	母亲	一个	说谎	那里	,

然后它呻吟着，我知道那是母亲躺在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] . [-]

and	that	somebody	had	killed	her	.	[	160	]
和	那	某人	有	被杀	她	.	[	-	]

有人杀害了她。[160]

" [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɔ:l] - ['mɜ:də(r)] - [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['fɑ:ðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪm] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	began	to	call	'	murder	'	as	hard	as	I	could	,	but	father	,	it	was	him	did	it	,
"	我	开始	到	称呼	-	谋杀	-	作为	难的	作为	我	可以	,	但	父亲	,	它	曾是	他	做过	它	,

“我开始拼命地喊‘谋杀’，但父亲，是他干的。”

[gɒt][ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [id] [suːn] [ʃʌt] [ʌp][maɪ][flai][træp] .

got	a	hold	of	me	again	,	and	told	me	he'd	soon	shut	up	my	fly	trap	.
得到	一个	抓住	的	我	再次	,	和	讲述	我	他会	很快	关闭	向上	我的	飞	陷阱	.

他又联系上我了，告诉我他很快就会让我闭嘴。

[ai] [noʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know'd	he	was	goin	'	to	do	it	,
我	知道	他	曾是	去	-	到	做	它	,

我知道他会这么做，

[səʊ][ai] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [liːp] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt][ɪn][diː]

so	I	give	an	awful	leap	and	sprung	clear	over	his	head	and	right	out	in	de
所以	我	给	一个	可怕	飞跃	和	弹簧	清除	超过	他的	头	和	正确的	出去	在	德

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

于是我猛地一跃，越过他的头顶，直接跳进了雪地里。

[ai] [noʊd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

I	know'd	he	wouldn't	go	far	to	katch	me	,
我	知道	他	不会	去	远的	到	卡奇	我	,

我知道他不会走远来抓我，

[fɔː(r); fə(r)] [id] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][klɪə(r)] ['hɪzself] ,

for	he'd	have	enough	to	do	to	clear	hisself	,
为了	他会	有	足够的	到	做	到	清除	他自己	,

因为他光是洗清自己的罪名就够他忙的了。

[səʊ][ai] ['weid] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə][diː] [mænz] [haʊs] [ðæt] [dʒɪm] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] .

so	I	waded	along	till	I	come	to	de	man's	house	that	Jim	worked	for	.
所以	我	涉水	沿着	直到	我	来	到	德	男人的	房子	那	吉姆	工作	为了	.

于是我趟水而行，直到来到吉姆工作的那个人的家。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [fɪəs] [dɒgz] ,

"	He	had	two	awful	fierce	dogs	,
"	他	有	二	可怕	凶猛的	狗	,

他养了两条非常凶猛的狗，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][maɪ] [θrəʊt] [waɪl] [diː]['ʌðə(r)] [kɔːt] [həʊld]

and	one	of	them	made	a	spring	at	my	throat	while	de	other	caught	hold
和	一	的	他们	制成	一个	春天	在	我的	喉	尽管	德	其他	捕捉	抓住

[ɒv; əv][maɪ][leg][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] [aʊt] .

of	my	leg	and	took	a	bite	out	.
的	我的	腿	和	采取	一个	咬	出去	.

其中一只咬住了我的喉咙，另一只咬住了我的腿，咬了一口。

[diː][mæn] , ['hɪrɪn] - [diː][dɒgz] ,

De	man	,	hearin	'	de	dogs	,
德	男人	,	听觉	-	德	狗	,

男人，听到狗叫声

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][diː] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][diː]['mætə(r)] .

put	his	head	out	of	de	window	and	asked	what	was	de	matter	.
放	他的	头	出去	的	德	窗户	和	问	什么	曾是	德	事情	.

他把头伸出窗外，问发生了什么事。

[səʊ] , [æz; əz][ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] , [ai][dʒʌst] [grəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][diː][dɒgz][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] .

So	,	as	I	couldn't	speak	,	I	just	groaned	,	and	he	told	de	dogs	to	lay	down	.
所以	,	作为	我	不能	说话	,	我	只是	呻吟	,	和	他	讲述	德	狗	到	躺	向下	.

因为我说不出话，只好呻吟了一声，然后他就让狗趴下。

[wel] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][diː] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] -

Well	**,**	**he**	**came**	**down**	**and**	**took**	**me**	**in**	**de**	**house**	**,**	**and**	**all**	**I**	**could**	**say**	**was**	**'**
出色地	,	他	来了	向下	和	采取	我	在	德	房子	,	和	全部	我	可以	说	曾是	-

['fɑːðə(r)] ,

Father	**,**
父亲	,

他下来把我带进屋里，我只能说：“父亲，

- [ænd; ənd] - ['mɜːdə(r)] . -

'	**and**	**'**	**Murder**	**.**	**'**
-	和	-	谋杀	.	-

'和'谋杀。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [diː] [rest] [ɒv; əv][diː] [men] [fəʊks] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [

So	**he**	**called**	**up**	**de**	**rest**	**of**	**de**	**men**	**folks**	**and**	**took**	**them**	**over**	**,**	**but**	**when**	**[**
所以	他	称为	向上	德	休息	的	德	男人	各位	和	采取	他们	超过	,	但	什么时候	[

-]

161	**]**
-	]

于是他召集了其他人，接管了局面，但是当[161]

[ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][diː]['beɪbi][wɒz; wəz] [ded] .

they	**got**	**there**	**father**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**mother**	**and**	**de**	**baby**	**was**	**dead**	**.**
他们	得到	那里	父亲	曾是	已消失	,	和	母亲	和	德	婴儿	曾是	死的	.

他们到达那里时，父亲已经不在了，母亲和婴儿都死了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [diː]['beɪbi] [taɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

Poor	**mother**	**,**	**she**	**was**	**holding**	**de**	**baby**	**tight**	**to**	**her**	**bosom**	**.**
贫穷的	母亲	,	她	曾是	保持	德	婴儿	紧的	到	她	怀	.

可怜的母亲，她把婴儿紧紧地抱在胸前。

[diː] ['ʌðə(r)] - [wɒz; wəz] - - [ænd; ənd]['kraɪɪn] - , [ænd; ənd][diː][dɔː(r)][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən]

De	**other**	**childerns**	**was**	**screechin**	**'**	**and**	**cryin**	**'**	**,**	**and**	**de**	**door**	**was**	**wide**	**open**
德	其他	-	曾是	-	-	和	哭泣	-	,	和	德	门	曾是	宽的	打开

,

,
,

其他孩子都在尖叫哭泣，门大开着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] .

and	**they**	**was**	**nearly**	**frozen**	**.**
和	他们	曾是	几乎	冷冻	.

他们几乎被冻僵了。

[wel] , [diː][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] ['berid] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][diː]['beɪbi] ,

Well	**,**	**de**	**poor**	**house**	**buried**	**mother**	**and**	**de**	**baby**	**,**
出色地	,	德	贫穷的	房子	埋葬	母亲	和	德	婴儿	,

唉，那间贫民窟埋葬了母亲和婴儿。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][diː] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][dʒɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

and	**took**	**all**	**de**	**children**	**but**	**Jim**	**and**	**me**	**,**
和	采取	全部	德	孩子们	但	吉姆	和	我	,

除了吉姆和我之外，其他孩子都被带走了。

[ænd; ənd][diː][mæn][dʒɪm] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [taː(r); təː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

and	**de**	**man**	**Jim**	**worked**	**for**	**said**	**he**	**could**	**stay**	**thar**	**as**	**long**	**as**
和	德	男人	吉姆	工作	为了	说	他	可以	停留	那里	作为	长的	作为

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [help] .

he	**wanted**	**help**	**.**
他	通缉	帮助	.

吉姆的老板说，只要他需要帮助，就可以一直待在那里。

[ai] ['hædnt] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] , [səʊ] [ai] [wɜːkt] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ,

I	hadn't	no	place	to	go	to	,	so	I	worked	where	I	could	,
我	之前没有	不	地方	到	去	到	,	所以	我	工作	在哪里	我	可以	,

我无处可去，所以只能到处找工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [diː] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

and	that	wasn't	much	because	it	weren't	de	time	of	year	for	work	,
和	那	不是	很多	因为	它	不是	德	时间	的	年	为了	工作	,

而且也没多少收入，因为当时还不是工作时间。

[ænd; ənd] [ai] [slept] [ɪn] [ʃedz] [ænd; ənd] [bɑːrnz] , [weər'evə(r)] [diː] [fəʊks] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] .

and	I	slept	in	sheds	and	barns	,	wherever	de	folks	would	let	me	.
和	我	睡着了	在	棚屋	和	谷仓	,	无论	德	各位	会	让	我	.

我睡在棚子和谷仓里，只要人们允许我睡的地方就行。

" ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ['evri] [naɪt] ,

"	Mother	she	was	a	good	woman	,	and	made	us	say	our	prayers	every	night	,
"	母亲	她	曾是	一个	好的	女士	,	和	制成	我们	说	我们的	祈祷	每一个	夜晚	,

“母亲是个好女人，她每天晚上都让我们祷告。”

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] - [ɪm] ['eni] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

but	I	didn't	say	'	em	any	more	after	that	night	,
但	我	没有	说	-	呃	任何	更多的	后	那	夜晚	,

但从那天晚上之后，我就再也没说过那些话了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [diː] [juːz] [ɒv; əv] ['preɪɪn] - [tuː; tə] [gɒd] [wen] [hiː; hi] [let] [maɪ] ['mʌðə(r)] [get]

because	I	didn't	see	de	use	of	prayin	'	to	God	when	he	let	my	mother	get
因为	我	没有	看	德	使用	的	祈祷	-	到	上帝	什么时候	他	让	我的	母亲	得到

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

因为我觉得向上帝祈祷毫无用处，他竟然让我的母亲被杀害。

[ai] [heit] [gɒd] [ðen] [ænd; ənd] [ai] [sed] [səʊ] [tuː; tə] [dʒɪm] ,

I	hated	God	then	and	I	said	so	to	Jim	,
我	憎恨	上帝	然后	和	我	说	所以	到	吉姆	,

那时我恨上帝，我也跟吉姆说过。

['əʊnli] ['nəʊbədi] [els] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , [-]

only	nobody	else	talked	to	me	about	them	things	,	[	162	]
仅有的	无人	别的	谈话	到	我	关于	他们	事物	,	[	-	]

只是其他人没有跟我谈论这些事，[162]

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] .

and	I	didn't	get	a	chance	to	tell	'	em	.
和	我	没有	得到	一个	机会	到	告诉	-	呃	.

我还没来得及告诉他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [ai] [went] [ɒn] [ðæt] [wei] , ['əʊnli] [ai] [gɒt] ['stedi] [wɜːk] .

It	was	a	good	many	years	that	I	went	on	that	way	,	only	I	got	steady	work	.
它	曾是	一个	好的	许多	年	那	我	去	在	那	方式	,	仅有的	我	得到	稳定的	工作	.

我这样过了好多年，只是后来有了稳定的工作。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [diː] ['feloʊz] [sed] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kæmp] ['miːtɪn] -

One	summer	de	fellows	said	thar	was	goin	'	to	be	a	camp	meetin	'
一	夏天	德	伙伴们	说	那里	曾是	去	-	到	是	一个	营	会议	-

[sʌmwɑːr] [nɪə(r)] ,

somewhar	near	,
某个地方	靠近	,

那年夏天，伙计们说附近某个地方要举行露营聚会。

[səʊ][aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] .

so	I	concluded	to	go	and	see	what	it	looked	like	.
所以	我	结束	到	去	和	看	什么	它	看起来	喜欢	.

所以我决定去看看它到底是什么样子。

[səʊ][aɪ] [sets] [aʊt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siːn] [diː] [waɪt] [tents] ,

So	I	sets	out	on	Sunday	mornin	'	,	and	when	I	seen	de	white	tents	,
所以	我	套	出去	在	星期日	早晨	-	,	和	什么时候	我	已见	德	白色的	帐篷	,

于是我在星期天早上出发，当我看到那些白色帐篷时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [diː] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪn] - , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][diː] ['kjʊərɪəs]

and	heard	de	people	singin	'	and	shoutin	'	,	I	thought	it	was	de	curiousest
和	听到	德	人们	唱歌	-	和	喊叫	-	,	我	想法	它	曾是	德	好奇心

[θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [siːn] .

thing	I	ever	seen	.
事物	我	曾经	已见	.

听到人们唱歌、呐喊，我觉得这是我见过的最奇怪的事情。

[aɪ][gɒt] [ə'lɒŋ] ['tɒlərəb(ə)l] [wel] , ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][diː] ['kʌləd] [fəʊks] [wɒt] ['weɪtɪd] [ɒn][diː] ['teɪblz] ,

I	got	along	tolerable	well	,	talkin	'	to	de	colored	folks	what	waited	on	de	tables	,
我	得到	沿着	可容忍的	出色地	,	谈话	-	到	德	有色	各位	什么	等待	在	德	表格	,

我和那些在餐桌旁服务的黑人聊得还算顺利。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][bɪg] [hɔːn] [wɒz; wəz] [bləʊd] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [went] [ɒf] [tuː; tə]

when	all	at	once	a	big	horn	was	blowed	,	and	everybody	went	off	to
什么时候	全部	在	一次	一个	大的	喇叭	曾是	吹	,	和	大家	去	离开	到

['priːtʃɪn] - .

preachin	'	.
布道	-	.

突然，一声巨响，号角吹响，大家都去布道了。

" [aɪ] [went] [tuː] , [dʒest][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [diː] ['priːtʃə(r)] [gɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz][tekst][hiː; hi] [sed]

"	I	went	too	,	jest	to	look	on	,	and	when	de	preacher	give	out	his	text	he	said
"	我	去	也	,	笑话	到	看	在	,	和	什么时候	德	牧师	给	出去	他的	文本	他	说

,

,

,

“我也去了，只是看看而已。当牧师宣读经文时，他说：

- [ðaʊ] [gɒd] [siːst] [ˌem 'iː] . -

'	Thou	God	seest	me	.	'
-	你	上帝	西斯特	我	.	-

“上帝啊，你看见我了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - ,

I	didn't	think	I	need	to	be	afeard	,	for	I	didn't	steal	nor	nothin	'	,
我	没有	思考	我	需要	到	是	害怕	,	为了	我	没有	偷	也不	什么也没有	-	,

我并不觉得需要害怕，因为我既没偷东西也没干别的。

[səʊ][aɪ] [lʊkt] [hɪm][skweə(r)][ɪn][diː] [feɪs] .

so	I	looked	him	square	in	de	face	.
所以	我	看起来	他	正方形	在	德	脸	.

于是我直视着他的脸。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwɪə(r)] ,

But	by	and	by	I	began	to	feel	queer	,
但	经过	和	经过	我	开始	到	感觉	酷儿	,

但渐渐地，我开始觉得自己有点怪异。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][diː] [graʊnd] .

and	then	I	begin	to	look	down	on	de	ground	.
和	然后	我	开始	到	看	向下	在	德	地面	.

然后我开始低头看向地面。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz][ef] [-]

It	appeared	as	ef	[	163	]
它	出现	作为	ef	[	-	]

它以 ef[163] 的形式出现

[əʊld] ['seɪtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][diː] ['bɒtəmləs] [pɪt] ,

old	Satan	was	a	tryin	'	to	drag	me	down	to	de	bottomless	pit	,
老的	撒但	曾是	一个	尝试	-	到	拖	我	向下	到	德	无底	坑	,

老撒旦想把我拖入无底深渊，

[ænd; ənd][ai] [noʊd] [ef] [id] [gɪt][ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] [wʌns] ,

and	I	know'd	ef	he'd	git	me	thar	once	,
和	我	知道	ef	他会	git	我	那里	一次	,

我知道如果他能把我弄到那里一次，

[id] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] ['prɪti] [taɪt] .

he'd	take	care	to	hold	on	to	me	pretty	tight	.
他会	拿	关心	到	抓住	在	到	我	漂亮的	紧的	.

他会很小心地把我抱得紧紧的。

[ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp] ,

I	was	afeard	to	look	down	,	expecting	every	minute	to	be	swallowed	up	,
我	曾是	害怕	到	看	向下	,	期待	每一个	分钟	到	是	吞咽	向上	,

我不敢往下看，生怕每一分钟都会被吞噬。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ai] [noʊd]

and	I	couldn't	look	up	for	I	know'd
和	我	不能	看	向上	为了	我	知道

我不敢抬头，因为我知道

[gɒd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

God	was	looking	at	me	.
上帝	曾是	寻找	在	我	.

上帝在看着我。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

All	at	once	something	appeared	to	pull	me	down	,
全部	在	一次	某物	出现	到	拉	我	向下	,

突然间，似乎有什么东西把我往下拽。

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][ai] [leɪ] [waɪl] [diː] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preɪɪn] - [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	thar	I	lay	while	de	people	was	a	singin	'	and	a	prayin	'	all	around	.
和	那里	我	躺	尽管	德	人们	曾是	一个	唱歌	-	和	一个	祈祷	-	全部	大约	.

我躺在那里，周围的人们都在唱歌祈祷。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [spel] ['sʌmθɪn] - [spəʊk] [ænd; ənd] [sez] : - [lʊk] [ʌp] , [ˌpiːt] ; - [ænd; ənd][ai] [sez] ,

After	a	good	spell	somethin	'	spoke	and	says	:	'	Look	up	,	Pete	;	'	and	I	says	,
后	一个	好的	拼写	某物	-	辐	和	说道	:	-	看	向上	,	皮特	;	-	和	我	说道	,

过了一会儿，有个声音响起，说道："抬头看，皮特；" 我说道：

- [wʌts] ['wɑːntɪn] - ? -

'	What's	wantin	'	?	'
-	是什么	想要	-	?	-

"想要什么？"

['nəʊbədi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊn] [ə'gɪn] .

Nobody	didn't	give	no	answer	,	so	I	begin	to	groan	agin	.
无人	没有	给	不	回答	,	所以	我	开始	到	呻吟	再次	.

没有人回答，所以我又开始呻吟起来。

[ðen] ['sʌmθɪn] - [spəʊk] [ə'gɪn] [laʊdə] , [ænd; ənd] [sez] : - [doʊnt][biː; bi] [ə'fɪəd] , [ˌpiːt] , [ɪts] [ˌem 'iː] . -

Then	somethin	'	spoke	agin	louder	,	and	says	:	'	Don't	be	afeard	,	Pete	,	it's	me	.	'
然后	某物	-	辐	再次	更大声	,	和	说道	:	-	不	是	害怕	,	皮特	,	它是	我	.	-

然后，又有什么东西大声说道："别害怕，皮特，是我。"

[ai][kaɪnd][ɒv; əv] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [siː] ['nəʊbədi] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [felt] [wɜːs] .

I	kind	of	looked	up	,	but	didn't	see	nobody	lookin	'	at	me	,	so	I	felt	worse	.
我	种类	的	看起来	向上	,	但	没有	看	无人	在看	-	在	我	,	所以	我	毛毡	更糟	.

我抬起头，但没看到有人在看我，所以我感觉更糟了。

[ðen] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ['sʌmθɪn] - [sez] : - [raɪz] , [ˌpiːt] , [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [ɪz] [ɔːl] [fə'gɪvn] . -

Then	the	third	time	somethin	'	says	:	'	Rise	,	Pete	,	your	sins	is	all	forgiven	.	'
然后	这	第三	时间	某物	-	说道	:	-	上升	,	皮特	,	你的	罪孽	是	全部	已原谅	.	-

然后第三次，某个声音说："起来吧，皮特，你的罪孽都已被赦免。"

[ai] [sez] , [raɪt] [aʊt] [laʊd] ; - [huː] [sez] [səʊ] ? -

I	says	,	right	out	loud	;	'	Who	says	so	?	'
我	说道	,	正确的	出去	大声	;	-	WHO	说道	所以	?	-

我大声说道："谁说的？"

[ænd; ənd][diː] [seɪm] [vɔɪs] , ['əʊnli] [s'wiːtər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lʌvɪn] - [sez] , - [diː]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ;

and	de	same	voice	,	only	sweeter	and	more	lovin	'	says	,	'	De	blessed	Jesus	;
和	德	相同的	嗓音	,	仅有的	更甜	和	更多的	爱	-	说道	,	-	德	蒙福	耶稣	;

同样的声音，只是更加甜美、更加慈爱地说："蒙福的耶稣；

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪəd] ['eni] [mɔː(r)] . - [-]

you	needn't	to	be	afeard	any	more	.	'	[	164	]
你	不必	到	是	害怕	任何	更多的	.	-	[	-	]

你不必再害怕了。[164]

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

"	I	tell	you	I	jumped	up	quick	,	and	began	to	laugh	as	hard	as	I	could	.
"	我	告诉	你	我	跳了起来	向上	快的	,	和	开始	到	笑	作为	难的	作为	我	可以	.

"我告诉你，我当时迅速跳了起来，然后放声大笑。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][diː] ['piːp(ə)l] [sed] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] ,

Some	of	de	people	said	I	was	crazy	,
一些	的	德	人们	说	我	曾是	疯狂的	,

有些人说我疯了，

[bʌt; bət][diː] ['paɪəs] [fəʊks] [sed] [ai][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - ; [ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd] ,

but	de	pious	folks	said	I	had	got	a	blessin	'	;	and	so	I	had	,
但	德	虔诚的	各位	说	我	有	得到	一个	祝福	-	;	和	所以	我	有	,

但虔诚的人们说我得到了祝福；事实也的确如此。

[diː]['blesɪd; blest] ['blɛsɪn] - ['evə(r)][aɪ][gɒt] .

de	blessedest	blessin	'	ever	I	got	.
德	最幸福的	祝福	-	曾经	我	得到	.

这是我得到过的最幸福的祝福。

[dæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd] [ˌpiːt] , ['bəʊɪŋ] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə]

Dat's	about	all	,	ladies	and	gentlemen	,	"	and	Pete	,	bowing	,	betook	himself	to
数据	关于	全部	,	女士们	和	先生们	,	"	和	皮特	,	鞠躬	,	贝托克	他自己	到

['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

clearing	the	table	.
清理	这	桌子	.

"差不多就是这些了，女士们先生们，"皮特鞠了一躬，然后开始收拾桌子。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ] , [huː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənə(r)] , [naʊ] [sed]

The	Rev	.	John	Jay	,	who	with	the	rest	,	had	been	an	attentive	listener	,	now	said
这	牧师	.	约翰	杰伊	,	WHO	和	这	休息	,	有	到过	一个	细心	听众	,	现在	说

:

:

:

约翰·杰伊牧师和其他人一样，一直认真地听着，这时他开口说道：

" [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðæt] [lɑːst] [pɑːt] , [maɪ] [frend] ,

"	To	be	able	to	tell	that	last	part	,	my	friend	,
"	到	是	有能力的	到	告诉	那	最后的	部分	,	我的	朋友	,

“能够讲述最后一部分，我的朋友，

[ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ;

is	worth	more	than	all	the	world	to	a	man	;
是	值得	更多的	比	全部	这	世界	到	一个	男人	;

对一个男人来说，它比全世界都更有价值；

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɒfɪt][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][geɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn]

-	for	what	will	it	profit	a	man	if	he	gain	all	the	world	and	lose	his	own
-	为了	什么	将要	它	利润	一个	男人	如果	他	获得	全部	这	世界	和	失去	他的	自己的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

“人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？”

[ɔː(r)] [wɒt] [wɪl] [ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] . - "

or	what	will	a	man	give	in	exchange	for	his	soul	.	'	"
或者	什么	将要	一个	男人	给	在	交换	为了	他的	灵魂	.	-	"

或者说，人能用什么来换取自己的灵魂呢?

" [ðæts] [səʊ] , ['sɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌpiːt] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪ] , " [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ]

"	That's	so	,	sah	,	"	replied	Pete	with	glistening	eye	,	"	he	wouldn't	be	of	much
"	那就是	所以	,	萨赫	,	"	回复	皮特	和	闪闪发光	眼睛	,	"	他	不会	是	的	很多

[əˈkaʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

account	no	how	.
帐户	不	如何	.

“正是如此，先生，”皮特眼含泪水地回答道，“他无论如何都不会有什么用处。”

" ['sevrəl] [mɔː(r)] ['aʊəz] [dɪ'laɪtfəli] [spent] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪz]

"	Several	more	hours	delightfully	spent	in	the	woods	,	and	then	the	coaches
"	一些	更多的	小时	令人愉悦	花费	在	这	树林	,	和	然后	这	教练

[wɜː(r); wə(r)] [əˈnaʊnst] ,

were	announced	,
是	宣布	,

在树林里又愉快地度过了几个小时后，大巴们被叫来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmwəd] [rəʊd] ['teɪkən] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌpiːt] . [-

and	the	homeward	road	taken	,	but	not	without	a	parting	word	to	Pete	.	[	165
和	这	回家	路	已采取	,	但	不是	没有	一个	离别	单词	到	皮特	.	[	-

]

]

]

然后踏上了回家的路，但临走前还不忘跟皮特说几句话。[165]

" [gʊd] - [baɪ] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] ,

"	Good	-	by	,	"	called	out	the	girls	as	they	drove	off	,
"	好的	-	经过	,	"	称为	出去	这	女孩们	作为	他们	驾驶	离开	,

“再见！”女孩们一边开车离开一边喊道。

[ænd; ənd] " [doʊnt] [let] [əʊld] ['seɪtn] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] [præŋks] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [gai] ,
and **"** **Don't** **let** **old** **Satan** **play** **any** **more** **pranks** **with** **you** **,** **"** **said** **Guy** **,**
和 " 不 让 老的 撒但 玩 任何 更多的 恶作剧 和 你 , " 说 盖伊 ,

“别再让老撒旦捉弄你了，”盖伊说道。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdɪz] ;
to **all** **of** **which** **he** **replied** **by** **bowing** **low** **,** **and** **saying** **:** **"** **Thank** **you** **,** **ladies** **;**
到 全部 的 哪个 他 回复 经过 鞠躬 低的 , 和 说 : " 感谢 你 , 女士们 ;
[θæŋk] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] ;
thank **you** **gentlemen** **;**
感谢 你 先生们 ;

他对所有人深深鞠躬，并说道：“谢谢女士们；谢谢先生们；

[teɪk] [kiːr] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] [doʊnt] [fɝdʒɪt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [diː] [nekst] [taɪm] .
take **keer** **of** **yourselves** **,** **and** **don't** **forgit** **to** **stop** **here** **de** **next** **time** **.**
拿 基尔 的 你们自己 , 和 不 忘记 到 停止 这里 德 下一个 时间 .

照顾好自己，下次别忘了再来这里。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] , [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,
" **He** **watched** **until** **,** **not** **only** **their** **forms** **were** **lost** **sight** **of** **,**
" 他 观看 直到 , 不是 仅有的 他们的 表格 是 丢失的 视线 的 ,

他一直看着，直到不仅他们的身影消失在视线中，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] ['ɪntuː] [θɪk] [klaʊdz] , [hæd; həd] ['set(ə)ld] ;
but **until** **the** **dust** **which** **had** **been** **disturbed** **into** **thick** **clouds** **,** **had** **settled** **;**
但 直到 这 灰尘 哪个 有 到过 不安 进入 厚的 云 , 有 定居 ;

但直到扬起的尘埃落定，形成厚厚的云层；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [eə(r)] :
then **turning** **toward** **the** **house** **,** **he** **began** **his** **favorite** **air** **:**
然后 转弯 朝向 这 房子 , 他 开始 他的 最喜欢的 空气 :

然后他转身面向房子，开始演奏他最喜欢的曲子：

" [əʊ] , [gɪb] [ˌem 'iː] [diː] [wɪŋz] [ɔb] [diː] ['eɪndʒəls] , " [-]
" **O** **,** **gib** **me** **de** **wings** **ob** **de** **angels** **,** **"** **[** **166** **]**
" 哦 , 吉布 我 德 翅膀 奥布 德 天使 , " [-]

“噢，给我天使的翅膀，”[166]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

[dʒɒn] [dʒeɪ] [di'livəz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
JOHN **JAY** **DELIVERS** **HIS** **MESSAGE** **.**
约翰 杰伊 交付 他的 信息 .

约翰·杰伊发表讲话。

[hiː; hi] [rev] . [dʒɒn] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldə]
HE **Rev** **.** **John** **Jay** **was** **not** **satisfied** **that** **he** **had** **been** **true** **to** **the** **older**
他 牧师 . 约翰 杰伊 曾是 不是 使满意 那 他 有 到过 真的 到 这 老
['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɒk] .
members **of** **his** **flock** **.**
成员 的 他的 群 .

约翰·杰伊牧师并不满意自己是否忠于教区里的年长成员。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['feɪntli] [bləʊn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,

As	a	watchman	he	had	only	faintly	blown	the	trumpet	on	some	points	,
作为	一个	守望者	他	有	仅有的	淡淡的	吹	这	喇叭	在	一些	积分	,

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

fearing	the	consequences	.
害怕	这	结果	.

作为守夜人，他有时只是轻轻吹响号角，因为他害怕后果。

[naʊ] [ɪn] [diːp] [hjuː'mɪləti][ɒv; əv] [səʊl] , [hiː; hi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnsl]

Now	in	deep	humility	of	soul	,	he	plead	for	grace	to	declare	all	the	counsel
现在	在	深的	谦逊	的	灵魂	,	他	恳求	为了	优雅	到	宣布	全部	这	法律顾问

[ɒv; əv] [gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

现在，他怀着深深的谦卑，恳求上帝赐予他恩典，让他能够宣扬上帝的一切旨意。

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt] [geɪv] [hɪm] ['ʌtərəns] , [niːd] [hiː; hi][hæv; həv][fɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

If	the	spirit	gave	him	utterance	,	need	he	have	fear	as	to	the	result	?
如果	这	精神	给予	他	发声	,	需要	他	有	害怕	作为	到	这	结果	?

如果圣灵赐予他言语能力，他还需要惧怕后果吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɪt(ə)n] , " [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪθ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ]

Was	it	not	written	,	"	For	as	the	rain	cometh	down	and	the	snow
曾是	它	不是	书面	,	"	为了	作为	这	雨	到来	向下	和	这	雪

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

from	heaven	,
从	天堂	,

经上岂不是记着说：“雨雪从天而降，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪθ] [nɒt] ['ðɪðə(r)] , [bʌt; bət] [wɔtɜˠɪθ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ]

and	returneth	not	thither	,	but	watereth	the	earth	,	and	maketh	it	bring
和	返回	不是	那里	,	但	水	这	地球	,	和	制造	它	带来

[fɔːθ] [ænd; ənd] [bʌd] ,

forth	and	bud	,
前进	和	芽	,

它不再返回那里，而是滋润大地，使它生长发芽。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [siːd] [-]

that	it	may	give	seed	[	167	]
那	它	可能	给	种子	[	-	]

它可以产生种子[167]

[tuː; tə][ðə; ði]['səʊə(r)][ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːtə(r)] ;

to	the	sower	and	bread	to	the	eater	;
到	这	播种者	和	面包	到	这	食客	;

给播种者面包，给吃者面包；

[səʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] [wɜːd] [biː; bi] [ðæt] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] .

so	shall	my	word	be	that	goeth	forth	out	of	my	mouth	.
所以	将	我的	单词	是	那	戈特	前进	出去	的	我的	嘴	.

我口中所出的话也必如此。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [vɔɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [pliːz]

It	shall	not	return	unto	me	void	,	but	it	shall	accomplish	that	which	I	please
它	将	不是	返回	到	我	空白	,	但	它	将	完成	那	哪个	我	请

,

,
,

它必不徒然返回，却要成就我所喜悦的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [weə'tuː] [aɪ][sent][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	shall	prosper	in	the	thing	whereto	I	sent	it	.
和	它	将	繁荣	在	这	事物	到哪里	我	发送	它	.

它必在我所差遣它去做的事上亨通。

" [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd][speə(r)][nɒt] ; [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]

"	Now	he	would	cry	aloud	and	spare	not	;	he	would	lift	up	his	voice	like	a
"	现在	他	会	哭	大声	和	空闲的	不是	;	他	会	举起	向上	他的	嗓音	喜欢	一个

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

“现在他会放声痛哭，毫不留情；他会像吹响号角一样高声呐喊，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl]

and	show	the	people	their	transgressions	,	and	thus	deliver	his	own	soul
和	展示	这	人们	他们的	过错	,	和	因此	递送	他的	自己的	灵魂

.

:
.

并向人们揭露他们的罪行，从而拯救自己的灵魂。

[wɪð] [fɜːm] [steps] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ðæt] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] ,

With	firm	steps	he	ascended	the	pulpit	,	that	Sabbath	morning	,
和	公司	步骤	他	上升	这	讲坛	,	那	安息日	早晨	,

那是一个安息日的早晨，他迈着坚定的步伐登上了讲坛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪ'zɒlv] .

and	with	a	heart	full	of	holy	resolve	.
和	和	一个	心	满的	的	圣	解决	.

怀着一颗充满神圣决心的心。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['hwaitən] [lɒks] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['meni] [huːz]

But	as	his	eye	fell	on	the	whitened	locks	and	wrinkled	faces	of	many	whose
但	作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	漂白	锁	和	皱	面孔	的	许多	谁

[j'iəz] ['ɔːlməʊst] ['trebld] [hɪz; ɪz] ,

years	almost	trebled	his	,
年	几乎	三倍	他的	,

但当他的目光落在许多人满头白发、布满皱纹的脸上时，这些人的年龄几乎是他的三倍，

[ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [kraɪd] : " [əʊ] [lɔːd] [gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] !

involuntarily	he	cried	:	"	Oh	Lord	God	,	I	am	but	a	child	!
不由自主	他	哭	:	"	哦	主	上帝	,	我	是	但	一个	孩子	!

他不由自主地喊道：“哦，主上帝，我只是个孩子！”

[haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ?

how	can	I	do	this	thing	?
如何	能	我	做	这	事物	?

我该怎么做才能做到这件事?

" [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['kwɪkli] ['hjuːmən] [lʌv] [rʌnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	We	know	how	quickly	human	love	runs	to	protect	and	comfort	the	little
"	我们	知道	如何	迅速地	人类	爱	跑步	到	保护	和	舒适	这	小的

[tremblɪŋ] [wʌn] ,

trembling	one	,
发抖	一	,

“我们知道人类的爱会多么迅速地奔向那个颤抖的幼小生命，去保护和安慰它。”

[səʊ] [wen] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] ,

so	when	the	cry	was	heard	,
所以	什么时候	这	哭	曾是	听到	,

所以当哭声传来时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kəm'pæʃənət] [-]

there	was	a	tender	gathering	up	into	the	arms	of	the	Compassionate	[	168	]
那里	曾是	一个	投标	采集	向上	进入	这	武器	的	这	富有同情心	[	-	]

有一阵温柔的聚集，投入到慈悲者的怀抱[168]

[wʌn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kɑːm] [ænd; ənd] ['həʊli] ['bəʊldnəs] .

One	,	and	there	came	a	heavenly	calm	and	holy	boldness	.
一	,	和	那里	来了	一个	天上	冷静的	和	圣	大胆	.

一、然后，一种来自天堂的平静和神圣的勇气降临了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['slipər] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] ['kwestʃənd] ['weðə(r)]

There	was	no	sleepers	in	church	that	morning	,	although	some	questioned	whether
那里	曾是	不	卧铺	在	教会	那	早晨	,	虽然	一些	被质问	无论

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['driːmɪŋ] ,

they	were	not	dreaming	,
他们	是	不是	做梦	,

那天早上教堂里没有一个人在睡觉，尽管有些人怀疑他们是不是在做梦。

[æz; əz] [ðɪs] [juːθ] , [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ,

as	this	youth	,	hitherto	so	modest	,	and	unassuming	,
作为	这	青年	,	迄今为止	所以	谦虚的	,	和	谦逊	,

这位青年，此前一直如此谦逊低调，

[ɪn] [ɔː'θɒrətətɪv] [təʊnz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l]

in	authoritative	tones	pointed	out	to	them	their	mistakes	and	the	fearful
在	权威性	音调	尖	出去	到	他们	他们的	错误	和	这	可怕

['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

consequences	arising	from	them	.
结果	产生	从	他们	.

他以权威的语气指出他们的错误以及由此产生的可怕后果。

[wiː; wi] [wɒnt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

We	want	men	and	women	to	go	from	house	to	house	,
我们	想	男人	和	女性	到	去	从	房子	到	房子	,

我们希望男女挨家挨户地走访，

[tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [gɒd] .

to	gather	in	those	who	have	wandered	from	God	.
到	收集	在	那些	WHO	有	漫步	从	上帝	.

召回那些远离上帝的人。

[bʌt; bət] [huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndə] ?

But	whose	fault	is	it	that	they	have	wandered	?
但	谁	过错	是	它	那	他们	有	漫步	?

但他们误入歧途，究竟是谁的错呢?

['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] .

Answer	it	,	ye	fathers	and	mothers	.
回答	它	,	是的	父亲们	和	母亲们	.

各位父亲母亲，请回答这个问题。

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪtiz] .

Your	judgment	is	better	than	the	Almighty's	.
你的	判断	是	更好的	比	这	全能者的	.

你的判断力比全能的上帝还要高明。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [sɪn] , [hiː; hi] [sed] : " ['mɑːθə] [duː; də] [aɪ] [kən'dem] [ðiː] !

When	the	woman	was	taken	in	sin	,	he	said	:	"	Martha	do	I	condemn	thee	!
什么时候	这	女士	曾是	已采取	在	罪	,	他	说	:	"	玛莎	做	我	谴责	你	!

当那女人犯了罪时，他说：“玛尔大，我定你的罪！”

[gəʊ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] .
go in peace and sin no more .
去 在 和平 和 罪 不 更多的 .

愿你平安离去，不再犯罪。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi]['əʊpən][ʌp] ['hev(ə)n] [dʒʌst] [ðen] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['sɪnə(r)] ?
" Didn't He open up heaven just then , even to that sinner ?
" 没有 他 打开 向上 天堂 只是 然后 , 甚至 到 那 罪人 ?

“祂当时不是就向那个罪人打开了天堂之门吗？”

[hiː; hi] [huː] - [njuː] [nəʊ][sɪn] . -
He who ' knew no sin . '
他 WHO - 知道 不 罪 . -

他“从未犯过罪”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['stændɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
But it does not do for us , standing in our strength and wisdom ,
但 它 做 不是 做 为了 我们 , 常设 在 我们的 力量 和 智慧 ,

但这对我们这些拥有力量和智慧的人来说毫无意义。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [-]
to say to the weak and erring , to the young [169]
到 说 到 这 虚弱的 和 犯错 , 到 这 年轻的 [-]

对软弱和犯错的人，对年轻人[169]

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , " [wiː; wi] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
and foolish , " We feel for you ;
和 愚蠢 , " 我们 感觉 为了 你 ;

愚蠢的是，“我们同情你；

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [əʊld] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][baɪ]
our hearts are not too old — we are not too far removed from you by
我们的 心 是 不是 也 老的 — 我们 是 不是 也 远的 已移除 从 你 经过
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

我们的心并不老，因着恩典，我们与你并不遥远。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [snɛə] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] .
to know what snares surround you .
到 知道 什么 陷阱 环绕 你 .

要了解你周围有哪些陷阱。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] ; [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['kaɪndli] ['kaʊnsl] ,
But we will gather about you with loving hearts ; we will give you kindly counsel ,
但 我们 将要 收集 关于 你 和 爱 心 ; 我们 将要 给 你 亲切地 法律顾问 ,

但我们会满怀爱意地聚集在你身边；我们会给你友善的劝告，

[nɒt] [ʃɑːp] [rɪ'pruːf] ; ['naɪðə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [kən'dem] [juː; jʊ] .
not sharp reproof ; neither will we condemn you .
不是 锋利的 责备 ; 两者都不 将要 我们 谴责 你 .

我们不会严厉责备你，也不会定你的罪。

" [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [duː; də][juː; jʊ] ['kæri] [tuː; tə] [kraɪst] ['evri] [deɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)] ?
" How many little ones do you carry to Christ every day , my brother , my sister ?
" 如何 许多 小的 一个 做 你 携带 到 基督 每一个 天 , 我的 兄弟 , 我的 姐姐 ?

“我的兄弟姐妹们，你们每天带多少个孩子归向基督呢？”

[rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['efəts] ,
Remember He expects you to lift them up by your prayers and efforts ,
记住 他 预期 你 到 举起 他们 向上 经过 你的 祈祷 和 努力 ,

记住，祂期望你通过祈祷和努力来帮助他们。

[ænd; ənd][beə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

and	bear	them	to	Him	.
和	熊	他们	到	他	.

并将它们带到他面前。

[hiː; hi][weɪts] [wɪð] ['əʊpən][ɑːmz] .

He	waits	with	open	arms	.
他	等待	和	打开	武器	.

他张开双臂等待着。

[huːm] [baɪ][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [diːdz] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [preə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [drɔːn] [tə'wɔːd] [hɪm] ?

Whom	by	kind	words	and	loving	deeds	,	and	earnest	prayer	,	have	you	drawn	toward	Him	?
谁	经过	种类	字	和	爱	契约	,	和	认真	祷告	,	有	你	绘制	朝向	他	?

你用友善的言语、慈爱的行为和恳切的祈祷，将哪些人吸引到祂面前?

[ɔː(r)] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪm] , [baɪ] [rɪ'pruːf] , [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [jɔː'self] [ə'luːf] ?

Or	whom	have	you	driven	from	Him	,	by	reproof	,	fault	-	finding	,	and	holding	yourself	aloof	?
或者	谁	有	你	驱动	从	他	,	经过	责备	,	过错	-	寻找	,	和	保持	你自己	超然	?

或者，你曾用责备、挑剔和冷漠的态度，将谁赶离祂?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['desɪkreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

You	are	afraid	the	church	will	be	desecrated	by	the	gathering	of	our	young	people	;
你	是	害怕的	这	教会	将要	是	亵渎	经过	这	采集	的	我们的	年轻的	人们	;

你担心年轻人的聚集会亵渎教堂;

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['hæpi] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['wiːkli] ['miːtiŋz] ,

they	will	have	such	a	pleasant	,	happy	time	in	their	weekly	meetings	,
他们	将要	有	这样的	一个	令人愉快的	,	快乐的	时间	在	他们的	每周	会议	,

他们每周的聚会都会非常愉快，充满欢乐。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['revərəns] [gɑːdz] [haʊs] .

that	they	will	not	reverence	God's	house	.
那	他们	将要	不是	尊敬	神的	房子	.

他们不会敬畏神的殿。

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [-]

Think	you	,	[	170	]
思考	你	,	[	-	]

认为你，[170]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

you	are	more	pleasing	in	His	sight	,
你	是	更多的	令人愉悦	在	他的	视线	,

你更蒙祂喜悦，

[juː; jʊ] [huː] [tɜːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] .

you	who	turn	out	of	the	way	the	lame	and	the	blind	.
你	WHO	转动	出去	的	这	方式	这	瘸	和	这	瞎的	.

你们这些为瘸子和瞎子开路的人。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] , [ðæn; ðən][baɪ] [ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv]
Ah , it were better never to have been born , than by narrowness of
啊 , 它 是 更好的 绝不 到 有 到过 出生 , 比 经过 狭窄 的
[səʊl] , [baɪ] [fɔːls] [ˈriːzənɪŋ] ,
soul , by false reasoning ,
灵魂 , 经过 错误的 推理 ,

唉，与其因为心灵狭隘、谬误的推理而来到这个世界，还不如从未出生过。

[ænd; ənd] [wɔːpt] [ˈdʒʌdʒmənt] , [tuː; tə][hæv; həv][led] [əˈstreɪ] , [ɔː(r)] [tɜːnd] [əˈsaɪd][frɒm; frəm][gɒd][wʌn]
and warped judgment , to have led astray , or turned aside from God one
和 扭曲的 判断 , 到 有 引领 误入歧途 , 或者 转向 旁边 从 上帝 一
[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈjuːθfl] [səʊlz] .
of these youthful souls .
的 这些 青春 灵魂 .

扭曲的判断，使这些年轻的灵魂之一误入歧途，或背离上帝。

[æz; əz] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]
As fathers and mothers , should you not rejoice that your children are
作为 父亲们 和 母亲们 , 应该 你 不是 麾 那 你的 孩子们 是
[əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ;
among you ;
之中 你 ;

你们作父母的，难道不应该为儿女在你们中间而欢喜吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][gɪfts] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][ðem; ðəm][baɪ][gɒd] ,
that they are improving the gifts bestowed upon them by God ,
那 他们 是 改善 这 礼物 授予 之上 他们 经过 上帝 ,

他们正在更好地发挥上帝赐予他们的天赋。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [fɪl] [ˈhaɪə(r)] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]
and fitting themselves to fill higher places in the church and the world
和 配件 他们自己 到 充满 更高 地方 在 这 教会 和 这 世界
[ðæn; ðən][juː; jʊ] .
than you .
比 你 .

他们自认为能够胜任教会和世界上比你更高的职位。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [frendz] , [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði]
" And now , dear friends , fathers and mothers , men and women naming the
" 和 现在 , 亲爱的 朋友们 , 父亲们 和 母亲们 , 男人 和 女性 命名 这
[neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
name of Christ ,
姓名 的 基督 ,

“现在，亲爱的朋友们，为人父母者们，所有呼求基督之名的男男女女们，

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [strɪpt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈpredʒədɪsɪz] ,
by His love I beseech you , go out to - day stripped of your prejudices ,
经过 他的 爱 我 恳求 你 , 去 出去 到 - 天 脱衣舞 的 你的 偏见 ,

我以祂的爱恳求你们，今天就抛开偏见，走出去吧。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [self] - [ˈraɪtʃəsnəs] ; [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hjuːˈmɪləti] , [wɪð] [ˈjɜːnɪŋ] ,
and your robes of self - righteousness ; go out with humility , with yearning ,
和 你的 长袍 的 自己 - 义 ; 去 出去 和 谦逊 , 和 渴望 ,
[kraɪst] - [laɪk] [lʌv] , [ænd; ənd] [seɪ] :
Christ - like love , and say :
基督 - 喜欢 爱 , 和 说 :

脱下你们自以为义的外衣；带着谦卑、渴望和基督般的爱走出去，说：

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪnəz] ; [wiː; wi] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)][hæz; həz]

'	We	are	all	sinners	;	we	need	each	other's	help	,	and	the	Saviour	has
-	我们	是	全部	罪人	;	我们	需要	每个	其他的	帮助	,	和	这	救主	有

[niːd] [ɒv; əv][ɔːl] .

need	of	all	.
需要	的	全部	.

我们都是罪人；我们需要彼此的帮助，救世主也需要我们所有人。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [θruː] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [-]

We	will	go	hand	in	hand	through	joy	and	[	171	]
我们	将要	去	手	在	手	通过	喜悦	和	[	-	]

我们将携手共度欢乐时光[171]

['sɒrəʊ] , [θruː] [tɔɪl] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ,

sorrow	,	through	toil	and	temptation	,	up	to	the	gates	of	the	Celestial	city	,
悲哀	,	通过	辛劳	和	诱惑	,	向上	到	这	大门	的	这	天体	城市	,

历经苦难与诱惑，直至天城之门，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][æt; ət][gɑːdz] [raɪt] [hænd] . -

up	to	the	joys	at	God's	right	hand	.	'
向上	到	这	喜悦	在	神的	正确的	手	.	-

直到坐在上帝右边的喜乐。

" [səʊ][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][səʊl] .

"	So	the	Rev	.	John	Jay	delivered	his	soul	.
"	所以	这	牧师	.	约翰	杰伊	发表	他的	灵魂	.

“于是约翰·杰伊牧师救赎了他的灵魂。”

[səʊ][hiː; hi] ['skætəd] [gʊd] [siːd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] , [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] , [ðə; ði] [fruːt] ['beərɪŋ]

So	he	scattered	good	seed	,	leaving	the	budding	,	the	blooming	,	the	fruit	bearing
所以	他	疏散	好的	种子	,	离开	这	萌芽	,	这	盛开	,	这	水果	轴承

[tuː; tə][gɒd] .

to	God	.
到	上帝	.

所以他撒下了美好的种子，把发芽、开花、结果都留给了上帝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ɔːl][fɔːl][ɒn] [gʊd] [graʊnd] .

But	it	did	not	all	fall	on	good	ground	.
但	它	做过	不是	全部	落下	在	好的	地面	.

但并非一切都进展顺利。

[sʌm; səm] [fel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [s'əʊd] [siːdz] [ɒv; əv]

Some	fell	by	the	way	-	side	,	and	Satan	,	snatching	it	up	,	sowed	seeds	of
一些	跌倒	经过	这	方式	-	边	,	和	撒但	,	抢夺	它	向上	,	播种	种子	的

['dɪskɔːd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

discord	in	its	place	.
Discord	在	它是	地方	.

有些东西被弃置一旁，撒旦趁机夺取，并在原地播下了不和的种子。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

So	that	in	a	short	time	it	became	evident	there	were	two	parties	in	the	church	.
所以	那	在	一个	短的	时间	它	成为	明显	那里	是	二	各方	在	这	教会	.

因此，很快教会内部就出现了两个派别。

[ðəʊz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [lɔːdz] [kɔːz] ,

Those	who	claimed	to	espouse	the	Lord's	cause	,
那些	WHO	声称	到	支持	这	主场	原因	,

那些自称拥护上帝事业的人，

[wen] [ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv]

when	in	reality	they	were	trying	to	hold	the	doors	of	the	kingdom	of
什么时候	在	现实	他们	是	尝试	到	抓住	这	门	的	这	王国	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

但实际上，他们是在努力守住天国的大门。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [huːz] [wɒtʃ] -

so	that	none	but	those	they	thought	fit	should	enter	,	and	others	,	whose	watch	-
所以	那	没有任何	但	那些	他们	想法	合身	应该	进入	,	和	其他的	,	谁	手表	-

[wɜːd] [wɒz; wəz] :

word	was	:
单词	曾是	:

因此，只有他们认为合适的人才能进入，而其他人的口令是：

" [ɔːl] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .

"	All	souls	for	Christ	.
"	全部	灵魂	为了	基督	.

“所有灵魂都归向基督。”

['biːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] .

Being	all	things	to	all	men	if	by	any	means	we	may	win	them	to	Christ	.
存在	全部	事物	到	全部	男人	如果	经过	任何	方法	我们	可能	赢	他们	到	基督	.

我们必须竭尽所能地讨好所有人，以致能使他们归向基督。

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sed] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ][wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɜːrə(r)][ʌp][ɒv; əv] [

"	The	former	said	the	Rev	.	John	Jay	was	intolerant	,	and	a	stirrer	up	of	[
"	这	以前的	说	这	牧师	.	约翰	杰伊	曾是	不宽容	,	和	一个	搅拌器	向上	的	[

-]

172	]
-	]

“前者说约翰·杰伊牧师不宽容，而且是煽动者[172]

[straɪf] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

strife	;	that	he	was	too	much	of	a	radical	for	them	,	and
冲突	;	那	他	曾是	也	很多	的	一个	激进的	为了	他们	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] .

consequently	he	must	leave	.
最后	他	必须	离开	.

纷争；他对于他们来说太过激进，因此他必须离开。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz]

The	latter	talked	to	the	Lord	about	it	,	and	determined	to	stand	by	His
这	后者	谈话	到	这	主	关于	它	,	和	决定	到	站立	经过	他的

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

后者就此事向主祷告，并决心支持祂的仆人。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Their	numbers	were	greatly	augmented	by	the	young	people	,
他们的	数字	是	非常	增强	经过	这	年轻的	人们	,

年轻人的加入大大增加了他们的人数。

[huː] [dɪ'kleəd] [ɪf] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evə(r)]['entə(r)]

who	declared	if	the	minister	were	dismissed	not	one	of	them	would	ever	enter
WHO	声明	如果	这	部长	是	解雇	不是	一	的	他们	会	曾经	进入

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

他们宣称，如果牧师被解雇，他们中没有一个人会进入教会。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ['suːnə(r)] ,

So	the	old	and	young	were	brought	together	sooner	,
所以	这	老的	和	年轻的	是	带来	一起	很快	,

因此，老少更早地走到了一起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːstə(r)] .

and	in	a	different	manner	than	was	anticipated	by	the	young	pastor	.
和	在	一个	不同的	方式	比	曾是	预期	经过	这	年轻的	牧师	.

这与这位年轻牧师预想的截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [raɪt] " [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ] [rɪ'meɪnd] .

But	the	"	right	"	prevailed	,	and	the	Rev	.	John	Jay	remained	.
但	这	"	正确的	"	最终获胜	,	和	这	牧师	.	约翰	杰伊	剩余	.

但"正义"最终占了上风，约翰·杰伊牧师留任了。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

He	soon	began	to	miss	a	number	of	familiar	faces	,	while	at	the	same	time
他	很快	开始	到	错过	一个	数字	的	熟悉的	面孔	,	尽管	在	这	相同的	时间

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

he	observed	,
他	观察到	,

他很快开始想念一些熟悉的面孔，与此同时，他也观察到：

[wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ;

with	great	satisfaction	,	many	for	whom	he	had	heretofore	looked	in	vain	;
和	伟大的	满意	,	许多	为了	谁	他	有	此前	看起来	在	徒劳	;

他非常欣慰地发现，许多他以前一直苦苦寻找的人，终于找到了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]

some	of	them	the	young	men	who	had	been	induced	to	spend	a	social
一些	的	他们	这	年轻的	男人	WHO	有	到过	诱导	到	花费	一个	社会的

['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪm] [iːtʃ] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

evening	with	him	each	week	in	his	study	,
晚上	和	他	每个	星期	在	他的	学习	,

他们当中有些人是被他诱使每周晚上到他书房与他共度社交时光的年轻人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [gai] ['gɔːtən] .

and	among	them	was	Guy	Gorton	.
和	之中	他们	曾是	盖伊	戈顿	.

其中就包括盖伊·戈顿。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['brʌðə(r)] [smɪθ] , [æz; əz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [hæd; həd]

Upon	inquiry	he	found	that	brother	Smith	,	as	leader	of	the	movement	,	had
之上	询问	他	成立	那	兄弟	史密斯	,	作为	领导者	的	这	移动	,	有

[dɪ'saɪdɪd] [-]

decided	[	173	]
决定	[	-	]

经询问，他发现史密斯兄弟作为该运动的领袖，已经决定[173]

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] " [ðeə(r)] [əʊn] ['haɪərɪŋ] ,

to	worship	God	in	a	room	of	"	their	own	hiring	,
到	崇拜	上帝	在	一个	房间	的	"	他们的	自己的	招聘	,

在"他们自己雇佣的"房间里敬拜上帝，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [jʌŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['djuːti] .

where	there	was	no	young	boy	to	teach	them	their	duty	.
在哪里	那里	曾是	不	年轻的	男生	到	教	他们	他们的	责任	.

那里没有小男孩来教导他们应尽的职责。

" [æz; əz][ðə; ði] ['krəʊkə(r)] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [flɒkt] [ɪn] ,

"	As	the	croakers	went	out	,	the	young	people	flocked	in	,
"	作为	这	石首鱼	去	出去	,	这	年轻的	人们	成群结队的	在	,

"老家伙们出去后，年轻人蜂拥而至。"

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] [fɔːθ] [striːt] [tʃɜːtʃ] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][æz; əz]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['wɪntə(r)] .

and	never	did	Fourth	street	church	witness	such	a	revival	as	during	that	winter	.
和	绝不	做过	第四	街道	教会	证人	这样的	一个	复兴	作为	期间	那	冬天	.

第四街教堂从未像那个冬天那样经历过如此巨大的复兴。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [greɪ] - [heəd] ['peərənts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [siːkɪŋ] [tuː; tə]

Side	by	side	were	found	gray	-	haired	parents	and	their	children	seeking	to
边	经过	边	是	成立	灰色的	-	头发	父母	和	他们的	孩子们	寻求	到

[lɜːn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] - [lʌv] ,

learn	of	Jesus	'	love	,
学习	的	耶稣	-	爱	,

只见白发苍苍的父母带着他们的孩子并肩而立，寻求了解耶稣的爱。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɪnfluəns] ,

and	many	a	heart	that	had	long	resisted	all	other	influence	,
和	许多	一个	心	那	有	长的	抵抗	全部	其他	影响	,

以及许多长期以来抵制所有其他影响的心，

[wɒz; wəz][led][baɪ] ['juːθfl] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə] [fə'seɪk] [sɪn][ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [kraɪst] .

was	led	by	youthful	pleading	to	forsake	sin	and	turn	to	Christ	.
曾是	引领	经过	青春	恳求	到	背叛	罪	和	转动	到	基督	.

受到年轻人恳求的感召，弃绝罪恶，归向基督。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv]

Old	and	young	were	secretly	drawn	together	in	the	bonds	of	Christian	love
老的	和	年轻的	是	偷偷	绘制	一起	在	这	债券	的	基督教	爱

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	sympathy	.
和	同情	.

老少咸宜，在基督教的爱与同情的纽带下，悄然走到了一起。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fæməli] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Even	the	Association	became	a	family	gathering	at	which	the	young	people
甚至	这	协会	成为	一个	家庭	采集	在	哪个	这	年轻的	人们

[dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['əʊldə][fəʊks] ,

did	the	work	and	entertained	the	older	folks	,
做过	这	工作	和	娱乐	这	老	各位	,

甚至协会也变成了一个家庭聚会，年轻人负责干活，娱乐老年人。

[ðeɪ] , [gʊd] , ['sɪmp(ə)l] [səʊlz] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['tæləntɪd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]

they	,	good	,	simple	souls	thinking	there	never	were	such	talented	young	men	and
他们	,	好的	,	简单的	灵魂	思维	那里	绝不	是	这样的	才华横溢	年轻的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他们，善良单纯的人，认为世上再也不会有如此才华横溢的年轻人了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][æz; əz][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]

and	there	never	could	be	such	a	society	as	the	Association	of
和	那里	绝不	可以	是	这样的	一个	社会	作为	这	协会	的

[fɔːθ] [striːt] [tʃɜːtʃ] .

Fourth	street	church	.
第四	街道	教会	.

根本不可能存在像第四街教堂协会这样的社团。

" [bʌt; bət] , " [-]

"	But	,	"	[	174	]
"	但	,	"	[	-	]

但是，[174]

[ðeɪ] ['ædɪd] , " [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
they added , " all this and much more , would never have been but for our
他们 额外 , " 全部 这 和 很多 更多的 , 会 绝不 有 到过 但 为了 我们的
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

他们补充说："所有这一切以及更多，如果没有我们亲爱的，都不会发生，

['feɪθf(ə)l] ['pɑ:stə(r)] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ] . " [-]
faithful pastor , the Rev . John Jay . " [175]
忠实 牧师 , 这 牧师 . 约翰 杰伊 . " [-]

忠实的牧师，约翰·杰伊牧师。[175]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

" ['wi:pɪŋ] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] .
" WEEPING MAY ENDURE FOR A NIGHT .
" 哭泣 可能 忍受 为了 一个 夜晚 .

"哭泣可能会持续一夜。"

" [ju: 'waɪ][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [θɔ:t] .
" UY had lost his cheerfulness , his sisters thought .
" uy 有 丢失的 他的 愉悦 , 他的 姐妹 想法 .

"他的姐妹们觉得，UY 失去了往日的快乐。"

['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['geɪətɪ] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə]
Certainly he had not his old gayety of manner , and they anxiously inquired
当然 他 有 不是 他的 老的 同性恋 的 方式 , 和 他们 焦虑地 询问
[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] .
if he were sick .
如果 他 是 生病的 .

他显然没有了往日的欢快神态，人们焦急地询问他是否生病了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , " [ɜ:rdʒd] [ru:θ] ; " [woʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [gai] ?
" I am sure you must be , " urged Ruth ; " won't you see a doctor , Guy ?
" 我 是 当然 你 必须 是 , " 敦促 露丝 ; " 惯于 你 看 一个 医生 , 盖伊 ?

"我相信你一定是这样，"露丝催促道，"盖伊，你不去看医生吗？"

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [ri:d] [tu:] [mʌtʃ] ;
Then there is another thing , you read too much ;
然后 那里 是 其他 事物 , 你 读 也 很多 ;

还有一点，你读书太多了；

[ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɪndʒə(r)] [jɔ:'self] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['stʌdi] [səʊ] .
indeed you will injure yourself if you continue to study so .
的确 你 将要 损伤 你自己 如果 你 继续 到 学习 所以 .

如果你继续这样学习，确实会伤到自己。

" [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [lɑ:ft] [æt; ət][ðeə(r)] [fɪəz] ,
" But he only laughed at their fears ,
" 但 他 仅有的 笑了 在 他们的 恐惧 ,

但他只是嘲笑他们的恐惧，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] .
and continued to spend his evenings at home over his books .
和 持续 到 花费 他的 晚上 在 家 超过 他的 图书 .

他继续晚上待在家里读书。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːk] ['ʌðə(r)][sə'saɪəti] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [entə'teɪnmənts] ;

Seeing	that	he	did	not	seek	other	society	,	the	girls	gave	little	entertainments	;
看到	那	他	做过	不是	寻找	其他	社会	,	这	女孩们	给予	小的	娱乐	;

见他没有寻求其他社交活动，姑娘们便很少为他提供娱乐；

[nɒt] ['kɒstɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [nɒt][mɔː(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ]

not	costing	much	to	be	sure	,	not	more	perhaps	than	some	little	things	they
不是	成本	很多	到	是	当然	,	不是	更多的	也许	比	一些	小的	事物	他们

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

当然，花费不多，或许只比他们需要的一些小东西贵一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [-]

but	now	did	without	,	so	that	he	[	176	]
但	现在	做过	没有	,	所以	那	他	[	-	]

但现在却没有了，所以他[176]

[mait] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

might	be	surrounded	by	pleasant	company	,	and	acquire	a	taste	for	the
可能	是	包围	经过	令人愉快的	公司	,	和	获得	一个	品尝	为了	这

[sə'saɪəti][ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

society	of	good	people	.
社会	的	好的	人们	.

可能会被愉快的人围绕，并培养出与优秀人士交往的乐趣。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [gai] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

Now	it	never	once	occurred	to	Guy	that	his	sisters	were	doing	this	for	him
现在	它	绝不	一次	发生	到	盖伊	那	他的	姐妹	是	正在做	这	为了	他

.

:
.

盖伊从未想过他的姐妹们这样做是为了他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd]

He	thought	they	must	be	becoming	more	fond	of	society	,	and	it	pleased
他	想法	他们	必须	是	成为	更多的	喜爱	的	社会	,	和	它	高兴

[hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

him	very	much	,
他	非常	很多	,

他觉得他们一定越来越喜欢社交了，这让他非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['sɜːklz] .

for	he	did	not	see	why	they	should	not	shine	in	the	very	highest	circles	.
为了	他	做过	不是	看	为什么	他们	应该	不是	闪耀	在	这	非常	最高	界	.

因为他不明白为什么他们不能在最高层闪耀光芒。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

Before	long	he	meant	that	they	should	.
前	长的	他	意思是	那	他们	应该	.

不久之后，他的意思是他们应该这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeə(r)] [frendz] [keɪm] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

And	now	when	their	friends	came	,	he	did	his	best	to	entertain	them	for
和	现在	什么时候	他们的	朋友们	来了	,	他	做过	他的	最好的	到	招待	他们	为了

[ðeə(r)] [seɪk] ,

their	sake	,
他们的	清酒	,

而现在，当他们的朋友们到来时，他为了他们尽力招待他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːnz] [ɒv; əv] [ˈbrɪljənsi] [ænd; ənd] [wɪt] .

and	they	were	overjoyed	at	his	returns	of	brilliancy	and	wit	.
和	他们	是	欣喜若狂	在	他的	返回	的	才华横溢	和	有	.

他们对他重拾才华和智慧感到无比欣喜。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [hæd; həd] [ˈriːəli] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪˈvɪə(r)] ,

Now	that	the	winter	had	really	set	in	,	and	promised	to	be	severe	,
现在	那	这	冬天	有	真的	放	在	,	和	承诺	到	是	严重	,

现在冬天已经真正来临，而且预示着将会是严寒的一年，

[ruːθ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [gaɪz] [ˈəʊvəkəʊt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːdə(r)] [tʃest] ,

Ruth	recollected	that	Guy's	overcoat	had	not	been	taken	out	of	the	cedar	chest	,
露丝	回忆	那	伙计们	大衣	有	不是	到过	已采取	出去	的	这	雪松	胸部	,

露丝回忆说，盖伊的大衣还没有从雪松木箱里拿出来。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ɪn] [sprɪŋ] .

where	it	had	been	laid	in	Spring	.
在哪里	它	有	到过	铺设	在	春天	.

它被放置在春天时放置的地方。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	It	is	no	wonder	he	has	not	asked	for	it	,	"	she	thought	,
"	它	是	不	想知道	他	有	不是	问	为了	它	,	"	她	想法	,

“难怪他没有提出要求，”她心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θred] - [beə(r)] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [əˈpɪərəns]

as	she	looked	at	the	thread	-	bare	sleeves	,	and	noticed	the	rusty	appearance
作为	她	看起来	在	这	线	-	裸	袖子	,	和	注意到	这	生锈的	外貌

[ɒv; əv] [-]

of	[	177	]
的	[	-	]

她看着磨损的袖子，注意到[177]的锈迹斑斑的外观

[ðə; ði] [həʊl] [kəʊt] .

the	whole	coat	.
这	所有的	外套	.

整件外套。

[ˈspredɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd]

Spreading	it	out	,	she	looked	at	it	,	then	sitting	down	thought	of	what	could
传播	它	出去	,	她	看起来	在	它	,	然后	坐着	向下	想法	的	什么	可以

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

她把它摊开，看了看，然后坐下来思考可以做些什么。

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈhɑːtshɔːn] , [ðæt] [dɪˈzɒlvd] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] , [kliːnz] [klɒθ] [ˈbjuːtɪfli] ;

"	Now	there	is	hartshorn	,	that	dissolved	in	water	,	cleans	cloth	beautifully	;
"	现在	那里	是	鹿角	,	那	溶解	在	水	,	清洁	布	非常漂亮	;

“现在有一种鹿角粉，溶于水后能很好地清洁布料；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [ˈskaʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [gaɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [θred] - [beə(r)] [kəʊt] .

but	even	if	I	did	scour	it	,	Guy	could	never	wear	a	thread	-	bare	coat	.
但	甚至	如果	我	做过	冲刷	它	,	盖伊	可以	绝不	穿	一个	线	-	裸	外套	.

即使我把它翻了个底朝天，盖伊也绝不会穿一件破旧的外套。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] : " [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [get] [əˈnʌðə(r)] ?

"	Then	came	the	question	:	"	How	can	he	get	another	?
"	然后	来了	这	问题	:	"	如何	能	他	得到	其他	?

然后问题来了：“他怎样才能再得到一个？”

[ai] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	know	if	he	could	,	he	would	have	had	it	by	this	time	.
我	知道	如果	他	可以	,	他	会	有	有	它	经过	这	时间	.

我知道如果他能做到，他现在应该已经做到了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [kləʊðz] ,

I	must	have	been	thinking	of	myself	and	my	own	clothes	,
我	必须	有	到过	思维	的	我	和	我的	自己的	衣服	,

我当时一定是在想我自己和我的衣服。

[ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] [lɒŋ] .

or	I	should	not	have	lost	sight	of	this	so	long	.
或者	我	应该	不是	有	丢失的	视线	的	这	所以	长的	.

或者说，我不应该这么久都忽略这一点。

[ai] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeə(r)] [ɪz] ;

I	will	see	how	much	money	there	is	;
我	将要	看	如何	很多	钱	那里	是	;

我会看看里面有多少钱；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['evri] [sent] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [gai] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]

at	any	rate	if	it	should	take	every	cent	in	the	house	,	Guy	must	have	the
在	任何	速度	如果	它	应该	拿	每一个	中心	在	这	房子	,	盖伊	必须	有	这

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

无论如何，就算花光家里所有的钱，盖伊也必须得到那件外套。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ruːθ] [sæt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ruːm] ['meɪkɪŋ] [plænz] ;

"	For	a	long	time	Ruth	sat	in	the	cold	room	making	plans	;
"	为了	一个	长的	时间	露丝	卫星	在	这	寒冷的	房间	制作	计划	;

“露丝长时间坐在冰冷的房间里做计划；

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['ægnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

finally	she	decided	to	have	a	talk	with	Agnes	about	it	,	because	it	would
最后	她	决定	到	有	一个	讲话	和	艾格尼丝	关于	它	,	因为	它	会

['nevə(r)][duː; də] ,

never	do	,
绝不	做	,

最后她决定和艾格尼丝谈谈这件事，因为这样下去绝对不行。

[nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gai] ['kʌmftəb(ə)l] .

not	to	let	her	have	a	share	in	the	pleasure	of	making	Guy	comfortable	.
不是	到	让	她	有	一个	分享	在	这	乐趣	的	制作	盖伊	舒服的	.

不让她分享让盖伊感到舒适的乐趣。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][bed] - [pəʊst][ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

That	night	the	bed	-	post	and	rocking	-	chair	were	appropriated	,	and	there
那	夜晚	这	床	-	邮政	和	摇滚	-	椅子	是	挪用	,	和	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ɜːnɪst] [-]

was	a	long	,	earnest	[	178	]
曾是	一个	长的	,	认真	[	-	]

当晚，床柱和摇椅被占为己有，然后发生了一场漫长而认真的[178]

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

讲话。

['ægnəs][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Agnes	was	not	so	much	surprised	as	her	sister	anticipated	,
艾格尼丝	曾是	不是	所以	很多	惊讶	作为	她	姐姐	预期	,

艾格尼丝并没有像她姐姐预料的那样感到惊讶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [gai] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

when	she	found	that	Guy	was	a	great	way	off	from	making	a	fortune	.
什么时候	她	成立	那	盖伊	曾是	一个	伟大的	方式	离开	从	制作	一个	财富	.

当她发现盖伊离发大财还差得很远的时候。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ruːθ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

For	ever	since	the	time	Ruth	refused	to	purchase	her	dress	,
为了	曾经	自从	这	时间	露丝	拒绝	到	购买	她	裙子	,

自从露丝拒绝购买那件裙子以来，

['ægnəs][hæd; həd] [biːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

Agnes	had	been	finding	out	things	she	never	dreamed	of	before	.
艾格尼丝	有	到过	寻找	出去	事物	她	绝不	梦见	的	前	.

艾格尼丝发现了一些她以前从未想过的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːθ] [huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ægnəs] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	Ruth	who	was	surprised	to	find	that	Agnes	knew	so	much	of	the
它	曾是	露丝	WHO	曾是	惊讶	到	寻找	那	艾格尼丝	知道	所以	很多	的	这

['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

real	state	of	affairs	.
真实的	状态	的	事务	.

令露丝惊讶的是，艾格尼丝竟然对事情的真相了如指掌。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] ,

In	one	way	it	was	a	relief	,	now	that	she	did	know	,
在	一	方式	它	曾是	一个	宽慰	,	现在	那	她	做过	知道	,

从某种意义上说，知道真相后她松了一口气。

[ænd; ənd] [ruːθ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][hæd; həd] [gɒn] ;

and	Ruth	felt	that	a	great	part	of	her	burden	had	gone	;
和	露丝	毛毡	那	一个	伟大的	部分	的	她	负担	有	已消失	;

露丝觉得她肩上的重担减轻了很多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɒn]['ægnəs] ,

but	it	was	gone	from	her	to	be	laid	on	Agnes	,
但	它	曾是	已消失	从	她	到	是	铺设	在	艾格尼丝	,

但她已经把东西拿去给艾格尼丝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] .

and	that	thought	was	more	painful	than	the	burden	had	been	.
和	那	想法	曾是	更多的	痛苦	比	这	负担	有	到过	.

而这种想法比承受的负担更令人痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] , [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['ægnəs] .

"	It	is	to	be	divided	equally	,	remember	,	"	said	Agnes	.
"	它	是	到	是	分割	同样地	,	记住	,	"	说	艾格尼丝	.

“记住，要均等分配，”艾格尼丝说。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] , [ruːθ] .

"	O	,	I	am	so	glad	that	I	am	earning	money	,	Ruth	.
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	那	我	是	收入	钱	,	露丝	.

“哦，露丝，我很高兴我能挣钱。”

" [ruːθ] [ɜːrdʒd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Ruth	urged	that	as	she	was	older	,	she	should	bear	the	greater	part	of	the
"	露丝	敦促	那	作为	她	曾是	老	,	她	应该	熊	这	更大的	部分	的	这

[ɪk'spens] ;

expense	;
费用	;

露丝力主，由于她年纪较大，应该承担大部分费用；

[bʌt; bət]['ægnəs] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [iːtʃ]

but	Agnes	would	not	consent	to	this	;	and	finally	it	was	settled	that	each
但	艾格尼丝	会	不是	同意	到	这	;	和	最后	它	曾是	定居	那	每个

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [-]

should	give	[	179	]
应该	给	[	-	]

但艾格尼丝不同意这样做；最终决定每人给[179]

[hɑːf] .

half	.
一半	.

一半。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'plekst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	were	perplexed	as	to	the	manner	of	doing	it	.
然后	他们	是	困惑	作为	到	这	方式	的	正在做	它	.

然后，他们对如何去做感到困惑。

['ægnəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ænd; ənd][let] [hɪm]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ;

Agnes	thought	it	best	to	tell	him	,	and	let	him	order	it	himself	;
艾格尼丝	想法	它	最好的	到	告诉	他	,	和	让	他	命令	它	他自己	;

艾格尼丝认为最好还是告诉他，让他自己去订购；

[bʌt; bət] [ruːθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

but	Ruth	was	sure	he	would	not	take	the	money	.
但	露丝	曾是	当然	他	会	不是	拿	这	钱	.

但露丝确信他不会收下这笔钱。

[θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Three	months	before	,	she	would	not	have	hesitated	to	offer	it	;	but	he
三	几个月	前	,	她	会	不是	有	犹豫了一下	到	提供	它	;	但	他

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] ,

had	changed	since	then	,
有	已更改	自从	然后	,

三个月前，她肯定会毫不犹豫地提出这个要求；但他从那时起就变了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [dɪ'pendənt] [ɪn][ðə; ði]

and	something	told	her	he	had	resolved	to	be	less	dependent	in	the
和	某物	讲述	她	他	有	已解决	到	是	较少的	依赖	在	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

她隐约觉得他已经下定决心以后要减少依赖性。

" [ai][dəʊnt][laɪk] [kən'siːlmənt] , " [ɜːrdʒd]['ægnəs] ; " [ai] [felt] ['miːnli] [ɪn] ['æktɪŋ] [səʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	don't	like	concealments	,	"	urged	Agnes	;	"	I	felt	meanly	in	acting	so	about	your
"	我	不	喜欢	隐蔽处	,	"	敦促	艾格尼丝	;	"	我	毛毡	卑鄙地	在	表演	所以	关于	你的

[dres] , [ruːθ] .

dress	,	Ruth	.
裙子	,	露丝	.

“我不喜欢隐瞒，”艾格尼丝劝道；“露丝，我觉得我那样对待你的穿着很卑鄙。”

" [ruːθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] , [tʃaɪld] ,

"	Ruth	smiled	,	and	said	:	"	You	always	had	a	tender	conscience	,	child	,
"	露丝	微笑	,	和	说	:	"	你	总是	有	一个	投标	良心	,	孩子	,

露丝笑了笑，说：“孩子，你一直都有一颗善良的心。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] .

but	there	is	no	other	way	of	doing	this	,	I	am	convinced	.
但	那里	是	不	其他	方式	的	正在做	这	,	我	是	确信	.

但我确信，没有其他办法可以做到这一点。

" ['ægnəs] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ru:θs] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['mɑ:θə] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [kəʊt]

"	Agnes	yielded	to	Ruth's	judgment	,	and	Martha	was	sent	with	the	old	coat
"	艾格尼丝	产生	到	露丝的	判断	,	和	玛莎	曾是	发送	和	这	老的	外套

[tu:; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)] ,

to	the	tailor	,
到	这	裁缝	,

“艾格尼丝听从了路得的意见，于是玛莎带着那件旧衣服被打发去裁缝那里。”

[ænd; ənd][təʊld][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [ru:θ] [wʊd] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

and	told	to	say	that	Miss	Ruth	would	call	in	the	afternoon	.
和	讲述	到	说	那	错过	露丝	会	称呼	在	这	下午	.

并被告知转告露丝小姐下午会来电话。

" [wen] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " [ɑ:skt] ['ægnəs] , ['i:gəli] , [wen] [ru:θ] [rɪ'tɜ:nd] .

"	When	is	it	to	be	done	?	"	asked	Agnes	,	eagerly	,	when	Ruth	returned	.
"	什么时候	是	它	到	是	完毕	?	"	问	艾格尼丝	,	急切地	,	什么时候	露丝	返回	.

“什么时候能完成？”露丝回来后，艾格尼丝急切地问道。

" [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] ; [ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋk] , [-]

"	On	Christmas	eve	;	and	only	think	,	[	180	]
"	在	圣诞节	前夕	;	和	仅有的	思考	,	[	-	]

“在圣诞前夜；只想[180]

['ægnəs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r)] [d'ɒləz] [les] [ðæn; ðən][wi:; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

Agnes	,	it	will	be	four	dollars	less	than	we	supposed	.
艾格尼丝	,	它	将要	是	四	美元	较少的	比	我们	据称	.

艾格尼丝，实际金额会比我们预想的少四美元。

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [klɒθ] [tu:] . "

He	will	make	it	of	the	finest	cloth	too	.	"
他	将要	制作	它	的	这	最好的	布	也	.	"

他还会用最好的布料来做。

" ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['meni] , ['meni] [taɪmz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ten] [deɪz] [ðæt]

"	Christmas	is	coming	,	"	said	the	children	many	,	many	times	,	during	the	ten	days	that
"	圣诞节	是	未来	,	"	说	这	孩子们	许多	,	许多	时代	,	期间	这	十	天	那

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

在接下来的十天里，孩子们一遍又一遍地说：“圣诞节快到了。”

[ru:θs] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] " ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['ægnəs] ,

Ruth's	visit	to	the	tailor	,	and	"	Christmas	is	coming	,	"	said	she	and	Agnes	,
露丝的	访问	到	这	裁缝	,	和	"	圣诞节	是	未来	,	"	说	她	和	艾格尼丝	,

露丝去裁缝店，她和艾格尼丝说：“圣诞节快到了。”

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

as	many	times	as	the	children	.
作为	许多	时代	作为	这	孩子们	.

次数和孩子们一样多。

[jes] , ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] , ['brɪŋɪŋ] ['glædnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Yes	,	Christmas	was	coming	,	it	was	drawing	near	,	bringing	gladness	as	it
是的	,	圣诞节	曾是	未来	,	它	曾是	绘画	靠近	,	带来	欢乐	作为	它

['ɔ:lweɪz] [dʌz] ;

always	does	;
总是	做	;

是的，圣诞节就要来了，它正一步步逼近，像往常一样带来欢乐；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [stɪl] ['nɪərə(r)] .

but	something	else	was	coming	,	and	drawing	still	nearer	.
但	某物	别的	曾是	未来	,	和	绘画	仍然	更近	.

但还有其他事情正在发生，而且越来越近。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

The	shadow	of	a	great	sorrow	had	fallen	.
这	阴影	的	一个	伟大的	悲哀	有	倒下	.

巨大的悲痛阴影笼罩着一切。

[hæd; həd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [gaɪz] [feɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Had	they	looked	in	Guy's	face	they	would	have	seen	it	;
有	他们	看起来	在	伙计们	脸	他们	会	有	已见	它	;

如果他们看看盖伊的脸，就会明白了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

but	they	were	busy	with	their	little	presents	for	each	other	,	and	for
但	他们	是	忙碌的	和	他们的	小的	礼物	为了	每个	其他	,	和	为了

['mɑːθə] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] .

Martha	and	Philip	.
玛莎	和	菲利普	.

但他们忙着为彼此以及玛莎和菲利普准备小礼物。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [gaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðeə(r)]['siːkrət] .

Besides	,	they	rather	avoided	Guy	,	for	fear	he	should	read	their	secret	.
除了	,	他们	相当	避免	盖伊	,	为了	害怕	他	应该	读	他们的	秘密	.

此外，他们还尽量避开盖伊，因为害怕他发现他们的秘密。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

So	it	grew	and	grew	,	until	they	could	escape	it	no	longer	.
所以	它	生长	和	生长	,	直到	他们	可以	逃脱	它	不	更长	.

于是它不断发展壮大，直到他们再也无法逃脱。

[gaɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

Guy	was	ill	of	a	fever	.
盖伊	曾是	患病的	的	一个	发烧	.

盖伊发烧了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [-]

All	at	once	,	without	a	word	of	complaint	,	[	181	]
全部	在	一次	,	没有	一个	单词	的	抱怨	,	[	-	]

突然间，没有一句抱怨，[181]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [in'triːti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]

he	was	taken	down	,	and	to	all	their	entreaties	that	he	would	speak	to
他	曾是	已采取	向下	,	和	到	全部	他们的	恳求	那	他	会	说话	到

[ðem; ðəm][dʒʌst][wʌns] ,

them	just	once	,
他们	只是	一次	,

他被制服了，尽管他们苦苦哀求他哪怕只跟他们说一句话，他还是拒绝了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

there	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

" [əʊ] [gaɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [spiːk] , " [məʊn] [ruːθ] ,

"	O	Guy	,	my	brother	,	my	darling	,	speak	,	"	moaned	Ruth	,
"	哦	盖伊	,	我的	兄弟	,	我的	亲爱的	,	说话	,	"	呻吟	露丝	,

“哦，盖伊，我的兄弟，我的爱人，说话吧，”露丝呻吟道。

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən]['ægənaɪzd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

as	with	an	agonized	voice	and	look	she	bent	over	him	.
作为	和	一个	痛苦的	嗓音	和	看	她	弯曲	超过	他	.

她用痛苦的声音和眼神俯身看着他。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] , ['sʌfərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ,

"	To	think	of	your	lying	here	alone	,	suffering	through	the	long	night	,
"	到	思考	的	你的	说谎	这里	独自的	,	痛苦	通过	这	长的	夜晚	,

“想到你独自一人躺在这里，熬过漫漫长夜，真是令人难过，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	no	one	near	to	give	you	even	a	drink	of	water	.
和	不	一	靠近	到	给	你	甚至	一个	喝	的	水	.

附近连个给不了你一杯水的人都没有。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] , [waɪl] ['ægnəs] , ['gɪvɪŋ] [wʌn]

"	So	she	went	on	talking	and	bathing	his	burning	brow	,	while	Agnes	,	giving	one
"	所以	她	去	在	说	和	洗澡	他的	燃烧	眉头	,	尽管	艾格尼丝	,	给予	一

['ɜːnɪst] [lʊk] ,

earnest	look	,
认真	看	,

于是她一边说着话，一边擦拭他发烫的额头，而艾格尼丝则认真地看了他一眼，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , ['hʌrid] [tuː; tə][send] ['mɑːθə] [fɔː(r); fə(r)]

in	which	her	whole	soul	seemed	to	go	out	,	hurried	to	send	Martha	for
在	哪个	她	所有的	灵魂	似乎	到	去	出去	,	慌忙	到	发送	玛莎	为了

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

the	doctor	;
这	医生	;

她仿佛整个灵魂都出窍了，急忙叫玛莎去请医生；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [ruːθ] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

then	she	went	back	,	and	putting	her	arm	round	Ruth	,	drew	her	away	.
然后	她	去	后退	,	和	推杆	她	手臂	圆形的	露丝	,	画	她	离开	.

然后她又走了回去，搂着露丝的肩膀，把她拉走了。

" [doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] , ['ægnəs] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] [raɪt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	Don't	take	me	from	him	,	Agnes	;	I	have	the	best	right	here	,	"	she	cried	,
"	不	拿	我	从	他	,	艾格尼丝	;	我	有	这	最好的	正确的	这里	,	"	她	哭	,

“别把我从他身边带走，艾格尼丝；我拥有最好的，”她哭喊道。

['fɪəsli] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ægnəs][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

fiercely	,	starting	up	from	the	seat	into	which	Agnes	had	placed	her	.
激烈地	,	开始	向上	从	这	座位	进入	哪个	艾格尼丝	有	放置	她	.

她猛地从艾格尼丝让她坐的座位上站了起来。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [help][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪm] ; [aɪ][set][hɪm][nəʊ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

"	I	did	not	help	to	benefit	him	;	I	set	him	no	good	example	.
"	我	做过	不是	帮助	到	益处	他	;	我	放	他	不	好的	例子	.

我没有帮助他，也没有给他树立好榜样。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . " [-]

I	must	save	him	now	,	even	if	I	should	die	for	him	.	"	[	182	]
我	必须	节省	他	现在	,	甚至	如果	我	应该	死	为了	他	.	"	[	-	]

我现在必须救他，即使为此付出生命也在所不惜。[182]

" ['sɪstə(r)] [ruːθ] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['meʒəd] , " ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]

"	Sister	Ruth	,	"	and	her	words	were	slow	and	measured	,	"	our	lives
"	姐姐	露丝	,	"	和	她	字	是	慢的	和	测量	,	"	我们的	生活

['kænɒt] [seɪv] [gaɪ] ;

cannot	save	Guy	;
不能	节省	盖伊	;

“露丝修女，”她缓缓地、有条不紊地说，“我们的生命救不了盖伊；

['əʊnli][wʌn]['paʊə(r)][kæn; kən] .

only	one	power	can	.
仅有的	一	力量	能	.

只有一个权力可以做到。

[lʊk] [tuː; tə] [gɒd] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ; [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [help] .

Look	to	God	,	dear	sister	;	he	is	our	only	help	.
看	到	上帝	,	亲爱的	姐姐	;	他	是	我们的	仅有的	帮助	.

亲爱的姐妹，请仰望上帝；他是我们唯一的帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [strɒŋ] ['emfəsɪs] .

And	He	will	help	us	,	"	she	added	with	strong	emphasis	.
和	他	将要	帮助	我们	,	"	她	额外	和	强的	强调	.

“祂会帮助我们的，”她强调道。

" [əʊ] , [wɪl] [hiː; hi] , ['ægnəs] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [ænd; ənd] [ruːθ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

"	O	,	will	He	,	Agnes	;	are	you	sure	?	"	and	Ruth	looked	into	the	face	of
"	哦	,	将要	他	,	艾格尼丝	;	是	你	当然	?	"	和	露丝	看起来	进入	这	脸	的

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

“哦，祂会的吗，艾格尼丝？你确定吗？”露丝看着她姐姐的脸，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .

waiting	for	her	reply	,	as	if	into	the	face	of	God	.
等待	为了	她	回复	,	作为	如果	进入	这	脸	的	上帝	.

等待她的答复，仿佛在凝视上帝的面容。

" [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , " [keɪm] [ə'gen] .

"	He	will	help	us	,	"	came	again	.
"	他	将要	帮助	我们	,	"	来了	再次	.

“他会帮助我们的，”他又说道。

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] .

Then	they	threw	their	arms	round	each	other	and	cried	.
然后	他们	扔	他们的	武器	圆形的	每个	其他	和	哭	.

然后他们抱在一起哭了起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	What	is	it	?	"	asked	Agnes	,	when	the	doctor	shook	his	head	.
"	什么	是	它	?	"	问	艾格尼丝	,	什么时候	这	医生	摇晃	他的	头	.

“那是什么？”艾格尼丝问道，医生摇了摇头。

" [breɪn] ['fiːvə(r)] , [ai][fɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Brain	fever	,	I	fear	,	"	was	the	reply	.
"	脑	发烧	,	我	害怕	,	"	曾是	这	回复	.

“恐怕是脑膜炎了。”对方回答道。

" [wɪl] [hiː; hi][daɪ] ? " ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] [ruːθ] .

"	Will	he	die	?	"	almost	shrieked	Ruth	.
"	将要	他	死	?	"	几乎	尖叫	露丝	.

“他会死吗？”露丝几乎尖叫起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm] , ['dɒktə(r)] .

"	You	will	save	him	,	doctor	.
"	你	将要	节省	他	,	医生	.

“医生，您一定能救他。”

[əʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] [let] [gai] [daɪ] . "

O	,	you	won't	let	Guy	die	.	"
哦	,	你	惯于	让	盖伊	死	.	"

“哦，你不会让盖伊死的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	Do	you	know	,	my	child	,	you	can	kill	your	brother	,
"	做	你	知道	,	我的	孩子	,	你	能	杀	你的	兄弟	,

孩子，你知道吗，你可以杀死你的兄弟？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [griːf] .

and	you	will	if	you	give	way	to	this	grief	.
和	你	将要	如果	你	给	方式	到	这	悲伤	.

如果你屈服于这种悲伤，你就会这样做。

[ai] [wɪl] [liːv] [nəʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd] . [-]

I	will	leave	no	means	untried	.	[	183	]
我	将要	离开	不	方法	未经尝试	.	[	-	]

我将不遗余力地尝试各种方法。[183]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] ;

You	are	a	Christian	;	you	know	how	to	pray	;
你	是	一个	基督教	;	你	知道	如何	到	祈祷	;

你是基督徒；你懂得祷告；

[ðeə(r)] [ɪz] ['greɪtə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'ʃuərənsiz] ;

there	is	greater	comfort	in	that	than	in	any	of	my	assurances	;
那里	是	更大的	舒适	在	那	比	在	任何	的	我的	保证	;

比起我的任何保证，这更能让人感到安慰；

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ;

but	I	give	them	to	you	;
但	我	给	他们	到	你	;

但我把它们给你；

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

your	brother	shall	live	if	it	is	in	the	power	of	man	to	save	him	.
你的	兄弟	将	居住	如果	它	是	在	这	力量	的	男人	到	节省	他	.

如果人有能力拯救你的兄弟，那么他就能活下去。

" ['ægnəs] [m'ɜːməd] , " [əʊ][gɒd] , [gɪv] [hɪm] [skɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] ,

"	Agnes	murmured	,	"	O	God	,	give	him	skill	,	and	give	us	strength	,
"	艾格尼丝	低声说道	,	"	哦	上帝	,	给	他	技能	,	和	给	我们	力量	,

阿格尼斯喃喃自语道："哦，上帝，请赐予他技能，也请赐予我们力量。"

" [waɪl] [həʊp] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [ruːθs] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz]

"	while	hope	revived	in	Ruth's	heart	,	and	she	listened	eagerly	to	the	doctor's
"	尽管	希望	复活	在	露丝的	心	,	和	她	听着	急切地	到	这	医生的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

"露丝心中重新燃起了希望，她热切地听从医生的指示。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk]

"	You	will	have	many	days	of	nursing	,	it	is	probable	,	and	you	must	take
"	你	将要	有	许多	天	的	护理	,	它	是	可能	,	和	你	必须	拿

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːn] ,

it	in	turn	,
它	在	转动	,

"你可能需要花很多天时间照顾孩子，这是有可能的，而且你必须轮流照顾他们。"

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] .

"	he	said	;	"	but	at	night	it	will	be	well	to	have	a	friend	.
"	他	说	;	"	但	在	夜晚	它	将要	是	出色地	到	有	一个	朋友	.

他说："但是晚上有个朋友陪伴会更好。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['restləsnəs] [ðen] , [ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] ['ləʊnli] .

There	is	a	great	deal	of	restlessness	then	,	and	one	feels	lonely	.
那里	是	一个	伟大的	交易	的	躁动不安	然后	,	和	一	感觉	孤独	.

那时人们会感到非常躁动不安，并且会感到孤独。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][aɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

Be	**sure**	**you**	**give**	**the**	**medicine**	**promptly**	**,**	**and**	**keep**	**up**	**the**	**ice**	**applications**	**,**
是	当然	你	给	这	药品	及时	,	和	保持	向上	这	冰	应用程序	,

务必及时服药，并坚持冰敷。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] . "

as	**I**	**shall**	**be**	**back**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**.**	**"**
作为	我	将	是	后退	在	一个	很少	小时	.	"

我几个小时后就回来。

" [huːm] [kæn; kən][wiː; wi][get] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

"	**Whom**	**can**	**we**	**get**	**?**	**"**	**asked**	**Agnes**	**,**	**when**	**he**	**had**	**gone**	**.**
"	谁	能	我们	得到	?	"	问	艾格尼丝	,	什么时候	他	有	已消失	.

他走后，艾格尼丝问道："我们能找谁来帮忙呢？"

" [doʊnt][let][juː 'es][hæv; həv]['eni] [wʌn] , ['ægnəs] ; [nəʊ]['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [gai] ,

"	**Don't**	**let**	**us**	**have**	**any**	**one**	**,**	**Agnes**	**;**	**no**	**stranger**	**could**	**take**	**care**	**of**	**Guy**	**,**
"	不	让	我们	有	任何	一	,	艾格尼丝	;	不	陌生人	可以	拿	关心	的	盖伊	,

"别让我们找任何人，艾格尼丝；没有陌生人能照顾好盖伊。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] , " [sed] [ruːθ] , [bɪ'siːtʃɪŋli] . [-]

as	**well**	**as**	**we**	**,**	**"**	**said**	**Ruth**	**,**	**beseechingly**	**.**	**[**	**184**	**]**
作为	出色地	作为	我们	,	"	说	露丝	,	恳求地	.	[	-	]

"还有我们，"露丝恳求道。[184]

" [bʌt; bət] , [ruːθ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ɪf] [gai] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [wɜːs] ,

"	**But**	**,**	**Ruth**	**,**	**if**	**anything**	**should**	**happen**	**,**	**if**	**Guy**	**should**	**grow**	**worse**	**,**
"	但	,	露丝	,	如果	任何事物	应该	发生	,	如果	盖伊	应该	生长	更糟	,

"但是，露丝，如果发生什么事，如果盖伊的病情恶化，

[wiː; wi] [wʊd] [bleɪm] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][juː 'es] . "

we	**would**	**blame**	**ourselves**	**for**	**not**	**doing**	**all**	**the**	**doctor**	**told**	**us**	**.**	**"**
我们	会	责备	我们自己	为了	不是	正在做	全部	这	医生	讲述	我们	.	"

我们会责怪自己没有完全按照医生的嘱咐去做。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**.**
"	非常	出色地	,	然后	.

"很好。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [best] , ['ægnəs] .

You	**know**	**best**	**,**	**Agnes**	**.**
你	知道	最好的	,	艾格尼丝	.

艾格尼丝，你最清楚。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	**can't**	**think**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	不能	思考	到	-	天	.

我今天什么都想不起来。

" [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] , ['ægnəs] [went] [daʊn] [steəz] ,

"	**Without**	**saying**	**more**	**,**	**Agnes**	**went**	**down**	**stairs**	**,**
"	没有	说	更多的	,	艾格尼丝	去	向下	楼梯	,

"艾格尼丝一言不发，下了楼。"

[ænd; ənd][təʊld] ['mɑːθə] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [mɪs] ['smiðəz] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

and	**told**	**Martha**	**to**	**see**	**if**	**Miss**	**Smithers**	**was**	**at**	**home**	**,**
和	讲述	玛莎	到	看	如果	错过	史密瑟斯	曾是	在	家	,

然后告诉玛莎去看看史密瑟斯小姐是否在家，

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [səʊ] .

and	**if**	**so**	**to**	**tell**	**her**	**to**	**come**	**right**	**away**	**,**	**but**	**not**	**to**	**sew**	**.**
和	如果	所以	到	告诉	她	到	来	正确的	离开	,	但	不是	到	缝	.

如果是这样，就告诉她马上过来，但不要让她缝纫。

" [ðen] [liːv] [ðɪs] [nəʊt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Then	leave	this	note	with	one	of	the	school	children	,	"	she	added	.
"	然后	离开	这	笔记	和	一	的	这	学校	孩子们	,	"	她	额外	.

“然后把这张纸条留给其中一个学生，”她补充道。

[ʃiː; ʃi] [met] [ruːθs] ['skɑːlərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ,

She	met	Ruth's	scholars	as	they	came	,	and	sent	them	away	quietly	,
她	遇见	露丝的	学者们	作为	他们	来了	,	和	发送	他们	离开	悄悄	,

她迎接了前来拜访的露丝的学者们，并悄悄地送他们离开。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [mɪs] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [wɜːd] ,

telling	them	when	Miss	Ruth	was	ready	she	would	send	them	word	,
讲述	他们	什么时候	错过	露丝	曾是	准备好	她	会	发送	他们	单词	,

告诉他们，等露丝小姐准备好了，她会通知他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

and	then	she	tried	to	take	her	breakfast	.
和	然后	她	尝试	到	拿	她	早餐	.

然后她试着吃早餐。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

"	I	must	be	strong	,	"	she	said	,	and	tried	to	eat	,	but	she	could	not
"	我	必须	是	强的	,	"	她	说	,	和	尝试	到	吃	,	但	她	可以	不是

['swɒləʊ] .

swallow	.
吞	.

“我必须坚强，”她说，然后试着吃东西，但却咽不下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gaɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

There	was	Guy's	place	,	but	he	was	not	there	.
那里	曾是	伙计们	地方	,	但	他	曾是	不是	那里	.

盖伊的住处在那里，但他不在那里。

" [wɪl] [hiː; hi]['evə(r)][biː; bi] [ə'gen] !

"	Will	he	ever	be	again	!
"	将要	他	曾经	是	再次	!

“他还能再次回来吗！”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	The	question	came	,	but	she	drove	it	away	.
"	这	问题	来了	,	但	她	驾驶	它	离开	.

“问题出现了，但她把它赶走了。”

[hiː; hi] [-]

He	[	185	]
他	[	-	]

他[185]

[wɒz; wəz][ɪn][gɑːdz][hændz][ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

was	in	God's	hands	and	so	was	she	.
曾是	在	神的	双手	和	所以	曾是	她	.

一切都在上帝的掌控之中，她也是如此。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [rest] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [lʌv] [ænd; ənd]

She	could	take	nothing	back	,	but	rest	in	the	thought	of	His	fatherly	love	and
她	可以	拿	没有什么	后退	,	但	休息	在	这	想法	的	他的	父爱	爱	和

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

她无法挽回什么，只能沉浸在祂慈父般的爱与怜悯之中。

[mɪs] ['smiðəz] [keɪm] , [ænd; ənd]['ægnəs][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Miss	**Smithers**	**came**	**,**	**and**	**Agnes**	**was**	**not**	**mistaken**	**in**	**her**	**.**
错过	史密瑟斯	来了	,	和	艾格尼丝	曾是	不是	错误	在	她	.

史密瑟斯小姐来了，艾格尼丝对她的判断没有错。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt]

She	**was**	**ready**	**for**	**every**	**emergency**	**,**	**and**	**never**	**failed**	**to**	**give**	**the**	**right**
她	曾是	准备好	为了	每一个	紧急情况	,	和	绝不	失败的	到	给	这	正确的

['kʌmfət] ,

comfort	**,**
舒适	,

她时刻准备应对各种突发情况，总能给予恰当的安慰。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

at	**the**	**right**	**time**	**.**
在	这	正确的	时间	.

在合适的时机。

['iːv(ə)n] [ruːθ] [gruː] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Even	**Ruth**	**grew**	**to**	**depend**	**upon**	**her**	**,**
甚至	露丝	生长	到	依赖	之上	她	,

就连露丝也渐渐依赖上了她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

and	**to**	**miss**	**her**	**kind**	**face**	**when**	**she**	**was**	**compelled**	**to**	**leave**	**them**	**,**
和	到	错过	她	种类	脸	什么时候	她	曾是	被迫	到	离开	他们	,

[ænd; ənd] [siːk] [rest] .

and	**seek**	**rest**	**.**
和	寻找	休息	.

当她不得不离开他们去休息时，他们会非常想念她那慈祥的面容。

['ægnəs][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

Agnes	**had**	**not**	**thought**	**of**	**asking**	**her**	**to**	**give**	**up**	**her**	**work**	**,**
艾格尼丝	有	不是	想法	的	问	她	到	给	向上	她	工作	,

艾格尼丝从未想过要她放弃工作。

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .

only	**to**	**have**	**her**	**stay**	**with**	**them**	**at**	**night**	**.**
仅有的	到	有	她	停留	和	他们	在	夜晚	.

只是让她晚上留宿。

[bʌt; bət] [mɪs] ['smiðəz] [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] ['aɪðə(r)] [deɪ][ɔː(r)] [naɪt] ,

But	**Miss**	**Smithers**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**leave**	**either**	**day**	**or**	**night**	**,**
但	错过	史密瑟斯	做过	不是	意思是	到	离开	任何一个	天	或者	夜晚	,

但史密瑟斯小姐无论白天还是晚上，都不打算离开。

[ʌn'tɪl] [gai] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]['ægnəs]['glædli] ['jiːldɪd] [ðə; ði][pɔɪnt] .

until	**Guy**	**was**	**out**	**of**	**danger**	**,**	**and**	**Agnes**	**gladly**	**yielded**	**the**	**point**	**.**
直到	盖伊	曾是	出去	的	危险	,	和	艾格尼丝	乐意	产生	这	观点	.

直到盖伊脱离危险，艾格尼丝才欣然让步。

[wen] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [bɪ'keɪm] [nəʊn] ,

When	**the**	**sorrow**	**through**	**which**	**the**	**sisters**	**was**	**passing**	**,**	**became**	**known**	**,**
什么时候	这	悲哀	通过	哪个	这	姐妹	曾是	通过	,	成为	已知	,

当姐妹俩所经历的悲痛被世人知晓时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [frendz] .

they	**had**	**the**	**fullest**	**sympathy**	**of**	**friends**	**.**
他们	有	这	最	同情	的	朋友们	.

他们得到了朋友们最深切的同情。

[mɪs] ['smiðəz] [rɪ'si:vd] [ɔ:l] [hu:] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meni] ['peɪnf(ə)l]

Miss	Smithers	received	all	who	called	,	and	thus	saved	them	from	many	painful
错过	史密瑟斯	已收到	全部	WHO	称为	,	和	因此	已保存	他们	从	许多	痛苦

['ɪntər,vjʊ] .

interviews	.
访谈	.

史密瑟斯小姐接待了所有来访者，从而使他们免于许多痛苦的面试。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [-]

For	at	[	186	]
为了	在	[	-	]

对于 at[186]

[sʌtʃ] [taɪmz] [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hɑ:ts] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][,ju: 'es] ,

such	times	when	there	are	many	hearts	to	feel	for	us	,
这样的	时代	什么时候	那里	是	许多	心	到	感觉	为了	我们	,

在这样的时刻，许多人都会对我们感同身受。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

and	to	offer	the	most	delicate	expressions	of	sympathy	,
和	到	提供	这	最多	精美的	表达式	的	同情	,

并表达最委婉的同情之情，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:s] [n'eɪtʃəz] [hu:] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]

there	are	always	coarse	natures	who	know	no	other	manner	of	showing	their
那里	是	总是	粗	自然	WHO	知道	不	其他	方式	的	显示	他们的

['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [wu:ndz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [,ju: 'es] [bli:d] [ə'freʃ] .

sympathy	than	by	opening	up	our	wounds	and	making	us	bleed	afresh	.
同情	比	经过	开幕	向上	我们的	伤口	和	制作	我们	流血	重新	.

总有一些粗鲁无礼的人，他们表达同情的方式就是揭开我们的伤口，让我们再次流血。

" [haʊ] ['meni] [frendz] [wi:; wi][hæv; həv] , ['ægnəs] .

"	How	many	friends	we	have	,	Agnes	.
"	如何	许多	朋友们	我们	有	,	艾格尼丝	.

“我们有多少朋友啊，艾格尼丝。”

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [səʊ] ['meni] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][,ju: 'es] .

I	did	not	know	so	many	cared	for	us	.
我	做过	不是	知道	所以	许多	关心	为了	我们	.

我不知道有这么多人关心我们。

[ɪf] [gai] [ri'kʌvə] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , " [sed] [ru:θ] ,

If	Guy	recovers	we	shall	be	very	happy	,	"	said	Ruth	,
如果	盖伊	恢复	我们	将	是	非常	快乐的	,	"	说	露丝	,

“如果盖伊康复了，我们会非常高兴的，”露丝说。

[æz; əz] [mɪs] ['smiðəz] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] .

as	Miss	Smithers	told	them	of	the	many	who	had	called	.
作为	错过	史密瑟斯	讲述	他们	的	这	许多	WHO	有	称为	.

正如史密瑟斯小姐告诉他们的那样，有很多人打过电话。

[gai] [leɪ] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] , [waɪl] [ðə; ði]['fi:və(r)] [li:pt] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]

Guy	lay	still	unconscious	,	while	the	fever	leaped	through	his	veins	,	and	almost
盖伊	躺	仍然	无意识	,	尽管	这	发烧	跳跃	通过	他的	静脉	,	和	几乎

['pə:pl] [hɪz; ɪz][feə(r)] [feɪs] .

purpled	his	fair	face	.
紫色	他的	公平的	脸	.

盖伊仍然昏迷不醒，高烧在他的血管里肆虐，几乎把他的白皙脸庞染成了紫色。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ðen] [ə'gen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pli:dɪŋ] ;

Now	he	was	at	his	books	,	then	again	he	was	pleading	;
现在	他	曾是	在	他的	图书	,	然后	再次	他	曾是	恳求	;

他一会儿埋头读书，一会儿又开始恳求；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] : " [aɪ] [kænt] [rɒb] [ruːθ] , [aɪ] [kænt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

but	all	the	time	there	was	this	thought	:	"	I	can't	rob	Ruth	,	I	can't	take	her
但	全部	这	时间	那里	曾是	这	想法	:	"	我	不能	抢	露丝	,	我	不能	拿	她

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

但他心里一直有个念头："我不能抢劫露丝，我不能拿走她的钱。"

" [əʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] ; [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] ,

"	O	,	if	he	would	not	talk	so	;	if	he	would	say	anything	else	but	that	,
"	哦	,	如果	他	会	不是	讲话	所以	;	如果	他	会	说	任何事物	别的	但	那	,

"哦，如果他不那样说就好了；如果他愿意说点别的，而不是那样的话，

[aɪ] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðæt] " [ruːθ] ,

I	could	bear	it	,	"	she	moaned	,	and	then	she	whispered	that	"	Ruth	,
我	可以	熊	它	,	"	她	呻吟	,	和	然后	她	低声说道	那	"	露丝	,

"我能忍受，"她呻吟道，然后她低声说道："露丝，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ðæt] [-]

his	own	dear	Ruth	was	there	,	that	[	187	]
他的	自己的	亲爱的	露丝	曾是	那里	,	那	[	-	]

他亲爱的露丝也在那里，[187]

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] , " [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .

he	must	not	talk	any	more	,	"	but	still	he	went	on	in	the	same	strain	.
他	必须	不是	讲话	任何	更多的	,	"	但	仍然	他	去	在	在	这	相同的	拉紧	.

他不能再说话了，但他仍然用同样的语气继续说下去。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ægnəs] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [traɪd] .

Poor	Agnes	was	sorely	tried	.
贫穷的	艾格尼丝	曾是	非常	尝试	.

可怜的艾格尼丝受尽了折磨。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ruːθ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['frenzi] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Here	was	Ruth	breaking	out	in	the	wildest	frenzy	,	at	times	,
这里	曾是	露丝	打破	出去	在	这	最狂野的	狂热	,	在	时代	,

有时，露丝会突然陷入极度的狂怒之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“我们的人”('Our Guy')
第6/6页

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,

refusing	to	eat	or	to	leave	the	bedside	;	and	here	the	brother	,
拒绝	到	吃	或者	到	离开	这	床头	;	和	这里	这	兄弟	,

他拒绝进食或离开床边；而这位兄弟，

[fɑː(r)] [ˈdɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [laɪf] , [nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

far	dearer	to	her	than	life	,	not	able	to	look	at	her	,
远的	更贵	到	她	比	生活	,	不是	有能力的	到	看	在	她	,

她比生命更珍视她，却无法直视她。

[nɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] .

nor	to	say	that	he	understood	her	when	she	did	not	yield	to	his	wishes	.
也不	到	说	那	他	理解	她	什么时候	她	做过	不是	屈服	到	他的	愿望	.

也不能说他理解她不顺从他的意愿。

[ɪf] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] .

If	he	died	,	he	could	not	know	how	great	her	love	for	him	was	.
如果	他	死亡	,	他	可以	不是	知道	如何	伟大的	她	爱	为了	他	曾是	.

如果他死了，他就无法知道她对他的爱有多深了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtemptə(r)] [keɪm] :

And	then	the	subtle	tempter	came	:
和	然后	这	微妙的	诱惑者	来了	:

然后，狡猾的诱惑者出现了：

" [ɪf] [gɒd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] .

"	If	God	loved	His	children	He	would	not	cause	them	thus	to	suffer	.
"	如果	上帝	喜爱	他的	孩子们	他	会	不是	原因	他们	因此	到	遭受	.

“如果上帝爱他的孩子们，他就不会让他们遭受这样的痛苦。”

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [aʊt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsɪnəz] .

Your	life	has	been	harder	than	that	of	out	-	breaking	sinners	.
你的	生活	有	到过	更难	比	那	的	出去	-	打破	罪人	.

你的人生比那些流落街头的罪人还要艰难。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ˈægnəs][kʊd; kəd][nɒt] [ˈriːz(ə)n] , [θæŋk] [gɒd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] ,

"	But	while	Agnes	could	not	reason	,	thank	God	she	could	trust	,
"	但	尽管	艾格尼丝	可以	不是	原因	,	感谢	上帝	她	可以	相信	,

“虽然艾格尼丝无法理性思考，但感谢上帝，她可以信任别人。”

[ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	reaching	out	her	hand	as	a	little	child	,	she	said	:
和	到达	出去	她	手	作为	一个	小的	孩子	,	她	说	:

她像个小孩子一样伸出手说：

" [liːd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

"	Lead	me	in	the	way	that	is	best	for	me	,
"	带领	我	在	这	方式	那	是	最好的	为了	我	,

“请引领我走上最适合我的路，

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɔː(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .

and	do	not	let	me	be	afraid	or	discouraged	.
和	做	不是	让	我	是	害怕的	或者	灰心	.

不要让我害怕或灰心。

" ['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Christmas	had	come	and	gone	,	but	they	would	not	have	known	it	,
"	圣诞节	有	来	和	已消失	,	但	他们	会	不是	有	已知	它	,

[hæd; həd] [nɒt] [gaɪz] [-]

had	not	Guy's	[	188	]
有	不是	伙计们	[	-	]

“圣诞节已经过去了，但如果没有盖伊[188]，他们就不会知道。”

[kəʊt] [biːn] [sent] [həʊm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

coat	been	sent	home	according	to	promise	,	the	day	before	.
外套	到过	发送	家	根据	到	承诺	,	这	天	前	.

外套已按承诺在前一天寄回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ruːθ] ,

They	had	meant	to	hide	it	from	Ruth	,
他们	有	意思是	到	隐藏	它	从	露丝	,

他们原本打算瞒着露丝。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [steəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

but	she	happened	to	be	down	stairs	at	the	time	it	came	,
但	她	发生	到	是	向下	楼梯	在	这	时间	它	来了	,

但当时她正好在楼下。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɪst] [ænd; ənd] ['fɔndld] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [gaɪ] [hɪm'self] .

and	it	was	kissed	and	fondled	as	though	it	had	been	Guy	himself	.
和	它	曾是	亲吻	和	抚摸	作为	尽管	它	有	到过	盖伊	他自己	.

它被亲吻、抚摸，就像是盖伊本人一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] , [nəʊ] [wʌn] [els] [njuː] [weə(r)] .

Then	it	was	laid	away	,	no	one	else	knew	where	.
然后	它	曾是	铺设	离开	,	不	一	别的	知道	在哪里	.

然后它就被丢弃了，没有人知道它被放在哪里了。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] ['ægnəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

She	forgot	that	Agnes	had	a	share	in	it	,	forgot	everything	but	that	it
她	忘了	那	艾格尼丝	有	一个	分享	在	它	,	忘了	一切	但	那	它

[wɒz; wəz] [gaɪz] ,

was	Guy's	,
曾是	伙计们	,

她忘了艾格尼丝也持有股份，除了知道那是盖伊的股份之外，什么都忘了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ['brʌðə(r)] .

and	he	her	own	darling	brother	.
和	他	她	自己的	亲爱的	兄弟	.

还有她亲爱的弟弟。

['ægnəs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [gaɪ] [wɒz; wəz]

Agnes	had	never	asked	the	doctor	any	more	questions	since	the	day	Guy	was
艾格尼丝	有	绝不	问	这	医生	任何	更多的	问题	自从	这	天	盖伊	曾是

['teɪkən] [ɪl] .

taken	ill	.
已采取	患病的	.

自从盖伊生病那天起，艾格尼丝就再也没有问过医生任何问题。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	she	wrote	down	his	directions	for	fear	the	least	thing	should	be
但	她	写道	向下	他的	方向	为了	害怕	这	至少	事物	应该	是

[ˌəʊvə'lʊkt] ,

overlooked	,
被忽视的	,

但她还是把他的指示写了下来，生怕漏掉任何细节。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [əd'mɪnɪstəd] ['medsn; 'medɪsn] , [ɔ:(r)] ['rendəd] [hɪm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɜ:vɪs] ,

and	never	administered	medicine	,	or	rendered	him	the	slightest	service	,
和	绝不	管理	药品	,	或者	渲染	他	这	丝毫	服务	,

从未给他用过药，也从未给他提供过任何帮助。

[wɪ'ðaʊt] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

without	breathing	a	prayer	that	it	might	lead	to	his	recovery	.
没有	呼吸	一个	祷告	那	它	可能	带领	到	他的	恢复	.

他甚至没有祈祷自己能够康复。

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] ['wɪərəli] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs] [dru:] [nɪə(r)] .

So	the	days	passed	wearily	on	,	and	the	crisis	drew	near	.
所以	这	天	通过了	疲劳	在	,	和	这	危机	画	靠近	.

日子就这样令人疲惫地过去了，危机也越来越近。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə] [mɪs] ['smiðəz] ,

"	We	must	not	tell	them	,	"	said	the	doctor	to	Miss	Smithers	,
"	我们	必须	不是	告诉	他们	,	"	说	这	医生	到	错过	史密瑟斯	,

“我们不能告诉他们，”医生对史密瑟斯小姐说。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

on	the	morning	of	the	day	.
在	这	早晨	的	这	天	.

当天早上。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli][mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [ʌn'set(ə)l] [-]

"	It	will	only	more	completely	unsettle	[	189	]
"	它	将要	仅有的	更多的	完全地	不安	[	-	]

“这只会更加彻底地扰乱[189]

[mɪs] [ru:θ] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][leɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

Miss	Ruth	,	while	the	other	poor	child	need	have	no	more	laid	upon	her	.
错过	露丝	,	尽管	这	其他	贫穷的	孩子	需要	有	不	更多的	铺设	之上	她	.

露丝小姐不必再承受更多苦难，而另一个可怜的孩子也不必再受苦了。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] ['kɒmz] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [streŋθ] ['gɪv(ə)n] ,

If	the	worst	comes	,	there	will	be	strength	given	,
如果	这	最差	来	,	那里	将要	是	力量	给定	,

如果最糟糕的情况发生，将会有力量涌现。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [tu:; tə][beə(r)] .

and	anticipated	trouble	is	always	the	hardest	to	bear	.
和	预期	麻烦	是	总是	这	最难	到	熊	.

而最难承受的总是预料到的麻烦。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [mɪs] [ru:θ] , [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['kwaɪət] , ['evriθɪŋ]

If	you	have	any	influence	over	Miss	Ruth	,	keep	her	very	quiet	,	everything
如果	你	有	任何	影响	超过	错过	露丝	,	保持	她	非常	安静的	,	一切

[dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] .

depends	on	that	.
取决于	在	那	.

如果你对露丝小姐有任何影响力，就让她保持沉默，一切都取决于此。

" [mɪs] ['smiðəz] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

"	Miss	Smithers	went	up	to	her	room	,	and	was	there	for	a	long
"	错过	史密瑟斯	去	向上	到	她	房间	,	和	曾是	那里	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

史密瑟斯小姐回到了自己的房间，在那里待了很久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [strɒŋ]

When	she	left	it	she	carried	with	her	something	that	made	her	heart	strong
什么时候	她	左边	它	她	携带	和	她	某物	那	制成	她	心	强的

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [braɪt] .

and	her	face	bright	.
和	她	脸	明亮的	.

她离开时，带走了一些让她内心充满力量、容光焕发的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ; [ɪf] [nɒt] ,

If	you	have	ever	known	it	you	will	understand	;	if	not	,
如果	你	有	曾经	已知	它	你	将要	理解	;	如果	不是	,

如果你曾经了解过它，你就会明白；如果没有，

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

no	words	can	give	you	the	idea	.
不	字	能	给	你	这	主意	.

任何语言都无法让你体会到那种感觉。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn][ænd; ənd] [stɪl] [gai] [wɒz; wəz] ['restləs] .

The	day	wore	on	and	still	Guy	was	restless	.
这	天	穿着	在	和	仍然	盖伊	曾是	不安	.

时间一天天过去了，盖伊仍然焦躁不安。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [lʊkt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['aʊtwəd] [tʃeɪndʒ] .

The	doctor	came	,	looked	and	went	away	,	but	there	was	no	outward	change	.
这	医生	来了	,	看起来	和	去	离开	,	但	那里	曾是	不	向外	改变	.

医生来了，看了看就走了，但外表上没有任何变化。

[naɪt] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] ,

Night	closed	over	them	as	they	sat	watching	,
夜晚	关闭	超过	他们	作为	他们	卫星	观看	,

他们坐着，夜幕降临，静静地望着远方。

[ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

the	two	to	whom	he	was	the	dearest	living	thing	,
这	二	到	谁	他	曾是	这	亲爱的	活的	事物	,

他曾是那两个人最亲爱的人，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	another	whose	heart	had	been	drawn	toward	him	as	if	he	had	been
和	其他	谁	心	有	到过	绘制	朝向	他	作为	如果	他	有	到过

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] . [-]

her	son	.	[	190	]
她	儿子	.	[	-	]

还有一位女孩对他情有独钟，把他当成了自己的儿子。[190]

[ɪf] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] [siːn] ['əʊnli] ,

If	faith	were	dependent	upon	what	is	seen	only	,
如果	信仰	是	依赖	之上	什么	是	已见	仅有的	,

如果信仰仅仅取决于所见之物，

[ðen] [mɪs] ['smiðəz] [mait] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [in'triːti] [ɒv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

then	Miss	Smithers	might	have	yielded	to	the	entreaties	of	Ruth	and	the
然后	错过	史密瑟斯	可能	有	产生	到	这	恳求	的	露丝	和	这

[ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv]['ægnəs] ,

imploring	looks	of	Agnes	,
恳求	看起来	的	艾格尼丝	,

那么，史密瑟斯小姐或许会屈服于露丝的恳求和艾格尼丝哀求的眼神。

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [bɪ'saɪd] [gai] , [huːz] [ʌn'rest] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

to	let	them	stay	beside	Guy	,	whose	unrest	was	painful	in	the	extreme	,
到	让	他们	停留	旁	盖伊	,	谁	动荡	曾是	痛苦	在	这	极端	,

让他们留在盖伊身边，盖伊的不安情绪令人极其痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [həʊp] [hɪə(r)] .

for	there	surely	could	be	no	hope	here	.
为了	那里	一定	可以	是	不	希望	这里	.

因为这里肯定没有任何希望。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɪspərɪŋ] : " [trʌst] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] , ['tʃɪldrən] ;

But	she	kept	them	beside	her	,	whispering	:	"	Trust	me	this	once	,	children	;
但	她	保留	他们	旁	她	,	耳语	:	"	相信	我	这	一次	,	孩子们	;

但她把他们留在身边，低声说："孩子们，这一次就相信我吧；

" [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .

"	and	in	some	way	they	felt	that	she	must	be	right	.
"	和	在	一些	方式	他们	毛毡	那	她	必须	是	正确的	.

"在某种程度上，他们觉得她一定是对的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

It	was	near	midnight	on	the	last	day	of	the	year	.
它	曾是	靠近	午夜	在	这	最后的	天	的	这	年	.

那是年末最后一天，接近午夜时分。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [brɪŋ] ? [-]

What	would	the	New	Year	bring	?	[	191	]
什么	会	这	新的	年	带来	?	[	-	]

新的一年会带来什么呢？[191]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

" [bʌt; bət] [dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	BUT	JOY	COMETH	IN	THE	MORNING	.
"	但	喜悦	到来	在	这	早晨	.

但喜乐会在早晨到来。

" [heɪ] [sæt] , [iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] , [pə'hæps] ,

"	HEY	sat	,	each	one	busy	with	her	thoughts	,	so	very	different	,	perhaps	,
"	嘿	卫星	,	每个	一	忙碌的	和	她	想法	,	所以	非常	不同的	,	也许	,

"她们各自坐着，各自沉浸在自己的思绪中，或许，她们的思绪截然不同。"

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [səʊ] [ə'laɪk] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	yet	in	one	respect	so	alike	,	when	suddenly	they	became	conscious	of	a	change	.
和	然而	在	一	尊重	所以	同样	,	什么时候	突然	他们	成为	有意识的	的	一个	改变	.

然而，在某一方面，他们却如此相似，当他们突然意识到某种变化时。

[ðə; ði] ['sɪstəz] ['stɑːtɪd] , [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [mɪs] ['smiðəz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

The	sisters	started	,	looked	quickly	at	Miss	Smithers	,	and	then	would	have	ran	to	the	bedside	,
这	姐妹	开始	,	看起来	迅速地	在	错过	史密瑟斯	,	和	然后	会	有	跑	到	这	床头	,

姐妹俩吓了一跳，迅速看了史密瑟斯小姐一眼，然后就跑到床边去了。

[bʌt; bət] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [iːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [strɒŋ] ['emfəsɪs] ,

but	laying	a	hand	on	each	,	she	said	,	with	strong	emphasis	,
但	躺下	一个	手	在	每个	,	她	说	,	和	强的	强调	,

但她一边说着，一边把手放在每个人身上，语气十分强调。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	If	you	want	your	brother	to	live	,	you	will	not	move	from	here	.
"	如果	你	想	你的	兄弟	到	居住	,	你	将要	不是	移动	从	这里	.

“如果你想让你的兄弟活下去，你就不能离开这里。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , [ðen] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	They	looked	at	her	in	surprise	,	then	the	truth	dawned	upon	them	,	and
"	他们	看起来	在	她	在	惊喜	,	然后	这	真相	黎明	之上	他们	,	和

['tɜːnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

他们惊讶地看着她，然后真相大白，转过身去。

[ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd][ænd; ənd] [preɪd] . [-]

they	clasped	each	other's	hand	and	prayed	.	[	192	]
他们	紧握	每个	其他的	手	和	祈祷	.	[	-	]

他们紧紧握住彼此的手，一起祈祷。[192]

['sɒftli] [mɪs] ['smiðəz] [krept] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði]

Softly	Miss	Smithers	crept	toward	the	bed	,	and	stooping	down	she	scanned	the
轻轻	错过	史密瑟斯	悄悄地爬	朝向	这	床	,	和	弯腰	向下	她	扫描	这

[ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .

upturned	face	.
翻转	脸	.

史密瑟斯小姐轻轻地蹑手蹑脚地走向床边，弯下腰，仔细地打量着那张仰起的脸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd]['ægnəs] .

As	she	raised	her	head	she	met	the	searching	gaze	of	Ruth	and	Agnes	.
作为	她	提高	她	头	她	遇见	这	搜索	目光	的	露丝	和	艾格尼丝	.

她抬起头，迎上了露丝和艾格尼丝探寻的目光。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðen] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spuːn] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [left] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

She	smiled	,	then	pouring	into	a	spoon	a	liquid	left	by	the	doctor	,
她	微笑	,	然后	浇注	进入	一个	勺子	一个	液体	左边	经过	这	医生	,

她笑了笑，然后用勺子舀起医生留下的液体。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	case	of	such	a	change	,	she	gave	it	,
在	案件	的	这样的	一个	改变	,	她	给予	它	,

如果出现这种变化，她就同意了。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

then	turning	down	the	light	to	the	faintest	glimmer	went	back	to	her	seat	.
然后	转弯	向下	这	光	到	这	最微弱	微光	去	后退	到	她	座位	.

然后她把灯光调暗到只剩一丝微光，回到座位上。

" [hiː; hi] [sliːp] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['niːdɪd] .

"	He	sleeps	,	"	was	all	she	said	,	but	there	was	no	more	needed	.
"	他	睡觉	,	"	曾是	全部	她	说	,	但	那里	曾是	不	更多的	需要	.

“他睡着了，”她只说了这么一句，但也不需要再多说什么了。

[ðeɪ] ['skeəsli] [briːðd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

They	scarcely	breathed	after	that	,
他们	几乎	呼吸	后	那	,

此后他们几乎停止了呼吸。

[ðeɪ] [sæt][səʊ] [stɪl] — ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪrz]

they	sat	so	still	—	holding	each	other's	hand	until	the	gray	dawn	of	the	New	Year's
他们	卫星	所以	仍然	—	保持	每个	其他的	手	直到	这	灰色的	黎明	的	这	新的	年

['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ,

morning	broke	,
早晨	打破	,

他们静静地坐着，手牵着手，直到新年清晨灰蒙蒙的曙光破晓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] .

and	the	doctor	came	.
和	这	医生	来了	.

医生来了。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] .

His	quick	eye	detected	the	change	as	soon	as	he	entered	.
他的	快的	眼睛	检测到	这	改变	作为	很快	作为	他	进入	.

他一进门就眼疾手快地察觉到了变化。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi:md] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] [ðen] .

How	his	face	beamed	,	and	how	they	loved	him	then	.
如何	他的	脸	光束	,	和	如何	他们	喜爱	他	然后	.

那时他脸上洋溢着灿烂的笑容，他们是多么爱他啊。

['bekənɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

Beckoning	to	them	when	he	left	the	room	,	they	followed	into	the	one	adjoining
招手	到	他们	什么时候	他	左边	这	房间	,	他们	随后	进入	这	一	相邻的

.

:

.

他离开房间时向他们招手，他们便跟着他进了隔壁的房间。

" [naʊ] , [g'ɜ:lz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] [faɪt] [lɑ:st] [-]

"	Now	,	girls	,	there	was	a	hard	fight	last	[	193	]
"	现在	,	女孩们	,	那里	曾是	一个	难的	斗争	最后的	[	-	]

“现在，姑娘们，上一场战斗很艰难[193]

[naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊəz] , [ɔ:(r)] [gaɪz] .

night	,	"	he	said	,	"	but	the	day	is	ours	,	or	Guy's	.
夜晚	,	"	他	说	,	"	但	这	天	是	我们的	,	或者	伙计们	.

“夜晚，”他说，“但白天是我们的，或者说是盖伊的。”

[wɒt] [hi:; hi] [ni:dz] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi]

What	he	needs	is	to	have	not	a	finger	moved	in	the	room	as	long	as	he
什么	他	需求	是	到	有	不是	一个	手指	已搬	在	这	房间	作为	长的	作为	他

[sli:p] .

sleeps	.
睡觉	.

他需要的是，在他睡觉期间，房间里一个人都不能动。

[wen] [hi:; hi]['weikən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ]

When	he	wakens	you	are	each	to	be	as	calm	and	fresh	as	a	May
什么时候	他	醒来	你	是	每个	到	是	作为	冷静的	和	新鲜的	作为	一个	可能

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

当他醒来时，你们每个人都要像五月的清晨一样平静清新。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [set] [hɪm][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['fi:və(r)] .

or	it	will	set	him	to	thinking	and	bring	back	the	fever	.
或者	它	将要	放	他	到	思维	和	带来	后退	这	发烧	.

否则会让他开始思考，并使发烧复发。

[naʊ] [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][bed]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ,

Now	both	of	you	go	at	once	to	bed	after	you	take	a	cup	of	coffee	,
现在	两个都	的	你	去	在	一次	到	床	后	你	拿	一个	杯子	的	咖啡	,

你们俩喝完咖啡后就一起去睡觉吧。

[ænd; ənd] [sli:p] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['smiðəz] [kɔ:lz][ju:; jʊ] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

and	sleep	until	Miss	Smithers	calls	you	;	then	she	will	follow	your	example	.
和	睡觉	直到	错过	史密瑟斯	呼叫	你	;	然后	她	将要	跟随	你的	例子	.

睡到史密瑟斯小姐叫你为止；然后她就会效仿你的做法。

[rɪ'membə(r)] [ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Remember	on	no	other	condition	can	your	brother	recover	,	"	he	continued	,
记住	在	不	其他	状况	能	你的	兄弟	恢复	,	"	他	持续	,

“记住，你哥哥只有在这种条件下才能康复，”他继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['weɪkən] .

as	they	plead	to	stay	and	see	him	waken	.
作为	他们	恳求	到	停留	和	看	他	唤醒	.

他们恳求留下来，亲眼见证他醒来。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [sed] : " [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ;

As	he	went	out	he	said	:	"	A	happy	New	Year	,	my	children	;
作为	他	去	出去	他	说	:	"	一个	快乐的	新的	年	,	我的	孩子们	;

他出门时说道：“孩子们，新年快乐；

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

you	have	much	to	thank	God	for	to	-	day	.
你	有	很多	到	感谢	上帝	为了	到	-	天	.

今天你有很多值得感谢上帝的事情。

" [əʊ]['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [θæŋk] [hɪm] !

"	O	didn't	they	thank	Him	!
"	哦	没有	他们	感谢	他	!

“哦，他们没有感谢他！”

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]

Their	hearts	were	so	full	of	joy	and	thankfulness	that	it	was	a	long
他们的	心	是	所以	满的	的	喜悦	和	感恩	那	它	曾是	一个	长的

[taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp] .

time	before	they	could	forget	everything	and	sleep	.
时间	前	他们	可以	忘记	一切	和	睡觉	.

他们心中充满了喜悦和感激，过了很久才忘记一切，安然入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['smiðəz] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld]

It	was	noon	when	they	awoke	,	and	yet	Miss	Smithers	had	not	called
它	曾是	中午	什么时候	他们	醒来	,	和	然而	错过	史密瑟斯	有	不是	称为

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们醒来时已是中午，但史密瑟斯小姐还没有叫他们。

['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [-]

Stealing	to	the	door	they	[	194	]
偷窃	到	这	门	他们	[	-	]

他们偷偷摸摸地走到门口[194]

[lʊkt] [ɪn] ; [ðeɪ] ['wɒntɪd] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [gaɪ] ,

looked	in	;	they	wanted	just	one	look	at	Guy	,
看起来	在	;	他们	通缉	只是	一	看	在	盖伊	,

他们往里看了一眼；他们只想看盖伊一眼。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went]

to	be	sure	it	was	true	and	not	all	a	dream	,	and	then	they	went
到	是	当然	它	曾是	真的	和	不是	全部	一个	梦	,	和	然后	他们	去

[daʊn] [steəz] .

down	stairs	.
向下	楼梯	.

为了确认这一切是真的，而不是一场梦，然后他们下了楼。

['mɑːθə] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Martha	,	little	woman	that	she	was	,
玛莎	,	小的	女士	那	她	曾是	,

玛莎，她虽然个子不高，

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . [gai] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wel]

was	overjoyed	at	seeing	them	and	knowing	Mr	.	Guy	would	soon	be	well
曾是	欣喜若狂	在	看到	他们	和	会心	先生	.	盖伊	会	很快	是	出色地

.

:

.

见到他们，得知盖伊先生很快就会康复，我感到无比高兴。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ruːθ] ;

"	You	did	not	get	your	Christmas	present	,	dear	child	,	"	said	Ruth	;
"	你	做过	不是	得到	你的	圣诞节	展示	,	亲爱的	孩子	,	"	说	露丝	;

“亲爱的孩子，你没有收到圣诞礼物。”露丝说；

" [wen'evə(r)] ['brʌðə(r)] [gai] ['weikən] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	whenever	brother	Guy	wakens	you	may	go	up	for	it	;
"	每当	兄弟	盖伊	醒来	你	可能	去	向上	为了	它	;

“盖伊兄弟什么时候醒来，你们就可以上去；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] [tɒp] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['bjʊərəʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] . "

it	is	in	the	top	drawer	of	my	bureau	wrapped	up	in	white	paper	.	"
它	是	在	这	顶部	抽屉	的	我的	局	包装	向上	在	白色的	纸	.	"

它放在我书桌最上面的抽屉里，用白纸包着。

" [mɪs] ['ægnəs] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [waɪt] ['eɪprənz] , [ɔːl] ['skɔləpt] [raʊnd] , " [sed] ['mɑːθə] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	Miss	Agnes	gave	me	two	white	aprons	,	all	scolloped	round	,	"	said	Martha	,	with	a
"	错过	艾格尼丝	给予	我	二	白色的	围裙	,	全部	扇贝状	圆形的	,	"	说	玛莎	,	和	一个

['biːmɪŋ] [feɪs] .

beaming	face	.
光芒四射	脸	.

“艾格尼丝小姐给了我两条白色围裙，都是扇形花边的，”玛莎笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['mɑːθə] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

"	You	have	been	a	good	girl	,	Martha	,	we	could	not	have	done	without	you	,
"	你	有	到过	一个	好的	女孩	,	玛莎	,	我们	可以	不是	有	完毕	没有	你	,

" [kən'tɪnjuːd] [ruːθ] .

"	continued	Ruth	.
"	持续	露丝	.

“玛莎，你一直是个好女孩，没有你我们真不知道该怎么办，”露丝继续说道。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [gai] [ɪz] ['betə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wel] . "

"	When	Mr	.	Guy	is	better	,	we	will	tell	him	you	helped	to	make	him	well	.	"
"	什么时候	先生	.	盖伊	是	更好的	,	我们	将要	告诉	他	你	帮助	到	制作	他	出色地	.	"

“等盖伊先生康复后，我们会告诉他，是你帮助他恢复了健康。”

" ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['eni]

"	Mother	said	I	should	be	as	good	as	I	could	,	and	if	you	wanted	any
"	母亲	说	我	应该	是	作为	好的	作为	我	可以	,	和	如果	你	通缉	任何

[mɔː(r)] [help] ,

more	help	,
更多的	帮助	,

“妈妈说我应该尽力做到最好，如果你还需要任何帮助，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['ægnəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ,

she	would	stay	all	the	time	,	because	Miss	Agnes	was	so	kind	to	father	,
她	会	停留	全部	这	时间	,	因为	错过	艾格尼丝	曾是	所以	种类	到	父亲	,

她会一直待在那里，因为艾格尼丝小姐对父亲很好。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] . [-]

"	replied	the	child	.	[	195	]
"	回复	这	孩子	.	[	-	]

“孩子回答道。[195]

[mɪs] ['smiðəz] [ə'pɪəd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['taɪəd] , [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] .

Miss	**Smithers**	**appeared**	**looking**	**very**	**tired**	**,**	**but**	**cheerful**	**.**
错过	史密瑟斯	出现	寻找	非常	疲劳的	,	但	快乐	.

史密瑟斯小姐看起来很疲惫，但精神不错。

" [naʊ] [g'ɜːlz][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ʌp] , [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

"	**Now**	**girls**	**you**	**may**	**go**	**up**	**,**	**he**	**is**	**awake**	**and**	**wants**	**you**	**.**
"	现在	女孩们	你	可能	去	向上	,	他	是	醒	和	想要	你	.

“女孩们，你们可以上去了，他醒了，想要你们。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['meni] [wɜːdz] .

But	**there**	**must**	**not**	**be**	**many**	**words**	**.**
但	那里	必须	不是	是	许多	字	.

但不能说太多话。

" [ruːθ] [tʊk] [tuː] [steps] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

"	**Ruth**	**took**	**two**	**steps**	**at**	**once**	**in**	**her**	**haste**	**to**	**get**	**up**	**,**
"	露丝	采取	二	步骤	在	一次	在	她	匆忙	到	得到	向上	,

露丝急忙起身，一下子迈出了两步。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	**she**	**was**	**so**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**she**	**had**	**to**	**recover**	**before**	**going**	**in**	**the**
但	她	曾是	所以	出去	的	气息	,	她	有	到	恢复	前	去	在	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

但她气喘吁吁，必须先缓过劲来才能进房间。

[səʊ] [ðæt] [bəuθ] ['entəd] [tə'geðə(r)] .

so	**that**	**both**	**entered**	**together**	**.**
所以	那	两个都	进入	一起	.

于是两人一同进入。

[gai] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [njuː] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Guy	**was**	**awake**	**and**	**knew**	**them**	**;**	**they**	**could**	**scarcely**	**realize**	**it**	**.**
盖伊	曾是	醒	和	知道	他们	;	他们	可以	几乎	意识到	它	.

盖伊醒着，认出了他们；他们却几乎无法察觉。

[ðeɪ] [kɪst] [hɪm] ; [ðen] [iːtʃ] [held][ə; eɪ] [θɪn] [hænd][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] .

They	**kissed**	**him**	**;**	**then**	**each**	**held**	**a**	**thin**	**hand**	**and**	**told**	**him**	**not**	**to**	**speak**	**.**
他们	亲吻	他	;	然后	每个	握住	一个	薄的	手	和	讲述	他	不是	到	说话	.

她们吻了他；然后每人握住他纤细的手，告诉他不要说话。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [strɒŋgə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] [tɔːk] .

When	**he**	**grew**	**stronger**	**they**	**should**	**have**	**a**	**good**	**,**	**long**	**talk**	**.**
什么时候	他	生长	更强	他们	应该	有	一个	好的	,	长的	讲话	.

等他身体强壮些，他们应该好好谈谈。

[hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .

He	**smiled**	**faintly**	**and**	**then**	**fell**	**asleep**	**again**	**.**
他	微笑	淡淡的	和	然后	跌倒	睡着了	再次	.

他微微一笑，然后又睡着了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][ðeə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [klɑːsp] ,

They	**would**	**have**	**gone**	**away**	**now**	**,**	**but**	**he**	**held**	**their**	**hands**	**in**	**a**	**tight**	**clasp**	**,**
他们	会	有	已消失	离开	现在	,	但	他	握住	他们的	双手	在	一个	紧的	搭扣	,

他们本该就此离开，但他紧紧地握住了他们的手。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'wəʊk] — ['taɪəd][ænd; ənd] [kræmpt] , [jet] [ə'freɪd]

and	so	they	sat	for	hours	,	until	he	awoke	—	tired	and	cramped	,	yet	afraid
和	所以	他们	卫星	为了	小时	,	直到	他	醒来	—	疲劳的	和	狭窄	,	然而	害怕的

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

于是他们坐了几个小时，直到他醒来——虽然疲惫不堪，浑身酸痛，却又不敢动弹。

[ðæt] [naɪt] [mɪs] ['smiðəz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðeə(r)]

That	night	Miss	Smithers	insisted	upon	sitting	up	,	and	they	went	to	bed	in	their
那	夜晚	错过	史密瑟斯	坚持	之上	坐着	向上	,	和	他们	去	到	床	在	他们的

[əʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

那天晚上，史密瑟斯小姐坚持要坐起来，于是他们回自己的房间睡觉。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] .

but	not	until	they	had	had	a	long	talk	.
但	不是	直到	他们	有	有	一个	长的	讲话	.

但在此之前，他们进行了一次长谈。

" [ðɪs] [naɪt] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ægnəs] , [duː; də][juː; jʊ] [-]

"	This	night	,	two	years	ago	,	Agnes	,	do	you	[	196	]
"	这	夜晚	,	二	年	前	,	艾格尼丝	,	做	你	[	-	]

“两年前的这个夜晚，艾格尼丝，你[196]

[rɪ'membə(r)] ? " [ɑːskt] [ruːθ] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

remember	?	"	asked	Ruth	,	drawing	her	chair	over	to	the	fire	.
记住	?	"	问	露丝	,	绘画	她	椅子	超过	到	这	火	.

“还记得吗？”露丝问道，一边把椅子拉到火炉旁。

" [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] .

"	You	recollect	I	went	to	the	theatre	,	and	you	refused	.
"	你	追忆	我	去	到	这	剧院	,	和	你	拒绝	.

你还记得我去剧院看戏，你拒绝去看吗?

[ɪf] [gaɪ] [hæd; həd][daɪd] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['riːz(ə)n] .

If	Guy	had	died	,	I	know	I	should	have	lost	my	reason	.
如果	盖伊	有	死亡	,	我	知道	我	应该	有	丢失的	我的	原因	.

如果盖伊死了，我知道我应该会失去理智。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðæt] [wʌns] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['sʌfəd] ['ægəni] [ðen] ,

If	it	had	only	been	that	once	,	but	although	I	suffered	agony	then	,
如果	它	有	仅有的	到过	那	一次	,	但	虽然	我	遭受	痛苦	然后	,

如果只有那一次就好了，虽然当时我饱受折磨，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm] [sɪns] .

you	know	how	often	I	have	gone	with	him	since	.
你	知道	如何	经常	我	有	已消失	和	他	自从	.

你知道从那以后我跟他去过多少次。

[ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] : - [juː; jʊ] [ˌmɪs'liːd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

This	came	to	me	all	the	time	of	his	sickness	:	'	You	mislead	your	brother	,
这	来了	到	我	全部	这	时间	的	他的	疾病	:	-	你	误导	你的	兄弟	,

在他生病期间，我总听到这样的话：“你误导了你的兄弟，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [lɒst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] ; - [ænd; ənd][əʊ] , ['ægnəs] ,

if	he	is	lost	you	are	to	blame	;	'	and	O	,	Agnes	,
如果	他	是	丢失的	你	是	到	责备	;	-	和	哦	,	艾格尼丝	,

如果他失踪了，都是你的错；'还有，哦，艾格尼丝，'

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['sʌfəd] !
you don't know what I suffered !
你 不 知道 什么 我 遭受 !

你根本不知道我经历了什么!

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] [gɒd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][speə(r)] [gai] ,
But I promised God if he would only spare Guy ,
但 我 承诺 上帝 如果 他 会 仅有的 空闲的 盖伊 ,

但我向上帝发誓，只要他饶了盖伊一命，

[ai] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf][ænd; ənd]['nevə(r)]['entə(r)] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ə'gen] .
I would lead a new life and never enter such places again .
我 会 带领 一个 新的 生活 和 绝不 进入 这样的 地方 再次 .

我将开始新的生活，并且永远不会再踏入那样的地方。

[ai] [siː] [maɪ] [mis'teik] [naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] - [duː; də]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] ['fɒləʊ] . - "
I see my mistake now , we can never ' do evil that good may follow . ' "
我 看 我的 错误 现在 , 我们 能 绝不 - 做 邪恶的 那 好的 可能 跟随 . - "

我现在明白我的错误了，我们永远不能"作恶以求得善果"。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [ruːθ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [fɔːlt] ,
" And I have been thinking , Ruth , that I have been at fault ,
" 和 我 有 到过 思维 , 露丝 , 那 我 有 到过 在 过错 ,

"露丝，我一直在想，是不是我有错。"

[ɪn][nɒt] ['meɪkɪŋ] [də'rekt] [ə'piːlz] [tuː; tə] [gai] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz][səʊl] .
in not making direct appeals to Guy , about his soul .
在 不是 制作 直接的 上诉 到 盖伊 , 关于 他的 灵魂 .

没有直接向盖伊诉说他的灵魂。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] ,
I thought it was better to live right ,
我 想法 它 曾是 更好的 到 居住 正确的 ,

我认为好好生活才是最好的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['paʊə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ;
so that he might see there was power in religion ;
所以 那 他 可能 看 那里 曾是 力量 在 宗教 ;

以便他能明白宗教的力量;

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . [-]
but I find that one thing cannot take the place of another . [197]
但 我 寻找 那 一 事物 不能 拿 这 地方 的 其他 . [-]

但我发现一件事不能取代另一件事。[197]

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [bəuθ] .
There must be talking and living , both .
那里 必须 是 说 和 活的 , 两个都 .

生活和交谈都必须同时进行。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tɔːk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [gai] ;
And I think we had better talk more about ourselves before Guy ;
和 我 思考 我们 有 更好的 讲话 更多的 关于 我们自己 前 盖伊 ;

我觉得在盖伊之前，我们最好多谈谈我们自己;

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] ,
we have shut him out too much from these things ,
我们 有 关闭 他 出去 也 很多 从 这些 事物 ,

我们太久没让他接触这些事情了。

[waɪl] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] . "
while in everything else we have thought of him . "
尽管 在 一切 别的 我们 有 想法 的 他 . "

而在其他所有事情上，我们都想到了他。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['ægnəs] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

"	If	he	would	only	become	a	Christian	,	Agnes	,	how	happy	we	should	be	.
"	如果	他	会	仅有的	变得	一个	基督教	,	艾格尼丝	,	如何	快乐的	我们	应该	是	.

“如果他能成为一名基督徒，艾格尼丝，我们该有多高兴啊。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [keə(r)] [ðen] . "

I	should	not	have	a	single	care	then	.	"
我	应该	不是	有	一个	单身的	关心	然后	.	"

那时我应该什么都不用操心了。

" [hiː; hi] [wɪl] , [ruːθ] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [preə(r)] [ænd; ənd] ['həʊli]

"	He	will	,	Ruth	,	I	feel	it	;	he	will	be	given	in	answer	to	prayer	and	holy
"	他	将要	,	露丝	,	我	感觉	它	;	他	将要	是	给定	在	回答	到	祷告	和	圣

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

“露丝，我相信他会的；他会回应你的祈祷和圣洁的生活而得到他的。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [gɒd] , [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kleɪm] [ðɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

But	we	must	live	so	near	to	God	,	that	we	can	claim	this	at	His
但	我们	必须	居住	所以	靠近	到	上帝	,	那	我们	能	宣称	这	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但我们必须与上帝如此亲近，才能从祂手中获得这一切。

" [gaɪ] [gruː] [strɒŋgə(r)] .

"	Guy	grew	stronger	.
"	盖伊	生长	更强	.

“盖伊变得更强壮了。”

" [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] ?

"	Who	could	help	it	with	such	care	?
"	WHO	可以	帮助	它	和	这样的	关心	?

谁能如此悉心照料它呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['ægnəs] , [huː] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] ,

Agnes	,	who	was	compelled	to	go	to	school	now	,
艾格尼丝	,	WHO	曾是	被迫	到	去	到	学校	现在	,

被迫去上学的艾格尼丝

['veri] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk]

very	often	found	herself	in	the	midst	of	a	recitation	wondering	what	she	could	take
非常	经常	成立	她自己	在	这	中间	的	一个	背诵	好奇	什么	她	可以	拿

[həʊm] ,

home	,
家	,

她常常在背诵的过程中发现自己在思考能把些什么带回家。

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .

or	what	she	could	make	for	him	,	when	she	went	home	.
或者	什么	她	可以	制作	为了	他	,	什么时候	她	去	家	.

或者她回家后能为他做些什么。

[ruːθ] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [hɪm] .

Ruth	gave	herself	up	completely	to	him	.
露丝	给予	她自己	向上	完全地	到	他	.

露丝完全把自己交给了他。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hindəd] , [səʊ] [naʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə]

Feeling	that	as	she	had	hindered	,	so	now	she	must	be	a	great	help	to
感觉	那	作为	她	有	受阻	,	所以	现在	她	必须	是	一个	伟大的	帮助	到

[hɪm] [ɪn] [-]

him	in	[	198	]
他	在	[	-	]

她觉得自己过去曾阻碍过他，所以现在她必须对他有很大的帮助。[198]

['evri] [wei] .

every	way	.
每一个	方式	.

方方面面。

[ʃi:; ʃi] ['kɒpid] [ænd; ənd] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk]

She	copied	and	read	for	him	,	and	would	not	have	hesitated	to	undertake
她	复制	和	读	为了	他	,	和	会	不是	有	犹豫了一下	到	承担

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [kɔ:t] ,

a	case	in	court	,
一个	案件	在	法庭	,

她为他抄写和朗读，而且毫不犹豫地会为他出庭辩护。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [gai] .

so	that	it	was	of	benefit	to	Guy	.
所以	那	它	曾是	的	益处	到	盖伊	.

所以这对盖伊是有利的。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [ænd; ənd] ['drʌgɪsts] [bɪls] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)]

Sometimes	as	she	sat	with	him	,	the	doctor's	and	druggist's	bills	came	up	before
有时	作为	她	卫星	和	他	,	这	医生的	和	药剂师的	账单	来了	向上	前

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

有时当她陪着他坐着时，医生和药剂师的账单就会摆在她面前。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [stænd] [stɪl] ,

and	almost	made	her	heart	stand	still	,
和	几乎	制成	她	心	站立	仍然	,

几乎让她心跳停止。

[fɔ:(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['ɜ:nɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

for	during	all	his	sickness	she	had	not	been	earning	anything	,
为了	期间	全部	他的	疾病	她	有	不是	到过	收入	任何事物	,

因为在他生病期间，她没有任何收入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] ['ægnɪsɪz] ['sæləri] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	they	were	depending	upon	Agnes's	salary	for	everything	until	she	could
和	他们	是	取决于	之上	艾格尼丝的	薪水	为了	一切	直到	她	可以

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə'gen] .

begin	to	teach	again	.
开始	到	教	再次	.

在艾格尼丝能够重新开始教书之前，他们一家都依靠她的工资生活。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [di'spɛə] [ɒv; əv]['evə(r)] ['bi:ɪŋ] [fri:] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [gai]

She	almost	despaired	of	ever	being	free	from	anxiety	,	but	looking	at	Guy
她	几乎	绝望的	的	曾经	存在	自由的	从	焦虑	,	但	寻找	在	盖伊

[hɜ:(r); hə(r)] [daut] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .

her	doubts	left	her	.
她	疑虑	左边	她	.

她几乎绝望地认为自己永远无法摆脱焦虑，但看着盖伊，她的疑虑便烟消云散了。

[gɒd] [hæd; həd] [speəd] [hɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

God	had	spared	him	to	them	,
上帝	有	幸存	他	到	他们	,

上帝把他留给了他们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

and	she	would	trust	Him	to	help	them	out	of	their	troubles	.
和	她	会	相信	他	到	帮助	他们	出去	的	他们的	麻烦	.

她相信他会帮助他们摆脱困境。

['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [keɪm] ['evri] [deɪ] , [naʊ] [ðæt] [gai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ,

Little	Philip	came	every	day	,	now	that	Guy	was	able	to	sit	up	,
小的	菲利普	来了	每一个	天	,	现在	那	盖伊	曾是	有能力的	到	坐	向上	,

盖伊能坐起来之后，小菲利普每天都来。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɒd] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ə'tempts] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

and	by	his	odd	speeches	and	persistent	attempts	at	making	a	picture	of
和	经过	他的	奇怪的	演讲	和	执着的	尝试	在	制作	一个	图片	的

['mɪstə(r)] . [gai] ,

Mr	.	Guy	,
先生	.	盖伊	,

通过他古怪的演讲和不断试图描绘盖伊先生形象的努力，

[pruːvd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [səʊ] [ðæt] [gai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['deɪli] ,

proved	a	constant	source	of	amusement	,	so	that	Guy	looked	for	him	daily	,
已证实	一个	持续的	来源	的	娱乐	,	所以	那	盖伊	看起来	为了	他	日常的	,

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] . [-]

after	breakfast	.	[	199	]
后	早餐	.	[	-	]

他给盖伊带来了持续不断的乐趣，以至于盖伊每天早餐后都会去找他。[199]

[ruːθ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn]

Ruth	several	times	attempted	a	conversation	with	her	brother	about	the	things	on
露丝	一些	时代	尝试过	一个	对话	和	她	兄弟	关于	这	事物	在

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

露丝曾多次试图和哥哥谈谈她心里想的事情。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .

but	had	always	failed	in	the	attempt	.
但	有	总是	失败的	在	这	试图	.

但每次尝试都以失败告终。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [haʊ'evə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

It	came	however	in	this	way	.
它	来了	然而	在	这	方式	.

然而，事情却是以这种方式发生的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [gai] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .

She	was	sewing	,	and	Guy	had	been	reading	.
她	曾是	缝纫	,	和	盖伊	有	到过	阅读	.

她当时在缝纫，而盖伊一直在看书。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [sed]

Laying	down	the	book	and	watching	his	sister	for	a	few	minutes	,	he	said
躺下	向下	这	书	和	观看	他的	姐姐	为了	一个	很少	分钟	,	他	说

:

:

:

他放下书，看了妹妹几分钟，然后说道：

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [ruːθ] , [ɪf] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɪstəz] [æz; əz] [aɪ] ,

"	I	have	been	thinking	,	Ruth	,	if	all	young	men	had	such	good	sisters	as	I	,
"	我	有	到过	思维	,	露丝	,	如果全部		年轻的	男人	有	这样的	好的	姐妹	作为	我	,

“露丝，我一直在想，如果所有年轻男子都有像我这样好的姐姐就好了。”

[haʊ] [fjuː] [wʊd] [gəʊ] [fɑː(r)] [ə'streɪ] . "

how	few	would	go	far	astray	.	"
如何	很少	会	去	远的	误入歧途	.	"

会误入歧途的人寥寥无几。

" [əʊ] , [gaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,

"	O	,	Guy	,	"	she	said	,	her	eyes	filling	with	tears	,
"	哦	,	盖伊	,	"	她	说	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	,

“哦，盖伊，”她说着，眼里噙满了泪水。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)] .

"	I	have	been	anything	but	a	good	sister	.
"	我	有	到过	任何事物	但	一个	好的	姐姐	.

我根本不是一个好姐姐。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli]

I	thought	of	it	day	and	night	,	when	you	were	ill	,	and	it	nearly
我	想法	的	它	天	和	夜晚	,	什么时候	你	是	患病的	,	和	它	几乎

[drəʊv] [ˌem 'iː][mæd] . "

drove	me	mad	.	"
驾驶	我	疯狂的	.	"

你生病的时候，我日夜都在想这件事，几乎把我逼疯了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ruːθ] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

"	What	do	you	mean	,	Ruth	,	I	don't	understand	you	.
"	什么	做	你	意思是	,	露丝	,	我	不	理解	你	.

“露丝，你这是什么意思？我不明白你的意思。”

[wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What	had	you	to	blame	yourself	for	?	"
什么	有	你	到	责备	你自己	为了	?	"

你究竟做错了什么?

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , [maɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] .

"	The	great	thing	,	my	neglect	of	duty	.
"	这	伟大的	事物	,	我的	忽视	的	责任	.

“最糟糕的是我玩忽职守。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [həʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [truː] [laɪt] .

I	did	not	hold	religion	up	in	its	true	light	.
我	做过	不是	抓住	宗教	向上	在	它是	真的	光	.

我没有真正理解宗教的意义。

[aɪ]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['stændəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] .

I	lowered	the	standard	,	and	you	did	not	give	it	proper	respect	.
我	降低	这	标准	,	和	你	做过	不是	给	它	恰当的	尊重	.

我降低了标准，而你没有给予应有的尊重。

[aɪ] [rɒŋd] [juː; jʊ] , [gaɪ] , [ænd; ənd] [-]

I	wronged	you	,	Guy	,	and	[	200	]
我	冤枉	你	,	盖伊	,	和	[	-	]

盖伊，我亏待了你，而且[200]

[aɪ] [rɒŋd] [gɒd] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [səʊl] .

I	wronged	God	and	my	own	soul	.
我	冤枉	上帝	和	我的	自己的	灵魂	.

我辜负了上帝，也辜负了自己的灵魂。

[ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kept] [ˌem 'iː] [bæk] .

I	meant	to	tell	you	all	this	,	but	something	kept	me	back	.
我	意思是	到	告诉	你	全部	这	,	但	某物	保留	我	后退	.

我本来想把这一切都告诉你们，但有些事让我迟迟没有开口。

[maɪ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [laɪf] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

My	inconsistent	life	came	up	before	me	,
我的	不一致	生活	来了	向上	前	我	,

我那动荡不安的人生经历摆在了眼前。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] . "

and	I	thought	I	would	wait	until	you	had	seen	a	change	in	me	.	"
和	我	想法	我	会	等待	直到	你	有	已见	一个	改变	在	我	.	"

我想等到你看到我的改变之后再做决定。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [wʌn] [kæn; kən] [siː] ['tʃeɪndʒɪz] [mɔː(r)] ['redɪli] [ɪn][juː; jʊ] ,

"	I	see	it	now	,	"	he	replied	;	"	One	can	see	changes	more	readily	in	you	,
"	我	看	它	现在	,	"	他	回复	;	"	一	能	看	变化	更多的	容易	在	你	,

“我现在明白了，”他回答说，“人们更容易看出你身上的变化。”

[ðæn; ðən][ɪn]['ægnəs] . "

than	in	Agnes	.	"
比	在	艾格尼丝	.	"

比艾格尼丝还要糟糕。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

"	Because	there	is	nothing	to	change	in	her	.
"	因为	那里	是	没有什么	到	改变	在	她	.

因为她身上没有任何需要改变的地方。

[gai] , [ai] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

Guy	,	I	would	give	all	the	world	if	I	had	it	,
盖伊	,	我	会	给	全部	这	世界	如果	我	有	它	,

伙计，如果我拥有全世界，我愿意付出一切。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['krɪstʃən] ['aʊə(r)]['ægnəs][ɪz] .

to	be	the	trusting	Christian	our	Agnes	is	.
到	是	这	信任	基督教	我们的	艾格尼丝	是	.

要像我们的艾格尼丝那样，成为一个充满信心的基督徒。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ]

If	you	had	seen	her	when	you	were	ill	,	you	would	have	known	how
如果	你	有	已见	她	什么时候	你	是	患病的	,	你	会	有	已知	如何

['wʌndəf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

wonderful	she	is	.
精彩的	她	是	.

如果你生病时见过她，你就会知道她有多好。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns] [di'spɛə] [ɔː(r)]

She	thought	of	everybody	and	everything	,	but	never	once	despaired	or
她	想法	的	大家	和	一切	,	但	绝不	一次	绝望的	或者

[m'ɜːməd] .

murmured	.
低声说道	.

她想到了所有人、所有事，但从未感到绝望或低声抱怨过。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [speəd] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

I	think	the	Lord	spared	you	because	of	her	.	"
我	思考	这	主	幸存	你	因为	的	她	.	"

我认为上帝饶恕你是因为她。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
" Why ? " he asked in a husky voice .
" 为什么 ? " 他 问 在 一个 沙哑 嗓音 .

“为什么？”他用沙哑的声音问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,
" Because , she said the other night ,
" 因为 , 她 说 这 其他 夜晚 ,

“因为，”她前几天晚上说，

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kleɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [preə(r)z]
we must live such lives that we can claim the answer to our prayers
我们 必须 居住 这样的 生活 那 我们 能 宣称 这 回答 到 我们的 祈祷
;
;
;

我们必须过这样的生活，才能祈求得到回应；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] .
and that is not the kind of a life I have been living .
和 那 是 不是 这 种类 的 一个 生活 我 有 到过 活的 .

而我一直以来过的生活并非如此。

[ai][dɪd] [nɒt] [-]
I did not [201]
我 做过 不是 [-]

我没有[201]

[deə(r)][tuː; tə] [kleɪm] ['eniθɪŋ] ; [ai]['əʊnli] [begd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [speəd] ,
dare to claim anything ; I only begged to have you spared ,
敢 到 宣称 任何事物 ; 我 仅有的 乞求 到 有 你 幸存 ,

你竟敢奢求什么？我只求饶你一命。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
and promised to lead a new life .
和 承诺 到 带领 一个 新的 生活 .

并承诺开始新的生活。

" [gaɪz] [θɪn] [hændz] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .
" Guy's thin hands went up to his face and tears ran down his pale cheeks .
" 伙计们 薄的 双手 去 向上 到 他的 脸 和 眼泪 跑 向下 他的 苍白 脸颊 .

“盖伊瘦削的双手捂住脸，泪水顺着他苍白的脸颊流了下来。”

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , " [θɔːt] [ruːθ] ,
" Now is the time , " thought Ruth ,
" 现在 是 这 时间 , " 想法 露丝 ,

“现在正是时候，”露丝心想。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] ['seɪɪŋ] : " [ai] [went] [wɪð]
and going over to him she threw her arms round him saying : " I went with
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

她走到他身边，一把抱住他，说道：“我和你一起来的。”

[gai] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Guy , dear brother say that you will go with me .
盖伊 , 亲爱的 兄弟 说 那 你 将要 去 和 我 .

盖伊，亲爱的兄弟，答应我你会和我一起去。

[doʊnt] [let] [juː ˈes] [θriː] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

Don't	let	us	three	be	separated	any	longer	.
不	让	我们	三	是	分开	任何	更长	.

不要让我们三个再分开。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ruːθ] , ['pɒzətɪv] , [self] - [pə'zest] , [ruːθ] .

"	And	this	was	Ruth	,	positive	,	self	-	possessed	,	Ruth	.
"	和	这	曾是	露丝	,	积极的	,	自己	-	拥有	,	露丝	.

“这就是露丝，积极乐观，沉着冷静，露丝。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

She	had	never	refused	him	anything	,	and	how	much	she	had	done	for
她	有	绝不	拒绝	他	任何事物	,	和	如何	很多	她	有	完毕	为了

[hɪm] , [hiː; hi] [wel] [njuː] ,

him	,	he	well	knew	,
他	,	他	出色地	知道	,

她从未拒绝过他任何要求，他很清楚她为他做了多少事。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

and	at	what	great	sacrifice	.
和	在	什么	伟大的	牺牲	.

而这背后付出了多么巨大的牺牲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [səʊ][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

He	could	not	refuse	her	now	,	so	he	drew	her	down	,	and	kissing
他	可以	不是	拒绝	她	现在	,	所以	他	画	她	向下	,	和	接吻

[hɜː(r); hə(r)] , [sed] :

her	,	said	:
她	,	说	:

他现在无法拒绝她，于是将她拉下来，吻着她，说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , [ruːθ] , [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	We	will	go	together	,	Ruth	,	God	helping	me	.
"	我们	将要	去	一起	,	露丝	,	上帝	帮助	我	.

“露丝，我们会一起去的，愿上帝帮助我。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ægnəs] [keɪm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	In	a	few	minutes	Agnes	came	from	school	,	her	face	beaming	,	as	usual	.
"	在	一个	很少	分钟	艾格尼丝	来了	从	学校	,	她	脸	光芒四射	,	作为	通常	.

几分钟后，艾格尼丝放学回来了，脸上像往常一样笑容满面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [gai] [tuː; tə] [ruːθ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

She	looked	from	Guy	to	Ruth	,	then	she	knew	.
她	看起来	从	盖伊	到	露丝	,	然后	她	知道	.

她看了看盖伊，又看了看露丝，然后她明白了。

" [əʊ] , [gai] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [-]

"	O	,	Guy	,	it	has	come	at	last	?	"	she	exclaimed	,	[	202	]
"	哦	,	盖伊	,	它	有	来	在	最后的	?	"	她	惊呼	,	[	-	]

“哦，盖伊，它终于来了？”她惊呼道，[202]

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ['kɪsɪŋ] [gai]

laughing	and	crying	at	the	same	time	,	and	in	her	joy	kissing	Guy
笑	和	哭泣	在	这	相同的	时间	,	和	在	她	喜悦	接吻	盖伊

[ænd; ənd] [ruːθ] ,

and	Ruth	,
和	露丝	,

她又哭又笑，高兴得亲吻了盖伊和露丝。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

一遍又一遍。

[ðen] [mɪs] ['smiðəz] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [gaɪz] [frend] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ] .

Then	Miss	Smithers	had	to	know	,	and	Guy's	friend	,	the	Rev	.	John	Jay	.
然后	错过	史密瑟斯	有	到	知道	,	和	伙计们	朋友	,	这	牧师	.	约翰	杰伊	.

然后史密瑟斯小姐肯定知道了，还有盖伊的朋友约翰·杰伊牧师。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

That	night	they	opened	their	hearts	to	each	other	.
那	夜晚	他们	打开	他们的	心	到	每个	其他	.

那天晚上，他们向彼此敞开了心扉。

[gai] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [wen] [ruːθ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dres] [tuː; tə] [hɪm] ,

Guy	told	them	how	when	Ruth	showed	her	new	dress	to	him	,
盖伊	讲述	他们	如何	什么时候	露丝	显示	她	新的	裙子	到	他	,

盖伊告诉他们，露丝向他展示她的新裙子时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ,

he	had	seen	himself	in	a	new	light	,
他	有	已见	他自己	在	一个	新的	光	,

他对自己有了全新的认识。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['helpə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	resolved	to	be	their	helper	in	the	future	instead	of	what	he	had
和	已解决	到	是	他们的	帮手	在	这	未来	反而	的	什么	他	有

[səʊ] [lɒŋ] [biːn] .

so	long	been	.
所以	长的	到过	.

他决心以后要成为他们的帮助者，而不是像过去那样一直扮演着帮助者的角色。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [g'ɜːlz] , [doʊnt][fɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	I	will	be	it	yet	,	girls	,	don't	fear	,	"	he	added	.
"	和	我	将要	是	它	然而	,	女孩们	,	不	害怕	,	"	他	额外	.

“我终究会成为那样的人，女孩们，不要害怕，”他补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [duː; də] [nɒt] [biː; bi]

"	If	you	have	to	pass	through	some	trying	days	before	then	do	not	be
"	如果	你	有	到	经过	通过	一些	尝试	天	前	然后	做	不是	是

[dɪs'kʌrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

“如果在此之前你必须经历一些艰难的日子，不要气馁。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [maɪ] ['sɪstəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [lʌv]

It	shall	be	seen	my	sisters	have	a	brother	who	is	not	willing	to	receive	love
它	将	是	已见	我的	姐妹	有	一个	兄弟	WHO	是	不是	愿意的	到	收到	爱

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] .

and	everything	else	without	a	return	.
和	一切	别的	没有	一个	返回	.

大家很快就会看到，我的姐妹们有一个不愿接受爱和其他一切而不求回报的兄弟。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ]

"	When	he	was	able	to	go	out	the	coat	was	brought	from	its	hiding
"	什么时候	他	曾是	有能力的	到	去	出去	这	外套	曾是	带来	从	它是	隐藏

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“当他能够出门时，人们从藏身之处拿出了那件外套。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [tɪəz] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [wɪð] [smaɪlz] .

It	had	been	laid	away	with	tears	,	now	it	was	taken	out	with	smiles	.
它	有	到过	铺设	离开	和	眼泪	,	现在	它	曾是	已采取	出去	和	微笑	.

它曾被含泪埋葬，如今却被笑着取出。

[ðen] [bəuθ] ['sɪstəz] [helpt] [hɪm] [-]
Then both sisters helped him [203]
然后 两个都 姐妹 帮助 他 [-]

然后姐妹俩都帮助了他[203]

[ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['reɪdiənt] [wɪð]
on with it , smoothing it here and settling it there , their faces radiant with
在 和 它 , 平滑 它 这里 和 安顿 它 那里 , 他们的 面孔 辐射状 和
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

他们继续修整，这里抹平，那里调整，脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [gaɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [geɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðæn; ðən]
And Guy , in return , gave them what he knew they would rather have than
和 盖伊 , 在 返回 , 给予 他们 什么 他 知道 他们 会 相当 有 比
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

而盖伊则以同样的方式回报他们，给了他们他知道他们最想要的东西。

[ə; eɪ] [fɒnd] , ['brʌðəli] [kɪs] .
a fond , brotherly kiss .
一个 喜爱 , 兄弟般的 吻 .

一个充满爱意的兄弟之吻。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
They walked with him as far as the office ,
他们 步行 和 他 作为 远的 作为 这 办公室 ,

他们陪他一直走到办公室。

[weə(r)] [ruːθ] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɑːθə] [hæd; həd] [swept] [ænd; ənd] [dʌst]
where Ruth had been that morning seeing that Martha had swept and dusted
在哪里 露丝 有 到过 那 早晨 看到 那 玛莎 有 扫荡 和 掸去灰尘
[ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] ;
it thoroughly ;
它 彻底 ;

那天早上，露丝看到玛莎把房子彻底打扫干净了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [gai] ,
but all the way there and home , they could not keep their eyes from Guy ,
但 全部 这 方式 那里 和 家 , 他们 可以 不是 保持 他们的 眼睛 从 盖伊 ,

但从去程到回程，他们的目光都无法从盖伊身上移开。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['hænsəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt] .
he looked so handsome in his new coat .
他 看起来 所以 英俊的 在 他的 新的 外套 .

他穿新外套的样子真帅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [wʌn] [laɪk] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] .
They had seen no one like him all the way along .
他们 有 已见 不 一 喜欢 他 全部 这 方式 沿着 .

他们一路走来，从未见过像他这样的人。

[deɪz] , [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [rəʊld] [ɒn] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [gai]
Days , weeks and months rolled on , some of them trying enough , as Guy
天 , 周 和 几个月 滚动 在 , 一些 的 他们 尝试 足够的 , 作为 盖伊
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

日子、星期、月份过去了，正如盖伊所说，有些日子过得相当难熬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [nɜːvd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

But	the	spirit	of	faith	and	trust	nerved	them	for	the	struggle	,
但	这	精神	的	信仰	和	相信	神经质	他们	为了	这	斗争	,

但信念和信任的精神给了他们勇气去战斗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] .

and	in	the	end	the	clouds	rolled	away	and	the	sun	shone	out	.
和	在	这	结尾	这	云	滚动	离开	和	这	太阳	闪耀	出去	.

最后云层散去，阳光普照。

[gai] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

Guy	was	at	last	able	to	fulfill	his	promise	,
盖伊	曾是	在	最后的	有能力的	到	实现	他的	承诺	,

盖伊终于能够兑现他的承诺了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['entəd] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [æn; ən] ['emɪnənt] ['lɔɪə(r)] .

for	he	had	now	entered	into	partnership	with	an	eminent	lawyer	.
为了	他	有	现在	进入	进入	合伙	和	一个	杰出	律师	.

因为他现在已经与一位著名律师建立了合作关系。

['veri] [praʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][fɜːst]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [-]

Very	proud	he	was	when	he	made	them	his	first	present	of	[	204	]
非常	自豪的	他	曾是	什么时候	他	制成	他们	他的	第一的	展示	的	[	-	]

他非常自豪地把第一份礼物送给了他们[204]

[njuː] [dresɪz] ,

new	dresses	,
新的	连衣裙	,

新裙子，

[bʌt; bət]['praʊdə(r)] [stɪl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] " [æz; əz] [sʌtʃ] ['sɪstəz]

but	prouder	still	when	he	was	able	to	dress	them	"	as	such	sisters
但	更骄傲	仍然	什么时候	他	曾是	有能力的	到	裙子	他们	"	作为	这样的	姐妹

[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] .

deserved	to	be	dressed	.
应得的	到	是	穿着	.

但当他能够为她们穿上"姐妹俩应有的装扮"时，他感到更加自豪。

" [wɪð] [ðeə(r)] [prɒ'sperəti] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðeə(r)][dɪə(r)][əʊld] [frend] [mɪs] ['smiðəz] ,

"	With	their	prosperity	they	did	not	forget	their	dear	old	friend	Miss	Smithers	,
"	和	他们的	繁荣	他们	做过	不是	忘记	他们的	亲爱的	老的	朋友	错过	史密瑟斯	,

"尽管他们生活富裕，但他们并没有忘记他们亲爱的老朋友史密瑟斯小姐。"

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .

and	many	were	the	tokens	of	love	and	gratitude	she	received	.
和	许多	是	这	代币	的	爱	和	感激	她	已收到	.

她收到了许多表达爱意和感激之情的礼物。

[bəuθ] [ruːθ] [ænd; ənd] [gai] [kleɪmd] [æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ,

Both	Ruth	and	Guy	claimed	an	equal	right	to	Philip	,
两个都	露丝	和	盖伊	声称	一个	平等的	正确的	到	菲利普	,

露丝和盖伊都声称对菲利普拥有同等的权利。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst] ; [waɪl]

and	through	them	he	became	a	pupil	of	a	celebrated	artist	;	while
和	通过	他们	他	成为	一个	瞳孔	的	一个	著名	艺术家	;	尽管

['mɑːθə] ,

Martha	,
玛莎	,

通过他们，他成为了一位著名艺术家的学生；而玛莎，

[huː] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] , [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

who	was	claimed	by	the	entire	household	,	could	not	pretend	to	say	which	she
WHO	曾是	声称	经过	这	全部的	家庭	,	可以	不是	假装	到	说	哪个	她

[laɪkt] [best] ,

liked	best	,
喜欢	最好的	,

她被全家人都认领，所以无法说出自己最喜欢哪一个。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .

and	all	were	served	with	the	strength	and	love	of	her	whole	nature	.
和	全部	是	服务	和	这	力量	和	爱	的	她	所有的	自然	.

她用她全部的善良和爱款待了所有人。

[ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][wʌn] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] .

They	sat	by	the	fire	one	night	talking	.
他们	卫星	经过	这	火	一	夜晚	说	.

一天晚上，他们坐在火堆旁聊天。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪərz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['ɜːnɪst] ['krɪstʃənz] ,

"	I	used	to	think	it	impossible	for	lawyers	to	be	good	,	earnest	Christians	,
"	我	用过的	到	思考	它	不可能的	为了	律师	到	是	好的	,	认真	基督徒	,

[gaɪ] , " [ruːθ] [sed] .

Guy	,	"	Ruth	said	.
盖伊	,	"	露丝	说	.

“盖伊，我以前一直认为律师不可能成为虔诚的基督徒，”露丝说。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	And	now	?	"	he	asked	.
"	和	现在	?	"	他	问	.

“那么现在呢？”他问道。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [maɪ] [mis'teik] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [wʌn] . "

"	Now	I	see	my	mistake	,	for	I	know	one	.	"
"	现在	我	看	我的	错误	,	为了	我	知道	一	.	"

“现在我明白了我的错误，因为我知道了一个错误。”

" [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [-]

"	Thank	God	for	the	grace	which	can	[	205	]
"	感谢	上帝	为了	这	优雅	哪个	能	[	-	]

“感谢上帝的恩典，这可以[205]

[kiːp] [ðə; ði] [səʊl] [ʌn'spɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz]

keep	the	soul	unspotted	in	the	midst	of	corruption	and	temptation	,	"	was
保持	这	灵魂	未发现的	在	这	中间	的	腐败	和	诱惑	,	"	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“在腐败和诱惑之中，保持灵魂纯洁无瑕，”他回答道。

" [jes] , [ruːθ] , [aɪ] , [tuː] ,

"	Yes	,	Ruth	,	I	,	too	,
"	是的	,	露丝	,	我	,	也	,

“是的，露丝，我也是。”

[hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] ,

have	found	that	for	every	man	and	every	calling	there	is	the	same	grace	,
有	成立	那	为了	每一个	男人	和	每一个	呼叫	那里	是	这	相同的	优雅	,

我发现，无论从事何种职业，每个人都能得到同样的恩典。

[wɪtʃ] [ɪf] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

which	if	brought	to	bear	upon	the	life	and	calling	,
哪个	如果	带来	到	熊	之上	这	生活	和	呼叫	,

如果将其运用到生活和职业中，

[wɪl] [ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] ['mi:nɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒnərəb(ə)l] .

will	exalt	the	meanest	and	make	it	honorable	.
将要	崇高	这	最卑鄙的	和	制作	它	光荣的	.

它将抬高最卑微的人，使之变得光荣。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['ægnəs] ? "

What	are	you	thinking	of	,	Agnes	?	"
什么	是	你	思维	的	,	艾格尼丝	?	"

艾格尼丝，你在想什么?

" [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['seɪɪŋ] .

"	Of	what	you	have	been	saying	.
"	的	什么	你	有	到过	说	.

“关于你刚才说的话。

[ɪf] [gɒd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - [pi:s] [æz; əz][mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

If	God	made	such	a	master	-	piece	as	man	out	of	clay	,
如果	上帝	制成	这样的	一个	掌握	-	片	作为	男人	出去	的	黏土	,

如果上帝用泥土创造了像人这样伟大的作品，

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [haɪ] [graʊnd] , ['mɒrəli] , [aɪ] [mi:n] ,

He	intends	that	he	shall	occupy	a	high	ground	,	morally	,	I	mean	,
他	意图	那	他	将	占据	一个	高的	地面	,	道德上	,	我	意思是	,

他打算在道德上占据制高点，我的意思是，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ɔ:l] .

and	place	it	within	the	reach	of	all	.
和	地方	它	之内	这	抵达	的	全部	.

并将其放置在所有人都能接触到的地方。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [gaɪ] ,

How	glad	I	am	,	Guy	,
如何	高兴的	我	是	,	盖伊	,

盖伊，我真是太高兴了!

[ðæt] [tru:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,

that	true	position	is	to	be	found	in	this	attitude	of	the	soul	before	God	,
那	真的	位置	是	到	是	成立	在	这	态度	的	这	灵魂	前	上帝	,

真正的立场就在于灵魂在上帝面前的这种态度。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪz] .

no	matter	what	the	social	standing	is	.
不	事情	什么	这	社会的	常设	是	.

无论社会地位如何。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [left] [ɑ:'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Then	I	have	been	thinking	that	if	we	left	ourselves	in	his	hands	,
然后	我	有	到过	思维	那	如果	我们	左边	我们自己	在	他的	双手	,

我一直在想，如果我们把自己交给他，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['ædɪŋ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] , ['raʊndɪŋ] ['aʊə(r)] ['æŋglz] ,

He	would	be	continually	adding	gifts	and	graces	,	rounding	our	angles	,
他	会	是	持续	添加	礼物	和	恩典	,	四舍五入	我们的	角度	,

他会不断地赐予我们恩赐和恩典，使我们的缺点变得圆润。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['sɪmətri] [ɒv; əv] ['evri] [pɑ:t] ,

and	bringing	out	the	full	symmetry	of	every	part	,
和	带来	出去	这	满的	对称	的	每一个	部分	,

并充分展现每个部分的对称性，

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] [wi:; wi] [wʊd] [drɔ:] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [hɪm] . " [-]

so	that	by	the	beauty	of	our	character	we	would	draw	others	to	Him	.	"	[	206	]
所以	那	经过	这	美丽	的	我们的	特点	我们	会	画	其他的	到	他	.	"	[	-	]

这样，我们就能凭借我们美好的品格吸引他人归向他。[206]

[gai] [ænd; ənd] [ruːθ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz] , [ðen] [ruːθ] [sed] : " [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [ɪz][ɔːl] [ˈæŋglz] .

Guy	and	Ruth	exchanged	glances	,	then	Ruth	said	:	"	Here	is	one	who	is	all	angles	.
盖伊	和	露丝	交换	眼神	,	然后	露丝	说	:	"	这里	是	一	WHO	是	全部	角度	.

盖伊和露丝交换了一下眼神，然后露丝说：“这个人浑身都是棱角。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈraʊndɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ænd; ənd]

It	would	take	a	great	deal	of	rounding	to	make	me	symmetrical	and
它	会	拿	一个	伟大的	交易	的	四舍五入	到	制作	我	对称的	和

[əˈtræktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

需要进行大量的修整才能使我变得对称且有吸引力。

" [gai] [ˈsləʊli] [rɪˈpiːtɪd] :

"	Guy	slowly	repeated	:
"	盖伊	缓慢地	重复	:

盖伊缓缓重复道：

" - [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [wɪð] [ˈəʊpən] [feɪs] [bɪˈhəʊldɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

"	-	But	we	all	with	open	face	beholding	as	in	a	glass	the	glory	of	the	Lord	,
"	-	但	我们	全部	和	打开	脸	凝视	作为	在	一个	玻璃	这	荣耀	的	这	主	,

“但我们众人都敞开着脸，仿佛从镜子里看见了主的荣光，

[ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [ˈglɔːri] ,

are	changed	into	the	same	image	from	glory	to	glory	,
是	已更改	进入	这	相同的	图像	从	荣耀	到	荣耀	,

从荣耀到荣耀，都变成了同一个形象。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . -

even	as	by	the	spirit	of	the	Lord	.	'
甚至	作为	经过	这	精神	的	这	主	.	-

仿佛是藉着主的灵。

" [-] [nəʊts] :

"	Transcriber's	Notes	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˈɒbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˈerə(r)z] [rɪˈpeəd] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [ˈdɒtɪd] [laɪnz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [əˈpɪə(r)] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神